叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 赫洛斯伦博(hurlothrumbo) 000001

2. 赫洛斯伦博(hurlothrumbo) 000002

3. 赫洛斯伦博(hurlothrumbo) 000003

4. 赫洛斯伦博(hurlothrumbo) 000004

5. 赫洛斯伦博(hurlothrumbo) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

赫洛斯伦博(Hurlothrumbo)
第1/5页

[aɪ]
i
我

我

-　　:
HURLOTHRUMBO **:**
-　　:

赫洛斯伦博:

[ɔːr] : [ðə; ði]
OR **:** **THE**
或者 : 这

或者:

['suːpər] - ['nætʃ(ə)rəl]
Super **-** **Natural**
极好的 - 自然的

超自然

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æktɪd][æt; ət][ðə; ði]
As **it** **is** **Acted** **at** **the**
作为 它 是 行动 在 这

按照规定执行

[nuː] - ['θiːətər] ,
NEW **-** **THEATRE** **,**
新的 - 剧院 ,

新剧院

[ɪn][ðə; ði]
IN **THE**
在 这

在

[heɪ] - ['mɑːrkɪt] .
HAY **-** **MARKET** **.**
干草 - 市场 .

干草市场。

['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstər] . ['sæmjuəl]['dʒɑːnsən] , [ʌv; əv] ['tʃeʃər] .
Written **by** **Mr** **.** **Samuel** **Johnson** **,** **of** **Cheshire** **.**
书面 经过 先生 . 塞缪尔 约翰逊 , 的 柴郡 .

作者:柴郡的塞缪尔·约翰逊先生。

[jiː; ji] [sʌnz] [ʌv; əv]['faɪər] , [riːd] [maɪ] - ,
Ye **Sons** **of** **Fire** **,** **read** **my** **Hurlothrumbo** **,**
叶 儿子们 的 火 , 读 我的 - ,

火之子们，请阅读我的《赫洛斯伦博》。

[tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][bɪ'twɪkst][jʊr; jər]['fɪŋgər][ænd; ənd][jʊr; jər] - ,
Turn **it** **betwixt** **your** **Finger** **and** **your** **Thumbo** **,**
转动 它 中间 你的 手指 和 你的 - ,

把它夹在你的食指和拇指之间，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ˌaʊt'dʌn] , [biː; bi][kwaɪt] [strʌk] ['dʌmboʊ] .

And	being	quite	outdone	,	be	quite	struck	dumbo	.
和	存在	相当	胜过	,	是	相当	击	小飞象	.

被彻底击败，简直像个傻瓜一样震惊不已。

['lʌndən] :

LONDON	:
伦敦	:

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd] ,

Printed	for	the	AUTHOR	And	,
打印	为了	这	作者	和	,

为作者印制，

['dʌblɪn] : [ˌɑːr 'iː] - ['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪmz] ['hoʊi] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ]

Dublin	:	Re	-	Printed	by	James	Hoey	,	and	George
都柏林	:	关于	-	打印	经过	詹姆斯	霍伊	,	和	乔治

都柏林：詹姆斯·霍伊和乔治重印

['fɔːknər] , [æt; ət][ðə; ði] ['pæmflət] - [ʃɑːp] [ɪn] ['skɪnər] - [roʊ]

Faulkner	,	at	the	Pamphlet	-	Shop	in	Skinner	-	Row
福克纳	,	在	这	小册子	-	店铺	在	斯金纳	-	排

福克纳，在斯金纳街的小册子店

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] , - .

opposite	to	the	Tholsel	,	MDCCXXIX	.
对面的	到	这	托尔塞尔	,	-	.

与 Tholsel 相对，MDCCXXIX。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

iii
三、

三、

[tuː; tə]

TO
到

到

[ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [ðə; ði]

The	Honourable	the
这	尊敬的	这

尊敬的

['leɪdi] [delvz] .

Lady	DELVES	.
女士	深入	.

德尔维斯夫人。

['mædəm] ,

MADAM	,
女士	,

女士，

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['gʊdnəs] ,

When	I	think	of	your	Goodness	,
什么时候	我	思考	的	你的	善良	,

当我想到你的善良时，

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][pʊt][maɪ] [pleɪ] ['ʌndər][jʊr; jər][grænd] [prə'tekʃn] ;

it	gives	me	Encouragement	to	put	my	Play	under	your	grand	Protection	;
它	给予	我	鼓励	到	放	我的	玩	在下面	你的	盛大	保护	;

这让我更有信心将我的戏剧作品置于您的庇护之下；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd]['eni] [θɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [preɪz] ,

and	if	you	can	find	any	thing	in	it	worthy	of	your	Praise	,
和	如果	你	能	寻找	任何	事物	在	它	值得	的	你的	称赞	,

如果你能从中找到任何值得你赞扬的东西，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði]['suːpər] - ['nætʃərəlz] [wɪl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	sure	the	Super	-	Naturals	will	like	it	.
我	是	当然	这	极好的	-	天然	将要	喜欢	它	.

我相信超自然现象爱好者们会喜欢的。

[aɪ][duː][nɑːt]['flætər] [wen] [aɪ][seɪ] , [jʊr; jər] [teɪst] [ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] , [greɪt] [æz; əz][æn; ən] ['emprəs] ,

I	do	not	flatter	when	I	say	,	your	Taste	is	universal	,	Great	as	an	Empress	,
我	做	不是	奉承	什么时候	我	说	,	你的	品尝	是	普遍的	,	伟大的	作为	一个	皇后	,

我并非奉承，而是真心认为您的品味是世界级的，堪比皇后。

[swiːt] [ænd; ənd] [æz; əz]['leɪdi]['mælˌpæs] , [sə'blaɪm][æz; əz]['leɪdi] ['serə] ['kuːpə] , ['lɜːrnɪd]

Sweet	and	Refin'd	as	Lady	Malpas	,	Sublime	as	Lady	Sarah	Cowper	,	Learned
甜的	和	精炼	作为	女士	马尔帕斯	,	升华	作为	女士	莎拉	考珀	,	学习

[ænd; ənd] [kəm'pliːt] [æz; əz]['leɪdi]['kɑːnˌweɪ] ,

and	Compleat	as	Lady	Conway	,
和	完成	作为	女士	康威	,

甜美优雅如玛尔帕斯夫人，高贵典雅如莎拉·考珀夫人，博学精深如康威夫人。

[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['meɪdɪn] , [geɪ] , [gʊd] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz]['leɪdi]

Distinguishing	and	Clear	as	Mrs	.	Madin	,	Gay	,	Good	and	Innocent	as	Lady
区别	和	清除	作为	太太	.	马丁	,	同性恋	,	好的	和	清白的	作为	女士

[blænd] .

Bland	.
平淡	.

像马丁夫人一样与众不同、思路清晰；像布兰德夫人一样快乐、善良、天真。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['feɪvərɪts] ,

I	have	often	thought	that	you	are	a	Compound	of	the	World's	Favourites	,
我	有	经常	想法	那	你	是	一个	化合物	的	这	世界的	收藏夹	,

我常常觉得你是全世界最受欢迎的事物的集合体。

[ðæt] [ɔːl] [miːt] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [tə'geðər] [ɪn][wʌn] ; [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv]['mɑːntəgˌjuː] , ['(h)wɔːtn] ,

that	all	meet	and	rejoice	together	in	one	;	the	Taste	of	Montagu	,	Wharton	,
那	全部	见面	和	麾	一起	在	一	;	这	品尝	的	蒙塔古	,	沃顿商学院	,

众人欢聚一堂，共享欢乐；蒙塔古的品味，沃顿，

[ˌaɪ 'viː]

iv
四

四

[ɔːr]

or
或者

或者

['merɪdɪθ] , ['stænəp] , [snaɪd] , [ɔːr]['baɪrəm] ; [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv] ['lɛg] [ʌv; əv]

Meredith	,	Stanhope	,	Sneid	,	or	Byrom	;	the	Integrity	and	Hospitality	of	Legh	of
梅雷迪思	,	斯坦霍普	,	斯尼德	,	或者	拜伦	;	这	正直	和	热情好客	的	莱格	的

[laɪm] ,

Lime	,
酸橙	,

梅雷迪思、斯坦霍普、斯奈德或拜伦；莱姆的莱格的正直和好客

[ðə; ði][wɪt][ænd; ənd]['faɪər][ʌv; əv] ['bʌnbəri] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɛgɝtən] ,

the	Wit	and	Fire	of	Bunbury	,	the	Sense	of	an	Egerton	,
这	有	和	火	的	班伯里	,	这	感觉	的	一个	埃格顿	,

邦伯里的机智与热情，埃格顿的智慧

['fɜːrvənt][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] ['bɪrzfɝd] [ɔːr]['mɪld͵meɪ] , [laɪk] [^ɔə] .

fervent	**to**	**serve**	**as**	**Beresford**	**or**	**Mildmay**	**,**	**belov'd**	**like**	**Gower**	**.**
热切	到	服务	作为	贝雷斯福德	或者	米尔德梅	,	亲爱的	喜欢	高尔	.

热切希望像贝雷斯福德或米尔德梅一样受人爱戴，像高尔一样受人爱戴。

[ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] , [juːd] ['wiːkən] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst]['paʊərf(ə)l]

If	**you**	**was**	**his**	**Rival**	**,**	**you'd**	**weaken**	**the**	**Strength**	**of**	**that**	**most**	**powerful**
如果	你	曾是	他的	竞争对手	,	你会	削弱	这	力量	的	那	最多	强大的

['sʌbdʒekt] .

Subject	**.**
主题	.

如果你是他的对手，你就会削弱这位最强大臣民的力量。

[aɪ][hoʊp][jʊr; jər][ɪ'tɜːrn(ə)l]['juːnəsənz, 'juːnɪsənz][ɪn] ['hev(ə)n] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [sɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði]

I	**hope**	**your**	**eternal**	**Unisons**	**in**	**Heaven**	**will**	**always**	**sing**	**to**	**keep**	**up**	**the**
我	希望	你的	永恒	齐奏	在	天堂	将要	总是	唱歌	到	保持	向上	这

['hɑːrməni] [ɪn][jʊr; jər] [soʊl] ,

Harmony	**in**	**your**	**Soul**	**,**
和谐	在	你的	灵魂	,

我希望你们在天堂的永恒合唱能永远歌唱，以保持你们灵魂的和谐。

[ðæt] [ɪz]['mjuːzɪk(ə)l][æz; əz]['mɪsɪz] . [liː] , [ænd; ənd]['nevər] [siːsiz] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] ;

that	**is**	**Musical**	**as**	**Mrs**	**.**	**Leigh**	**,**	**and**	**never**	**ceases**	**to**	**delight**	**;**
那	是	音乐	作为	太太	.	莉	,	和	绝不	停止	到	喜	;

那位音乐剧演员就像莉夫人一样，总是令人愉悦；

['reɪzɪz] [juː 'es][ɪn] ['ræptʃəz] [laɪk][ɑː'mɑːnti]['spoʊzə] , [lɔːrd] ['esɪks] , [ɔːr][ðə; ði] [sʌn] .

raises	**us**	**in**	**Raptures**	**like**	**Amante**	**Sposa**	**,**	**Lord**	**Essex**	**,**	**or**	**the**	**Sun**	**.**
提高	我们	在	狂喜	喜欢	阿曼特	新娘	,	主	埃塞克斯	,	或者	这	太阳	.

它让我们像《爱侣之歌》、埃塞克斯勋爵或《太阳报》一样欣喜若狂。

[ɪf] ['evri] [pɔːr] [ɪn] ['evri] ['bɑːdi][ɪn] ['tʃeʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [maʊθ] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][kraɪ][aʊt][ə'laʊd] ,

If	**every**	**Pore**	**in**	**every**	**Body**	**in**	**Cheshire**	**was**	**a**	**Mouth**	**they**	**would**	**all**	**cry**	**out**	**aloud**	**,**
如果	每一个	孔隙	在	每一个	身体	在	柴郡	曾是	一个	嘴	他们	会	全部	哭	出去	大声	,

如果柴郡每个人身上的每个毛孔都是一张嘴，它们都会大声喊叫起来。

[gɑːd] [seɪv] [ðə; ði]['leɪdi] [delvz] !

God	**save**	**the**	**Lady**	**DELVES**	**!**
上帝	节省	这	女士	深入	!

上帝保佑德尔维斯女士!

[ðæt] [ɪ'luːmɪneɪts] [ðə; ði][maɪndz] , [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] , [in'spaiəz][wɪð; wɪθ]['mjuːsɪk][ænd; ənd]['poʊətri]

that	**illuminates**	**the**	**Minds**	**,**	**of**	**Mortals**	**,**	**inspires**	**with**	**Musick**	**and**	**Poetry**
那	照亮	这	思想	,	的	凡人	,	鼓舞人心	和	音乐	和	诗

[ɪ'speʃəli] ,

especially	**,**
尤其	,

它启迪凡人的心灵，尤其以音乐和诗歌激发灵感。

[jʊr; jər][moʊst]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] ,

Your	**most**	**Humble**	**Servant**	**,**
你的	最多	谦逊的	仆人	,

您最谦卑的仆人，

[lɔːrd] [fleɪm] .

Lord	**FLAME**	**.**
主	火焰	.

火焰之主。

[viː]

v
v

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] [raɪt] ['hɒnərəbl][ðə; ði]
The **Right** **Honble** **the**
这 正确的 尊敬的 这

尊敬的阁下

[lɔːrd] ['wɔːlpəul] .
Lord **WALPOLE** **.**
主 沃尔波尔 .

沃尔波尔勋爵。

[maɪ] [gʊd] [lɔːrd] ,
My **Good** **Lord** **,**
我的 好的 主 ,

我的天哪，

[aɪ] [rɪ'tɜːrn] [θæŋks] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][juː; jʊ] , [aɪ] [miːn] [jʊr; jər] [teɪst] ,
I **Return** **Thanks** **to** **Heaven** **,** **which** **is** **in** **you** **,** **I** **mean** **your** **Taste** **,**
我 返回 谢谢 到 天堂 , 哪个 是 在 你 , 我 意思是 你的 品尝 ,

我感谢上苍，感谢你，我指的是你的品味。

[ðæt] [wʊd] [nɑːt][kən'tɪnjuː] , [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [wɪð; wɪθ]['vɜːrtʃuː] , [ðæt] ['perənt][ʌv; əv]
that **would** **not** **continue** **,** **except** **it** **was** **cherish'd** **with** **Vertue** **,** **that** **Parent** **of**
那 会 不是 继续 , 除了 它 曾是 - 和 美德 , 那 父母 的
[ɪ'tɜːrn(ə)l] [lʌv] ;
Eternal **Love** **;**
永恒 爱 ;

除非以美德——永恒之爱的源泉——来珍视，否则它就不会继续下去；

- [tɪz][ɔːl] ['pælət] ['hʌŋgər] ['æftər] , [ˌɪntə'lektʃuəl] [fuːd] , [ˌdʒenə'rɑːsəti] , ['hɑːrməni] ; [ðə; ði]['lɔːfti] [laɪnz]
' **tis** **all** **Palate** **hungers** **after** **,** **intellectual** **Food** **,** **Generosity** **,** **Harmony** **;** **the** **lofty** **Lines**
- 的 全部 味蕾 饥饿 后 , 知识分子 食物 , 慷慨 , 和谐 ; 这 高远 线条
[ʌv; əv][ə; eɪ][sə'blaɪm] [pen] :
of **a** **sublime** **Pen** **:**
的 一个 升华 笔 :

这就是味蕾所渴望的一切：精神食粮、慷慨、和谐；以及崇高笔下隽永的诗句。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [pər'fɛkʃənz] [ɪn][juː; jʊ] , [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [tʃiːf] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][maɪ]
and **these** **beautiful** **Perfections** **in** **you** **,** **have** **been** **the** **Chief** **Support** **of** **my**
和 这些 美丽的 完美 在 你 , 有 到过 这 首席 支持 的 我的
[pleɪ] .
Play **.**
玩 .

你身上这些美好的特质，一直是我创作的主要动力。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][ɑːr; ər][æz; əz] ['meni] [faɪn] ['poʊəts][ɪn] ['ɪŋglənd] [æz; əz]['evər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ;
At **this** **Time** **there** **are** **as** **many** **fine** **Poets** **in** **England** **as** **ever** **there** **were** **;**
在 这 时间 那里 是 作为 许多 美好的 诗人 在 英格兰 作为 曾经 那里 是 ;

如今英国的优秀诗人数量与以往一样多；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [raɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] - [bʌt; bət] [nɔɪz]
but **they** **will** **not** **write** **,** **because** **they** **say** **there** **is** **nothing** **encourag'd** **but** **Noise**
但 他们 将要 不是 写 , 因为 他们 说 那里 是 没有什么 - 但 噪音
[ænd; ənd] ['nɑːnsens] .
and **Nonsense** **.**
和 废话 .

但他们不会写作，因为他们说除了噪音和胡言乱语之外，什么都不鼓励。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðoʊz] [bɑːdz] [ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] ; [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːrd] [duːk] [ʌv; əv]

But	I	believe	those	Bards	are	mistaken	;	for	so	long	as	the	Lord	Duke	of
但	我	相信	那些	吟游诗人	是	错误	;	为了	所以	长的	作为	这	主	公爵	的

但我认为那些吟游诗人错了；只要公爵领主.....

['vaɪ, 'viː]

vi
六

六

['mɑːntəgjuː] , [jɔːr'self] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['stænəp] [lɪv; laɪv] , [faɪn]['poʊətri] [wɪl] [nɑːt][wɑːnt]

Montagu	,	Yourself	,	and	Mr	.	Charles	Stanhope	live	,	fine	Poetry	will	not	want
蒙塔古	,	你自己	,	和	先生	.	查尔斯	斯坦霍普	居住	,	美好的	诗	将要	不是	想

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] :

Encouragement	:
鼓励	:

蒙塔古、您本人以及查尔斯·斯坦霍普先生都还健在，优秀的诗歌创作不需要鼓励：

[ðoʊ] - [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][boʊst][ʌv; əv][ɪn][maɪ] [pleɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

tho	'	I	have	nothing	to	boast	of	in	my	Play	,	but	the	Character	of
虽然	-	我	有	没有什么	到	夸	的	在	我的	玩	,	但	这	特点	的

		-									,				
Soarethereal	,														
-	,														

虽然我的剧本没有什么值得夸耀的，但索瑞瑟瑞尔这个角色却很出色。

[jet] [juː; jʊ] [greɪt] [men] , [ðæt] [ʃaɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] , [dɪd] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌem 'iː] ;

yet	you	great	Men	,	that	shine	among	the	Angels	,	did	condescend	to	support	me	;
然而	你	伟大的	男人	,	那	闪耀	之中	这	天使	,	做过	屈尊	到	支持	我	;

然而，你们这些伟大的人，如同天使般闪耀，却纡尊降贵地帮助了我；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪz] [mɔːr] ['θæŋkfl] [ðæn; ðən]

and	no	one	is	more	thankful	than
和	不	一	是	更多的	感恩	比

没有人比他更感激。

[jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps]

Your	LORDSHIP'S
你的	领主的

阁下的

['veri] ['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] ,

very	humble	Servant	,
非常	谦逊的	仆人	,

非常谦卑的仆人，

[sæm] . ['dʒɑːnsən] .

SAM	.	JOHNSON	.
萨姆	.	约翰逊	.

山姆·约翰逊

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

vii
七

七

['proʊlɔːg] .

PROLOGUE	.
序幕	.

序幕。

[baɪ]['eɪməs] ['merɪdɪθ] , [ɛs'kwɑɪər] ;
By **Amos** **Meredith** **,** **Esq** **;**
经过 阿莫斯 梅雷迪思 , 先生 ;

作者：Amos Meredith，法学博士；

[nɪr] [ɪz][maɪ] [ʃɜːrt] , [bʌt; bət] ['nɪrər] [ɪz][maɪ][skɪn] .
Near **is** **my** **Shirt** **,** **but** **nearer** **is** **my** **Skin** **.**
靠近 是 我的 衬衫 , 但 更近 是 我的 皮肤 .

衬衫就在附近，但我的皮肤更近。

[ruːlz] [wɜːr; wər][baɪ]['kɒks.kəʊm] [meɪd] [tuː; tə][kræmp][ðə; ði][maɪnd]
Rules **were** **by** **Coxcombs** **made** **to** **cramp** **the** **Mind**
规则 是 经过 纨绔子弟 制成 到 抽筋 这 头脑

规则是那些自命不凡之辈为了束缚思想而制定的。

[baɪ] ['neɪtʃər] [friː] , - , [ənkənfaɪnd] ,
By **Nature** **free** **,** **unfetter'd** **,** **unconfin'd** **,**
经过 自然 自由的 , - , 不受限制的 ,

天性自由，不受束缚，不受限制

[ʃiː; ʃi] [maʊnts] [ə; eɪ] [fleɪm] , [ænd; ənd][flaɪz] , [ə'straɪd][ðə; ði][wɪnd] .
She **mounts** **a** **Flame** **,** **and** **flies** **,** **astride** **the** **Wind** **.**
她 安装 一个 火焰 , 和 苍蝇 , 跨骑 这 风 .

她骑着火焰，乘风而飞。

[θruː] ['baʊndləs] [speɪs] [wɪŋz] [hɜːr; hər][sə'lestʃ(ə)l] [weɪ] ,
Through **boundless** **space** **wings** **her** **Celestial** **Way** **,**
通过 无边无际 空间 翅膀 她 天体 方式 ,

透过无垠的宇宙之翼，她走上了天路。

[ænd; ənd]['iːg(ə)l] - - [kən'frʌnts] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [deɪ] ;
And **Eagle** **-** **ey'd** **confronts** **the** **Source** **of** **Day** **;**
和 鹰 - - 面对 这 来源 的 天 ;

鹰眼与白昼之源对峙；

[bɪ'gɔːn] , [ævɑːŋ][jiː; ji] [sʌnz] [ʌv; əv] [kleɪ] !
Criticks **begone** **,** **avant** **ye** **Sons** **of** **Clay** **!**
评论家 走开 , 先锋 是的 儿子们 的 黏土 !

评论家们退散，泥土之子们先退散！

[tuː; tə] ['evri] [stɑːr][ɪts] [neɪm] [ænd; ənd] [kɔːrs] [ə'saɪn] ,
To **every** **Star** **its** **Name** **and** **Course** **assign** **,**
到 每一个 星星 它是 姓名 和 课程 分配 ,

每颗恒星都有其名称和运行轨迹。

[ɪn] ['nærəʊ] [baʊndz] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [taɪdz] [kən'faɪn] ,
In **narrow** **Bounds** **the** **swelling** **Tides** **confine** **,**
在 狭窄的 界限 这 肿胀 潮汐 局限 ,

在狭窄的范围内，汹涌的潮水限制着……

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [ʃaɪn] .
And **teach** **the** **Ruler** **of** **the** **Day** **to** **shine** **.**
和 教 这 统治者 的 这 天 到 闪耀 .

并教导当日的统治者绽放光芒。

['slʌgɪʃ] [ðə; ði]['sɜːrv(ə)l][mjuːl] [sə'steɪnz] [ðə; ði] [weɪt] ;
Sluggish **the** **servile** **Mule** **sustains** **the** **Weight** **;**
迟缓 这 奴性的 骡子 维持 这 重量 ;

行动迟缓的奴役骡子驮着重物；

[wʊlvz] [beɪt][ðə; ði] [muːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [ʃaɪnz] [soʊ] [braɪt] ;
Wolves **bait** **the** **Moon** **because** **she** **shines** **so** **bright** **;**
狼 饵 这 月亮 因为 她 闪耀 所以 明亮的 ;

狼群引诱月亮，因为月亮光芒太过耀眼；

[ænd; ənd] [aulz] [ɑːr; ər]['blaɪndɪd][wɪð; wɪθ] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [laɪt] .

And	Owls	are	blinded	with	Excess	of	Light	.
和	猫头鹰	是	失明	和	过量的	的	光	.

猫头鹰会被过多的光线弄瞎双眼。

- [baɪ][ɑːrt][wɪð; wɪθ] [truː] [reɪdʒ] ,

Unchain'd	by	Art	with	true	Poetick	Rage	,
-	经过	艺术	和	真的	诗意	愤怒	,

被艺术挣脱束缚，迸发出真正的诗意愤怒

[ɪn] ['bʌskɪn] ['haɪli] [reɪzd] , [wiː; wi] [tred] [ðə; ði][steɪdʒ] ;

In	Buskins	highly	rais'd	,	we	tread	the	Stage	;
在	短靴	高度	提高	,	我们	踏	这	阶段	;

我们穿着高筒靴，踏上舞台;

[wɪð; wɪθ]['faɪər][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [tuː; tə] [θɔːr] [ðə; ði]['froʊz(ə)n][eɪdʒ] .

With	Fire	from	Heaven	,	to	thaw	the	frozen	Age	.
和	火	从	天堂	,	到	解冻	这	冷冻	年龄	.

天火降临，融化冰封的时代。

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [mə'loʊdiəs] [streɪnz] ,

The	God	of	Number	and	melodious	Strains	,
这	上帝	的	数字	和	悦耳动听	菌株	,

数字之神与旋律之歌

[traɪ'ʌmfənt] ['draɪvz] [θruː] [em'pɪrɪən] [pleɪnz] ,

Triumphant	drives	through	Empyrean	Plains	,
凯	驱动	通过	天界	平原	,

凯旋驰骋于苍穹平原，

[ɪm'petʃuəs] [baʊnd] [ðə; ði] [stiːdz] [nɔːr] [hɪr] [ðə; ði] [reɪnz]

Impetuous	bound	the	Steeds	nor	hear	the	Reins
浮躁	边界	这	骏马	也不	听到	这	缰绳

冲动之下，骏马失控，缰绳也听不见。

[ɪf] [sɔːr] - - ['kærəktərz] [tuː] [haɪ] ,

If	Soar	-	æthereal's	Characters	too	high	,
如果	翱翔	-	-	人物	也	高的	,

如果 Soar-æthereal 的字符数太高，

[fɔːr; fər] [miːn] [kən'sepʃ(ə)n] [ʃɑːks] [ðə; ði] ['vʌlgər] [aɪ] ,

For	mean	Conception	shocks	the	vulgar	Eye	,
为了	意思是	概念	冲击	这	庸俗	眼睛	,

对于庸俗之人来说，这种平均概念令人震惊。

[let] ['fɪlθi] ['maɪər] [ə'kjuːz] [ðə; ði] ['æʒər] [skaɪ] .

Let	filthy	Mire	accuse	the	Azure	Sky	.
让	污秽	沼泽	控	这	Azure	天空	.

让污秽的沼泽去控诉蔚蓝的天空吧。

['daiəmənds][tuː; tə] [swaɪn] [ɑːr; ər][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] [θɪŋz] ,

Diamonds	to	Swine	are	despicable	Things	,
钻石	到	猪	是	卑鄙	事物	,

钻石对猪来说是卑鄙的事，

[lɔːst] [tuː; tə][ðə; ði][moʊl][ðə; ði]['vɜːrn(ə)l]['vɜːrdʒər] [sprɪŋz] ,

Lost	to	the	Mole	the	Vernal	Verdure	Springs	,
丢失的	到	这	痣	这	弗纳尔	绿意盎然	斯普林斯	,

被鼹鼠吞噬的春日翠绿泉

[ænd; ənd] ['ædər] [hɪs] [ðoʊ] - [sɛnɪsiːnoʊ] [sɪŋz] .

And	Adders	hiss	tho	'	Senesino	sings	.
和	加法器	嘶	虽然	-	塞内西诺	唱歌	.

尽管塞内西诺歌唱，但蝰蛇却发出嘶嘶声。

[ðə; ði] ['priːstəs] [spiːks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [gɪldz][ðə; ði] [skaɪz] ;

The	Priestess	speaks	of	him	that	gilds	the	Skies	;
这	女祭司	说话	的	他	那	镀金	这	天空	;

女祭司谈到那位为天空镀金的人;

[bɪ'hoʊld][hiː; hi] [kʌmz] , [bɪ'hoʊld][ðə; ði][gɑːd][ʃiː; ʃi][kraɪz] :

Behold	he	comes	,	behold	the	God	she	cries	:
看哪	他	来	,	看哪	这	上帝	她	哭泣	:

看哪，他来了！看哪，她呼喊的神!

[ænd; ənd] [swelz] , [ænd; ənd] [foʊmz] , [ænd; ənd][roʊlz][hɜːr; hər] [aɪz] .

And	swells	,	and	foams	,	and	rolls	her	frantick	Eyes	.
和	涌浪	,	和	泡沫	,	和	卷	她	弗兰蒂克	眼睛	.

她脸颊泛红，泡沫翻涌，双眼疯狂地转动。

[hɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dɔːz] [ə'raʊnd] ,

Hark	to	the	Noise	a	hundred	Doors	around	,
听着	到	这	噪音	一个	百	门	大约	,

听听周围一百扇门传来的噪音，

[spɑːn'teɪniəs] [dʒɑːr] , [ðə; ði] ['vɔːltɪd] [ruːfs] [rɪ'baʊnd] ,

Spontaneous	jarr	,	the	vaulted	Roofs	rebound	,
自发的	贾尔	,	这	拱形	屋顶	反弹	,

自发的震动，拱形屋顶反弹，

[ænd; ənd] [wɜːrdz] [bɜːrst] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['mɔːrt(ə)l] [saʊnd] .

And	Words	burst	forth	with	more	than	mortal	Sound	.
和	字	爆裂	前进	和	更多的	比	凡人	声音	.

言语迸发出超越凡人所能发出的声音。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

viii
八

八

['pɝːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] .

Persons	of	the	Drama	.
人	的	这	戏剧	.

戏剧人物。

[men] .

MEN	.
男士	.

男人。

- .

Soarethereal	.

- .

所以，这就是现实。

- .

Hurlothrumbo	.

- .

赫洛斯伦博。

- .

Dologodelmo	.

- .

Dologodelmo。

- .

Darony	.

- .

达罗尼。

Urlandenny .

乌尔兰德尼。

Theorbeo .

西奥贝奥。

Lomperhomock .

隆珀霍莫克。

Darno .

达诺。

[ˈpriːməu] .
Primo .
普里莫 .

普里莫。

[ˈpjuːni] .
Puny .
弱小 .

弱小。

[ˈtɛmoʊ] .
Temo .
特莫 .

特莫。

[kɑːl] . [ˈkaʊntərˌmaɪn] .
Col . **Countermine** .
上校 . 反地雷 .

反地雷上校

[ˈdʒiːniəs] .
Genius .
天才 .

天才。

[ˈspɪrɪt] .
Spirit .
精神 .

精神。

[deθ] .
Death .
死亡 .

死亡。

[lɔːrd] [fleɪm] .
Lord **Flame** .
主 火焰 .

火焰领主。

[ˈwɪmɪn] .
WOMEN .
女性 .

女性。

- .
Cademore .
- .

卡德莫尔。

- .
Sermentory .
- .

墓地。

- .
Seringo .
- .

塞林戈。

- .
Lusingo .
- .

卢辛戈。

- . [wʌn]
Cuzzonida . **1**
- . 1

库佐尼达.1

- :
HURLOTHRUMBO :
- :

赫洛斯伦博:

[ɔːr] , [ðə; ði]
OR , **THE**
或者 , 这

或者，

['suːpər] - ['nætʃ(ə)rəl] .
Super - **Natural** .
极好的 - 自然的 .

超自然。

[ækt][aɪ] . [siːn] [aɪ] .
ACT **I** . **SCENE** **I** .
行为 我 . 场景 我 .

第一幕，第一场。

['entər] - [ænd; ənd] - ['miːtɪŋ] .
Enter **Dologodelmo** **and** **Hurlothrumbo** **meeting** .
进入 - 和 - 会议 .

Dologodelmo 和 Hurlothrumbo 相遇。

['doʊ.loʊ] .
Dolo .
多洛 .

多洛。

- , [haʊ] [goʊz][ðə; ði][mjuːz] ?
Hurlothrumbo , **how** **goes** **the** **Muse** **?**
- , 如何 去 这 沉思 ?

赫洛斯伦博，缪斯女神近况如何?

- .
Hurlo .
- .

赫洛。

- , [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ?
Dologodelmo , have you heard the News ?
- , 有 你 听到 这 消息 ?

Dologodelmo，你听说了吗?

['doʊ.loʊ] .
Dolo .
多洛 .

多洛。

[wʌt] [nuːz] ?
What News ?
什么 消息 ?

什么新闻?

- .
Hurlo .
- .

赫洛。

- , - , [ænd; ənd] - , [hæv; həv] - [ðer; ðər] [ɛ'steɪts] ['ɪntuː] ['mʌni] .
Darno , Urlandenny , and Darony , have coin'd their Estates into Money .
- , - , 和 - , 有 - 他们的 庄园 进入 钱 .

Darno、Urlandenny 和 Darony 已将他们的遗产变现。

['doʊ.loʊ] .
Dolo .
多洛 .

多洛。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] ?
But for what reason ?
但 为了 什么 原因 ?

但这是为什么呢?

- .
Hurlo .
- .

赫洛。

['sɜːrt(ə)nli] ['triːz(ə)n] .
Certainly Treason .
当然 叛国罪 .

当然是叛国罪。

['doʊ.loʊ] .
Dolo .
多洛 .

多洛。

[preɪ] [dɪ'skraɪb] [jɔːr'self] [ɪn][proʊz] .
Pray describe yourself in Prose .
祈祷 描述 你自己 在 散文 .

请用散文描述一下你自己。

- .
Hurlo .
- .

赫洛。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] - [ɪn] [bloʊz] .
It will be describ'd in Blows .
它 将要 是 - 在 打击 .

将在《打击》一书中描述。

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd]
There's **more** **in** **the** **Wind**
有 更多的 在 这 风

《风》中还有更多内容。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪz] [fɪ'lɒsəfəz] [kæn; kən][faɪnd] .
Than **the** **wise** **Philosophers** **can** **find** **.**
比 这 明智的 哲学家 能 寻找 .

比那些睿智的哲学家所能发现的还要多。

['doʊ.loʊ] .
Dolo **.**
多洛 .

多洛。

[noʊ] ['stɔrmz] , [noʊ] [ri'beliənz] , [aɪ][hoʊp] .
No **Storms** **,** **no** **Rebellions** **,** **I** **hope** **.**
不 暴风雨 , 不 叛乱 , 我 希望 .

希望没有风暴，没有叛乱。

- .
Hurlo **.**
- .

赫洛。

['nʌθɪŋ] [les] , - [tɪz] [praɪd] , - [praɪd] , [bʌt; bət][let][ðem; ðəm][klaɪm][tuː; tə][fɔːl] . [ˌtuː'tuː]
Nothing **less** **,** **'** **tis** **Pride** **,** **curs'd** **Pride** **,** **but** **let** **them** **climb** **to** **fall** **.** **2**
没有什么 较少的 , - 的 自豪 , - 自豪 , 但 让 他们 爬 到 落下 . 2

别无其他，正是傲慢，该死的傲慢，让他们攀登，然后坠落吧。

['doʊ.loʊ] .
Dolo **.**
多洛 .

多洛。

[praɪd] , [praɪd][ɪz][ðə; ði] ['sɜːpənts] [eg] [leɪd][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl] ;
Pride **,** **Pride** **is** **the** **Serpent's** **Egg** **laid** **in** **the** **Hearts** **of** **all** **;**
自豪 , 自豪 是 这 蛇的 蛋 铺设 在 这 红心 的 全部 ;

骄傲，骄傲是埋在每个人心中的蛇蛋；

[bʌt; bət] - [baɪ] [nʌn] [bʌt; bət] [fuːlz] !
but **hatch'd** **by** **none** **but** **Fools** **!**
但 - 经过 没有任何 但 傻瓜 !

但只有傻瓜才会孵化它们!

[preɪ] [wʌt] [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [əd'ventʃəz] ?
Pray **what** **says** **the** **King** **to** **these** **Adventures** **?**
祈祷 什么 说道 这 国王 到 这些 冒险 ?

请问国王对这些冒险事件有何指示?

- .
Hurlo **.**
- .

赫洛。

[seɪ] !
Say **!**
说 !

说!

[hiː; hi] [sez] [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [nɑːt] , ['kɛrz]
he **says** **and** **he** **says** **not** **,** **cares**
他 说道 和 他 说道 不是 , 关心

他说，又说不说，毫不在乎。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kɛrz] [nɑːt] , ['hiːz] [kɪŋ]

and	he	cares	not	,	he's	King
和	他	关心	不是	,	他是	国王

他毫不在乎，他是国王。

[ænd; ənd]['hiːz][noʊ] [kɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [haɪ] - [bɔːrn][soʊl][ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sʌbljʊnəri] [wɜːrld] , [hiː; hi] [reɪn]

and	he's	no	King	;	his	high	-	born	Soul	is	above	the	Sublunary	World	,	he	reigns
和	他是	不	国王	;	他的	高的	-	出生	灵魂	是	多于	这	月下	世界	,	他	统治

,

;

,

他并非国王；他高贵的灵魂凌驾于月下世界之上，他统治着这个世界。

[hiː; hi][raɪdz][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [kiːps] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ;

he	rides	in	the	Clouds	,	and	keeps	his	Court	in	the	Horizon	;
他	骑行	在	这	云	,	和	保持	他的	法庭	在	这	地平线	;

他驾驭云端，在地平线上建立宫廷；

['hiːz] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː'pɜːrlətɪv] [haɪts] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['pleʒər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

He's	Emperor	of	the	superlative	Heights	,	and	lives	in	Pleasure	among	the
他是	皇帝	的	这	最高级	高度	,	和	生活	在	乐趣	之中	这

[gɔdz] ;

Gods	;
神	;

他是至高无上的帝王，与众神同享欢乐；

[hiː; hi] [pleɪz] [æt; ət] [boʊlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrz] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [fʊt] - [bɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb]

he	plays	at	Bowls	with	the	Stars	,	and	makes	a	Foot	-	ball	of	the	Globe
他	演出	在	碗	和	这	星星	,	和	制作	一个	脚	-	球	的	这	地球

;

;

;

他参加了明星保龄球赛，并赢得了环球足球赛的冠军；

[hiː; hi] [meɪks] [ðæt] [tuː; tə][flai][fɑːr] , [fɑːr][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [θɔːt] .

he	makes	that	to	fly	far	,	far	out	of	the	reach	of	Thought	.
他	制作	那	到	飞	远的	,	远的	出去	的	这	抵达	的	想法	.

他让它飞得远远的，远远超出思想的掌控范围。

['doʊ.loʊ] .

Dolo	.
多洛	.

多洛。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪ'spaɪzɪz] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ri'zaidz] [ɪn][ðə; ði] [klaimz] [ə'bʌv] ,

But	if	he	despises	this	World	,	and	resides	in	the	Climes	above	,
但	如果	他	鄙视	这	世界	,	和	居住地	在	这	气候	多于	,

但如果他厌恶这个世界，居住在天上的天堂，

[haʊ] [mʌst; məst][wiː; wi] [fɪl] ['aʊər; ɑːr] ['empti] [truːps] [bɪ'loʊ] ?

how	must	we	fill	our	empty	Troops	below	?
如何	必须	我们	充满	我们的	空的	军队	以下	?

我们如何才能填补下层部队的空缺?

- .

Hurlo	.
-	.

赫洛。

[oʊ] [teɪk] [noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ðæt] , [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [liːst] [spɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['staɪf(ə)ld]['faɪər]

Oh	take	no	thought	for	that	,	for	when	the	least	Spark	of	the	stifled	Fire
哦	拿	不	想法	为了	那	,	为了	什么时候	这	至少	火花	的	这	窒息	火

[ə'pɪrz] ,

appears	,
出现	,

哦，不必为此担忧，因为当被压抑的火焰中哪怕最微弱的火花出现时，

[ðen] ['dʒuːpɪtər] , [mɑːrz] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪl] [raɪz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][gɔdz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel]

then	Jupiter	,	Mars	,	the	King	,	will	rise	with	all	the	Gods	to	keep	the	Rebels
然后	木星	,	火星	,	这	国王	,	将要	上升	和	全部	这	神	到	保持	这	反叛者

['ʌndər] :

under	:
在下面	:

然后，朱庇特、玛尔斯、国王将与众神一同崛起，镇压叛军：

[ðeɪl] [meɪk] [drʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd] [skaɪz] , [ænd; ənd] [biːt] [ʌp][fɔːr; fər]

They'll	make	Drums	of	the	Elements	and	Skies	,	and	beat	up	for
他们会	制作	鼓	的	这	元素	和	天空	,	和	打	向上	为了

[ˌvɔlən'tiəz] [ɪn] ['θʌndər] .

Volunteers	in	Thunder	.
志愿者	在	雷	.

他们将制作元素之鼓和天空之鼓，并为雷霆志愿者们奋勇作战。

['entər] - [ænd; ənd] - .

Enter	Sementory	and	Seringo	.
进入	-	和	-	.

输入 Sementory 和 Seringo。

[sɪr] .

Ser	.
ser	.

序列

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɪk'sesɪv] ['melənkɑːli] ?

Can	you	guess	at	the	Cause	of	the	King's	excessive	Melancholy	?
能	你	猜测	在	这	原因	的	这	国王学院	过多的	忧郁	?

你能猜出国王过度忧郁的原因吗?

[ˌɛs i 'ɛm] . - [tɪz] [lʌv] , [ɔːl] [lʌv] ; [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][speɪn] ,

Sem	.	'	Tis	Love	,	all	Love	;	in	his	Travels	he	came	to	the	Court	of	Spain	,
塞姆	.	-	的	爱	,	全部	爱	;	在	他的	旅行	他	来了	到	这	法庭	的	西班牙	,

塞姆。"这是爱，全是爱；在他的旅途中，他来到了西班牙宫廷，

[wer] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] - , [ðə; ði] ['kɪŋz] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] ; [ænd; ənd]

where	he	fell	in	Love	with	Cademore	,	the	King's	most	beautiful	Daughter	;	and
在哪里	他	跌倒	在	爱	和	-	,	这	国王学院	最多	美丽的	女儿	;	和

- ,

Theorbeo	,
-	,

在那里，他爱上了国王最美丽的女儿卡德莫尔；还有西奥贝奥，

[hɜːr; hər]['eldər] ['brʌðər] , [ɪz] - [ɪn] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] - .

her	elder	Brother	,	is	link'd	in	Friendship	with	Soarethereal	.
她	长老	兄弟	,	是	-	在	友谊	和	-	.

她的哥哥与 Soarethereal 有友谊关系。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] - [ɪn] ['mærɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði]

The	King	of	Spain	has	promis'd	his	Daughter	Cademore	in	Marriage	to	the
这	国王	的	西班牙	有	承诺	他的	女儿	-	在	婚姻	到	这

[kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ;

King	of	France	;
国王	的	法国	;

西班牙国王已将女儿卡德莫尔许配给法国国王;

[bʌt; bət] - ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ,

but	Theorbeo's	Passion	for	our	Soveraign	,
但	-	热情	为了	我们的	主权	,

但西奥贝奥对我们君主的热情,

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑ:rbɪtreri]

was	the	Cause	of	his	helping	his	Sister	in	the	Escape	from	the	Arbitrary
曾是	这	原因	的	他的	帮助	他的	姐姐	在	这	逃脱	从	这	随意的

['paʊər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] ,

Power	of	a	Father	,
力量	的	一个	父亲	,

是他帮助妹妹逃离父亲专制权力的原因吗?

[ænd; ənd] [ɪz] ['deɪli] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ə'raɪv] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] : [soʊ] - [tɪz] [fɪr] , [hoʊp] ,

and	is	daily	expected	to	arrive	in	this	City	:	So	'	tis	Fear	,	Hope	,
和	是	日常的	预期的	到	到达	在	这	城市	:	所以	-	的	害怕	,	希望	,

每天都会抵达这座城市:恐惧、希望,

[lʌv] [ɪz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] .

Love	is	the	Cause	of	his	Distress	.
爱	是	这	原因	的	他的	痛苦	.

爱情是他痛苦的根源。

[sɪr] . [si:] , [si:] , [wʌt] [mæn] [ɪz] [ðɪs] ?

Ser	.	See	,	see	,	what	frantick	Man	is	this	?
ser	.	看	,	看	,	什么	弗兰蒂克	男人	是	这	?

先生,瞧瞧,这是哪个疯子?

[ˌɛs i 'ɛm] .

Sem	.
塞姆	.

学期

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [lɔ:rd] [fleɪm] , [dɪ'stræktɪd] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] : [fɔ:l] [bæk] , [let] [ˌju: 'es] [hɪr] [hɪz; ɪz]

It	is	my	Lord	Flame	,	distracted	in	Love	with	you	:	Fall	back	,	let	us	hear	his
它	是	我的	主	火焰	,	愣	在	爱	和	你	:	落下	后退	,	让	我们	听到	他的

[sə'lɪləkwi] .

Soliloquy	.
独白	.

是我的火焰之主,他因爱上你而分神:退后,让我们听听他的独白。

['entər] [fleɪm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [drɔ:n] [sɔ:rd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [θroʊz] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] .

Enter	Flame	,	with	a	drawn	Sword	in	his	Hand	,	throws	it	on	the	Ground	.
进入	火焰	,	和	一个	绘制	剑	在	他的	手	,	投掷	它	在	这	地面	.

火焰登场,手中拔出长剑,将其扔在地上。

[flɑ:] .

Fla	.
佛罗里达州	.

佛罗里达州

[ðaʊ] [ki:] [ʌv; əv] [maɪ] [soʊl] , [ˌʌn'lɑ:k] [ˌem 'i:] [nɑ:t] ,

Thou	Key	of	my	Soul	,	unlock	me	not	,
你	钥匙	的	我的	灵魂	,	开锁	我	不是	,

我灵魂的钥匙,请不要打开它。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][daɪ][ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər][bɪ'haɪnd] [ə'mʌŋst] [kɔːr'pɔːriəl] ['raɪvlz] ; [ðæt] she3

I	will	not	die	and	leave	her	behind	amongst	corporeal	Rivals	;	that	she3
我	将要	不是	死	和	离开	她	在后面	在	肉体	竞争对手	;	那	she3

我不会死去，留下她独自面对肉体上的竞争对手；她3

[wʌz; wəz] [ded] , [ə'laɪv] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['pjʊrɪst] ['spɪrɪts] :

was	dead	,	alive	,	amongst	the	purest	Spirits	:
曾是	死的	,	活	,	在	这	最纯净的	烈酒	:

曾死过，又活过，身处最纯净的灵魂之中：

[oʊ] [ðæt] [ðɪs] [tuː] , [oʊ] [tuː] , [tuː] [dɪr] , ['tendər][fɑːnd] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [jɜːrn] , [ænd; ənd] [saɪ] [noʊ]

Oh	that	this	too	,	oh	too	,	too	dear	,	tender	fond	Heart	could	yearn	,	and	sigh	no
哦	那	这	也	,	哦	也	,	也	亲爱的	,	投标	喜爱	心	可以	向往	,	和	叹	不

[mɔːr] !

more	!
更多的	!

哦，但愿这颗太过、太过、太过亲爱的、温柔的、深情的心不再渴望，不再叹息！

['kɑːnstənsi] [dis'trɔiz] [ˌem 'iː] , [lʌv] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hev(ə)nli] , [ænd; ənd] [terz] [rɪ'faɪn] [ðə; ði] [soʊl] :

Constancy	destroys	me	,	Love	makes	me	Heavenly	,	and	Tears	refine	the	Soul	:
恒常性	摧毁	我	,	爱	制作	我	天上	,	和	眼泪	精炼	这	灵魂	:

恒久固执会毁了我，爱让我升华，泪水能净化灵魂：

[æz; əz][ə; eɪ]['pɪlgrɪm][aɪ] [wɪl] ['træv(ə)l] [tɪl] [ə; eɪ] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [aɪ][faɪnd] ; [aɪl] [mɔːrn] ,

as	a	Pilgrim	I	will	travel	till	a	Hermitage	I	find	;	I'll	mourn	,
作为	一个	朝圣	我	将要	旅行	直到	一个	隐士庐	我	寻找	;	患病的	哀悼	,

我将像朝圣者一样旅行，直到找到一座隐修所；我将哀悼，

[aɪl] ['wɑːndər][tuː; tə]['ɑːvɪdz]['sɑːlətəri] [tuːm] ; [aɪl] ['pɪti] [ðæt] [pʊr] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] ;

I'll	wander	to	Ovid's	solitary	Tomb	;	I'll	pity	that	poor	unfortunate	Man	;
患病的	漫步	到	奥维德的	孤	墓	;	患病的	遗憾	那	贫穷的	不幸	男人	;

我将漫步到奥维德孤独的陵墓；我将怜悯那个可怜的不幸之人；

[aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ] [lʌv] [ðə; ði][moʊst] , [ænd; ənd] [pɔːr] [aʊt][maɪ] [terz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;

I'll	think	of	her	I	love	the	most	,	and	pour	out	my	Tears	upon	him	;
患病的	思考	的	她	我	爱	这	最多	,	和	倒	出去	我的	眼泪	之上	他	;

我会想起我最爱的她，然后向他倾诉我的眼泪；

[ðer; ðər] [wɪl] [aɪ] ['prɑːstreɪt] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] ['slʌmbər] [tɪl] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['hɑːrməni] [weiks]

there	will	I	prostrate	myself	,	and	may	I	slumber	till	the	heavenly	Harmony	wakes
那里	将要	我	前列腺	我	,	和	可能	我	睡眠	直到	这	天上	和谐	醒来

[ðə; ði] ['sliːpi] [ded] .

the	sleepy	dead	.
这	困	死的	.

我将在那里匍匐前行，愿我长眠，直到天上的和谐唤醒沉睡的亡灵。

[['entər] - [ænd; ənd] - .

[	Enter	Sementory	and	Seringo	.
[	进入	-	和	-	.

[进入 Sementory 和 Seringo。

[oʊ] ! [ðə; ði] [dɪ'luːdɪŋ] ['kriːtʃər] ,

Oh	!	the	deluding	Creature	,
哦	!	这	欺骗	生物	,

哦！这迷惑人的生物！

[stɪŋz] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['evri] ['fiːtʃər] ;

Stings	me	from	every	Feature	;
刺痛	我	从	每一个	特征	;

每一个功能都让我感到刺痛；

[wen] [juː; jʊ] [straɪv] [tuː; tə] [geɪn] [ˌem ˈiː] ,
When **you** **strive** **to** **gain** **me** **,**
什么时候 你 努力 到 获得 我 ,

当你努力争取我的时候，

[juː; jʊ] ['oʊnli] [miːn] [tuː; tə] [peɪn] [ˌem ˈiː] ;
You **only** **mean** **to** **pain** **me** **;**
你 仅有的 意思是 到 疼痛 我 ;

你只是想伤害我；

['kruːəl] [dɪ'siːvər] , ['hev(ə)n] [liːv] [hɜːr; hər] ,
Cruel **Deceiver** **,** **Heaven** **leave** **her** **,**
残忍的 骗子 , 天堂 离开 她 ,

残酷的骗子，愿上天离她而去。

[let] [hɜːr; hər] [nɑːt] [kʌm] [ə'bʌv] ,
Let **her** **not** **come** **above** **,**
让 她 不是 来 多于 ,

不要让她上来，

[tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv] ['kɑːnstənt] [lʌv] .
To **taste** **the** **Sweets** **of** **constant** **Love** **.**
到 品尝 这 糖果 的 持续的 爱 .

品尝永恒之爱的甜蜜。

[['eksɪt] .
[**Exit** **.**
[出口 .

[出口。

[ˌɛs i 'ɛm] .
Sem **.**
塞姆 .

学期

[oʊ] - , [ɪn'taɪs] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [lʌv] , [ɪk'sept] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] ['mæri] :
Oh **Seringo** **,** **entice** **not** **a** **Man** **to** **Love** **,** **except** **you** **design** **to** **marry** **:**
哦 - , 诱惑 不是 一个 男人 到 爱 , 除了 你 设计 到 结婚 :

哦，塞林戈，除非你打算结婚，否则不要引诱男人爱上你：

[ɪf] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] [biːm] [dɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ] ,
If **a** **radiant** **Beam** **dart** **from** **the** **Fire** **of** **the** **Eye** **,**
如果 一个 辐射状 光束 镖 从 这 火 的 这 眼睛 ,

如果一道耀眼的光束从"眼之火"中射出，

- [twɪl] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [laɪk] ['naɪtrəs] ['paʊdər] , [ænd; ənd] [flæʃ] [θruː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [veɪnz] ,
' **twill** **touch** **his** **Inclination** **like** **Nitrous** **Powder** **,** **and** **flash** **through** **all** **his** **Veins** **,**
- 斜纹布 触碰 他的 倾角 喜欢 一氧化二氮 粉末 , 和 闪光 通过 全部 他的 静脉 ,

它将像硝化甘油一样触动他的欲望，并迅速流遍他的每一条血管。

[ˌdɪskəm'poʊz] [hɪz; ɪz] ['fækltiz] , [ænd; ənd] [ɪn'fekt] [hɪz; ɪz] [soʊl] : [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pʊr] [mæn]
discompose **his** **Faculties** **,** **and** **infect** **his** **Soul** **:** **I** **am** **sorry** **for** **this** **poor** **Man**
惊 他的 学院 , 和 感染 他的 灵魂 : 我 是 对不起 为了 这 贫穷的 男人
,
,
,

扰乱他的心智，侵蚀他的灵魂：我为这个可怜的人感到难过。

- [tɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪr] , [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] .
' **tis** **dangerous** **to** **continue** **here** **,** **let** **us** **leave** **the** **place** **.**
- 的 危险的 到 继续 这里 , 让 我们 离开 这 地方 .

继续留在这里很危险，我们离开这里吧。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[[siːn] ['tʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [dis'kʌvəz] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] .
[Scene changes , and discovers the King Sleeping upon a Couch .
[场景 变化 , 和 发现 这 国王 睡眠 之上 一个 长椅 .

场景切换，发现国王正睡在沙发上。

['entər][tuː; tə][hɪm; ɪm] - .
Enter to him Dologodelmo .
进入 到 他 - .

进入多洛戈德尔莫。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[oʊ] - , [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː][hoʊm][tuː; tə][maɪ'self] ?
Oh Godelmo , why hast thou call'd me home to myself ?
哦 - , 为什么 哈斯特 你 被称为 我 家 到 我 ?

哦，哥德尔莫，你为何召唤我回到我自己身边?

['doʊ.loʊ] .
Dolo .
多洛 .

多洛。

[aɪ] [keɪm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəstiːz] [kə'mændz] .
I came according to your Majesty's Commands .
我 来了 根据 到 你的 陛下的 命令 .

我奉陛下之命而来。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[æz; əz][ɪn] [driːmz] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] ['həːmits] [ɪn]['siːkrət] ['ekstəsi] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] [baɪ]['eɪndʒəlz] ,
As in Dreams the Souls of Hermits in secret Extasies are catch'd away by Angels ,
作为 在 梦想 这 灵魂 的 隐士 在 秘密 狂喜 是 被抓住了 离开 经过 天使 ,

就像梦境中隐士们在秘密的狂喜中灵魂被天使带走一样，

[soʊ][wʌz; wəz][maɪ]['spɪrɪt][ɪn]['trænspɔːrt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [aɪ][moʊst][əd'maɪər] ;
so was my Spirit in transport charm'd by the Image I most admire ;
所以 曾是 我的 精神 在 运输 着迷 经过 这 图像 我 最多 钦佩 ;

我的灵魂被我最崇拜的形象深深吸引，陶醉其中;

[ʃiː; ʃi] [riˈtriːtid] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] - [ænd; ənd] [lʌvd] , [ðen] ['iːgərli] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə]
she retreated , and at a distance gaz'd and lov'd , then eagerly flying to
她 撤退 , 和 在 一个 距离 - 和 喜爱 , 然后 急切地 飞行 到
[maɪ][ɑːrmz] ,
my Arms ,
我的 武器 ,

她退后一步，远远地凝视着我，依依不舍，然后急切地飞向我的怀抱。

[ʃiː; ʃi]['staɪf(ə)ld][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] ; [bʌt; bət][laɪk][tuː; tə][sɪn][juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

she	stifled	me	with	Kisses	;	but	like	to	Sin	you	call'd	me	away	from
她	窒息	我	和	吻	;	但	喜欢	到	罪	你	被称为	我	离开	从

['hev(ə)n] .

Heaven	.
天堂	.

她用吻让我窒息；但你却像罪人一样把我从天堂召唤走。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[maɪ] - , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [daɪ] ['ɔːlweɪz] [ðʌs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ðiː] ;

my	Cademore	,	that	I	might	die	always	thus	to	live	with	thee	;
我的	-	,	那	我	可能	死	总是	因此	到	居住	和	你	;

我的卡德莫尔，愿我永远这样死去，与你同在；

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv] ['slʌmbər] [hæv; həv] - [ðiːz] [lɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [tə'geðər] ,

for	when	the	Fetters	of	Slumber	have	link'd	these	Limbs	and	the	Ground	together	,
为了	什么时候	这	镣铐	的	睡眠	有	-	这些	四肢	和	这	地面	一起	,

当沉睡的枷锁将这些肢体与大地连接在一起时，

[wen] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [sliːp] [hæv; həv] [baʊnd] [ðɪs] ['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [wen] [ðiːz] [aɪz] , , ,

when	the	Chains	of	Sleep	have	bound	this	Body	to	the	Earth	;	when	these	Eyes
什么时候	这	链条	的	睡觉	有	边界	这	身体	到	这	地球	;	什么时候	这些	眼睛

当睡眠的锁链将这具躯体束缚于大地；当这双眼睛，

[ðiːz] [ɪrz] [ɑːr; ər][ɪn'sensəb(ə)l] , [aɪ] have4

these	Ears	are	insensible	,	I	have4
这些	耳朵	是	麻木不仁	,	我	have4

我的耳朵麻木了，我有4只。

['ʌðər] [aɪz] [ðæt] [siː] , ['ʌðər] [ɪrz] [ðæt] [hɪr] , [ænd; ənd][maɪ'self][ri'dʒɔisiz] [wen] [maɪ'self][ɪz] [ded] .

other	Eyes	that	see	,	other	Ears	that	hear	,	and	myself	rejoices	when	myself	is	dead	.
其他	眼睛	那	看	,	其他	耳朵	那	听到	,	和	我	欢欣鼓舞	什么时候	我	是	死的	.

有其他的眼睛能看见，有其他的耳朵能听见，而我死后，我反而感到高兴。

[[ðə; ði] [kɪŋ] [sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] ['pɔːzɪz] , [ðen] ['raɪzɪz] .

[	The	King	sits	down	and	pauses	,	then	rises	.
[	这	国王	坐着	向下	和	停顿	,	然后	上升	.

国王坐下，停顿片刻，然后站了起来。

['doʊ.loʊ] .

Dolo	.
多洛	.

多洛。

[ðə; ði] - [weɪt] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd] ['hʌmbli] [dɪ'zaɪər] [æd'mɪt(ə)ns] .

The	Solitarys	wait	without	,	and	humbly	desire	admittance	.
这	-	等待	没有	,	和	谦卑地	欲望	准入	.

独行者们在外面等候，谦卑地渴望被接纳。

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] ['bɪznəs] ?
Do **you** **know** **their** **Business** **?**
做 你 知道 他们的 商业 ?

你了解他们的业务吗?

['doʊ.loʊ] .
Dolo **.**
多洛 .

多洛。

[ðeɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [sə'blaɪm] ['taɪdɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
They **come** **with** **sublime** **Tidings** **from** **the** **cœlestial** **World** **,**
他们 来 和 升华 消息 从 这 天上的 世界 ,

他们带来了来自天界的崇高消息,

[ænd; ənd] [wɪl] [jiːld] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] ['pleʒər] [θruː] [ðer; ðər] [oʊn] [sim'plisitiz] .
and **will** **yield** **your** **Majesty** **pleasure** **through** **their** **own** **Simplicities** **.**
和 将要 屈服 你的 威严 乐趣 通过 他们的 自己的 简单性 .

他们将以自身的朴素之举博得陛下的欢心。

[kɪŋ] .
King **.**
国王 .

国王。

[let] [ðem; ðəm] [ə'pɪr] .
Let **them** **appear** **.**
让 他们 出现 .

让他们出现。

[['eksɪt]['doʊ.loʊ] .]
[**Exit** **Dolo** **.** **]**
[出口 多洛 .]

[退出 Dolo。]

[ðiːz] [men] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðeɪ] [dɪ'laɪt] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði]
These **Men** **despise** **the** **Company** **of** **Mortals** **,** **and** **say** **they** **delight** **more** **in** **the**
这些 男人 鄙视 这 公司 的 凡人 , 和 说 他们 喜 更多的 在 这
['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,
Shadow **of** **something** **,**
阴影 的 某物 ,

这些人鄙视与凡人为伍,他们说他们更喜欢待在某种事物的阴影下。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['sʌbstəns] .
than **to** **converse** **with** **a** **Nothing** **in** **Substance** **.**
比 到 交谈 和 一个 没有什么 在 物质 .

与其与虚无缥缈之人交谈,不如与虚无缥缈之人交谈。

['entər]['doʊ.loʊ] . [ænd; ənd][sɪks] - .
Enter **Dolo** **.** **and** **six** **Solitarys** **.**
进入 多洛 . 和 六 - .

独行侠登场,还有六位独行侠。

['priːməu] .
Primo **.**
普里莫 .

普里莫。

[maɪ] ['sɑːvrɪn] [lɔːrd] ,
My **Sovereign** **Lord** **,**
我的 主权 主 ,

我的主啊,

[wiː; wi] [θɪŋk] [ɑːr'selvz] [ɪn]['duːti] [baʊnd] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ɪlz] [ðæt] ['θret(ə)n] [bəuθ]

we	**think**	**ourselves**	**in**	**Duty**	**bound**	**to**	**inform**	**you**	**of**	**all**	**the**	**Ills**	**that**	**threaten**	**both**
我们	思考	我们自己	在	责任	边界	到	通知	你	的	全部	这	疾病	那	威胁	两个都

[jʊr; jər]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][jʊr; jər] [kraʊn] ,

your	**Person**	**and**	**your**	**Crown**	**,**
你的	人	和	你的	王冠	,

我们认为有义务告知您所有威胁您人身和王室的祸患。

[ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['meni] ['ædvərˌseriz] .

that	**seems**	**to**	**be**	**surrounded**	**by**	**many**	**Adversaries**	**.**
那	似乎	到	是	包围	经过	许多	对手	.

似乎被众多敌人包围。

[kɪŋ] .

King	**.**
国王	.

国王。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

How	**are**	**you**	**inform'd**	**of**	**this**	**?**
如何	是	你	已通知	的	这	?

你是如何得知此事的?

['priːməu] .

Primo	**.**
普里莫	.

普里莫。

[ɪn] ['pærəbl] ['vɪʒəneri] , [dɪ'lɪvərd] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪn] .

In	**Parable**	**Visionary**	**,**	**deliver'd**	**down**	**and**	**explain'd**	**in**	**Hieroglyphicks**	**.**
在	寓言	有远见的	,	已交付	向下	和	解释	在	象形文字	.

在寓言预言中，用象形文字传达和解释。

[kɪŋ] .

King	**.**
国王	.

国王。

[bʌt; bət]['æftər] [wʌt] ['mænər] ?

But	**after**	**what**	**manner**	**?**
但	后	什么	方式	?

但以何种方式呢?

['priːməu] .

Primo	**.**
普里莫	.

普里莫。

[wiː; wi][ɔːl][ɪn][wʌn] [naɪt] [hæd; həd][ðə; ði] [feɪm] ['vɪʒ(ə)n] ; [geɪzɪŋ] ['stɛdˌfæstli] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [də'mɪnjənz] ,

We	**all**	**in**	**one**	**Night**	**had**	**the**	**fame**	**Vision**	**;**	**gazing**	**stedfastly**	**upon**	**your**	**Dominions**	**,**
我们	全部	在	一	夜晚	有	这	名声	想象	;	凝视	坚定不移	之上	你的	领地	,

一夜之间，我们都看到了那壮丽的景象；我们坚定地凝视着你的领土，

[ðə; ði] [hɪlz] [sʌŋk] [daʊn] [tuː; tə] [veɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['væliz] [roʊz] [ʌp][tuː; tə] ['maʊntnz] ,

the	**Hills**	**sunk**	**down**	**to**	**Vales**	**,**	**and**	**the**	**Valleys**	**rose**	**up**	**to**	**Mountains**	**,**
这	丘陵	沉没	向下	到	山谷	,	和	这	山谷	玫瑰	向上	到	山脉	,

山丘下沉成山谷，山谷隆起成山脉。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [stʊd] , ['swelɪŋ] [hjuːdʒ][wɪð; wɪθ] - ['pɔɪzn] ; [hɪz; ɪz]['hɔːrɪd]
upon **which** **a** **Giant** **stood** **,** **swelling** **huge** **with** **arroganting** **Poison** **;** **his** **horrid**
之上 哪个 一个 巨大的 站立 , 肿胀 巨大的 和 - 毒 ; 他的 可怕的
['vɪzɪdʒ] [ðə; ði] [skaɪz] ,
Visage **reach'd** **the** **Skies** **,**
面容 已达到 这 天空 ,

其上站着一个巨人，因傲慢的毒液而膨胀得巨大无比；他可怕的面容直插云霄。

['græspɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] - [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , ['glɪtərɪŋ] [ɑːn]
grasping **a** **Sword** **in** **his** **Hand** **that** **flam'd** **from** **Earth** **to** **Heaven** **,** **glittering** **on**
抓握 一个 剑 在 他的 手 那 - 从 地球 到 天堂 , 闪闪发光 在
[haɪ] ,
high **,**
高的 ,

他手中紧握一把剑，剑焰自天而降，闪耀在高处。

[ænd; ənd] - [ɪn] [ˌelɪ'mentl] ['faɪər] , [əˈpɑːn] [huːz] ['maɪti] [edʒ] , [deθ] [roʊd] [traɪ'ʌmfənt] : [ðen]
and **blaz'd** **in** **Elemental** **Fire** **,** **upon** **whose** **mighty** **Edge** **,** **Death** **rode** **triumphant** **:** **Then**
和 - 在 元素 火 , 之上 谁 强大的 边缘 , 死亡 骑 凯 : 然后
[ɪn] ['fjʊri] ,
in **Fury** **,**
在 愤怒 ,

在元素之火中熊熊燃烧，死神骑着它威猛的边缘凯旋而归：然后，在狂怒之中，

[æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] , [slʌŋk] [daʊn] , [hɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [wɪnd]
as **Lightning** **upon** **the** **Wing** **,** **slunk** **down** **,** **hissing** **through** **the** **Air** **,** **the** **Wind**
作为 闪电 之上 这 翼 , 斯伦克 向下 , 嘶嘶声 通过 这 空气 , 这 风
[frʌm; frəm] [wɪʧ] ,
from **which** **,**
从 哪个 ,

如同闪电乘风而下，嘶嘶地掠过空气，那风，

['blæstɪd] ['evri] [hed] [ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hed] [ɪz][juː; jʊ][maɪ] ['sɑːvrɪn] [lɔːrd] .
blasted **every** **Head** **of** **us** **,** **and** **this** **Head** **is** **you** **my** **Sovereign** **Lord** **.**
炸毁 每一个 头 的 我们 , 和 这 头 是 你 我的 主权 主 .

摧毁了我们所有人的头颅，而这头颅就是您，我的至高主宰。

[kɪŋ] .
King **.**
国王 .

国王。

[dɪd] [ðɪs] [əˈpɪr] [tuː; tə][ɔːl] ?
Did **this** **appear** **to** **all** **?**
做过 这 出现 到 全部 ?

所有人都看到了吗?

['priːməu] .
Primo **.**
普里莫 .

普里莫。

[ɔːl] , [ɔːl] , [ɔːl] .
All **,** **all** **,** **all** **.**
全部 , 全部 , 全部 .

全部，全部，全部。

[[eks] . [soʊlɪt] .
[**Ex** **.** **Solit** **.**
[前任 . 独 .

[例如：Solit.

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[ɪf] [kə'læməti][biː; bi][ðə; ði]['perənt][ʌv; əv]['wɪzdəm] , [waɪ][duː][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [dɪ'pend][ɑːn] [driːmz] ?
If **Calamity** **be** **the** **Parent** **of** **Wisdom** , **why** **do** **the** **Afflicted** **depend** **on** **Dreams** **?**
如果 灾害 是 这 父母 的 智慧 , 为什么 做 这 受苦的 依赖 在 梦想 ?

如果灾难是智慧之源，那么受苦之人为何还要依赖梦境?

['doʊ.loʊ] .
Dolo .
多洛 .

多洛。

[jʊr; jər]['mædʒəsti][hæz; həz][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [fɪr] .
Your **Majesty** **has** **no** **cause** **to** **fear** .
你的 威严 有 不 原因 到 害怕 .

陛下无需担忧。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[ɪf] - [ɪz] [breɪv] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] . [faɪv]
If **Hurlothrumbo** **is** **brave** , **there** **is** **no** **danger** . **5**
如果 - 是 勇敢的 , 那里 是 不 危险 . 5

如果赫洛斯伦博足够勇敢，就没有危险。5

['doʊ.loʊ] .
Dolo .
多洛 .

多洛。

[wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ['truːli] - [ɪn] [roʊm] .
Was **not** **his** **Courage** **truly** **try'd** **in** **Rome** .
曾是 不是 他的 勇气 真的 - 在 罗马 .

他的勇气难道不是在罗马经受了真正的考验吗?

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[bʌt; bət]['æftər] [wʌt] ['mænər] ?
But **after** **what** **manner** **?**
但 后 什么 方式 ?

但以何种方式呢?

['doʊ.loʊ] .
Dolo .
多洛 .

多洛。

[baɪ][ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [ɪm'pɪriəl] [kə'mænd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔrkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] ,
By **the** **Emperor's** **Imperial** **Command** **he** **was** **forc'd** **into** **the** **Amphitheatre** **,**
经过 这 皇帝的 帝国 命令 他 曾是 被迫 进入 这 圆形剧场 ,

奉皇帝之命，他被强行带入了圆形剧场。

[ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌŋgri] [dʒɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] ; - [hiː; hi] ,
there **to** **be** **devoured** **by** **the** **hungry** **Jaws** **of** **a** **Lion** **;** **disarm'd** **he** **enter'd** **,**
那里 到 是 吞噬 经过 这 饥饿的 下颚 的 一个 狮子 ; - 他 已进入 ,

他赤手空拳地走了进去，等着被饥饿的狮子用血盆大口吞噬。

['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hiːl] [hɪz; ɪz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [spɜːr] , [hiː; hi] - [ˌaɪ 'tiː][waɪd] , [ænd; ənd]

taking	**from**	**his**	**Heel**	**his**	**Ammunition**	**Spur**	**,**	**he**	**wrench'd**	**it**	**wide**	**,**	**and**
采取	从	他的	脚跟	他的	弹药	刺	,	他	-	它	宽的	,	和

- [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] .

gripe'd	**it**	**thus**	**.**
-	它	因此	.

他从脚后跟拔出弹药刺，用力掰开，紧紧握住。

['entər] - .

Enter	**Hurlo**	**.**
进入	-	.

赫洛登场。

[kɪŋ] .

King	**.**
国王	.

国王。

- , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmbæt] .

Hurlothrumbo	**,**	**give**	**me**	**a**	**Description**	**of**	**the**	**Combat**	**.**
-	,	给	我	一个	描述	的	这	战斗	.

赫洛斯伦博，给我描述一下这场战斗。

- .

Hurlo	**.**
-	.

赫洛。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [den] [wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] ['lɪftɪd] [ʌp] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːnstər]['hjuːdʒli] -

The	**Door**	**of**	**the**	**Den**	**was**	**no**	**sooner**	**lifted**	**up**	**,**	**but**	**the**	**Monster**	**hugely**	**rouz'd**
这	门	的	这	丹	曾是	不	很快	抬起	向上	,	但	这	怪物	非常	-

[hɪm'self][ə'lɔːft] ,

himself	**aloft**	**,**
他自己	高空	,

巢穴之门刚一打开，怪物就猛地跃了起来。

['stɔːkɪŋ] ['greɪvli] [hiː; hi] , [flɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tæləns] ['sed(ə)nteri][peɪn] , [wɪð; wɪθ]

stalking	**gravely**	**he**	**enter'd**	**,**	**flinging**	**from**	**his**	**Talons**	**sedentary**	**Pain**	**,**	**with**
跟踪	严重地	他	已进入	,	投掷	从	他的	利爪	久坐的	疼痛	,	和

['skɑːrlət]['faɪəri]['əʊgəlz] - [ɔːl] [ə'raʊnd] ;

Scarlet	**fiery**	**Ogles**	**ken'd**	**all**	**around**	**;**
猩红	火热	奥格尔斯	-	全部	大约	;

他迈着沉重的步伐走了进来，利爪甩出沉重的痛苦，周围环绕着猩红的火眼；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [griːs] , [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɔːl] [grə'neɪd] ,

but	**when**	**I**	**saw**	**the**	**Beauty**	**of**	**Greece**	**,**	**my**	**Heart**	**was**	**all**	**Granade**	**,**
但	什么时候	我	锯	这	美丽	的	希腊	,	我的	心	曾是	全部	手榴弹	,

但当我看到希腊的美景时，我的心就完全被石榴石融化了。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən]['ɑːrmi] [wɪ'ðɪn] , [ə; eɪ] ['sɛntri] ['gɑːrdɪd] ['evri] [pɔːr] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['kɑːmpaʊnd]

I	**had**	**an**	**Army**	**within**	**,**	**a**	**Centry**	**guarded**	**every**	**Pore**	**,**	**and**	**this**	**Compound**
我	有	一个	军队	之内	,	一个	世纪	守卫	每一个	孔隙	,	和	这	化合物

[ʌv; əv]['elɪmənts; 'eləmənts] - .

of	**Elements**	**thundred**	**.**
的	元素	-	.

我体内有一支军队，每个毛孔都有百人守卫，这百种元素的复合物。

[ðə; ði]['laɪən] [keɪm] [æt; ət][ˌem 'iː][ə'meɪn] , [wɪð; wɪθ][dʒɔːz]['oʊpən] , ['dredf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

The	Lion	came	at	me	amain	,	with	Jaws	open	,	dreadful	as	the	Mouth	of
这	狮子	来了	在	我	主	,	和	下颚	打开	,	可怕	作为	这	嘴	的

[hel] ,

Hell	,
地狱	,

狮子猛地向我扑来，张开血盆大口，如同地狱之门般可怕。

[hiː; hi] [spræŋ] [ə'lɔːft] , [aɪ] , [hiː; hi][mɪst][ˌem 'iː] , [ðen] [wɪð; wɪθ] [rɪ'baʊnd] [hiː; hi] [tɜːrnd] ,

he	sprang	aloft	,	I	glanc'd	,	he	mist	me	,	then	with	rebound	he	turn'd	,
他	弹簧	高空	,	我	瞥了一眼	,	他	薄雾	我	,	然后	和	反弹	他	转弯	,

他跃起，我瞥了一眼，他喷了我一身雾气，然后他反弹着转身，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][meɪn][aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [fluː] ,

and	by	the	Main	I	caught	him	as	he	flew	,
和	经过	这	主要的	我	捕捉	他	作为	他	飞翔	,

在主干道旁，我追上了他，当时他正飞速前进。

[ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] [aɪ] [θruː] [maɪ'self][ə'straɪd] ;

and	over	his	Back	I	threw	myself	astride	;
和	超过	他的	后退	我	扔	我	跨骑	;

我翻身跨坐在他的背上；

[ðen] [wɪð; wɪθ][maɪ] [niːz] [aɪ] - [hɪz; ɪz] [rɪbz] [ænd; ənd] [hɑːrt] [tə'geðər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ]

then	with	my	Knees	I	crush'd	his	Ribs	and	Heart	together	,	and	with	my
然后	和	我的	膝盖	我	-	他的	肋骨	和	心	一起	,	和	和	我的

[raɪt] - [hænd]

Right	-	hand
正确的	-	手

然后我用膝盖压碎了他的肋骨和心脏，再用右手.....

[spɜːr][aɪ][kleft][hɪz; ɪz] [skʌl] : [aɪ] - [ðə; ði][pæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] ,

Spur	I	cleft	his	Skull	:	I	bruis'd	the	Pan	of	his	Brain	,
刺	我	裂	他的	颅骨	:	我	-	这	平底锅	的	他的	脑	,

我刺穿了他的头骨，我重创了他的大脑。

[tɪl] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [fluː] [swɪft][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [aɪ] - [hɪz; ɪz] [saɪt] ,

till	Flashes	of	Lightning	flew	swift	from	his	Eyes	;	I	stabb'd	his	Sight	,
直到	闪光灯	的	闪电	飞翔	迅速	从	他的	眼睛	;	我	-	他的	视线	,

直到闪电从他眼中疾驰而出；我刺瞎了他的双眼，

[hiː; hi] ['twɪstɪd] , [hiː; hi] - , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [luːs] [hiː; hi] [broʊk] , ['blʌdɪli] [blaɪnd][æz; əz]

he	twisted	,	he	grinn'd	,	he	turn'd	and	loose	he	broke	,	bloodily	blind	as
他	扭曲	,	他	-	,	他	转弯	和	松动的	他	打破	,	血腥地	瞎的	作为

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

他扭动身体，咧嘴一笑，转身挣脱束缚，尽管他双目失明，却依然挣脱了束缚。

[ɪn]['reɪdʒɪŋ] ['stɔrmz] , [ɪn]['sɜːrklɪŋ] ['hwɜːlˌwɪndz] [fluː] ; [hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [hɑːrt] , [ðæt] [wɪð; wɪθ]

in	raging	Storms	,	in	circling	Whirlwinds	flew	;	his	burning	Heart	,	that	swell'd	with
在	愤怒	暴风雨	,	在	盘旋	旋风	飞翔	;	他的	燃烧	心	,	那	膨胀	和

['æŋgwɪʃ] ,

Anguish	,
痛苦	,

在狂暴的风暴中，在旋转的旋风中飞驰；他那燃烧的心，因痛苦而膨胀，

['fjʊri] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] ; [hɪz; ɪz] ['tælən] [tɔːr] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [rent] [ðə; ði] [flɪnts] , [hiː; hi] - [ðə; ði]

Fury	and	Revenge	;	his	Talons	tore	the	Earth	,	rent	the	Flints	,	he	gnaw'd	the
愤怒	和	复仇	;	他的	利爪	撕裂	这	地球	,	租	这	燧石	,	他	-	这

[graʊnd] ,

Ground	,
地面	,

愤怒与复仇；他的利爪撕裂大地，撕裂燧石，啃噬着大地。

[ænd; ənd] ['kɑːlər] ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər] , ['tʃɜːrnɪŋ] [dʌst] , [blʌd] [ænd; ənd] [foʊm] , [hiː; hi] -

and	Choler	boiling	over	,	churning	Dust	,	Blood	and	Foam	,	he	roar'd
和	霍乱	沸腾	超过	,	搅拌	灰尘	,	血	和	泡沫	,	他	-

[trə'mendəs] .

tremendous	.
巨大的	.

怒火中烧，尘土、鲜血和泡沫翻腾而起，他发出震耳欲聋的咆哮。

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [dɪ'skrɪpʃn] ; [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['kɑːŋkər] [hɪm; ɪm] ?

'	Tis	a	furious	Description	;	but	how	did	you	conquer	him	?
-	的	一个	狂怒	描述	;	但	如何	做过	你	征服	他	?

这是对他的残酷描述；但你是如何战胜他的呢?

- .

Hurlo	.
-	.

赫洛。

[maɪ] [koʊt] [aɪ] [roʊld] [ʌp] [ðʌs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] ; [ðen] ['iːgərli] ['græspɪŋ]

My	Coat	I	roll'd	up	thus	,	and	hurl'd	it	to	his	Breast	;	then	eagerly	grasping
我的	外套	我	滚动	向上	因此	,	和	被扔出	它	到	他的	胸部	;	然后	急切地	抓握

[ðə; ði] [preɪ] ,

the	Prey	,
这	猎物	,

我把外套卷起来，扔到他胸前；然后急切地抓住猎物，

[aɪ] - [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [aɪ] - [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; [hiː; hi] - , [aɪ] [ri'triːtid] ;

I	march'd	towards	him	,	I	spurn'd	at	his	Heart	;	he	reel'd	,	I	retreated	;
我	-	向	他	,	我	-	在	他的	心	;	他	-	,	我	撤退	;

我向他走去，我轻蔑地触碰他的心脏；他踉跄了一下，我便退缩了。

[hiː; hi] - , [aɪ] - ; [ə'gen] [aɪ] [strʌk] , [ðen] ['tremblɪŋ] , [hiː; hi] - [ə; eɪ] [flʌd]

he	recover'd	,	I	advanc'd	;	again	I	struck	,	then	trembling	,	he	disgorg'd	a	Flood
他	-	,	我	-	;	再次	我	击	,	然后	发抖	,	他	-	一个	洪水

[ʌv; əv] [gɔːr] ,

of	Gore	,
的	血块	,

他恢复了过来，我继续前进；我再次出击，然后他颤抖着吐出一滩血水，

[ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [striːm] , [boʊlt] ['ʌpraɪt] [hiː; hi] [roʊz] ; [aɪ] [pər'suːd] [maɪ] [stroʊks] ,

and	stifling	with	the	Stream	,	bolt	upright	he	rose	;	I	pursued	my	Strokes	,
和	令人窒息	和	这	溪流	,	螺栓	直立	他	玫瑰	;	我	追击	我的	笔画	,

他被溪水呛得喘不过气来，猛地直起身子；我继续划桨，

[hiː; hi] ['feɪntɪd] , [hiː; hi] [sʌŋk] , [hiː; hi] - , [hiː; hi] [daɪd] . [sɪks]

he	fainted	,	he	sunk	,	he	shiver'd	,	he	died	.	6
他	昏厥	,	他	沉没	,	他	-	,	他	死亡	.	6

他昏了过去，他沉了下去，他颤抖着，他死了。6

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

- , - [tɪz] ['breɪvli] [dʌn] ; [sɜːrtʃ] [aʊt]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [pɪk] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,
Hurlothrumbo , ' tis bravely done ; search out into all the World , pick the Universe ,
- , - 的 勇敢地 完毕 ; 搜索 出去 进入 全部 这 世界 , 挑选 这 宇宙 ,

赫洛斯伦博，做得真勇敢；去遍寻世界，选取整个宇宙，

[brɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri] [θɪŋ] [ðæts] ['noʊb(ə)l][ɪn][ðə; ði][maɪnd] , ['empti] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
bring to me every thing that's noble in the Mind , empty of Ambition and
带来 到 我 每一个 事物 那就是 高贵 在 这 头脑 , 空的 的 志向 和
[fʊl] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] ,
full of Greatness ,
满的 的 伟大 ,

请将一切心灵高尚、不带野心、充满伟大的事物带给我。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [fiːst] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ] [maɪ] [oʊn] [soʊl] ;
that I may feast their Bodies and satisfy my own Soul ;
那 我 可能 盛宴 他们的 身体 和 满足 我的 自己的 灵魂 ;

好让我饱享他们的肉身，满足我自己的灵魂；

[fɔːr; fər] [wen] [maɪ] [kraʊn] [ə'dɔːnz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrði] [mæn] , [ðen] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
for when my Crown adorns the Head of a worthy Man , then I enjoy it ,
为了 什么时候 我的 王冠 装饰 这 头 的 一个 值得 男人 , 然后 我 享受 它 ,

当我的王冠戴在一位德高望重之人的头上时，我便感到无比欣慰。

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː]['truːli] , [ɪn][ðə; ði]['ɪnwərd] ['ræptʃəz] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
and wear it truly , in the inward Raptures of my Heart .
和 穿 它 真的 , 在 这 向内 狂喜 的 我的 心 .

并真心实意地佩戴它，发自内心的喜悦。

- .
Hurlo .
- .

赫洛。

- [tɪz] [moʊst]['sɜːrt(ə)n][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] - [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .
' Tis most certain the learned Larmo is worthy of Honour .
- 的 最多 肯定 这 学习 - 是 值得 的 荣誉 .

拉尔莫博学多才，绝对值得尊敬。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [pər'fɛkʃənz] ,
I know him well , he has a thousand Perfections ,
我 知道 他 出色地 , 他 有 一个 千 完美 ,

我非常了解他，他完美无瑕。

[ðoʊ] [ɪn][hɪm; ɪm][aɪ] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði][spɑːrk][ʌv; əv] ['ævərɪs] ,
though in him I discern the Spark of Avarice ,
尽管 在 他 我 辨别 这 火花 的 贪婪 ,

虽然我从他身上看到了贪婪的火花，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] [aɪ] [ʌv; əv]['luːsɪfər] ,
it seem'd to me like the infernal Eye of Lucifer ,
它 似乎 到 我 喜欢 这 地狱 眼睛 的 路西法 ,

在我看来，它就像是地狱之眼——路西法的眼睛。

- [tɪz][ə; eɪ]['kæŋkər] [ðæt] [ænd; ənd] [ɪn'fekt] [ðə; ði][maɪnd] , [let][noʊ] [sʌtʃ] [mæn][biː; bi] ['trʌstɪd]
' tis a Canker that encreases and infects the Mind , let no such Man be trusted
- 的 一个 溃疡 那 增加 和 感染 这 头脑 , 让 不 这样的 男人 是 可信
;
;
;

这是一种侵蚀心灵的毒瘤，这样的人不可信赖；

[gɪv] [ˌem 'iː][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [laɪk] - , [ðæt] [hæz; həz] [vɛntɚd] [ænd; ənd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [kraʊn]
give me he that is like Theorbeo , that has ventur'd and lost his Crown
给 我 他 那 是 喜欢 - , 那 有 冒险 和 丢失的 他的 王冠
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] :
for his Friend :
为了 他的 朋友 :

给我一个像西奥贝奥一样的人，为了朋友冒险而失去王冠：

[ɪz][hiː; hi] [jet] [ə'raɪvd] ?
Is he yet arrived ?
是 他 然而 到达的 ?

他到了吗?

- .
Hurlo .
- .

赫洛。

[hiː; hi][ɪz] .
He is .
他 是 .

他是。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[goʊ] [tel] [hɪm; ɪm] , [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
Go tell him , I'll come and rejoice in his Presence .
去 告诉 他 , 患病的 来 和 麾 在 他的 在场 .

去告诉他，我将前来，在他面前欢欣鼓舞。

[[eks] .
[Ex .
[前任 .

[前任。

[kɪŋ] [ænd; ənd]['doʊ.loʊ] .
King and Dolo .
国王 和 多洛 .

国王和多洛。

['entər] - [ænd; ənd] - .
Enter Urlandenny and Darno .
进入 - 和 - .

乌尔兰德尼和达诺登场。

[ɜːlən] .
Urlan .
乌尔兰 .

乌尔兰。

- , [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [haʊ] ['prɔspəz] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪn] ?

Darno	**,**	**a**	**good**	**Day**	**to**	**you**	**,**	**how**	**prospers**	**our**	**Design**	**?**
-	,	一个	好的	天	到	你	,	如何	繁荣	我们的	设计	?

Darno，祝您今天愉快，我们的设计进展如何?

[dɑːrn] .

Darn	**.**
该死	.

真糟糕。

[fɑːr] [ɪk'siːdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ˌekspek'teɪʃn] , [aɪv] [soʊld][maɪ] [ɪ'steɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

Far	**exceeding**	**our**	**Expectation**	**,**	**I've**	**sold**	**my**	**Estate**	**for**	**a**	**hundred**	**thousand**
远的	超过	我们的	期待	,	我已经	卖	我的	财产	为了	一个	百	千

[paʊndz] ;

Pounds	**;**
英镑	;

远远超出我们的预期，我的房产以十万英镑的价格售出;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['mʌni] , [ɪf] [aɪ][rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn]['sev(ə)n] ['jɪrz] .

it	**is**	**to**	**be**	**return'd**	**for**	**the**	**same**	**Money**	**,**	**if**	**I**	**require**	**it**	**,**	**in**	**seven**	**Years**	**.**
它	是	到	是	已返回	为了	这	相同的	钱	,	如果	我	要求	它	,	在	七	年	.

如果我七年后需要，可以按原价退还。

[ɜːlən] .

Urlan	**.**
乌尔兰	.

乌尔兰。

[maɪn][ɪz] ['iːkwəli] [sɪ'kjʊrd] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ə'genst] [ɪl] , [bʌt; bət] [naʊ] [wiːl] [spiːk] [fɔːr; fər]

Mine	**is**	**equally**	**secured**	**;**	**this**	**is**	**a**	**Defence**	**against**	**Ill**	**,**	**but**	**now**	**we'll**	**speak**	**for**
矿	是	同样地	安全	;	这	是	一个	防御	反对	患病的	,	但	现在	出色地	说话	为了

[ðaɪ] [self] ;

thy	**self**	**;**
你的	自己	;

我的也同样安全；这是抵御邪恶的防御手段，但现在我们要为你说话;

[aɪ][ˌeɪ 'em] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [wɪl] [ˌoʊvər'θroʊ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ðæt] [meɪks]

I	**am**	**inspir'd**	**with**	**a**	**Thought**	**that**	**will**	**overthrow**	**the**	**Government**	**,**	**that**	**makes**
我	是	-	和	一个	想法	那	将要	推翻	这	政府	,	那	制作

[æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] ['ætləs] ;

as	**strong**	**as**	**Atlas**	**;**
作为	强的	作为	阿特拉斯	;

我心中萌生了一个足以推翻政府的念头，这个念头强大如阿特拉斯;

[aɪl] [meɪk] — —

I'll	**make**	**—**	**—**
患病的	制作	—	—

我会做——

['entər] [fleɪm] .

Enter	**Flame**	**.**
进入	火焰	.

进入火焰。

[flɑː] .

Fla	**.**
佛罗里达州	.

佛罗里达州

[ðə; ði] [flaɪt] [teɪks] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [hed] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv]

The	Flight	takes	me	in	the	Head	to	give	you	a	Description	of	the	War	of
这	航班	需要	我	在	这	头	到	给	你	一个	描述	的	这	战争	的

['eɪndʒəlz] ,

Angels	,
天使	,

这段旅程将带我进入头脑，为大家描述天使之战。

[ðə; ði] [blæk] [wʌnz][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [wʌnz] ; [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][kaɪnd] ,

the	black	ones	and	the	white	ones	;	now	you	are	of	the	dark	kind	,
这	黑色的	一个	和	这	白色的	一个	;	现在	你	是	的	这	黑暗的	种类	,

黑人和白人；现在你是黑人了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

but	they	were	conquer'd	.
但	他们	是	征服	.

但他们最终被征服了。

[ɝːlən] .

Urlan	.
乌尔兰	.

乌尔兰。

[haʊ] [ðə; ði][mæn] [tɔːks] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈzaɪnz] ?

How	Prophetick	the	Man	talks	,	as	if	he	knew	our	Designs	?
如何	预言	这	男人	会谈	,	作为	如果	他	知道	我们的	设计	?

先知先生说话的口气，好像他知道我们的计划似的?

[ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [fuːlz] [ænd; ənd]['mædmən][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][fɔrtoʊld][maɪ] [feɪt] .

The	Tongues	of	Children	,	Fools	and	Madmen	have	often	fortold	my	Fate	.
这	方言	的	孩子们	,	傻瓜	和	狂人	有	经常	预言	我的	命运	.

孩童、傻瓜和疯子的言语常常预言我的命运。

[dɑːrn] .

Darn	.
该死	.

真糟糕。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] . ['sɛvən]

You	are	superstitious	.	7
你	是	迷信的	.	7

你太迷信了。7

[flɑː] .

Fla	.
佛罗里达州	.

佛罗里达州

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['ɑːrmi][ɪn] [ə'reɪ] [ə'genst] ['ɑːrmi] , [stʊd] ['sɑːləm] , [prə'faʊnd] ,

And	as	I	was	saying	,	Army	in	Array	against	Army	,	stood	solemn	,	profound	,
和	作为	我	曾是	说	,	军队	在	大批	反对	军队	,	站立	庄严	,	深刻的	,

正如我刚才所说，两军列阵，肃穆庄严，气势深远。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['klaʊdi] [væn] , [ˌekspekˈteɪʃn] [stʊd] [ɪn] , [ænd; ənd] ['seɪtn] , [wɪð; wɪθ][væst]

before	the	Cloudy	Van	,	Expectation	stood	in	Horrour	,	and	Satan	,	with	vast
前	这	多云	范	,	期待	站立	在	恐怖	,	和	撒但	,	和	广阔的

[ænd; ənd] ['hɔːti] [straɪdz] - ,

and	haughty	Strides	advanc'd	,
和	傲慢	步幅	-	,

在云雾缭绕的货车前，期待化作恐惧，而撒旦则迈着宽阔而傲慢的步伐向前走去。

[keɪm] [ˈtuərɪŋ] , [ɪn][ˈædəmənt][ænd; ənd][goʊld] .

came	touring	,	arm'd	in	Adamant	and	Gold	.
来了	巡演	,	武装	在	坚定不移	和	金子	.

他们带着金刚不坏的装备前来巡演。

[ˈentər] - .

Enter	Darony	.
进入	-	.

达罗尼登场。

[ˈdɑːr] .

Dar	.
达尔	.

达尔。

[huː] [duː][juː; jʊ] [ˈmɪmɪk] , [maɪ][lɔːrd] ?

Who	do	you	mimick	,	my	Lord	?
WHO	做	你	模仿	,	我的	主	?

大人，您模仿的是谁?

[flɑː] .

Fla	.
佛罗里达州	.

佛罗里达州

[ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [sɜːr] .

The	Devil	,	Sir	.
这	魔鬼	,	先生	.

魔鬼先生。

[ˈdɑːr] .

Dar	.
达尔	.

达尔。

[aɪ] [rɪˈzent] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	resent	it	.
我	怨恨	它	.

我对此感到不满。

[flɑː] . [drɔː] .

Fla	.	Draw	.
佛罗里达州	.	画	.

佛罗里达州平局。

[ɜ˞ːlən] .

Urlan	.
乌尔兰	.

乌尔兰。

[hoʊld] , [hiː; hi][ɪz] [rɪˈpiːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ˈmɪltən] ; [hɪz; ɪz][wɪt][ɪz] , [ˈhiːz][ə; eɪ] [muːn] -

Hold	,	he	is	repeating	a	Passage	in	Milton	;	his	Wit	is	borrow'd	,	he's	a	Moon	-
抓住	,	他	是	重复	一个	通道	在	米尔顿	;	他的	有	是	借来的	,	他是	一个	月亮	-

[laɪt] .

light	.
光	.

等等，他是在重复弥尔顿的一段话；他的才智是借来的，他就像一盏月光。

[ˈdɑːr] .

Dar	.
达尔	.

达尔。

[aɪl] [ɪk'skjuːs][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] .
I'll excuse him as a Lunatick .
患病的 原谅 他 作为 一个 疯子 .

我就把他当成疯子来原谅吧。

[ɜːlən] .
Urlan .
乌尔兰 .

乌尔兰。

[aɪ] [ˌrekə'mend] [tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ] [mɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] [tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] [ðɪs] ['maɪti] ['fiːvər] [ɪn]
I recommend to thee a Miss , as a Specifick to assuage this mighty Fever in
我 推荐 到 你 一个 错过 , 作为 一个 特定 到 缓和 这 强大的 发烧 在
[ðə; ði] [breɪn] .
the Brain .
这 脑 .

我向您推荐一种药，专门用于缓解您脑中的这种剧烈发烧。

[flɑː] .
Fla .
佛罗里达州 .

佛罗里达州

[aɪ][ˌeɪ 'em] - , [nɑːt] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [blæk] [kraɪm] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ə'pɑːn][ə; eɪ]
I am unstain'd , not touch'd with any black Crime , above the World , upon a
我 是 - , 不是 触摸 和 任何 黑色的 犯罪 , 多于 这 世界 , 之上 一个
['lɔːfti] ['maʊnt(ə)n] ,
lofty Mountain ,
高远 山 ,

我纯洁无瑕，未沾染任何罪恶，凌驾于世间之上，屹立于巍峨山巅。

[ænd; ənd][nekst] ['neɪbər] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .
and next Neighbour to the Sun .
和 下一个 邻居 到 这 太阳 .

以及下一位太阳的邻居。

[ɜːlən] .
Urlan .
乌尔兰 .

乌尔兰。

[naʊ] [ˌkɑːndɪ'send] [ðə; ði] ['wʊmən] [laɪz] [tuː] [jaːdz] [bɪ'loʊ] [juː; jʊ] , [goʊ] [daʊn] , [tɪk] , [tɔɪ] [ænd; ənd]
Now condescend the Woman lies two Yards below you , go down , tick , toy and
现在 屈尊 这 女士 谎言 二 码 以下 你 , 去 向下 , 打钩 , 玩具 和
[pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
play with her ,
玩 和 她 ,

现在，请你俯身向下看，那位躺在你下方两码处的女人，走下去，轻拍她，逗弄她，和她玩耍。

- [twɪl] [kuːl] [jʊr; jər] [blʌd] , [ænd; ənd] ['swiːtn] [jʊr; jər]['saʊər][dʒuːsiz] .
' twill cool your Blood , and sweeten your sour Juices .
- 斜纹布 凉爽的 你的 血 , 和 甜味 你的 酸的 果汁 .

它能使你的血液清凉，使你的酸涩汁液变得甘甜。

[flɑː] .
Fla .
佛罗里达州 .

佛罗里达州

[ðen] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ə'send] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ][grænd][ə'rɪdʒən(ə)l] [haɪt] ? - [tɪz] [ʌp] [hɪl] ;
Then how shall I ascend again to my grand Original Height ? ' tis up Hill ;
然后 如何 将 我 上升 再次 到 我的 盛大 原来的 高度 ? - 的 向上爬坡道 ;

那么，我该如何再次攀登到我最初的辉煌高度呢？上山吧；

['wʊmən] [pulz] , ['neɪtʃər] [hæŋz] ['hevi] [ə'pɑːn][ðə; ði]['fiːb(ə)l] [soʊl] , [ænd; ənd] [ˌrɛzə'luːʃənz] [wiːk] ; [noʊ]

Woman	**pulls**	**,**	**Nature**	**hangs**	**heavy**	**upon**	**the**	**feeble**	**Soul**	**,**	**and**	**Resolutions**	**weak**	**;**	**no**
女士	拉	,	自然	悬挂	重的	之上	这	微弱	灵魂	,	和	决议	虚弱的	;	不

,

,

,

女人拉扯，自然沉重地压在脆弱的灵魂上，决心软弱无力；不，

['kɑːnʃəns] [ɪz][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kɔːl] [ðæt] ['kʌvərz][ðə; ði] [hɑːrt] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['fækltiz]

Conscience	**is**	**an**	**intellectual**	**Caul**	**that**	**covers**	**the**	**Heart**	**,**	**upon**	**which**	**all**	**the**	**Faculties**
良心	是	一个	知识分子	胎膜	那	封面	这	心	,	之上	哪个	全部	这	学院

[spɔːrt][ɪn] ['terər] ,

sport	**in**	**Terror**	**,**
运动	在	恐怖	,

良知是一层覆盖在心灵之上的理智外膜，所有的感官都对它感到恐惧。

[laɪk] [bɔɪz] [ðæt] [dæns] [ə'pɑːn][ðə; ði][aɪs] , [ɪf] [wʌn] [kræks] , [ə'nʌðər] [breɪks] ,

like	**Boys**	**that**	**dance**	**upon**	**the**	**Ice**	**,**	**if**	**one**	**cracks**	**,**	**another**	**breaks**	**,**
喜欢	男孩们	那	舞蹈	之上	这	冰	,	如果	一	裂缝	,	其他	休息	,

就像在冰上跳舞的男孩，如果一个裂了，另一个也会裂开。

[ðen] [ɔːl] [tə'geðər] [plʌndʒ] [ɪn]['oʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] [moʊst]['hɔːrɪd] .

then	**all**	**together**	**plunge**	**in**	**over**	**Head**	**and**	**Ears**	**most**	**horrid**	**.**
然后	全部	一起	暴跌	在	超过	头	和	耳朵	最多	可怕的	.

然后大家一起一头扎进最可怕的地方——头和耳朵里。

[[eks] . [fleɪm] .

[	**Ex**	**.**	**Flame**	**.**
[	前任	.	火焰	.

[例如：火焰。

[ɜːlən] .

Urlan	**.**
乌尔兰	.

乌尔兰。

[preɪ] [wʌt] [nuː] [əd'ventʃəz] [æt; ət] [kɔːrt] ?

Pray	**what**	**new**	**Adventures**	**at**	**Court**	**?**
祈祷	什么	新的	冒险	在	法庭	?

请问宫廷里又会有什么新的冒险呢?

['dɑːr] .

Dar	**.**
达尔	.

达尔。

[ə; eɪ] [pʊr] [kɪŋ] [ɪz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [kɔːrt] , [ænd; ənd] - - [haɪ] [en'kəʊmiːəmz][ə'pɑːn]

A	**poor**	**King**	**is**	**arrived**	**at**	**Court**	**,**	**and**	**Dologodelmo**	**Oratorys**	**high**	**Encomiums**	**upon**
一个	贫穷的	国王	是	到达的	在	法庭	,	和	-	-	高的	赞誉	之上

[ðə; ði] ['maɪti] - ,

the	**mighty**	**Soarethereal**	**,**
这	强大的	-	,

一位贫穷的国王来到宫廷，多洛戈德尔莫演说家们对强大的索阿瑞斯瑞尔大加赞扬。

[di'klɛəz] ['hiːz] [laɪk][ðə; ði] ['glɔːriəs] [sʌn] , [ɪk'stendz; ek'stendz][hɪz; ɪz] [biːmz] [tuː; tə][ɔːl][ænd; ənd] ['evri]

declares	**he's**	**like**	**the**	**glorious**	**Sun**	**,**	**extends**	**his**	**Beams**	**to**	**all**	**and**	**every**
声明	他是	喜欢	这	辉煌	太阳	,	扩展	他的	光束	到	全部	和	每一个

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

part	**of**	**the**	**World**	**;**
部分	的	这	世界	;

他宣称自己如同光辉灿烂的太阳，将光芒照耀到世界的每个角落;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][raɪdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][mə'rɪdiən] [kɔːrs] , ['evri] ['fiːb(ə)l][plænt] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][ɪz] ['tʃerɪʃt] , **and as he rides along the Meridian Course , every feeble Plant beneath him is cherished ,**

和 作为 他 骑行 沿着 这 子午线 课程 , 每一个 微弱 植物 下面 他 是 珍爱 ,

当他沿着子午线骑行时，他脚下的每一株弱小的植物都受到他的珍爱。

[ænd; ənd]['raɪzɪz][ʌp][ri'vaivd] .

and rises up revived .

和 上升 向上 复活 .

并重新复活。

[ɝːlən] .

Urlan .

乌尔兰 .

乌尔兰。

[ðə; ði]['sɪməli][ɪz][nɑːt] [gʊd] : [ðə; ði][sʌn] ['gɪvz] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði][plænts] [ðæt] [rɪ'zaɪd] [fɑːr][ɔːf] ,

The Simile is not good : The Sun gives Life to the Plants that reside far off ,

这 明喻 是 不是 好的 : 这 太阳 给予 生活 到 这 植物 那 居住 远的 离开 ,

这个比喻不好：太阳赋予遥远植物生命，

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ðæt] [groʊ] ['ʌndər][hɪm; ɪm][ɑːr; ər] [bɝːnd] , [ænd; ənd] - [tuː; tə] ['æʃɪz] .

but those that grow under him are burn'd , and scorch'd to Ashes .

但 那些 那 生长 在下面 他 是 烧焦的 , 和 - 到 灰烬 .

但凡在他手下生长的，都会被烧毁，化为灰烬。

- [tɪz] [pleɪn] , ['fɔːrənərz] [ɑːr; ər][moʊst] - , [ænd; ənd][wiː; wi] [ðæt] [peɪ] [ðə; ði]['tæksɪz] receive8

' Tis plain , Foreigners are most encourag'd , and we that pay the Taxes receive8

- 的 清楚的 , 外国人 是 最多 - , 和 我们 那 支付 这 税收 receive8

很明显，外国人受到极大鼓励，而我们这些纳税人却得到了好处。

[nɑːt][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ; - [di'klɛəz] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] - [men] ,

not the Benefit of Office ; Soarethereal declares all the World are his Country - men ,

不是 这 益处 的 办公室 ; - 声明 全部 这 世界 是 他的 国家 - 男人 ,

并非官职之利；Soarethereal宣称全世界都是他的同胞，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] ['gretɪst] [soʊl] , [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] [ə; eɪ] - [kɪn] :

and he that has the greatest Soul , to him is the nearest a - kin :

和 他 那 有 这 最 灵魂 , 到 他 是 这 最近的 一个 - 亲属 :

拥有最伟大灵魂的人，与他最亲近的人就是他的亲属：

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

but to the Purpose , what's to be done ?

但 到 这 目的 , 是什么 到 是 完毕 ?

但就目的而言，我们该怎么做呢?

[ðə; ði][mɑːb][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [mʌst; məst][biː; bi] ['haɪli] - [ɪn]['aʊər; ɑːr] [bɪ'hæf] .

The Mob of this City must be highly prejudic'd in our behalf .

这 暴民 的 这 城市 必须 是 高度 - 在 我们的 代表 .

这座城市的暴民一定对我们抱有极大的偏见。

['dɑːr] .

Dar .

达尔 .

达尔。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [sɪˈkjʊr] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ; [aɪ][hæv; həv][dɪˈstrɪbjuːtɪd] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
They **are** **all** **secure** **to** **a** **Man** **;** **I** **have** **distributed** **amongst** **them** **a** **hundred**
他们 是 全部 安全的 到 一个 男人 ; 我 有 分布式 在 他们 一个 百
[ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ;
thousand **Pounds** **;**
千 英镑 ;

他们都得到了保障；我已经分给他们十万英镑；

[lets] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [ɝːm] , [hiː; hi] [wɪl] [ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈzaɪn] .
let's **away** **to** **the** **Lord** **Urme** **,** **he** **will** **strengthen** **our** **Design** **.**
我们来吧 离开 到 这 主 URME , 他 将要 加强 我们的 设计 .

让我们前往乌尔梅神那里，他会加强我们的计划。

[[eks] . - , - , [ænd; ənd] - .
[**Ex** **.** **Darony** **,** **Urlandenny** **,** **and** **Darno** **.**
[前任 . - , - , 和 - .

[例如：Darony、Urlandenny 和 Darno。

[siːn] , - [əˈpɑːrtmənt] .
SCENE **,** **Cademore's** **Apartment** **.**
场景 , - 公寓 .

场景：卡德莫尔的公寓。

[ˈentər] - [ænd; ənd] - .
Enter **Cademore** **and** **Lusingo** **.**
进入 - 和 - .

卡德莫尔和卢辛戈登场。

[luːsɪn] .
Lusin **.**
卢辛 .

卢辛。

[maɪ] [gʊd] [ˈleɪdi] [prɪˈper] , [ðə; ði] [kɪŋ] [kʌmz] .
My **good** **Lady** **prepare** **,** **the** **King** **comes** **.**
我的 好的 女士 准备 , 这 国王 来 .

夫人，请准备，国王驾到。

[keɪd] .
Cade **.**
凯德 .

凯德。

[oʊ] - !
O **Lusingo** **!**
哦 - !

O Lusingo!

[aɪ][kʊd; kəd][lɔːŋgər] [teɪst] [ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv] [ˌekspekˈteɪʃn] [dɪr] , [aɪˈd] [vjuː] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
I **could** **longer** **taste** **the** **Sweets** **of** **Expectation** **dear** **,** **I'd** **view** **the** **beautiful**
我 可以 更长 品尝 这 糖果 的 期待 亲爱的 , ID 看法 这 美丽的
[ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrt] ,
œconomy **of** **this** **Court** **,**
经济学 的 这 法庭 ,

亲爱的，我再也无法品尝期待的甜蜜，我将欣赏这座宫廷的美丽经济。

[hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] , [ðæt] [muːvz] [ænd; ənd]
his **Person** **at** **a** **distance** **,** **and** **Motion** **of** **his** **Soul** **,** **that** **moves** **and**
他的 人 在 一个 距离 , 和 运动 的 他的 灵魂 , 那 移动 和
[reɪn] [ɪn][maɪ] [brest] ;
reigns **in** **my** **Breast** **;**
统治 在 我的 胸部 ;

他远在天边，他的灵魂却在我心中涌动、主宰着我；

[wiː; wi] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['gretɪst] [blɪs] [tuː] [tuː] [suːn] .
we may enjoy the greatest Bliss too too soon .
我们 可能 享受 这 最 极乐 也 也 很快 .

我们或许会过早地享受到最大的幸福。

[wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] [haɪts] ,
Was I to leave this World , and take my Flight to the celestial Heights ,
曾是 我 到 离开 这 世界 , 和 拿 我的 航班 到 这 天体 高度 ,

如果我要离开这个世界，飞向天界之巅，

[aɪ'd][fɜːrst]['vɪzɪt][jɑːn]['dɪstənt] [muːn] ; [ðen] - [haɪ] [aɪ'd]['vɪzɪt][ðə; ði] ['braɪtəst] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
I'd first visit yon distant Moon ; then tow'ring high I'd visit the brightest Situation of
ID 第一的 访问 远 遥远 月亮 ; 然后 - 高的 ID 访问 这 最亮的 情况 的
[ðə; ði] [sʌn] ;
the Sun ;
这 太阳 ;

我先去拜访遥远的月亮；然后高高飞起，去拜访太阳最明亮的地方；

[ðen] [klaɪm] [ə'meɪzd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] ; [aɪ'd] [teɪst] [ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv] ['evri] [ɔːrb] ,
then climb amazed up to the Stars ; I'd taste the Sweets of every Orb ,
然后 爬 惊叹 向上 到 这 星星 ; ID 品尝 这 糖果 的 每一个 球体 ,

然后惊叹地攀登到星辰之上；我要品尝每一颗星球的甜蜜，

[bɪ'fɔːr] [aɪ] ['hev(ə)n] .
before I enter'd Heaven .
前 我 已进入 天堂 .

在我进入天堂之前。

[[eks] .
[Ex .
[前任 .

[前任。

['entər] [kɪŋ] , - , [ænd; ənd] - .
Enter King , Theorbeo , and Hurlothrumbo .
进入 国王 , - , 和 - .

国王、西奥贝奥和赫洛斯伦博登场。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

- , [ðaɪ]['kɑːnstənt] [hɑːrt] [mɔːnz] [fɔːr; fər][ðaɪ] ['mɪstrəs] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðaɪ]
Theorbeo , thy constant Heart mourns for thy Mistress , not for the Loss of thy
- , 你的 持续的 心 哀悼 为了 你的 情妇 , 不是 为了 这 损失 的 你的
[kraʊn] ;
Crown ;
王冠 ;

提奥尔贝奥，你那颗忠诚的心哀悼的是你的爱人，而不是你失去的王冠；

[ðə; ði] ['paʊɜ˞z] [ɑːr; ər] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [lʌv] [laɪk] [ðaɪn] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪz]['oʊnli] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
the Powers are jealous of Love like thine , and Heaven is only worthy of it
这 权力 是 嫉妒的 的 爱 喜欢 你的 , 和 天堂 是 仅有的 值得 的 它
,
,
,

诸神嫉妒像你这样的爱，只有天堂才配得上它。

[ænd; ənd]['oʊnli]['keɪpəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] .
and only capable to make a return .
和 仅有的 有能力的 到 制作 一个 返回 .

并且只能做出回报。

['θiːoʊ] .
Theo .
西奥 .

西奥。

[jʊr; jər]['mædʒəsti] [tɔːks] [laɪk] [ə; eɪ] ['seprət] [soʊl] , [nɑːt] [laɪk] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] .
Your **Majesty** **talks** **like** **a** **separate** **Soul** **,** **not** **like** **one** **that** **is** **cloathed** **with** **Nature** **.**
你的 威严 会谈 喜欢 一个 分离 灵魂 , 不是 喜欢 一 那 是 穿着衣服 和 自然 .

陛下说话像是一个独立的灵魂，而不是一个披着自然外衣的灵魂。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[aɪ] [beg] ['pɑːrd(ə)n] , [aɪ] [tʌtʃ] [jʊr; jər] [sɔːr] ;
I **beg** **pardon** **,** **I** **touch** **your** **Sore** **;**
我 求 赦免 , 我 触碰 你的 疮 ;

请原谅，我不小心碰到了您的伤口；

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [ðiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [θroʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] .
I **long** **to** **attend** **thee** **to** **the** **Throne** **with** **a** **hundred** **thousand** **Men** **.**
我 长的 到 出席 你 到 这 王座 和 一个 百 千 男人 .

我渴望率领十万勇士侍奉你登上王位。

['θiːoʊ] .
Theo .
西奥 .

西奥。

[aɪ] [rɪ'tɜːrn] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [θæŋks] ; [jet] [hoʊp] , [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wɪl] ['ventʃər] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːr; fər]
I **return** **your** **Majesty** **thanks** **;** **yet** **hope** **,** **that** **no** **one** **will** **venture** **his** **Life** **for**
我 返回 你的 威严 谢谢 ; 然而 希望 , 那 不 一 将要 风险投资 他的 生活 为了
[ˌem 'iː] :
me **:**
我 :

我向陛下表示感谢；但愿没有人会为我冒生命危险：

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] .
the **Life** **of** **a** **Friend** **is** **more** **than** **a** **Kingdom** **.**
这 生活 的 一个 朋友 是 更多的 比 一个 王国 .

朋友的生命胜过一个王国。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

['ventʃər] [maɪ] [laɪf] !
Venture **my** **Life** **!**
风险投资 我的 生活 !

冒险人生！

[wʌt] [ɪz] [maɪ] [laɪf] ?
what **is** **my** **Life** **?**
什么 是 我的 生活 ?

我的人生是什么？

[let] [ˌem 'iː] [nɑːt] [pæs] [θruː] [ðɪs] [wɜːrld] , [ðə; ði] ['kɑːmən] [roʊd] [tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] ;
let **me** **not** **pass** **through** **this** **World** **,** **the** **common** **Road** **to** **Eternity** **;**
让 我 不是 经过 通过 这 世界 , 这 常见的 路 到 永恒 ;

让我不要穿越这尘世，这条通往永恒的寻常道路；

[feɪd] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['blæstɪŋ] [wɜːrd][frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] , that9
fade away through the blasting Word from on high , that9
褪色 离开 通过 这 爆破 单词 从 在 高的 , that9

在来自高处的轰鸣声中渐渐消失，那9

['miŋglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [meɪks] [ɔːl] [men]['mɔːrt(ə)l] ;
mingles with the Air , and makes all Men mortal ;
混合 和 这 空气 , 和 制作 全部 男人 凡人 ;

与空气混合，使所有人类都会死亡；

[aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['ræðər] [sə'rendər] [ðɪs] [laɪf] [ʌp][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] ,
I had much rather surrender this Life up an offering ,
我 有 很多 相当 投降 这 生活 向上 一个 提供 ,

我宁愿将生命献祭。

[ænd; ənd][daɪ][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪr] [frend] ; [ɪn] ['viːiməns] [ʌv; əv]['spɪrɪt] , [ænd; ənd]
and die in the Service of some dear Friend ; in Vehemency of Spirit , and
和 死 在 这 服务 的 一些 亲爱的 朋友 ; 在 愤怒 的 精神 , 和
['fəːvənsi] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,
Fervency of Friendship ,
热忱 的 友谊 ,

并为挚友献身；怀着炽热的精神和真挚的友谊，

[aɪ][kʊd; kəd] [plʌndʒ] [θruː] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]['faɪər][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] [frend] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔːz]
I could plunge through a Flood of Fire to deliver a Friend from the Jaws
我 可以 暴跌 通过 一个 洪水 的 火 到 递送 一个 朋友 从 这 下颚
[ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] .
of a Lion .
的 一个 狮子 .

我愿奋不顾身地穿越烈火，从狮子的利爪中救出朋友。

['θiːoʊ] .
Theo .
西奥 .

西奥。

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] - [tɪz][ɪn][jʊr; jər]['mædʒəstiːz] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌem 'iː][ə'pɑːn][maɪ] [θroʊn] ;
I do believe ' tis in your Majesty's Power to establish me upon my Throne ;
我 做 相信 - 的 在 你的 陛下的 力量 到 建立 我 之上 我的 王座 ;

我相信陛下有能力让我登上王位；

[bʌt; bət][ɔːl] ['neɪtʃər] [ɪn][maɪ] [brest] [ɪz] [tʃæŋd] ; [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gɔːl] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
but all Nature in my Breast is chang'd ; that which is Gall to another ,
但 全部 自然 在 我的 胸部 是 变了 ; 那 哪个 是 癯 到 其他 ,

但我胸中的一切本性都已改变；对别人来说是苦涩的，

[ɪz] ['hʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː] : [laɪf] [ɪz] ['bɪtər] , [ænd; ənd] [meɪks] [deθ] [swiːt] .
is Honey to me : Life is bitter , and makes Death sweet .
是 蜂蜜 到 我 : 生活 是 苦的 , 和 制作 死亡 甜的 .

对我来说，蜂蜜是：生命是苦的，所以死亡是甜的。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ][poʊst][ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'nʌf] ,
What is a Post of Honour to a Man who thinks he has enough ,
什么 是 一个 邮政 的 荣誉 到 一个 男人 WHO 思考 他 有 足够的 ,

对于一个自认为已经拥有足够多的人来说，荣誉职位又算得了什么呢?

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ][æm'bɪʃ(ə)n] ?
and has no Ambition ?
和 有 不 志向 ?

而且没有抱负?

[hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] , [mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] [æm'bɪʃ(ə)n] ; [æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['mɑːnstər][nɑːt][tuː; tə]
He **that** **will** **be** **rich** **,** **must** **destroy** **Ambition** **;** **Ambition** **is** **a** **Monster** **not** **to**
他 那 将要 是 富有的 , 必须 破坏 志向 ; 志向 是 一个 怪物 不是 到
[biː; bi] [fed] ,
be **fed** **,**
是 美联储 ,

想要致富，就必须扼杀野心；野心是头怪兽，不可喂养。

['nevər]['sætɪsfaɪd] [tɪl] [hiː; hi][ɪz] [stɑːrvd] [aʊt] .
never **satisfied** **till** **he** **is** **starved** **out** **.**
绝不 使满意 直到 他 是 饥饿 出去 .

不到饿死他绝不罢休。

[kɪŋ] .
King **.**
国王 .

国王。

- [tɪz] [truː] , - ; [frʌm; frəm] [wens] ['proʊsiːdz] [æm'bɪʃ(ə)n] ?
' **Tis** **true** **,** **Hurlo** **;** **from** **whence** **proceeds** **Ambition** **?**
- 的 真的 , - ; 从 何处 收益 志向 ?

没错，赫洛；野心究竟从何而来?

- .
Hurlo **.**
- .

赫洛。

[ə; eɪ]['mænz] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['blædər] ['tʃeɪndʒɪz]['pleɪsɪz] .
A **Man's** **Heart** **and** **his** **Bladder** **changes** **Places** **.**
一个 男人的 心 和 他的 膀胱 变化 地点 .

男人的心脏和膀胱互换了位置。

[kɪŋ] .
King **.**
国王 .

国王。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['ɑːnər] ?
And **what** **is** **Honour** **?**
和 什么 是 荣誉 ?

那么，什么是荣誉?

- .
Hurlo **.**
- .

赫洛。

['ɑːnər] [ɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ; [jet] ['ɑːnər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
Honour **is** **,** **and** **it** **is** **not** **;** **yet** **Honour** **is** **to** **be** **found** **.**
荣誉 是 , 和 它 是 不是 ; 然而 荣誉 是 到 是 成立 .

荣誉既存在，又不存在；然而，荣誉终究是可以找到的。

['θiːoʊ] .
Theo **.**
西奥 .

西奥。

[maɪ] ['ɪntəlekt] [hæz; həz] - [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] , [neɪ] , ['iːv(ə)n]

My	Intellect	has	rang'd	in	pursuit	of	Honour	throughout	the	Universe	,	nay	,	even
我的	智力	有	-	在	追逐	的	荣誉	自始至终	这	宇宙	,	不	,	甚至

[tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] ,

to	the	Skies	,
到	这	天空	,

我的智慧为了追求荣誉，响彻整个宇宙，甚至远及苍穹。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] .

but	found	it	not	.
但	成立	它	不是	.

但我没找到。

- .

Hurlo	.
-	.

赫洛。

[oʊ] [its] [ɑːn] ['tʌðər] [saɪd] , [maɪ] [lɔːrd] .

O	it's	on	t'other	side	,	my	Lord	.
哦	它是	在	另一个	边	,	我的	主	.

哦，它在另一边，我的主。

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王。

[oʊ]

O
哦

哦

- , [aɪ] [əd'maɪər] [haʊ] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'spaɪz] ['paʊər] ?

Theorbeo	,	I	admire	how	a	Man	can	so	much	despise	Power	?
-	,	我	钦佩	如何	一个	男人	能	所以	很多	鄙视	力量	?

西奥贝奥，我佩服一个人怎么能如此鄙视权力?

['θiːoʊ] .

Theo	.
西奥	.

西奥。

[truː] ['paʊər] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] , [ɔːr] [streŋθ] [ðæt] [kæn; kən] [sweɪ] [ðə; ði] ['fækltiz] .

True	Power	lies	in	the	Mind	,	or	Strength	that	can	sway	the	Faculties	.
真的	力量	谎言	在	这	头脑	,	或者	力量	那	能	摇摆	这	学院	.

真正的力量在于心灵，或者说在于能够驾驭各种能力的强大力量。

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王。

[aɪ] [beg] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] ; [aɪ] [mʌst; məst] [beg] [liːv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['leɪdi] [jʊr; jər] ['sɪstər]

I	beg	pardon	for	interrupting	;	I	must	beg	leave	to	see	the	Lady	your	Sister
我	求	赦免	为了	打断	;	我	必须	求	离开	到	看	这	女士	你的	姐姐

.

:
.

打扰了，请原谅；我必须请求允许去见您的姐姐。

[[eks] .
[Ex .
[前任 .

[前任。

[kɪŋ] , ['θiːoʊ] .
King , Theo .
国王 , 西奥 .

金，西奥。

[ænd; ənd] - .
and Hurlo .
和 - .

还有赫洛。

[[siːn] ['tʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [dis'kʌvəz] - , - , [ænd; ənd] - .
[Scene changes , and discovers Cademore , Seringo , and Lusingo .
[场景 变化 , 和 发现 - , - , 和 - .

[场景切换，发现卡德莫尔、塞林戈和卢辛戈。

['entər] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [sə'luːts] - .
Enter King , and salutes Cademore .
进入 国王 , 和 敬礼 - .

金上场，向卡德莫尔敬礼。

[keɪd] .
Cade .
凯德 .

凯德。

[oʊ] ['hiːz] [hɪr] !
Oh he's here !
哦 他是 这里 !

哦，他来了!

[oʊ][maɪ] [soʊl] ['stɑːrts] , [ænd; ənd][maɪ] ['hɑːrtstrɪŋz] ['ʃɪvər] !
O my Soul starts , and my Heartstrings shiver !
哦 我的 灵魂 开始 , 和 我的 心弦 颤抖 !

我的灵魂开始颤抖，我的心弦也随之颤抖!

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[oʊ][maɪ] - , [naʊ] [aɪ][lɪv; laɪv] : [æz; əz] [ðæt] [greɪt] [sʌn] [ri'vaivz] [ðɪs] ['loʊər] [wɜːrld] ,
O my Cademore , now I live : as that great Sun revives this lower World ,
哦 我的 - , 现在 我 居住 : 作为 那 伟大的 太阳 复苏 这 降低 世界 ,

哦，我的卡德莫尔，如今我活着：正如那伟大的太阳复苏了这个低世，

[ænd; ənd] [meɪks] [ɔːl] ['neɪtʃər] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ; [soʊ][juː; jʊ] ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪv] [maɪ]
and makes all Nature rejoice in his Presence ; so you cherish and revive my
和 制作 全部 自然 麾 在 他的 在场 ; 所以 你 珍惜 和 复活 我的
[hɑːrt] ,
Heart ,
心 ,

你使万物在他的面前欢欣雀跃；你也同样珍爱并复苏了我的心。

[ɔːl][maɪ] ['fækltiz] [raɪz] [ʌp][ɪn] ['ræptʃəz] :
all my Faculties rise up in Raptures :
全部 我的 学院 上升 向上 在 狂喜 :

我的所有感官都欣喜若狂：

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [sə'blaɪm] Thoughts10

A	**thousand**	**sublime**	**Thoughts10**
一个	千	升华	Thoughts10

一千个崇高的念头10

[sprɪŋ] [ʌp][ɪn][maɪ][soʊl] : [ɪz][ðer; ðər]['eni] [θɪŋ] [ɪn][maɪ] ['kɪŋdəm] [kæn; kən] [jiːld] [juː; jʊ] ['pleʒər] .

spring	**up**	**in**	**my**	**Soul**	**:**	**Is**	**there**	**any**	**thing**	**in**	**my**	**Kingdom**	**can**	**yield**	**you**	**Pleasure**	**.**
春天	向上	在	我的	灵魂	:	是	那里	任何	事物	在	我的	王国	能	屈服	你	乐趣	.

我心中涌起一股冲动：在我的王国里，有什么能给你带来快乐？

[kæd] .

Cad	**.**
CAD	.

CAD。

['evri] [θɪŋ] [hɪr] [ɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Every	**thing**	**here**	**is**	**pleasing**	**to**	**me**	**.**
每一个	事物	这里	是	令人愉悦	到	我	.

这里的一切都让我感到愉悦。

- , [let] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] - ['dænsɪŋ] .

Seringo	**,**	**Let**	**the**	**King**	**hear**	**the**	**musical**	**Description**	**of**	**Arsinoe's**	**Dancing**	**.**
-	,	让	这	国王	听到	这	音乐	描述	的	-	跳舞	.

Seringo，请让国王聆听阿尔西诺伊舞蹈的音乐描述。

[sɪr] . [brɪsk] [ænd; ənd] ['eri] , [trɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feri] [er] [ʌv; əv][skɔːrn] ,

Ser	**.**	**Brisk**	**and**	**Airy**	**,**	**tript**	**with**	**a**	**Fairy**	**Air**	**of**	**Scorn**	**,**
ser	.	轻快	和	艾里	,	特里普特	和	一个	仙女	空气	的	轻蔑	,

轻快轻快的先生，带着一丝轻蔑的神情，

[sɪŋk] [ɪn][ðə; ði]['raɪzɪŋ] , [ɔːl] [sər'praɪzɪŋ] [tʃɑːrmz] [ə'dɔːrn] .

Sink	**in**	**the**	**rising**	**,**	**all**	**surprizing**	**Charms**	**adorn**	**.**
下沉	在	这	上升	,	全部	令人惊讶	魅力	装饰	.

沉入上升的，所有令人惊喜的魅力都点缀其间。

[swɪft] [ænd; ənd] [geɪ] [ɪn] ['evri] [pɑːrt] ,

Swift	**and**	**Gay**	**in**	**every**	**Part**	**,**
迅速	和	同性恋	在	每一个	部分	,

斯威夫特和盖伊在每个部分都表现出色，

[ænd; ənd] [flaɪz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [hɑːrt] :

And	**flies**	**away**	**with**	**every**	**Heart**	**:**
和	苍蝇	离开	和	每一个	心	:

它与每一颗心一同飞走：

[rɪ'tɜːrnd] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ][koʊld] [dɪ'sper] ,

Return'd	**them**	**back**	**with**	**cold**	**Despair**	**,**
已返回	他们	后退	和	寒冷的	绝望	,

带着冰冷的绝望将它们退回去，

[wɪtʃ] [mʌtʃ] - [ðə; ði] ['dʒeləs] [fer] .

Which	**much**	**reviv'd**	**the**	**jealous**	**Fair**	**.**
哪个	很多	-	这	嫉妒的	公平的	.

这让嫉妒的集市重新燃起了怒火。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ækt] .

The	**End**	**of**	**the**	**First**	**Act**	**.**
这	结尾	的	这	第一的	行为	.

第一幕结束。

[ækt] [iː] .

ACT	**II**	**.**
行为	二	.

第二幕。

['entər] - [ænd; ənd] - .
Enter **Urlandenny** **and** **Darony** **.**
进入 - 和 - .

乌兰德尼和达罗尼登场。

['dɑːroʊ] .
Daro **.**
达罗 .

达罗。

[wʌt] [nuːz] , [maɪ][lɔːrd] ?
What **News** **,** **my** **Lord** **?**
什么 消息 , 我的 主 ?

大人，有什么消息?

[ɝːlən] .
Urlan **.**
乌尔兰 .

乌尔兰。

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn] ['redinəs] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][dɪ'zaɪər] ; - [ɪz] ['reɪzɪŋ] [æn; ən]['ɑːrmi][ɪn]
All **things** **are** **in** **readiness** **according** **to** **your** **desire** **;** **Darno** **is** **raising** **an** **Army** **in**
全部 事物 是 在 准备就绪 根据 到 你的 欲望 ; - 是 提高 一个 军队 在
[ðə; ði] [nɔːrθ] ,
the **North** **,**
这 北 ,

一切都已按你的意愿准备就绪；达诺正在北方集结军队。

- [ɪz] [naʊ] ['lændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wɪð; wɪθ] - [men] ,
Lomporhomock **is** **now** **landing** **in** **the** **South** **with** **20000** **Men** **,**
- 是 现在 降落 在 这 南 和 - 男人 ,

Lomporhomock号现在载着20000名士兵在南方登陆。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ɪrz] ,
and **when** **the** **Tidings** **reach** **the** **King's** **Ears** **,**
和 什么时候 这 消息 抵达 这 国王学院 耳朵 ,

当消息传到国王耳中时，

['hiːl] [ɪk'stend][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ; [ðen] ,
he'll **extend** **his** **Army** **to** **the** **North** **and** **to** **the** **South** **;** **then** **,**
地狱 延长 他的 军队 到 这 北 和 到 这 南 ; 然后 ,

他将把军队向北和向南扩张；然后，

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] - [men] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][haɪrd] ,
when **his** **Forces** **have** **left** **the** **City** **,** **the** **500** **Men** **which** **I** **have** **hired** **,**
什么时候 他的 部队 有 左边 这 城市 , 这 - 男人 哪个 我 有 雇用 ,

当他的军队离开城市后，我雇佣的500人，

[fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] , [bʌt; bət][ɪg'zæktli][æt; ət] [tuː] [ə; eɪ] - [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
for **what** **Purpose** **they** **know** **not** **,** **but** **exactly** **at** **two** **a** **-** **Clock** **in** **the** **Morning**
为了 什么 目的 他们 知道 不是 , 但 确切地 在 二 一个 - 钟 在 这 早晨
,
,
,

他们不知道此举的目的是什么，但就在凌晨两点整，

[iːtʃ] [mæn][ɪz][tuː; tə]['faɪər][ə; eɪ] [gʌn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haʊs] - [tɑːp] ; [ðɪs] [rɪ'piːtɪd] [θriː] [taɪmz] ,
each **Man** **is** **to** **fire** **a** **Gun** **upon** **the** **House** **-** **top** **;** **this** **repeated** **three** **times** **,**
每个 男人 是 到 火 一个 枪 之上 这 房子 - 顶部 ; 这 重复 三 时代 ,

每人向屋顶开枪；此动作重复三次。

[wɪl] [draɪv] ['evri] ['wɑ:ndərɪŋ] [soʊl] [hoʊm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] , [ænd; ənd] [reɪz] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]

will	drive	every	wandering	Soul	home	to	his	Body	,	and	raise	him	from
将要	驾驶	每一个	漫游	灵魂	家	到	他的	身体	,	和	增加	他	从

[sli:p] [sə'praiz] .

Sleep	surprized	.
睡觉	惊讶	.

它将驱赶每一个游荡的灵魂回到自己的身体，并让他从沉睡中惊醒。

['dɑ:roʊ] .

Daro	.
达罗	.

达罗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

赫洛斯伦博(Hurlothrumbo)
第2/5页

[ðæts] [truː] .
That's true .
那就是 真的 .

这是真的。

[ɜːlən] .
Urlan .
乌尔兰 .

乌尔兰。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔːl]['bɑːdi][ʌv; əv][men] , [wɪl] [mɑːrtʃ] [θruː] [ðə; ði]['sɪti][wɪð; wɪθ]
You and I with a small Body of Men , will march through the City with
你 和 我 和 一个 小的 身体 的 男人 , 将要 行进 通过 这 城市 和
[ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
a Shout ,
一个 喊 ,

你我以及一小队人马，将高声呐喊着穿过城市。

['seɪɪŋ] , [ðə; ði]['sɪti][ɪz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrənərz] , ['faɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] , ['faɪər][ænd; ənd]
saying , The City is surrounded with Foreigners , Fire and Sword , Fire and
说 , 这 城市 是 包围 和 外国人 , 火 和 剑 , 火 和
[sɔːrd] !
Sword !
剑 !

说："城中被外族人包围，烈火与刀剑，烈火与刀剑！"

[raɪz] , [raɪz] ['kwɪkli] , [raɪz][tuː; tə][ɑːrmz] . -
rise , rise quickly , rise to Arms . 11
上升 , 上升 迅速地 , 上升 到 武器 . -

起来，迅速起来，拿起武器。11

['dɑːroʊ] .
Daro .
达罗 .

达罗。

[ðæts] [gʊd] ; [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənts][taɪm][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - , -
That's good ; then in a moment's time we shall be at the Head of 100 , 000
那就是 好的 ; 然后 在 一个 瞬间 时间 我们 将 是 在 这 头 的 - , -
[men] .
Men .
男人 .

那很好；那么不久之后，我们将统领十万人。

[ɜːlən] .
Urlan .
乌尔兰 .

乌尔兰。

[wiːl] ['plʌndər]['maɪzəz] ['haʊzɪz] , [dɪ'strɪbjuːt][ðer; ðər][bægz] , ['hɜːrlɪŋ] [ðə; ði][kɔɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
We'll plunder Misers Houses , distribute their Bags , hurling the Coin among them ,
出色地 掠夺 守财奴 房屋 , 分发 他们的 包 , 投掷 这 硬币 之中 他们 ,

我们要洗劫守财奴的房子，分发他们的财物，把金币撒在他们中间。

[laɪk] [haʊndz] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [preɪ] , [maʊnt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] ,
like **Hounds** **besmear'd** **with** **the** **blood** **of** **Prey** **,** **mount** **Resolution** **upon** **the** **Heart** **,**
喜欢 猎犬 - 和 这 血 的 猎物 , 山 解决 之上 这 心 ,

如同猎犬沾满猎物鲜血一般，将决心钉在心上。

[raɪd] ['fjʊriəsli] , [wɪp] [ænd; ənd][spɜːr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [diːp] - [toʊnz] , [fʊl] [kraɪ] ,
ride **furiously** **,** **Whip** **and** **Spur** **,** **and** **with** **deep** **mouth'd** **Tones** **,** **full** **Cry** **,**
骑 愤怒地 , 鞭 和 刺 , 和 和 深的 - 音调 , 满的 哭 ,

策马狂奔，鞭策马刺，发出低沉的吼声，发出响亮的呐喊。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['viːəməns] [ʌv; əv]['spɪrɪt] , [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'vaʊər][ə; eɪ]['sævɪdʒ]['laɪən] .
and **in** **that** **Vehemence** **of** **Spirit** **,** **they** **will** **devour** **a** **savage** **Lion** **.**
和 在 那 激烈 的 精神 , 他们 将要 吞食 一个 野蛮的 狮子 .

在那股狂暴的精神中，他们将吞噬一头凶猛的狮子。

[wiːl] ['predʒədɪs][ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] , [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [teɪk]
We'll **prejudice** **them** **against** **the** **King** **,** **lead** **them** **to** **the** **Court** **,** **and** **take**
出色地 偏见 他们 反对 这 国王 , 带领 他们 到 这 法庭 , 和 拿
[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔːl] .
possession **of** **all** **.**
拥有 的 全部 .

我们将挑拨他们与国王的关系，将他们带到宫廷，并夺取一切。

['dɑːroʊ] .
Daro **.**
达罗 .

达罗。

[soʊ] [fɛrwɛl] , [maɪ][lɔːrd] ; [rɪ'membər] [tuː] [ə; eɪ] - [klɑːk] .
So **farewel** **,** **my** **Lord** **;** **remember** **two** **a** **-** **clock** **.**
所以 告别 , 我的 主 ; 记住 二 一个 - 钟 .

再见了，我的大人；记住两点钟。

[['eksɪʌnt] ['sevrəli] .
[**Exeunt** **severally** **.**
[退场 分别 .

众人依次退场。

['entər] - [ænd; ənd] - .
Enter **Sementory** **and** **Seringo** **.**
进入 - 和 - .

输入 Sementory 和 Seringo。

['serɪn] .
Serin **.**
丝氨酸 .

丝氨酸。

- , [tuː; tə][ðaɪ]['taɪər] .
Sementory **,** **to** **thy** **Tire** **.**
- , 到 你的 胎 .

墓地，到你的地界去。

[ˌɛs i 'ɛm] .
Sem **.**
塞姆 .

学期

[aɪm] ['wɪri] [ʌv; əv] [dres] , - [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][veɪn] [hoʊps] :
I'm **weary** **of** **Dress** **,** **pall'd** **with** **Pleasure** **,** **sick** **of** **the** **event** **of** **vain** **Hopes** **:**
我是 厌倦 的 裙子 , - 和 乐趣 , 生病的 的 这 事件 的 徒劳 希望 :

我厌倦了盛装，厌倦了享乐，厌倦了虚妄的希望：

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] ['mærɪdʒ] [ɪz] [meɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] ; [bʌt; bət] - [tɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

Some	**say**	**that**	**Marriage**	**is**	**made**	**in**	**Heaven**	**;**	**but**	**'**	**tis**	**my**	**Opinion**	**,**
一些	说	那	婚姻	是	制成	在	天堂	;	但	-	的	我的	观点	,

有人说婚姻是天注定的；但这是我的看法。

[ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] ['hɑ:rlət] [wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə][ðə; ði][grænd] [tɜ:rk] ,

if	**all**	**the**	**Harlots**	**were**	**sent**	**to**	**the**	**Grand**	**Turk**	**,**
如果	全部	这	妓女	是	发送	到	这	盛大	土耳其人	,

如果所有的妓女都被送到大土耳其人那里，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['wɛdɪŋz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ;

there	**would**	**be**	**more**	**Weddings**	**celebrated**	**in**	**Heaven**	**than**	**there**	**are**	**;**
那里	会	是	更多的	婚礼	著名	在	天堂	比	那里	是	;

天堂里举行的婚礼会比人间更多；

[aɪ] [pər'si:v] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪz][ɔ:l] [aʊt] .

I	**perceive**	**the**	**Fire**	**of**	**the**	**Men**	**is**	**all**	**out**	**.**
我	感知	这	火	的	这	男人	是	全部	出去	.

我感觉男人们的火焰已经完全熄灭了。

['serɪn] .

Serin	**.**
丝氨酸	.

丝氨酸。

['veri] [tru:] , - .

Very	**true**	**,**	**Sementory**	**.**
非常	真的	,	-	.

确实如此，Sementory。

[ˌɛs i 'ɛm] .

Sem	**.**
塞姆	.

学期

[ðeɪ] [geɪz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['wʊmən] , [æz; əz] [ðeɪ] [du:][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] ['æftər] ['dɪnər] .

They	**gaze**	**upon**	**a**	**Woman**	**,**	**as**	**they**	**do**	**upon**	**a**	**Bill**	**of**	**Fare**	**after**	**Dinner**	**.**
他们	目光	之上	一个	女士	,	作为	他们	做	之上	一个	账单	的	票价	后	晚餐	.

他们凝视着一位女士，就像凝视着晚餐后的菜单一样。

[ˌɛs i 'ɛm] .

Sem	**.**
塞姆	.

学期

[oʊ] - !

Oh	**Seringo**	**!**
哦	-	!

哦，塞林戈！

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][ə; eɪ] ['vɜ:rtʃuəs] [mæn] , [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] ,

where	**shall**	**I**	**find**	**a**	**vertuous**	**Man**	**,**	**like**	**such**	**a**	**one**	**that**	**I**	**have**	**seen**	**,**
在哪里	将	我	寻找	一个	美德	男人	,	喜欢	这样的	一个	一	那	我	有	已见	,

哪里还能找到像我所见过的那位品德高尚的人呢?

[tʃeɪst] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['ræptʃər] ?

chaste	**,**	**and**	**full**	**of**	**Rapture**	**?**
贞洁	,	和	满的	的	狂喜	?

纯洁无瑕，充满狂喜?

['ræptʃər] [ɪz][ðə; ði] [eg] [ʌv; əv] [lʌv] , [hætʃt] [baɪ][ə; eɪ]['reɪdiənt] [aɪ] ,

Rapture	**is**	**the**	**Egg**	**of**	**Love**	**,**	**hatched**	**by**	**a**	**radiant**	**Eye**	**,**
狂喜	是	这	蛋	的	爱	,	孵化	经过	一个	辐射状	眼睛	,

狂喜是爱的卵，由一只光芒四射的眼睛孵化而出。

[ðæt] [brɪŋz] [tuː; tə] [laɪf] [ə; eɪ]['kjuːpɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .
that brings to Life a Cupid in his Breast .
那 带来 到 生活 一个 丘比特 在 他的 胸部 .

那会让他胸中诞生丘比特。

[ɪn] [ðaɪ] ['kʌmpəni] ['hiːz] ['teɪstləs] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [waɪn] , ['hiːz] ['restləs] , ['hiːz] ['empti] [ʌv; əv] [wɜːrdz] ,
In thy Company he's tasteless of Food and Wine , he's restless , he's empty of Words ,
在 你的 公司 他是 无味 的 食物 和 葡萄酒 , 他是 不安 , 他是 空的 的 字 ,

与你相处，他对美食美酒毫无兴趣，焦躁不安，哑口无言。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [saɪz] , [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['ʃivəriŋ] ['eɪgjuː] [tʃɪld] ;
and full of Sighs , is in a shivering Ague chill'd ;
和 满的 的 叹息 , 是 在 一个 瑟瑟发抖 疟疾 冷 ;

叹息连连，身处寒战之中;

[ðen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] ['fiːvər] [ʌv; əv] [lʌv] , [ɪz][ɪn] ['ræptʃəz] ,
then in a moment rais'd by the high Fever of Love , is in extatick Raptures ,
然后 在 一个 片刻 提高 经过 这 高的 发烧 的 爱 , 是 在 兴奋 狂喜 ,

然后，在爱情的热潮中，他瞬间陷入了狂喜之中。

[hɪz; ɪz] ['ɑːptɪks] [ɑːr; ər] [laɪk] [tuː] [bɔːlz] [ʌv; əv]['faɪər] , [ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [fɪrs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] ['gʌnpaʊdər] - [snʌf] ;
his Opticks are like two Balls of Fire , and look as fierce as if he took Gunpowder - Snuff ;
他的 光学 是 喜欢 二 球 的 火 , 和 看 作为 凶猛的 作为 如果 他 采取 火药 - 鼻烟 ;

他的双眼如同两团火焰，看起来凶狠无比，就像吸食了火药鼻烟一样;

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [lʌv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ?
could you love such a one ?
可以 你 爱 这样的 一个 一 ?

你能爱上这样的人吗?

['serɪn] .
Serin .
丝氨酸 .

丝氨酸。

[haʊ] [geɪ] , [haʊ] [friː] , [haʊ] ['meri] [ɪz][hiː; hi] !
How gay , how free , how merry is he !
如何 同性恋 , 如何 自由的 , 如何 欢乐 是 他 !

他多么快乐，多么自由，多么幸福!

[haʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɑːrmz] [tuː; tə] [muːv] !
How full of Charms to move !
如何 满的 的 魅力 到 移动 !

多么令人心动!

[hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] . -
His Soul is full of Love . 12
他的 灵魂 是 满的 的 爱 . -

他的灵魂充满了爱。12

['entər] - .
Enter Hurlothrumbo .
进入 - .

赫洛斯伦博登场。

[ˌɛs i ˈɛm] .
Sem **.**
塞姆 .

学期

[wʌt] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ?
What **,** **not** **a** **Word** **?**
什么 , 不是 一个 单词 ?

什么？一个字都不能说？

[ʃʊr] - [tɪz][peɪn][tuː; tə] [spiːk] ?
sure **'** **tis** **pain** **to** **speak** **?**
当然 - 的 疼痛 到 说话 ?

确定说话很痛苦吗？

- .
Hurlo **.**
- .

赫洛。

[maɪ] [tʌŋ] [ɪz] [θɔːts] ['mɪdwaɪf] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['gɔsipiŋ] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
My **Tongue** **is** **Thought's** **Midwife** **,** **and** **has** **been** **a** **gossiping** **all** **Night** **with** **a**
我的 舌头 是 想法 助产士 , 和 有 到过 一个 八卦 全部 夜晚 和 一个
['veri] [faɪn] ['leɪdi] ,
very **fine** **Lady** **,**
非常 美好的 女士 ,

我的舌头是思想的助产士，整晚都在和一个非常优秀的女士闲聊。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt]['eɪb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə][pər'fɔːrm][hɜːr; hər] ['ɑːfɪs] .
and **is** **not** **able** **now** **to** **perform** **her** **Office** **.**
和 是 不是 有能力的 现在 到 履行 她 办公室 .

她现在无法履行其职务。

[ˌɛs i ˈɛm] .
Sem **.**
塞姆 .

学期

[ðə; ði] [rɪtʃ] - ['leɪdi] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ?
The **rich** **Molotto** **Lady** **,** **I** **presume** **?**
这 富有的 - 女士 , 我 怙 ?

我猜想，她就是那位富有的莫洛托夫人吧？

- .
Hurlo **.**
- .

赫洛。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪtʃ] , [duː][juː; jʊ][nɑːt][laɪk][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðæt] ?
She **is** **rich** **,** **do** **you** **not** **like** **her** **for** **that** **?**
她 是 富有的 , 做 你 不是 喜欢 她 为了 那 ?

她很有钱，你就因为这个不喜欢她吗？

[ˌɛs i ˈɛm] .
Sem **.**
塞姆 .

学期

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][mæn] [ðæts] [laɪk][ðə; ði] [biː] ,
But **give** **me** **the** **Man** **that's** **like** **the** **Bee** **,**
但 给 我 这 男人 那就是 喜欢 这 蜜蜂 ,

但请给我一个像蜜蜂一样的人，

[ðæt] [flaɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [siː] ,
That flies round and round the Field to see ,
那 苍蝇 圆形的 和 圆形的 这 场地 到 看 ,

它绕着田野飞来飞去，看看情况如何。

[tuː; tə] [teɪst] [ʌv; əv] ['evri] [ɜːrb] , [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [swiːt] , [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði]['saʊər] ,
To taste of every Herb , to chuse the Sweet , to miss the Sour ,
到 品尝 的 每一个 草本植物 , 到 选择 这 甜的 , 到 错过 这 酸的 ,

品尝每一种香草，选择甜味，舍弃酸味。

[hiː; hi] ['hɔvəz] [ænd; ənd] [sɪŋz] , [ænd; ənd] [sʌks] [ðə; ði] [truː] ['vɜːrtʃuː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊər] :
He hovers and sings , and sucks the true Vertue from the Flower :
他 悬停 和 唱歌 , 和 真糟糕 这 真的 美德 从 这 花 :

他盘旋歌唱，吸取花朵中真正的美德：

[bʌt; bət][ðə; ði] [miːn] [soʊl] [laɪk] [jɔːrz] [ðæt] [kɔːrts] [fɔːr; fər] ['mʌni] ,
But the mean Soul like yours that courts for Money ,
但 这 意思是 灵魂 喜欢 你的 那 法院 为了 钱 ,

但像你这样卑鄙无耻、为钱财卖弄风情的人，

[ɪz] [laɪk][ðə; ði][wɑːsp] , [wɪl] ['set(ə)l][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['net(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌni] .
Is like the Wasp , will settle upon a Nettle for a little Honey .
是 喜欢 这 黄蜂 , 将要 定居 之上 一个 荨麻 为了 一个 小的 蜂蜜 .

它就像黄蜂一样，会为了一点蜂蜜而停留在荨麻上。

[[eks] . - [ænd; ənd] - .
[Ex . Sementory and Seringo .
[前任 . - 和 - .

[例如：Sementory 和 Seringo。

['entər] - .
Enter Theorbeo .
进入 - .

隆重推出 Theorbeo。

- .
Hurlo .
- .

赫洛。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] ['ɪnstəntli] [weɪt][ə'pɑːn][jʊr; jər]['mædʒəsti] ;
The King will instantly wait upon your Majesty ;
这 国王 将要 即刻 等待 之上 你的 威严 ;

国王陛下将立即觐见陛下;

[bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
but is now engaged in the Affairs of the Government .
但 是 现在 已订婚的 在 这 事务 的 这 政府 .

但现在从事政府事务。

['θiːoʊ] .
Theo .
西奥 .

西奥。

['æftər] [wʌt] ['mænər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] - ?
After what manner are you govern'd ?
后 什么 方式 是 你 - ?

你们遵循怎样的统治方式?

- .
Hurlo .
- .

赫洛。

['spɪrɪtʃuəli] [ænd; ənd] ['tɛmpɜ-əli] , [kɪŋ] , [lɔ:ds] , ['kɑ:mənz] , ['pɑ:rsənz] , ['klɜ-:dʒi:mɪn, 'klɜ-:dʒi:ˌmɛn]
Spiritually **and** **Temporally** **,** **King** **,** **Lords** **,** **Commons** **,** **Parsons** **,** **Clergymen**
精神层面 和 暂时的 , 国王 , 领主 , 公共领域 , 帕森斯 , 神职人员
[ænd; ənd] [di'vainz] ,
and **Divines** **,**
和 神祇 ,

从精神和世俗层面来说，国王、贵族、平民、牧师、神职人员和神学家们

['θi:oʊ] .
Theo **.**
西奥 .

西奥。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɑ:rsn] ?
What **is** **a** **Parson** **?**
什么 是 一个 牧师 ?

什么是牧师?

- .
Hurlo **.**
- .

赫洛。

[ə; eɪ] ['pɑ:rsn] [ɪz] — — [aɪ][beg]['pɑ:rd(ə)n] , [ðə; ði] [kɪŋ] [kʌmz] .
A **Parson** **is** **—** **—** **I** **beg** **pardon** **,** **the** **King** **comes** **.**
一个 牧师 是 — — 我 求 赦免 , 这 国王 来 .

牧师是——对不起，国王驾到。

[[eks] . - .
[**Ex** **.** **Hurlothrumbo** **.**
[前任 . - .

[例如：赫洛斯伦博。

['θi:oʊ] .
Theo **.**
西奥 .

西奥。

['ædəm] [bɪ'fɔ:r] [i:v] [wʌz; wəz] [meɪd] , [lɔŋd] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] ;
Adam **before** **Eve** **was** **made** **,** **longed** **for** **something** **he** **knew** **not** **what** **;**
亚当 前 前夕 曾是 制成 , 渴望 为了 某物 他 知道 不是 什么 ;

在夏娃被造之前，亚当渴望着某种他自己也不知道是什么的东西；

[aɪ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [i:v] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wer] .
I **long** **for** **something** **more** **than** **Eve** **,** **I** **know** **not** **where** **.**
我 长的 为了 某物 更多的 比 前夕 , 我 知道 不是 在哪里 .

我渴望的不仅仅是夏娃，我不知道它在哪里。

['entər] [kɪŋ] .
Enter **King** **.**
进入 国王 .

国王登场。

[kɪŋ] .
King **.**
国王 .

国王。

[θi'ɔ:bəu] , [waɪ] ['medɪteɪt] [jɑ:n] [ðʌs] ?
Theorbo **,** **why** **meditate** **yon** **thus** **?**
特奥博琴 , 为什么 幽思 远 因此 ?

西奥博，为何要如此冥想?

[ðæt] [soʊl] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [lɔːŋz] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] ,

that	Soul	of	thine	that	came	from	Heaven	,	longs	to	leave	me	,
那	灵魂	的	你的	那	来了	从	天堂	,	长	到	离开	我	,

你那来自天堂的灵魂，渴望离开我。

[tuː; tə] [sɔːr] [ə'lɔːft] [ænd; ənd] ['træv(ə)l] [hoʊm] ; [griːv] [nɑːt] [ðʌs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [aɪ] [maɪ'self]

to	soar	aloft	and	travel	home	;	grieve	not	thus	for	a	Woman	,	I	myself
到	翱翔	高空	和	旅行	家	;	悲伤	不是	因此	为了	一个	女士	,	我	我

[ˌeɪ 'em] ['tendər] ,

am	tender	,
是	投标	,

翱翔天际，飞回故乡；不要为女人如此悲伤，我自己也是温柔的。

[jet] [boʊld] ; [aɪ] ['ɔːf(ə)n] [wiːp] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdiːz] ['prez(ə)ns] ,

yet	bold	;	I	often	weep	in	a	fine	Lady's	Presence	,
然而	大胆的	;	我	经常	哭泣	在	一个	美好的	女士的	在场	,

然而我却很勇敢；我常常在一位优雅的女士面前哭泣。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [kæn; kən] ['kɑːŋkər] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] , and13

but	in	a	moment	can	conquer	that	Passion	,	and13
但	在	一个	片刻	能	征服	那	热情	,	and13

但瞬间就能战胜那种激情，13

['ventʃər] [maɪ] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['laɪən] ; [kæn; kən] [leɪ] [maɪ] [hænd] ['ʌndər] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [æn; ən]

venture	my	Life	with	a	Lion	;	can	lay	my	Hand	under	the	Foot	of	an
风险投资	我的	生活	和	一个	狮子	;	能	躺	我的	手	在下面	这	脚	的	一个

['hʌmb(ə)l] ['begər] ,

humble	Beggar	,
谦逊的	乞丐	,

我愿与狮子同生共死；我愿将手放在卑微乞丐的脚下。

[ɔːr] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɔːfti] ['empərər] [baɪ] [ðə; ði] [noʊz] .

or	take	a	lofty	Emperor	by	the	Nose	.
或者	拿	一个	高远	皇帝	经过	这	鼻子	.

或者抓住一位高傲皇帝的鼻子。

['entər] - .

Enter	Hurlothrumbo	.
进入	-	.

赫洛斯伦博登场。

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王。

- , [wʌt] ['taɪdɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] ?

Hurlothrumbo	,	what	Tidings	from	the	World	?
-	,	什么	消息	从	这	世界	?

赫洛斯伦博，来自世界的是什么消息?

- .

Hurlo	.
-	.

赫洛。

[nɑːt] ['eni] [ðæt] [wɪl] [pliːz] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] ; [hɪr] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [pʊr] [men] [pə'tɪʃ(ə)n] [juː; jʊ]

Not	any	that	will	please	your	Majesty	;	here	are	some	poor	Men	petitioning	you
不是	任何	那	将要	请	你的	威严	;	这里	是	一些	贫穷的	男人	请愿	你

[fɔːr; fər] ['tʃærəti] .

for	Charity	.
为了	慈善	.

陛下，这些都不是您会喜欢的；这里有一些可怜的人向您请求施舍。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[ðæt] [wɪl] ['dʌbli] [pliːz] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm][æz; əz][men] , [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [θɜːrst] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
That **will** **doubly** **please** **me** **;** **I** **relieve** **them** **as** **Men** **,** **and** **satisfy** **the** **Thirst** **of** **Compassion** **,**
那 将要 双倍 请 我 ; 我 缓解 他们 作为 男人 , 和 满足 这 口渴 的 同情 ,

那将令我倍感欣慰；我像对待人一样救济他们，并满足了他们怜悯的渴望。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [maɪ] [soʊlz] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ]['seɪkrɪd][praɪd] , [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['haɪli] ,
at **the** **same** **time** **,** **my** **Soul's** **invested** **with** **sacred** **Pride** **,** **think** **I** **am** **highly** **honour'd** **,**
在 这 相同的 时间 , 我的 灵魂的 投资 和 神圣 自豪 , 思考 我 是 高度 荣幸 ,

与此同时，我的灵魂被赋予了神圣的骄傲，我认为我感到无比荣幸。

[ænd; ənd] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði][gɔdz] .
and **entertain** **the** **Gods** **.**
和 招待 这 神 .

并取悦诸神。

- .
Hurlo **.**
- .

赫洛。

[hɪr] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [pʊr] [prɪns] [sendz] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['mʌni] .
Here **is** **also** **a** **poor** **Prince** **sends** **to** **borrow** **Money** **.**
这里 是 还 一个 贫穷的 王子 发送 到 借 钱 .

这里还有一个贫穷的王子派人去借钱。

[kɪŋ] .
King **.**
国王 .

国王。

[ðæt] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [pliːz] [ˌem 'iː] ;
That **will** **also** **please** **me** **;**
那 将要 还 请 我 ;

那我也会很高兴；

[aɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['bɔːroʊər] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [dʒɔɪ][ðæn; ðən][hɪm; ɪm] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [det] .
I **receive** **the** **Borrower** **with** **more** **Joy** **than** **him** **that** **comes** **to** **pay** **a** **Debt** **.**
我 收到 这 借款人 和 更多的 喜悦 比 他 那 来 到 支付 一个 债务 .

我接待借款人比接待来还债的人更高兴。

['entər] [fleɪm] .
Enter **Flame** **.**
进入 火焰 .

进入火焰。

[fleɪm] .
Flame **.**
火焰 .

火焰。

['begərz] [bi:; bi] [gɔ:n] , [ðiːz] [men] [sel] [lænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [blu:] [pleɪnz] ; [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ðeɪ]
Beggars be gone , these Men sell Land upon the blue Plains ; see what a Figure they
乞丐 是 已消失 , 这些 男人 卖 土地 之上 这 蓝色的 平原 ; 看 什么 一个 数字 他们
[kʌt] ,
cut ,
切 ,

乞丐都滚开，这些人正在蓝色的平原上卖地；看看他们卖了多少钱！

[hu:l] [bai] ['eni] ?
who'll buy any ?
谁会 买 任何 ?

谁会买?

[oʊ] [ju:; jʊ] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wel] ,
Oh you , I know you well ,
哦 你 , 我 知道 你 出色地 ,

哦，你啊，我很了解你。

(['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ]) [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] ['kʌvətəs] [mæn][ɪn][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ,
(pointing to the King) you are the most covetous Man in the Universe ,
(指向 到 这 国王) 你 是 这 最多 贪婪的 男人 在 这 宇宙 ,

（指着国王）你是宇宙中最贪婪的人！

[ju:; jʊ] [gɪv] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] , [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [jɔ:r'self]
you give what you have away to the Poor , that you may enjoy it all yourself
你 给 什么 你 有 离开 到 这 贫穷的 , 那 你 可能 享受 它 全部 你自己
;
;
;

你把自己所有的都分给穷人，以便自己可以全部享用；

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] [taɪm] [ɪz] [tu:; tə] [daɪ] , [ju:l] [nɑ:t] [li:v] [ə; eɪ] ['fɑ:rðɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ju:; jʊ] [tu:; tə]
and when your time is to die , you'll not leave a Farthing behind you to
和 什么时候 你的 时间 是 到 死 , 你会 不是 离开 一个 法辛 在后面 你 到
[flɪŋ] [ə'weɪ] .
fling away .
一扔 离开 .

当你临终之时，你也不会留下一分钱去挥霍。

[aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ju:; jʊ] [θæŋks] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [poʊst] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ju:; jʊ] ['ɔ:fərd] [ˌem 'i:] ;
I return you thanks for the Post of Honour you offered me ;
我 返回 你 谢谢 为了 这 邮政 的 荣誉 你 提供 我 ;

我谨此感谢您授予我的荣誉职位；

[bʌt; bət] [dʌz] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [θɪŋk] [ə; eɪ] [soʊl] [laɪk] [maɪn] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪtu:d] ?
but does your Majesty think a Soul like mine was born for Servitude ?
但 做 你的 威严 思考 一个 灵魂 喜欢 矿 曾是 出生 为了 奴役 ?

陛下，您认为像我这样的灵魂天生就该为奴役吗?

[noʊ] ; [aɪl] ['su:nər] [bi:; bi][æn; ən][ˌælɪg'zændər][ɪn][maɪ] [oʊn] [pɑ:rk] - [peɪl] :
No ; I'll sooner be an Alexander in my own Park - Pale :
不 ; 患病的 很快 是 一个 亚历山大 在 我的 自己的 公园 - 苍白 :

不；我宁愿成为我自己的帕克-帕莱里的亚历山大：

[hi:; hi] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['pleʒər] [rʌnz] [ʌp][ə; eɪ] [skɔ:r] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] [ɪz] [ə'flɪktɪd] ,
He that lives in Pleasure runs up a Score , and he that is afflicted ,
他 那 生活 在 乐趣 跑步 向上 一个 分数 , 和 他 那 是 受苦的 ,

沉溺于享乐的人积攒财富，而饱受苦难的人，

[ɪz] ['peɪɪŋ] ['dɛts] ; [ðɪs] [ɪz]['spɪrɪt] ; [wʌt] [hæz; həz] [fleʃ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] ?
is paying Debts ; this is Spirit ; what has Flesh to do with that ?
是 付费 债务 ; 这 是 精神 ; 什么 有 肉 到 做 和 那 ?

偿还债务；这是属灵的事；肉体与此有何干系?

[ə; eɪ] [koʊˈket] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] , [ə; eɪ]['hɑːrlət][fɔːr; fər][ðə; ði]['dev(ə)l] .

A	Coquet	in	the	Soul	,	a	Harlot	for	the	Devil	.
一个	卖弄风骚	在	这	灵魂	,	一个	妓女	为了	这	魔鬼	.

灵魂深处是个轻佻的女人，魔鬼的娼妓。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] [ə'meɪzd] [ɪn] [lʌv] , ['neɪtʃər] [ɪz][hɑːt][ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] - [wɪð; wɪθ]['faɪər] ;

I	am	a	Man	amazed	in	Love	,	Nature	is	hot	and	too	much	fudled	with	Fire	;
我	是	一个	男人	惊叹	在	爱	,	自然	是	热的	和	也	很多	-	和	火	;

我是一个沉醉于爱中的男人，大自然炽热而又被火焰所笼罩；

[ɪn][ðə; ði][aʊt] - ['reɪdʒɪŋ] ['dʒeləsiːz] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] , [aɪ][rent][maɪ][breɪn] ,

in	the	out	-	raging	Jealousies	of	my	Soul	,	I	rent	my	Brain	,
在	这	出去	-	愤怒	嫉妒	的	我的	灵魂	,	我	租	我的	脑	,

在我灵魂深处那股强烈的嫉妒情绪驱使下，我租用了我的大脑。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ]['raɪv(ə)l][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	when	my	Rival	was	with	her	.
和	什么时候	我的	竞争对手	曾是	和	她	.

当我的情敌和她在一起的时候。

[aɪ][ræn] [dɪ'stræktɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [aɪ] , [aɪ] - , [aɪ] , [aɪ] [wept] ,

I	ran	distracted	to	her	Cheeks	,	I	kiss'd	,	I	curs'd	,	I	bless'd	,	I	wept	,
我	跑	愣	到	她	脸颊	,	我	亲吻	,	我	-	,	我	蒙福	,	我	哭泣	,

我心不在焉地跑到她脸颊边，我亲吻她，我咒骂她，我祝福她，我哭泣，

[æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [ɪn][maɪ] [brest] , ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] , [ðæt] -

an	Earthquake	in	my	Breast	,	Thunder	and	Lightning	in	my	Head	,	that	storm'd
一个	地震	在	我的	胸部	,	雷	和	闪电	在	我的	头	,	那	-

[daʊn] ['tempɪst] ,

down	Tempest	,
向下	暴风雨	,

胸中震颤，脑海中雷鸣闪电，掀起狂风暴雨。

[ænd; ənd][bɜːrst][maɪ] [hɑːrt] .

and	burst	my	Heart	.
和	爆裂	我的	心	.

让我心碎。

[oʊ] [wʌt] [ɪz] ['wʊmən] !

Oh	what	is	Woman	!
哦	什么	是	女士	!

女人究竟是什么!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sædli] [ɪn] [lʌv] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wel] ; [duː] [kɪl] [ˌem 'iː] , [oʊ] ['pɪti] [ə; eɪ] ['lʌvər] .

I	am	sadly	in	Love	,	I	am	not	well	;	do	kill	me	,	O	pity	a	Lover	.
我	是	令人遗憾的是	在	爱	,	我	是	不是	出色地	;	做	杀	我	,	哦	遗憾	一个	情人	.

我陷入了深深的恋爱，我身体不好；请杀了我吧，可怜的恋人。

[[eks] . [fleɪm] . -

[	Ex	.	Flame	.	14
[	前任	.	火焰	.	-

[例如：火焰.14

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王。

- , [wʌt] [ɪz][ðaɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ?

Hurlothrumbo	,	what	is	thy	Opinion	of	this	Man	?
-	,	什么	是	你的	观点	的	这	男人	?

赫洛斯伦博，你对这个人有何看法?

[maɪ] [soʊl] [lʌvz] [hɪm; ɪm] .
my **prophetick** **Soul** **loves** **him** **.**
我的 预言 灵魂 爱 他 .

我那充满预言能力的灵魂爱他。

- .
Hurlo **.**
- .

赫洛。

[aɪ][əd'vaɪz][hɪm; ɪm][tuː; tə] [stɑːrv] [hɪm'self] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ;
I **advise** **him** **to** **starve** **himself** **,** **from** **a** **Horse** **to** **a** **Man** **;**
我 建议 他 到 饿死 他自己 , 从 一个 马 到 一个 男人 ;

我建议他节食，从一匹马变成一个人；

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][daɪz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['hiːl] [biː; bi] - ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld] [ɪ'liːʒən] [koʊlt] .
for **if** **he** **dies** **at** **this** **time** **,** **he'll** **be** **metamorphos'd** **into** **a** **wild** **Elysian** **Colt** **.**
为了 如果 他 死亡 在 这 时间 , 地狱 是 - 进入 一个 荒野 极乐世界 小马 .

因为如果他此时死去，他就会变成一匹狂野的极乐世界小马驹。

['hiːl] [kɑːk] [hɪz; ɪz] [teɪl] , ['hiːl] [ænd; ənd] [ster] ,
He'll **cock** **his** **Tail** **,** **he'll** **praunce** **and** **stare** **,**
地狱 公鸡 他的 尾巴 , 地狱 普朗斯 和 盯 ,

他会翘起尾巴，昂首阔步，目不转睛地盯着你看。

[wɪl] ['gæləp] , [snɔːrt] , [ænd; ənd] [snʌf] [ðə; ði] [er] ;
Will **gallop** **,** **snort** **,** **and** **snuff** **the** **Air** **;**
将要 驰骋 , 哼哼 , 和 鼻烟 这 空气 ;

将会疾驰、喷鼻、呼哧呼哧地飞翔；

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] — —
And **all** **his** **Thoughts** **will** **be** **of** **—** **—**
和 全部 他的 想法 将要 是 的 — —

他所有的思绪都将是——

[kɪŋ] .
King **.**
国王 .

国王。

[preɪ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [dʌz] [lʌv] [ə'fekt] [ðiː] ?
Pray **tell** **me** **how** **does** **Love** **affect** **thee** **?**
祈祷 告诉 我 如何 做 爱 影响 你 ?

请告诉我，爱情对你有什么影响?

- .
Hurlo **.**
- .

赫洛。

[wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [tʃest] , [flæt] [bæk] , ['fɔːlɪŋ] ['ʃəuldəz] ,
When **I** **see** **a** **Lady** **with** **a** **full** **Chest** **,** **flat** **Back** **,** **falling** **Shoulders** **,**
什么时候 我 看 一个 女士 和 一个 满的 胸部 , 平坦的 后退 , 坠落 肩膀 ,

当我看到一位女士胸部丰满、背部平坦、肩膀下垂时，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [nek] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['læŋgwɪʃɪŋ] [er] , ['evri] [pʌls] [biːts] [ʌp][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] ['viːəməntli]
a **long** **Neck** **,** **and** **a** **languishing** **Air** **,** **every** **Pulse** **beats** **up** **a** **March** **vehemently**
一个 长的 脖子 , 和 一个 萎靡不振 空气 , 每一个 脉冲 节拍 向上 一个 行进 强烈地
[tɔːrdz] [hɜːr; hər] ;
towards **her** **;**
向 她 ;

长长的脖子，慵懒的气息，每一次脉搏都向她猛烈地跳动着；

[aɪ] [tʌtʃ] , [aɪ] [mjuːz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ə; eɪ] [træns] , [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [stuː'pɪdəti] , - ,

I	touch	,	I	muse	,	I	am	in	a	Trance	,	a	pleasing	Stupidity	,	Astunment	,
我	触碰	,	我	沉思	,	我	是	在	一个	发呆	,	一个	令人愉悦	愚蠢	,	-	,

我触摸，我沉思，我进入了一种恍惚的状态，一种令人愉悦的愚蠢，一种惊愕，

[maɪ] ['fækltiz] [ɑːr; ər] [ɑːn] ['faɪər] , [ə; eɪ] ['smoʊk] ['raɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ,

my	Faculties	are	on	fire	,	a	Smoak	rises	in	the	Eyes	of	the	Mind	,
我的	学院	是	在	火	,	一个	烟熏	上升	在	这	眼睛	的	这	头脑	,

我的神智如火般燃烧，心灵之眼中升起一片烟雾。

['riːz(ə)n] [ɪz] [def] , [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [blaɪnd] , [maɪ] [nəːvs] [kriːp] , [aɪ] ['ʃɪvər] ; [ɪn] ['terər] ,

Reason	is	deaf	,	the	Intellect	blind	,	my	Nerves	creep	,	I	shiver	;	charm'd	in	Terror	,
原因	是	聋	,	这	智力	瞎的	,	我的	神经	潜行者	,	我	颤抖	;	着迷	在	恐怖	,

理智耳聋，智慧盲目，神经紧绷，浑身颤抖；沉醉于恐惧之中。

[ðə; ði] ['bɑːdi] ['tremblz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːrgən] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] ['ræptʃəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [soʊl] .

the	Body	trembles	in	the	Bargain	of	buying	Raptures	with	the	Soul	.
这	身体	颤抖	在	这	便宜货	的	购买	狂喜	和	这	灵魂	.

肉体在用灵魂换取狂喜的交易中颤抖。

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王。

- [tɪz] [nɑːt] [lʌv] , [its] [temp'teɪʃ(ə)n] .

' Tis	not	Love	,	it's	Temptation	.
- 的	不是	爱	,	它是	诱惑	.

这不是爱，这是诱惑。

- .

Hurlo	.
-	.

赫洛。

- [tɪz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːmbæt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] .

' Tis	a	Description	of	a	Combat	,	in	which	all	Men	are	conquer'd	.
- 的	一个	描述	的	一个	战斗	,	在	哪个	全部	男人	是	征服	.

这是一场战斗的描述，在这场战斗中，所有人都被征服了。

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王。

[nɑːt] [soʊ] , - , [aɪ] [wɪl] [spiːk] [fɔːr; fər] [maɪ'self] : [æm'bɪʃ(ə)n] [haɪ] [roʊz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] ,

Not	so	,	Hurlo	,	I	will	speak	for	myself	:	Ambition	high	rose	up	in	the	Mind	,
不是	所以	,	-	,	我	将要	说话	为了	我	:	志向	高的	玫瑰	向上	在	这	头脑	,

并非如此，赫洛，我来为自己辩解：雄心壮志在我心中升腾，

[tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['vɜːrtʃuː] , [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] [fer] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] [suː'pɜːrlətɪv] ['viːnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ;

to	fight	with	Vertue	,	in	the	beauteous	Fair	;	and	she	a	superlative	Venus	of	the	World	;
到	斗争	和	美德	,	在	这	美丽的	公平的	;	和	她	一个	最高级	金星	的	这	世界	;

在美丽的集市上与美德女神战斗；她是世界最杰出的维纳斯；

[aɪ] [wʌz; wəz] ['faɪər] , [ænd; ənd] ['fækltiz] [kiːn] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['læŋgwɪʃɪŋ] [rɪ'triːt] ,

I	was	Fire	,	and	Faculties	keen	;	she	was	Love	with	languishing	Retreat	,
我	曾是	火	,	和	学院	敏锐的	;	她	曾是	爱	和	萎靡不振	撤退	,

我如火般炽热，才思敏捷；她如爱般沉寂退缩。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɔ:l][tu:; tə][maɪ] [wɪl] ; [aɪ] [strʌk] [nɑ:t][ðə; ði] - , [bʌt; bət]
but **when** **she** **surrendred** **all** **to** **my** **Will** **;** **I** **struck** **not** **the** **Vanquish'd** **,** **but**
但 什么时候 她 投降 全部 到 我的 将要 ; 我 击 不是 这 - , 但
[maɪ'self] .
conquer'd **myself** **.**
征服 我 .

但当她完全臣服于我的意志时，我并没有击败战败者，而是征服了我自己。

- .
Hurlo **.**
- .

赫洛。

- [twʌz] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [rɪ'tri:t] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ['breɪvli] [rʌn] [ə'weɪ] .
' **Twas** **a** **noble** **Retreat** **,** **your** **Majesty** **bravely** **run** **away** **.**
- 那是 一个 高贵 撤退 , 你的 威严 勇敢地 跑步 离开 .

这是一次高尚的撤退，陛下勇敢地逃走了。

['entər] ['sɜ:rvənt] .
Enter **Servant** **.**
进入 仆人 .

仆人进来。

['sɝ:v] .
Serv **.**
服务 .

服务。

[ðə; ði] [lɔ:rd] - [weɪts] [wɪ'ðaʊt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti] .
The **Lord** **Dologodelmo** **waits** **without** **to** **speak** **to** **your** **Majesty** **.**
这 主 - 等待 没有 到 说话 到 你的 威严 .

多洛戈德尔莫大人在外面等候，准备觐见陛下。

[[eks] .
[**Ex** **.**
[前任 .

[前任。

- , - , [ænd; ənd]['sɜ:rvənt] .
Theorbeo **,** **Hurlo** **,** **and** **Servant** **.**
- , - , 和 仆人 .

Theorbeo、Hurlo 和 Servant。

[kɪŋ] .
King **.**
国王 .

国王。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] ['li:ʒər] — — [frʌm; frəm] [wens] [ðɪs] [dɪ'stres] [ɪn][maɪ] [brest] [ʌv; əv] [leɪt] , ['restləs]
I **am** **at** **leisure** **—** **—** **From** **whence** **this** **Distress** **in** **my** **Breast** **of** **late** **,** **restless**
我 是 在 闲暇 — — 从 何处 这 痛苦 在 我的 胸部 的 晚的 , 不安
[naɪts] ,
Nights **,**
夜晚 ,

我闲暇时——为何近来辗转难眠，心中充满痛苦？

['hɔ:rɪd] ['vɪʒənz] , - ['spɪrɪts][flai][ə'raʊnd][maɪ] [hɑ:rt] ; [maɪ] [soʊl] , [laɪk]['ɑ:rgəs] ,
horrid **Visions** **,** **affluster'd** **Spirits** **fly** **around** **my** **Heart** **;** **my** **prophetick** **Soul** **,** **like** **Argus** **,**
可怕的 愿景 , - 烈酒 飞 大约 我的 心 ; 我的 预言 灵魂 , 喜欢 阿格斯 ,
[di'sə:nz] [dɪ'strʌkʃn] [ə'proʊtʃɪŋ] .
discerns **Destruction** **approaching** **.**
辨别 破坏 接近 .

可怕的幻象，惊慌失措的灵魂在我心中飞舞；我那预言般的灵魂，如同阿耳戈斯一般，察觉到毁灭的临近。

['entər] - .
Enter **Dologo** **.**
进入 - .

输入 Dologo。

['doʊ.loʊ] .
Dolo **.**
多洛 .

多洛。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [ber] [ɪl] ['taɪdɪŋz] , [jʊr; jər]['mædʒəstiːz] ['gʊdnəs] [wɪl] [ə'blaɪdʒ]
If **it** **be** **a** **Crime** **to** **bear** **ill** **Tidings** **,** **your** **Majesty's** **Goodness** **will** **oblige**
如果 它 是 一个 犯罪 到 熊 患病的 消息 , 你的 陛下的 善良 将要 必须
[juː; jʊ][tuː; tə]['pɑːrd(ə)n] . -
you **to** **pardon** **.** **15**
你 到 赦免 . -

如果传递噩耗是一种罪行，陛下仁慈地会宽恕你。15

[kɪŋ] .
King **.**
国王 .

国王。

[spiːk] , [spiːk] - , [ðaʊ] [ɑːrt][maɪ] [frend] .
Speak **,** **speak** **Godelmo** **,** **thou** **art** **my** **Friend** **.**
说话 , 说话 - , 你 艺术 我的 朋友 .

哥德尔莫，说吧，说吧，你是我朋友。

['doʊ.loʊ] .
Dolo **.**
多洛 .

多洛。

[lɔːrd] - [hæz; həz][soʊld][hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] [æt; ət][hoʊm] ,
Lord **Darno** **has** **sold** **his** **Effects** **at** **home** **,**
主 - 有 卖 他的 效果 在 家 ,

达诺大人已将家中的财产全部售出。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['reɪzɪŋ] [æn; ən]['ɑːrmi][ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrts][ʌv; əv][jʊr; jər]['mædʒəstiːz]
and **is** **now** **raising** **an** **Army** **in** **the** **Northern** **Parts** **of** **your** **Majesty's**
和 是 现在 提高 一个 军队 在 这 北方 部分 的 你的 陛下的
[də'mɪnjənz] ;
Dominions **;**
领地 ;

目前正在陛下领土北部地区组建军队；

- [ænd; ənd] - [ɑːr; ər][set] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪn] .
Darony **and** **Urlandenny** **are** **set** **out** **for** **the** **South** **,** **with** **the** **same** **Design** **.**
- 和 - 是 放 出去 为了 这 南 , 和 这 相同的 设计 .

Darony 和 Urlandenny 都驶向南方，设计相同。

[kɪŋ] .
King **.**
国王 .

国王。

[goʊ] , ['doʊ.loʊ] . [ænd; ənd] [brɪŋ] - ['hɪðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Go **,** **Dolo** **.** **and** **bring** **Theorbeo** **hither** **to** **me** **.**
去 , 多洛 . 和 带来 - 这里 到 我 .

去吧，多洛，把西奥贝奥带到我这里来。

[[eks] . ['doʊ.loʊ] .]
[Ex . Dolo .]
[前任 . 多洛 .]

[例如：独奏。]

[oʊ] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kən'teɪdʒən] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] !
Oh , who shall deliver me from the Contagions of Mortals !
哦 , WHO 将 递送 我 从 这 传染病 的 凡人 !

谁能救我脱离凡人的瘟疫！

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn] ['hʌmblər] [steɪt] : [jiː; ji]['rʊrəl] ['ʃepərdz] , [jiː; ji] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv]
that I had been born in humbler State : Ye rural Shepherds , ye Companions of
那 我 有 到过 出生 在 谦逊 状态 : 叶 乡村的 牧羊人 , 是的 同伴 的
['eɪndʒəlz] ,
Angels ,
天使 ,

我本应出生在一个更卑微的国度：你们这些乡村牧羊人，你们这些天使的伙伴们，

[aɪ] ['envi] [juː; jʊ] : [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][laɪk][tuː; tə][juː; jʊ] ,
I envy you : that I could be like to you ,
我 嫉妒 你 : 那 我 可以 是 喜欢 到 你 ,

我羡慕你：我多么希望自己也能像你一样。

[maɪ][æm'bɪʃ(ə)n]['oʊnli][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] , [tuː; tə] [liːn] [ə'pɑːn][maɪ] [stɑːf] ,
my Ambition only to reach the Top of a Mountain , to lean upon my Staff ,
我的 志向 仅有的 到 抵达 这 顶部 的 一个 山 , 到 倾斜 之上 我的 职员 ,

我唯一的愿望就是登上山顶，倚靠我的权杖。

[ðer; ðər][tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['juːnɪvɜːrs] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]
there to admire the beautiful Œconomy of the Universe , listen to the
那里 到 钦佩 这 美丽的 经济学 的 这 宇宙 , 听 到 这
['lɪnɪt] ,
Linnets ,
红雀 ,

在那里欣赏宇宙的美丽运行规律，聆听金翅雀的鸣叫，

[lɑːks] , [ænd; ənd] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ðæt] ['wɔːrbl] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [preɪz] [ɑːn] [haɪ] ;
Larks , and Nightingales , that warble forth their Praise on high ;
云雀 , 和 夜莺 , 那 颤声 前进 他们的 称赞 在 高的 ;

云雀和夜莺，在高处婉转歌唱赞美；

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [sʌn] [ðeɪ] ['ɔːfər] [ʌp][ðer; ðər][dʒɔɪ] : [ðiːz] [wʊd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l] .
to the Sun they offer up their Joy : these would teach me to be grateful .
到 这 太阳 他们 提供 向上 他们的 喜悦 : 这些 会 教 我 到 是 感激的 .

他们向太阳献上喜悦：这将教会我感恩。

[ʌv; əv][maɪ] [læmz] , [ðæt] ['ɪnəsntli] [spɔːrt][ɔːl] [ə'raʊnd][ˌem 'iː] ; [ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ] [wɪl] [lɜːrn]
Of my Lambs , that innocently sport all around me ; of them I will learn
的 我的 羔羊 , 那 天真地 运动 全部 大约 我 ; 的 他们 我 将要 学习
[hjuː'mɪləti] ,
Humility ,
谦逊 ,

我的羔羊们，它们天真无邪地围绕着我嬉戏；我将从它们身上学习谦卑，

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [jʊr; jər] ['ærəgəns] : [maɪ][dɔːg] , [ðæt] [skaʊts] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][pleɪn] , [aɪl] [kəm'per]
and despite your Arrogance : my Dog , that scouts upon the Plain , I'll compare
和 尽管 你的 傲慢 : 我的 狗 , 那 侦察兵 之上 这 清楚的 , 患病的 比较
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
him with you ,
他 和 你 ,

尽管你傲慢自大，但我那在平原上巡逻的猎犬，我仍要拿它跟你比较。

[ænd; ənd] [blʌʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] : [hiː; hi] [lʌvz] [mɔːr] , [ænd; ənd][ɪz]['kɑːnstənt] , [ə; eɪ]['fɜːrvənt] [frend] ,

and	blush	for	you	:	he	loves	more	,	and	is	constant	,	a	fervent	Friend	,
和	脸红	为了	你	:	他	爱	更多的	,	和	是	持续的	,	一个	热切	朋友	,

并为你脸红：他爱你更多，而且始终如一，是一位热忱的朋友。

[wɪl] [faɪt] [tɪl] [deθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] , ['raɪzɪz][nɑːt][ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [smaɪts]

will	fight	till	Death	for	his	Master	,	rises	not	up	against	him	when	he	smites
将要	斗争	直到	死亡	为了	他的	掌握	,	上升	不是	向上	反对	他	什么时候	他	打击

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

会为主人战斗到死，即使被主人击打也不会反抗；

['hiːz] ['greɪtf(ə)l] , [hiː; hi] ['flætərz] [nɑːt] , [ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər] [ʃeɪm] , [hæz; həz] [mɔːr] [kəm'pæʃ(ə)n] ;

he's	grateful	,	he	flatters	not	,	and	to	your	shame	,	has	more	Compassion	;
他是	感激的	,	他	奉承者	不是	,	和	到	你的	耻辱	,	有	更多的	同情	;

他心存感激，从不奉承，而且，令你感到羞愧的是，他更有同情心；

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['hiːl] [hiːl] [ðə; ði] [wuːnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prest] .

for	with	his	Tongue	he'll	heal	the	Wound	of	the	Oppressed	.
为了	和	他的	舌头	地狱	愈合	这	伤口	的	这	受压迫者	.

因为他将用他的舌头治愈受压迫者的创伤。

[jiː; ji] ['ræʃ(ə)nəl] , [lɜːrn] [ʌv; əv] [bruːts] ; [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][əb'hɔːr][mæn'kaɪnd] .

Ye	Rationals	,	learn	of	Brutes	;	and	teach	me	to	abhor	Mankind	.
叶	理性	,	学习	的	野蛮人	;	和	教	我	到	痛恨	人类	.

理性之士啊，请了解野兽的本性；并教我憎恶人类。

[['eksɪt] .

[	Exit	.
[	出口	.

[出口。

['entər] - [ænd; ənd] - .

Enter	Theorbeo	and	Dologodelmo	.
进入	-	和	-	.

进入 Theorbeo 和 Dologodelmo。

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王。

- , [juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər][dɪ'zaɪər][ɪz][tuː; tə][ɪg'zɜːrt] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,

Theorbeo	,	you	say	your	desire	is	to	exert	yourself	in	the	War	,
-	,	你	说	你的	欲望	是	到	发挥	你自己	在	这	战争	,

西奥贝奥，你说你渴望在战争中贡献自己的力量，

[aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['ræðər] [juːd] [steɪ] ; [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] ?

I	had	much	rather	you'd	stay	;	what	say	you	?
我	有	很多	相当	你会	停留	;	什么	说	你	?

我更希望你留下；你觉得呢?

['θiːoʊ] .

Theo	.
西奥	.

西奥。

- [tɪz] [maɪ] [dɪ'zaɪər] , [ðæt] [maɪ] ['spɪrɪts] [meɪ] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðiːz] ['hevi] ['elɪmənts; 'eləmənts]

' **Tis** **my** **desire** **,** **that** **my** **Spirits** **may** **rouze** **and** **shake** **off** **these** **heavy** **Elements**

- 的 我的 欲望 , 那 我的 烈酒 可能 鲁兹 和 摇 离开 这些 重的 元素

; **;** ;

我希望我的灵魂能够摆脱这些沉重的负担；

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [soʊl] [ɪz] ['oʊvər] - - [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] ,

the **shining** **of** **my** **Soul** **is** **over** **-** **whelm'd** **with** **Clouds** **,**

这 灼灼 的 我的 灵魂 是 超过 - - 和 云 ,

我灵魂的光芒被乌云所掩盖，

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðɪs] ['hevi] [heɪl] - [stɔːrm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ɔːl] [jʊr; jər] ['ædvərˌseriz]

I **long** **to** **discharge** **this** **heavy** **Hail** **-** **storm** **upon** **the** **Heads** **of** **all** **your** **Adversaries**

我 长的 到 释放 这 重的 冰雹 - 风暴 之上 这 头部 的 全部 你的 对手

. **:** .

我渴望将这猛烈的冰雹倾泻到你所有敌人的头上。

[kɪŋ] .

King **.**

国王 .

国王。

- , [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] ['deɪndʒər] ?

Godelmo **,** **is** **there** **any** **danger** **?**

- , 是 那里 任何 危险 ?

哥德尔莫，有危险吗?

['doʊˌloʊ] .

Dolo **.**

多洛 .

多洛。

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] ; [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [hɪr] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['trʌmpɪt] [saʊnd] ,

There **is** **not** **;** **when** **the** **Enemy** **hear** **the** **King's** **Trumpet** **sound** **,**

那里 是 不是 ; 什么时候 这 敌人 听到 这 国王学院 喇叭 声音 ,

没有；当敌人听到国王的号角响起时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['laɪən] [rɔrɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ['evri] ['mɑːnstərz] [hɑːrt] [wɪl]

it **will** **be** **as** **when** **the** **Lion** **roareth** **in** **the** **Forest** **,** **every** **Monster's** **Heart** **will**

它 将要 是 作为 什么时候 这 狮子 罗雷斯 在 这 森林 , 每一个 怪物的 心 将要

['tremb(ə)l] ,

tremble **,**

颤抖 ,

那时，就像森林里的狮子咆哮一样，所有怪物的心都会颤抖。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [flaɪ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [denz] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] .

and **in** **a** **moment** **fly** **to** **their** **Dens** **for** **shelter** **.**

和 在 一个 片刻 飞 到 他们的 巢穴 为了 庇护所 .

片刻之后，它们便飞回巢穴躲避。

[kɪŋ] .

King **.**

国王 .

国王。

[siː] [ðæt] [dræfts] [ɑːr; ər] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [truːps] , -

See **that** **Draughts** **are** **made** **out** **of** **my** **Troops** **,** **16**

看 那 起草 是 制成 出去 的 我的 军队 , -

看哪，我的军队中有人被征召入伍，16

- , - [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['prɑ:pər][men] .

20	**,**	**000**	**of**	**the**	**most**	**proper**	**Men**	**.**
-	,	-	的	这	最多	恰当的	男人	.

20,000 名最优秀的男士。

[ðɪs] ['moʊmənt] [aɪl] [rɪ'vju:] [maɪ]['ɑ:rmi] .

This	**moment**	**I'll**	**review**	**my**	**Army**	**.**
这	片刻	患病的	审查	我的	军队	.

现在我要检阅一下我的军队。

[[eks] .

[	**Ex**	**.**
[	前任	.

[前任。

[kɪŋ] [ænd; ənd] ['θi:ɔ:r] .

King	**and**	**Theor**	**.**
国王	和	理论	.

国王和理论。

['entər] - , [aʊt][ʌv; əv] [breθ] .

Enter	**Hurlothrumbo**	**,**	**out**	**of**	**Breath**	**.**
进入	-	,	出去	的	气息	.

赫洛斯伦博气喘吁吁地登场。

['doʊ.loʊ] .

Dolo	**.**
多洛	.

多洛。

[wɒts] [ðə; ði]['mætər] [naʊ] , [maɪ][lɔ:rd] , [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][aʊt][ʌv; əv] [breθ] ?

What's	**the**	**matter**	**now**	**,**	**my**	**Lord**	**,**	**you**	**seem**	**to**	**be**	**out**	**of**	**Breath**	**?**
是什么	这	事情	现在	,	我的	主	,	你	似乎	到	是	出去	的	气息	?

大人，您现在怎么了？您好像气喘吁吁的。

- .

Hurlo **.**
- .

赫洛。

[aʊt] [ʌv; əv] [breθ] !

Out	**of**	**Breath**	**!**
出去	的	气息	!

喘不过气来!

[aɪ] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [ðə; ði] [wɪnd] [meɪ] [wel] [raɪz] ,

I	**may**	**well**	**be**	**out**	**of**	**Breath**	**,**	**the**	**Wind**	**may**	**well**	**rise**	**,**
我	可能	出色地	是	出去	的	气息	,	这	风	可能	出色地	上升	,

我可能已经气喘吁吁，风也可能开始刮了起来。

[ðə; ði] ['kɔndʒəəz] [ɑ:r; ər][ɔ:l][æt; ət][wɜ:rk] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['tempɪst] [ɪn][maɪ] ['beli] .

the	**Conjurers**	**are**	**all**	**at**	**work**	**,**	**I**	**have**	**a**	**Tempest**	**in**	**my**	**Belly**	**.**
这	魔术师	是	全部	在	工作	,	我	有	一个	暴风雨	在	我的	腹部	.

魔法师们都在忙碌着，我肚子里却酝酿着一场风暴。

['doʊ.loʊ] .

Dolo	**.**
多洛	.

多洛。

[preɪ] [let][ðə; ði] ['stɔrmz] [si:s] , [ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [hɪr] [ðə; ði] [kɔ:z] .

Pray	**let**	**the**	**Storms**	**cease**	**,**	**and**	**let**	**me**	**hear**	**the**	**Cause**	**.**
祈祷	让	这	暴风雨	停止	,	和	让	我	听到	这	原因	.

祈求风暴止息，让我听见缘由。

['entər] [kɪŋ] .
Enter **King** **.**
进入 国王 .

国王登场。

- .
Hurlo **.**
- .

赫洛。

[kɔːz] !
Cause **!**
原因 !

原因!

[kɔːz] [ɪ'nʌf] ; [wʌn] - , [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['ɑːfɪsər] , [ɪz][dʒʌst]['lændɪd][wɪð; wɪθ] - , -
Cause **enough** **;** **one** **Lomporhomock** **,** **a** **Dutch** **Officer** **,** **is** **just** **landed** **with** **200** **,** **000**
原因 足够的 ; 一 - , 一个 荷兰语 官 , 是 只是 登陆 和 - , -
[men] .
Men **.**
男人 .

原因很简单；一个名叫隆波霍莫克的荷兰军官刚刚率领 20 万大军登陆。

[kɪŋ] .
King **.**
国王 .

国王。

[goʊ] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][get][maɪ] [truːps] [ɪn] ['redinəs] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]
Go **this** **moment** **,** **and** **get** **my** **Troops** **in** **readiness** **,** **and** **I'll** **give** **them** **the**
去 这 片刻 , 和 得到 我的 军队 在 准备就绪 , 和 患病的 给 他们 这
['miːtɪŋ] [maɪ'self] .
meeting **myself** **.**
会议 我 .

现在就去，让我的部队做好战斗准备，我亲自主持会议。

[[eks] .
[**Ex** **.**
[前任 .

[前任。

- . [ænd; ənd]['doʊ.loʊ] .
Hurlo **.** **and** **Dolo** **.**
- . 和 多洛 .

赫洛和多洛。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɑːmən] [haɪt] [ʌv; əv][mæn] , ['lɪftɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [klaimz]
I **am** **rais'd** **above** **the** **common** **Height** **of** **Man** **,** **lifted** **up** **to** **the** **rattling** **Climes**
我 是 提高 多于 这 常见的 高度 的 男人 , 抬起 向上 到 这 嘎嘎作响 气候
[ʌv; əv]['dɪskɔːrd] ,
of **Discord** **,**
的 Discord ,

我已超越凡人的身高，被提升到震耳欲聋的纷争之巅，

[wer] - [ænd; ənd] - ['rʌmb(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [sez] [ðə; ði]
where **Dologodelmo** **and** **Hurlothrumbo** **rumble** **along** **the** **Sky** **,** **and** **says** **the**
在哪里 - 和 - 隆隆 沿着 这 天空 , 和 说道 这
['elɪmənt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [kræk] ;
Element **begins** **to** **crack** **;**
元素 开始 到 裂缝 ;

多洛戈德尔莫和赫洛斯伦博在天空中隆隆作响，并说元素开始裂开；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flaɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['θʌndər] - [klæp] , [soʊ][ʃæl; ʃəl] - [flai] [bɪ'fɔ:r]

but	**as**	**the**	**Lightning**	**flies**	**before**	**the**	**Thunder**	**-**	**clap**	**,**	**so**	**shall**	**Darony**	**fly**	**before**
但	作为	这	闪电	苍蝇	前	这	雷	-	拍	,	所以	将	-	飞	前

[ˌem 'i:] ,

me	**,**
我	,

但正如闪电先于雷鸣而来，达罗尼也将先于我而来。

[ɔ:r] [deθ] [ʃæl; ʃəl] ['swɑ:loʊ] [ˌem 'i:][ʌp] .

or	**Death**	**shall**	**swallow**	**me**	**up**	**.**
或者	死亡	将	吞	我	向上	.

否则，死亡将吞噬我。

[bʌt; bət] [jet] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][ɪn] [ðɪs] [tem'pestʃuəs] ['si:z(ə)n] ,

But	**yet**	**,**	**shall**	**I**	**in**	**this**	**tempestuous**	**Season**	**,**
但	然而	,	将	我	在	这	暴风雨般的	季节	,

然而，在这风雨飘摇的季节里，我是否应该.....

[ɪn] ['fjʊriəs] ['hedlɔ:ŋ] [bɪd] [fɛrwɛl] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] ?

In	**furious**	**headlong**	**bid**	**farewel**	**to**	**Reason**	**?**
在	狂怒	一头扎	出价	告别	到	原因	?

愤怒地、一头扎进理性的告别?

[noʊ] ; [ɪn] ['stɔrmz] [ɔ:l] [fu:lz] [ɑ:r; ər] - [ɪn][maɪnd] ,

No	**;**	**in**	**Storms**	**all**	**Fools**	**are**	**hurrican'd**	**in**	**Mind**	**,**
不	;	在	暴风雨	全部	傻瓜	是	-	在	头脑	,

不；在风暴中，所有愚人的心智都会被飓风席卷。

[bʌt; bət] ['wɪzdəm] ['dʒentli] [mu:vz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['swɪftəst] [wɪnd] .

But	**Wisdom**	**gently**	**moves**	**upon**	**the**	**swiftest**	**Wind**	**.**
但	智慧	轻轻地	移动	之上	这	最快	风	.

但智慧如同疾风般轻柔地吹拂。

[tu:; tə] [faɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] [blʌd] , [ɪn][æn; ən] ['ægəni] , [drɑ:p]['ɪntu:] [ɪ'tɜ:rnəti] ,

To	**fight**	**,**	**and**	**in**	**the**	**heat**	**of**	**Blood**	**,**	**in**	**an**	**Agony**	**,**	**drop**	**into**	**Eternity**	**,**
到	斗争	,	和	在	这	热	的	血	,	在	一个	痛苦	,	降低	进入	永恒	,

战斗，在血腥的烈焰中，在痛苦的煎熬中，坠入永恒，

[ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

and	**carry**	**the**	**Fire**	**with**	**me**	**.**
和	携带	这	火	和	我	.

并将这火种带给我。

[oʊ] ! [let][ˌem 'i:][nɑ:t] [pɔ:z] , [let][ˌem 'i:][nɑ:t] [θɪŋk] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] ,

O	**!**	**let**	**me**	**not**	**pause**	**,**	**let**	**me**	**not**	**think**	**,**	**for**	**if**	**I**	**think**	**,**
哦	!	让	我	不是	暂停	,	让	我	不是	思考	,	为了	如果	我	思考	,

哦！让我不要停顿，让我不要思考，因为如果我思考，

[dɪ'vɪnəti] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'i:][laɪk][ə; eɪ] [læm] , [ænd; ənd] [ðen] [pər'sweɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

Divinity	**will**	**make**	**me**	**like**	**a**	**Lamb**	**,**	**and**	**then**	**persuade**	**me**	**to**	**be**	**a**
神	将要	制作	我	喜欢	一个	羊肉	,	和	然后	说服	我	到	是	一个

['kaʊərd] ;

Coward	**;**
懦夫	;

神性会让我像羔羊一样温顺，然后又会让我变成懦夫；

[noʊ] , [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [ˌrekə'mend]

no	**,**	**I'll**	**go**	**and**	**recommend**
不	,	患病的	去	和	推荐

不，我会去推荐。

[maɪ] - [tʃɑːrmz] [tuː; tə] ['hæpi] [feɪt] [ðæt] [sent] [hɜːr; hər] , [ðen] [flai]
My **Cademore's** **Charms** **to** **happy** **Fate** **that** **sent** **her** **,** **Then** **fly**
我的 - 魅力 到 快乐的 命运 那 发送 她 , 然后 飞

我的卡德莫尔的魅力献给将她送来的幸福命运，然后飞翔

[tuː; tə] ['wɔrz] [ə'lɑːmz] , [ænd; ənd] [bəuθ] [maɪ] [laɪvz; lɪvz] [wɪl] ['ventʃər] .
to **War's** **Alarms** **,** **and** **both** **my** **Lives** **will** **venture** **.**
到 战争的 警报 , 和 两个都 我的 生活 将要 风险投资 .

战争警报响起，我的两条生命都将冒险。

[[eks] .
[**Ex** **.**
[前任 .

[前任。

[kɪŋ] .
King **.**
国王 .

国王。

['entər] - [ænd; ənd] - .
Enter **Sementory** **and** **Seringo** **.**
进入 - 和 - .

输入 Sementory 和 Seringo。

['serɪn] .
Serin **.**
丝氨酸 .

丝氨酸。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] [æt; ət] [wɔːr] [wɪ'ðɪn] . -
I **am** **all** **at** **War** **within** **.** **17**
我 是 全部 在 战争 之内 . -

我内心正处于战争之中。17

[ˌɛs i 'ɛm] .
Sem **.**
塞姆 .

学期

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [tuː] [men] !
So **much** **in** **Love** **with** **two** **Men** **!**
所以 很多 在 爱 和 二 男人 !

同时爱上两个男人!

[ə'læs] [ðaɪ] ['kɑːmbæt] [wɪl] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [hɑːrm] ; [juː; jʊ] [əd'maɪər] - [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ,
alas **thy** **Combat** **will** **do** **you** **no** **harm** **;** **you** **admire** **Darone** **for** **his** **Honour** **,**
唉 你的 战斗 将要 做 你 不 伤害 ; 你 钦佩 - 为了 他的 荣誉 ,
[ænd; ənd] - ['breɪvəri] .
and **Hurlothrumbo's** **Bravery** **.**
和 - 勇敢 .

唉，你的战斗不会对你造成伤害；你钦佩达罗内的荣誉，以及赫洛斯伦博的勇气。

['serɪn] .
Serin **.**
丝氨酸 .

丝氨酸。

[oʊ] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] .
Oh **advise** **me** **.**
哦 建议 我 .

请给我一些建议。

[ˌɛs i ˈɛm] .
Sem .
塞姆 .

学期

[ʌv; əv][ɔːl] [ˈhæpinəs] , [ðæt][ɪz][ðə; ði][moʊst] [swiːt] [ðæt][ɪz][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] ;
Of **all** **Happiness** **,** **that** **is** **the** **most** **sweet** **that** **is** **the** **nearest** **to** **us** **;**
的 全部 幸福 , 那 是 这 最多 甜的 那 是 这 最近的 到 我们 ;

在所有幸福之中，最甜蜜的莫过于离我们最近的幸福;

[ˈrɪtʃɪz] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [pɜːrs] , [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] : [ˈnevər] [ˈmæri] [fɔːr; fər] [ˈɑːnər] ,
Riches **lie** **in** **the** **Purse** **,** **Love** **in** **the** **Heart** **:** **never** **marry** **for** **Honour** **,**
财富 说谎 在 这 钱包 , 爱 在 这 心 : 绝不 结婚 为了 荣誉 ,

财富在钱包里，爱情在心里：不要为了荣誉而结婚。

[ɔːr][ˈtaɪt(ə)l] ; [feɪm] [ɪz][ˈɔːlweɪz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ; [ðə; ði][mæn][aɪ] [lʌv] [ɪz] [nɪr] .
or **Title** **;** **Fame** **is** **always** **at** **a** **distance** **;** **the** **Man** **I** **love** **is** **near** **.**
或者 标题 ; 名声 是 总是 在 一个 距离 ; 这 男人 我 爱 是 靠近 .

或称号；名声总是遥远的；我爱的人就在身边。

[wʌt] [ɪz] [feɪm] ?
What **is** **Fame** **?**
什么 是 名声 ?

何谓名声?

[ə; eɪ][wɜːrd] ; [ðæt] [wɜːrd][ɪz][wɪnd] , [ðə; ði] [ˈhʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biː] :
a **Word** **;** **that** **Word** **is** **Wind** **,** **the** **humming** **of** **a** **Bee** **:**
一个 单词 ; 那 单词 是 风 , 这 哼唱 的 一个 蜜蜂 :

一个词；那个词就是风，就是蜜蜂的嗡嗡声:

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sliːp] [baɪ][ðə; ði][mæn][aɪ] [lʌv] , [noʊ][wɪnd][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
but **when** **I** **sleep** **by** **the** **Man** **I** **love** **,** **no** **Wind** **can** **come** **to** **me** **.**
但 什么时候 我 睡觉 经过 这 男人 我 爱 , 不 风 能 来 到 我 .

但当我睡在我心爱的人身边时，风就无法吹拂我。

[ˈentər] [fleɪm] , [ænd; ənd] [sɪŋz] .
Enter **Flame** **,** **and** **sings** **.**
进入 火焰 , 和 唱歌 .

火焰登场，开始歌唱。

[ˌɛs i ˈɛm] .
Sem .
塞姆 .

学期

[soʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [jʊr; jər][eɪd][ɪz][rɪˈkwaɪərd][æt; ət][ðə; ði][ˈwɔrz] .
So **,** **my** **Lord** **,** **your** **Aid** **is** **required** **at** **the** **Wars** **.**
所以 , 我的 主 , 你的 援助 是 必需的 在 这 战争 .

大人，战争中需要您的援助。

[flæm] .
Flam .
弗拉姆 .

火焰。

[aɪl] [flai][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] , [lʌv] [ænd; ənd][wɔːr][ˈɔːlweɪz][dʒɑːr] ;
I'll **fly** **from** **the** **War** **,** **Love** **and** **War** **always** **jar** **;**
患病的 飞 从 这 战争 , 爱 和 战争 总是 罐 ;

我要逃离战争，爱情和战争总是冲突不断;

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][kɑːm][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][wɔːr] ; [let][maɪ] - [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
there **is** **no** **Calm** **in** **Love** **and** **War** **;** **let** **my** **Seringo** **live** **with** **me** **,**
那里 是 不 冷静的 在 爱 和 战争 ; 让 我的 - 居住 和 我 ,

爱情与战争中没有平静；让我的塞林戈与我同住吧。

[ðen] [fɛrwɛl] ['ɑːnər] , [fɛrwɛl] [ker] .
then **farewel** **Honour** **,** **farewel** **Care** **.**
然后 告别 荣誉 , 告别 关心 .

那么，再见了，荣誉；再见了，关怀。

[['eksɪt] .
[**Exit** **.**
[出口 .

[出口。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [ækt]
The **End** **of** **the** **Second** **ACT**
这 结尾 的 这 第二 行为

第二幕结束

[ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
ACT **III** **.**
行为 三、 .

第三幕

['entər] - [ænd; ənd] - .
Enter **Hurlothrumbo** **and** **Dologodelmo** **.**
进入 - 和 - .

赫洛斯伦博和多洛戈德尔莫登场。

['doʊ.loʊ] .
Dolo **.**
多洛 .

多洛。

- , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [maʊnt] ?
Hurlothrumbo **,** **are** **you** **ready** **to** **mount** **?**
- , 是 你 准备好 到 山 ?

赫洛斯伦博，你准备好登场了吗?

- . - [tɪz] [kən'faʊndɪd] [dɑːrk] , [mʌst; məst][wiː; wi][nɑːt] [steɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ?
Hurlo **.** **'** **Tis** **confounded** **dark** **,** **must** **we** **not** **stay** **for** **the** **King** **?**
- . - 的 令人困惑 黑暗的 , 必须 我们 不是 停留 为了 这 国王 ?

哎哟。天色真黑，我们难道不应该留下来觐见国王吗?

['doʊ.loʊ] .
Dolo **.**
多洛 .

多洛。

[noʊ] ; [ðə; ði] ['prɪnses] - [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['wɔrz] ;
No **;** **the** **Princess** **Cademore** **will** **not** **hear** **of** **his** **going** **to** **the** **Wars** **;**
不 ; 这 公主 - 将要 不是 听到 的 他的 去 到 这 战争 ;

不，卡德莫尔公主绝不会听他去打仗。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [feɪnts] , [sɪŋks] [ænd; ənd][daɪz] [ə'weɪ] .
at **the** **Sound** **of** **the** **Word** **,** **she** **faints** **,** **sinks** **and** **dies** **away** **.**
在 这 声音 的 这 单词 , 她 晕倒 , 水槽 和 死亡 离开 .

听到圣言的声音，她便昏厥过去，沉入水底，死去。

[['eksɪt]['doʊ.loʊ] .
[**Exit** **Dolo** **.**
[出口 多洛 .

[退出 Dolo。

['entər]['sɜːrvənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] , [di'lɪvəz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['eksɪt] .
Enter **Servant** **with** **a** **Letter** **,** **delivers** **it** **,** **and** **Exit** **.**
进入 仆人 和 一个 信 , 交付 它 , 和 出口 .

仆人拿着信进来，递送信件，然后离开。

[- . [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] .
[Hurlo . reads it .
[- . 阅读 它 .

[Hurlo 读了它。

- .
Hurlo .
- .

赫洛。

[oʊ] - [tɪz][frʌm; frəm] - !
Oh ' tis from Darony !
哦 - 的 从 - !

哦，这是来自达罗尼的!

[meɪk] [ˌem 'iː][ðə; ði][nekst][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] , [ɪf] [aɪ]['dezərt][ðə; ði] [kɪŋ] ;
Make me the next Man to the Crown , if I desert the King ;
制作 我 这 下一个 男人 到 这 王冠 , 如果 我 沙漠 这 国王 ;

如果我背叛国王，就让我成为王位继承人;

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][duː] [ðæt] ?
how can I do that ?
如何 能 我 做 那 ?

我该怎么做?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə]['mɜːrdər][maɪ] ['dɪrɪst] [frend] , [kɜːrs] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] ,
Why did he not ask me to murder my dearest Friend , curse the Deity ,
为什么 做过 他 不是 问 我 到 谋杀 我的 亲爱的 朋友 , 诅咒 这 神 ,

他为什么不让我谋杀我最亲爱的朋友，诅咒神明?

[ɔːr] [dɪ'bɑːtʃ] [ə; eɪ]['mænz][waɪf] , [ænd; ənd] ['seprət] [ðer; ðər][soʊlz][ɪ'tɜːrn(ə)l] ?
or debauch a Man's Wife , and separate their Souls eternal ?
或者 放荡 一个 男人的 妻子 , 和 分离 他们的 灵魂 永恒 ?

还是玷污了别人的妻子，使他们的灵魂永世分离?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [blʌd] , [ðæts] [truː] .
It will preserve a great deal of Blood , that's true .
它 将要 保存 一个 伟大的 交易 的 血 , 那就是 真的 .

它确实能保存大量的血液。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] - [steɪz] , [ðaɪ] ['ɑːnər] [werz] [laɪk][ə; eɪ]['gɑːrmənt] : [meɪ] [biː; bi][soʊ] ;
So long as Theorbeo stays , thy Honour wears like a Garment : may be so ;
所以 长的 作为 - 停留 , 你的 荣誉 穿着 喜欢 一个 服装 : 可能 是 所以 ;

只要西奥贝奥在，你的荣誉就会像一件华丽的衣裳一样闪耀：也许真是如此;

[aɪl] [kən'sɪdər] [ʌv; əv] [ðɪs] .
I'll consider of this .
患病的 考虑 的 这 .

我会考虑一下。

[['eksɪt] - . -
[Exit Hurlo . 18
[出口 - . -

[出口 Hurlo.18

['entər] - [ænd; ənd] - .
Enter Darony and Urlandenny .
进入 - 和 - .

达罗尼和乌尔兰德尼登场。

[['gʌnz]['faɪər][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
[Guns fire at a distance .
[枪支 火 在 一个 距离 .

远处传来枪声。

['dɑːroʊ] .
Daro .
达罗 .

达罗。

[ðeə(r)] ['pʌŋktʃuəl][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] .
They're **punctual** **to** **the** **time** .
它们是 准时 到 这 时间 .

他们非常守时。

[ɝːlən] .
Urlan .
乌尔兰 .

乌尔兰。

[truː] , [maɪ][lɔːrd] .
True , **my** **Lord** .
真的 , 我的 主 .

遵命，我的主。

['dɑːroʊ] .
Daro .
达罗 .

达罗。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wiːl] [fɪks] ['aʊər; ɑːr]['stændərd] ; [naʊ] [ðə; ði]['gʌnz][ɑːr; ər] - ,
This **is** **the** **Place** **we'll** **fix** **our** **Standard** **;** **now** **the** **Guns** **are** **discharg'd** **,**
这 是 这 地方 出色地 使固定 我们的 标准 ; 现在 这 枪支 是 - ,

这就是我们制定标准的地方；现在枪声已经响起。

[ðə; ði][men][frʌm; frəm] ['evri] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,
the **Men** **from** **every** **end** **of** **the** **City** **with** **a** **Shout** **will** **come** **to** **this** **Place** **,**
这 男人 从 每一个 结尾 的 这 城市 和 一个 喊 将要 来 到 这 地方 ,

全城各处的男人们都会带着呐喊声来到这里，

[ænd; ənd][stɜːr][nɑːt][juː; jʊ][æn; ən] [ɪntʃ] [tɪl] - ['entərz][ðə; ði] ['sɪti] .
and **stir** **not** **you** **an** **Inch** **till** **Lomporhomock** **enters** **the** **City** **.**
和 搅拌 不是 你 一个 英寸 直到 - 进入 这 城市 .

在隆波霍莫克进入城内之前，你一动也不要动。

[huː] [kʌmz] [ðer; ðər] ?
Who **comes** **there** **?**
WHO 来 那里 ?

谁会去那里?

['entər]['tɛmoʊ] .
Enter **Temo** .
进入 特莫 .

特莫登场。

['tɛmoʊ] .
Temo .
特莫 .

特莫。

[ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd]['sɜːrvənt][ʌv; əv] [ðaɪn] .
A **Friend** **and** **Servant** **of** **thine** .
一个 朋友 和 仆人 的 你的 .

你的朋友和仆人。

[ɝːlən] .
Urlan .
乌尔兰 .

乌尔兰。

[wʌt] [ɪz][ðaɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][ðaɪ] ['bɪznəs] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ?
What is thy Name , and thy Business here in the Dead of Night ?
什么 是 你的 姓名 , 和 你的 商业 这里 在 这 死的 的 夜晚 ?

你叫什么名字？你为何在深夜来到这里?

['tɛmoʊ] .
Temo .
特莫 .

特莫。

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['tɛmoʊ] ; [æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['bɪznəs] , - [tɪz]['siːkrət] .
My Name is Temo ; as to my Business , ' tis secret .
我的 姓名 是 特莫 ; 作为 到 我的 商业 , - 的 秘密 .

我的名字叫特莫；至于我的职业，这是秘密。

[ɜːlən] .
Urlan .
乌尔兰 .

乌尔兰。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['feɪməs] ; [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [əd'ventʃəz] [wɪl] ['hæpən] ,
You are the famous Inchanter ; can you tell us what Adventures will happen ,
你 是 这 著名的 吟游诗人 ; 能 你 告诉 我们 什么 冒险 将要 发生 ,

您就是鼎鼎大名的魔法师；您能告诉我们将会发生哪些冒险吗?

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz]['faɪərɪŋ] [ðʌs] ['ɜːrli] ?
the cause of the Guns firing thus early ?
这 原因 的 这 枪支 射击 因此 早期的 ?

导致枪声如此迅速响起的原因是什么?

['tɛmoʊ] .
Temo .
特莫 .

特莫。

- [tɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [wɔːr] ;
' Tis the first Volly of a mighty War ;
- 的 这 第一的 俯冲 的 一个 强大的 战争 ;

这是一场伟大战争的第一声齐射;

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪg'zæktli][æt; ət] [tuː] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪl] [biː; bi] - [fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [ɪ'liːʒən] [fiːldz] .
this Morning exactly at two the Battle will be rehears'd first in the Elysian Fields .
这 早晨 确切地 在 二 这 战斗 将要 是 - 第一的 在 这 极乐世界 田野 .

今天上午两点整，战斗将在极乐世界进行首次彩排。

[ɜːlən] .
Urlan .
乌尔兰 .

乌尔兰。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
Is it not possible for me to see it ?
是 它 不是 可能的 为了 我 到 看 它 ?

我难道看不到吗?

['tɛmoʊ] . - [tɪz]['pɑːsəb(ə)l] .
Temo . ' Tis possible .
特莫 . - 的 可能的 .

特莫。有可能。

[ɜːlən] .
Urlan .
乌尔兰 .

乌尔兰。

[əkˈsept] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɜːrs] [ʌv; əv] ['gɪnɪ] ; [let] [ˌem ˈiː] [siː] , [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [naʊ] [ɪkˈspaɪərd] .

Accept	**of**	**this**	**Purse**	**of**	**Guineas**	**;**	**let**	**me**	**see**	**,**	**the**	**time**	**is**	**now**	**expired**	**.**
接受	的	这	钱包	的	几内亚	;	让	我	看	,	这	时间	是	现在	已到期	.

请收下这袋金币；让我看看，时间已经到了。

[['tɛmoʊ] [stæmps] , [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ['raɪzɪz] [ʌp] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['tæləsmən] .

[	**Temo**	**stamps**	**,**	**a**	**Spirit**	**rises**	**up**	**,**	**and**	**gives**	**him**	**a**	**Talisman**	**.**
[	特莫	邮票	,	一个	精神	上升	向上	,	和	给予	他	一个	护符	.

[泰莫跺脚，一个精灵升起，给了他一个护身符。

['tɛmoʊ] .

Temo	**.**
特莫	.

特莫。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] , [maɪ] [lɔːrd] ; [hoʊld] [ðɪs] [fɜːrm] [tuː; tə] [jʊr; jər] [raɪt] [aɪ] : [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] .

You	**shall**	**,**	**my**	**Lord**	**;**	**hold**	**this**	**firm**	**to**	**your**	**right**	**Eye**	**:**	**tell**	**me**	**what**	**you**	**see**	**.**
你	将	,	我的	主	;	抓住	这	公司	到	你的	正确的	眼睛	:	告诉	我	什么	你	看	.

我的主啊，你要做的就是：将这东西放在你的右眼上，告诉我你看到了什么。

[ɝːlən] .

Urlan	**.**
乌尔兰	.

乌尔兰。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [ɪˈliːʒən] [wɜːrld] , - [tɪz] [laɪt] [æz; əz] [nuːn] [ʌv; əv] [deɪ] ,

I	**see**	**the**	**Elysian**	**World**	**,**	**'**	**tis**	**light**	**as**	**Noon**	**of**	**Day**	**,**
我	看	这	极乐世界	世界	,	-	的	光	作为	中午	的	天	,

我看见了极乐世界，它像正午的阳光一样明亮。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ˌjuː ˈes] ['mɔːtəlz] [ækt] [ɪn] ['jɑːndər] [klaimz] : [aɪ] [siː] [maɪ'self] , [aɪ] [siː] - ;

and	**all**	**us**	**Mortals**	**act**	**in**	**yonder**	**Climes**	**:**	**I**	**see**	**myself**	**,**	**I**	**see**	**Hurlothrumbo**	**;**
和	全部	我们	凡人	行为	在	远处	气候	:	我	看	我	,	我	看	-	;

我们凡人都在彼岸的境界中行动：我看到了我自己，我看到了赫洛斯伦博；

- ['kɪsɪz] [ə; eɪ] [læs] ; [ðə; ði] ['spɪrɪts] [smaɪl] ; [aɪ] [stɜːr] [maɪ] [hænd] , [ˌaɪ ˈtiː] [muːvz] ['jɑːndər] .

Hurlo	**kisses**	**a**	**Lass**	**;**	**the**	**Spirits**	**smile**	**;**	**I**	**stir**	**my**	**Hand**	**,**	**it**	**moves**	**yonder**	**.**
-	吻	一个	小姐	;	这	烈酒	微笑	;	我	搅拌	我的	手	,	它	移动	远处	.

赫洛亲吻了一位姑娘；精灵们微笑；我动了动手，它向那边移动。

[mɑːrz] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] ['elɪmənt] , [ænd; ənd] [bɪ'həʊldz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ; [ðeɪ] [dɪ'vaɪd] , [ænd; ənd] [meɪk] [tuː] ['seprət] ['ɑːmiz] ;

Mars	**stands**	**in**	**the**	**Element**	**,**	**and**	**beholds**	**the**	**People**	**;**	**they**	**divide**	**,**	**and**	**make**	**two**	**separate**	**Armies**	**;**
火星	站立	在	这	元素	,	和	凝视	这	人们	;	他们	划分	,	和	制作	二	分离	军队	;

火星立于元素之中，注视着人民；他们分裂，组成两支独立的军队；

[deθ] [stɔːks] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , ['mɑːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɔɪntɪd] .

Death	**stalks**	**among**	**the**	**Croud**	**,**	**marking**	**his**	**own**	**Appointed**	**.**
死亡	茎	之中	这	人群	,	标记	他的	自己的	任命	.

死神在人群中潜伏，标记着他自己的指定人选。

[oʊ] ! [hiː; hi] [meɪks] [tɔːrdz] [ˌem ˈiː] !

Oh	**!**	**he**	**makes**	**towards**	**me**	**!**
哦	!	他	制作	向	我	!

哦！他朝我走来！

[oʊ] !

oh	**!**
哦	!

哦！

['hiːl] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] ; [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aɪl] [siː] [noʊ] [mɔːr] .
he'll touch me ; take it I'll see no more .
地狱 触碰 我 ; 拿 它 患病的 看 不 更多的 .

他会碰我；接受吧，我将再也看不见他。

[[ə; eɪ] [ʃaʊt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] , ['faɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] ! ['faɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] ! [raɪz] ['kwɪkli] .
[A shout behind the Scenes , Fire and Sword ! Fire and Sword ! rise quickly .
[一个 喊 在后面 这 场景 , 火 和 剑 ! 火 和 剑 ! 上升 迅速地 .
-
19
-

【幕后传来一声呐喊：火与剑！火与剑！快起来！】19

['dɑːroʊ] .
Daro .
达罗 .

达罗。

[ðɪs] [ɪz] - [haʊs] , [ðə; ði]['maɪzər] , [breɪk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .
This is Puny's House , the Miser , break it open .
这 是 - 房子 , 这 吝啬鬼 , 休息 它 打开 .

这是吝啬鬼普尼的房子，把它撬开。

[ɜːlən] .
Urlan .
乌尔兰 .

乌尔兰。

[fɔːr'ber] , [fɔːr'ber] ['hiːl] [raɪz][ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ; [fɔːl] [bæk] , [hiː; hi] [kʌmz] .
Forbear , forbear he'll rise and open the Door ; fall back , he comes .
忍耐 , 忍耐 地狱 上升 和 打开 这 门 ; 落下 后退 , 他 来 .

忍耐，忍耐，他会起身打开大门；退后，他来了。

['dɑːroʊ] .
Daro .
达罗 .

达罗。

[aɪl] [goʊ] [hed] [ðə; ði][mɑːb] , [breɪk] ['oʊpən][ðə; ði] ['kɪŋz] ['treʒəri] , [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][ðer; ðər] [θɜːrst] [wɪð; wɪθ][goʊld] ;
I'll go head the Mob , break open the King's Treasury , and satisfy their Thirst with Gold ;
患病的 去 头 这 暴民 , 休息 打开 这 国王学院 财政部 , 和 满足 他们的 口渴 和 金子 ;

我将带领暴民，闯入国王的国库，用黄金满足他们的渴望；

[ðen] [wɪl] [aɪ] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊn] .
then will I take possession of his Person , and his Crown .
然后 将要 我 拿 拥有 的 他的 人 , 和 他的 王冠 .

届时我将占有他的人身和他的王冠。

[['eksɪənt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

['entər]['pjuːni] .
Enter Puny .
进入 弱小 .

普尼登场。

['pju:ni] .

Puny	**.**
弱小	.

弱小。

[oʊ] [bles] [ˌem 'i:] !

Oh	**bless**	**me**	**!**
哦	保佑	我	!

哦，我的天哪!

['faɪər][ænd; ənd] [sɔ:rd] !

Fire	**and**	**Sword**	**!**
火	和	剑	!

火与剑!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][lɪv; laɪv] [θri:] ['mɪnɪts] !

I	**shall**	**not**	**live**	**three**	**Minutes**	**!**
我	将	不是	居住	三	分钟	!

我活不过三分钟!

[ɪf] [maɪ] ['tremblɪŋ] [lɪmz] [pər'mɪt][ˌem 'i:] , [aɪl] [ni:l] , [aɪl] [preɪ] ['hev(ə)n] [prɪ'zɜ:rv] [maɪ] [pʊr] [soʊl]

if	**my**	**trembling**	**Limbs**	**permit**	**me**	**,**	**I'll**	**kneel**	**,**	**I'll**	**pray**	**Heaven**	**preserve**	**my**	**poor**	**Soul**
如果	我的	发抖	四肢	允许	我	,	患病的	下跪	,	患病的	祈祷	天堂	保存	我的	贫穷的	灵魂

;

;

;

如果我颤抖的四肢允许，我将跪下，我将祈求上天保佑我可怜的灵魂;

[ðiːz] ['vilənz] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [teɪk] ['evri] ['peni] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] ;

these	**Villains**	**will**	**come**	**in**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**take**	**every**	**Penny**	**of**	**my**	**Money**	**;**
这些	反派	将要	来	在	一个	片刻	,	和	拿	每一个	一分钱	的	我的	钱	;

这些恶棍很快就会来，把我的每一分钱都抢走;

[aɪ][dɪ'zaɪər][aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [fə'givn] [ɔ:l][maɪ][sɪnz] .

I	**desire**	**I**	**may**	**be**	**forgiven**	**all**	**my**	**Sins**	**.**
我	欲望	我	可能	是	已原谅	全部	我的	罪孽	.

我祈求我的所有罪过都能得到宽恕。

[ðiːz] [roʊgz] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] , [ðeɪl] [rɑ:b][ˌem 'i:] , [teɪk] [maɪ] [pleɪt] , [ænd; ənd] [breɪk] [maɪ] ['wɪndoʊz]

These	**Rogues**	**are**	**coming**	**,**	**they'll**	**rob**	**me**	**,**	**take**	**my**	**Plate**	**,**	**and**	**break**	**my**	**Windows**
这些	流氓	是	未来	,	他们会	抢	我	,	拿	我的	盘子	,	和	休息	我的	视窗

:

:

:

这些恶棍来了，他们会抢劫我，拿走我的盘子，砸碎我的窗户:

[oʊ] [swi:t] ['hev(ə)n] [fər'gɪv] [ˌem 'i:][ɔ:l][maɪ] [ɪl] - [dremt] ['vɪʒəneri] ['lu:dnəs] !

O	**sweet**	**Heaven**	**forgive**	**me**	**all**	**my**	**ill**	**-**	**dreamt**	**visionary**	**Lewdness**	**!**
哦	甜的	天堂	原谅	我	全部	我的	患病的	-	梦见	有远见的	淫秽	!

哦，慈悲的上天，请原谅我所有不祥的幻想和淫秽之举!

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] ['pɜ:rtʃəs] ['kɛmps] [ɪ'steɪt] , [bʌt; bət] [bai] [ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv][ɑ:rmz] ,

If	**they**	**come**	**,**	**I**	**shall**	**never**	**purchase**	**Kemp's**	**Estate**	**,**	**but**	**buy**	**a**	**Coat**	**of**	**Arms**	**,**
如果	他们	来	,	我	将	绝不	购买	坎普的	财产	,	但	买	一个	外套	的	武器	,

如果他们来了，我绝不会买下肯普的庄园，而是会买一枚纹章。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pæt(ə)nt][fɔ:r; fər][maɪ][sʌn] .

and	**a**	**Patent**	**for**	**my**	**Son**	**.**
和	一个	专利	为了	我的	儿子	.

还有我儿子的专利。

['entər] - [ænd; ənd]['tɛmoʊ] .

Enter	**Urlandenny**	**and**	**Temo**	**.**
进入	-	和	特莫	.

Urlandenny 和 Temo 登场。

[ɜːlən] .

Urlan	**.**
乌尔兰	.

乌尔兰。

[soʊ][oʊld] - , [jʊə(r)] [æt; ət] [prerz] , [kraɪ][ə'laʊd] , [ðaɪ]['deɪəti; 'diːəti][ɪz] [def] ,

So	**old**	**Gaddecar**	**,**	**you're**	**at**	**Prayers**	**,**	**cry**	**aloud**	**,**	**thy**	**Deity**	**is**	**deaf**	**,**
所以	老的	-	,	你是	在	祈祷	,	哭	大声	,	你的	神	是	聋	,

老加德卡尔，你在祈祷，放声哭泣吧，你的神听不见。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['skwɪntɪŋ] [soʊl] [ðæt] [ken] [bəuθ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ; [flɪŋ] [jʊr; jər][bægz]['ɪntuː]
[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ,

with	**your**	**squinting**	**Soul**	**that**	**kens**	**both**	**Earth**	**and**	**Heaven**	**;**	**fling**	**your**	**Bags**	**into**
和	你的	眯眼	灵魂	那	肯斯	两个都	地球	和	天堂	;	一扔	你的	包	进入

the	**Elements**	**,**
这	元素	,

用你那既能洞悉天地又能洞察人间的眯眼灵魂；将你的行囊抛入元素之中，

[ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [streɪt] ['ʌpraɪt] : [biː; bi] [gɔːn] , [wʌt] [hæst] [ðaʊ] [tuː; tə][duː][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ?

then	**will**	**you**	**look**	**straight**	**upright**	**:**	**Be**	**gone**	**,**	**what**	**hast**	**thou**	**to**	**do**	**in**	**this**	**World**	**?**
然后	将要	你	看	直的	直立	:	是	已消失	,	什么	哈斯特	你	到	做	在	这	世界	?

那时你就会昂首挺胸：走吧，你在这世上还有什么事要做?

[wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [miːn] ?

What	**dost**	**thou**	**mean**	**?**
什么	朋友	你	意思是	?

你这话是什么意思?

['pjuːni] .

Puny	**.**
弱小	.

弱小。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] .

I	**mean**	**to**	**be**	**the**	**Root**	**of**	**a**	**Family**	**.**
我	意思是	到	是	这	根	的	一个	家庭	.

我希望成为一家之主。

[ɜːlən] .

Urlan	**.**
乌尔兰	.

乌尔兰。

[ɪf] [ðə; ði] [ruːt] [biː; bi] ['ævərɪs] , [wʌt] [wɪl] [ðə; ði]['bɑːdi] , ['bræntʃɪz] , [liːvz] [ænd; ənd] [fruːt] [biː; bi] ?

If	**the**	**Root**	**be**	**Avarice**	**,**	**what**	**will**	**the**	**Body**	**,**	**Branches**	**,**	**Leaves**	**and**	**Fruit**	**be**	**?**
如果	这	根	是	贪婪	,	什么	将要	这	身体	,	分支	,	树叶	和	水果	是	?

如果根代表贪婪，那么身体、枝干、叶子和果实分别代表什么呢?

['twenti] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [mʌst; məst] [pæs] [ə'weɪ] , [bɪ'fɔːr] [ðaɪ] [siːd] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'faɪnd] [soʊ][fɑːr] ,

Twenty	**Generations**	**must**	**pass**	**away**	**,**	**before**	**thy**	**Seed**	**can**	**be**	**refined**	**so**	**far**	**,**
二十	几代人	必须	经过	离开	,	前	你的	种子	能	是	精制	所以	远的	,

二十代人过去，你的种子才能被提炼到如此精炼的程度。

[æz; əz][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

as	**to**	**produce**	**a**	**Gentleman**	**.**
作为	到	生产	一个	绅士	.

就像培养一位绅士。

['pjuːni] .
Puny .
弱小 .

弱小。

[ɪz][nɑːt][goʊld][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['kwɑːləti] ?
Is **not** **Gold** **a** **Gentleman** , **a** **Person** **of** **Quality** **?**
是 不是 金子 一个 绅士 , 一个 人 的 质量 ?

戈尔德难道不是一位绅士，一位有品位的人吗?

[wʌt] [meɪks] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ?
What **makes** **a** **Gentleman** **?**
什么 制作 一个 绅士 ?

绅士的特质是什么?

[ɜːlən] .
Urlan .
乌尔兰 .

乌尔兰。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['ɑːnər] , [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti] ; [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ə; eɪ][faɪn]['dʒent(ə)lmən] [lʌv] ,
Education , **Honour** , **and** **Generosity** ; **add** **to** **a** **fine** **Gentleman** **Love** ,
教育 , 荣誉 , 和 慷慨 ; 添加 到 一个 美好的 绅士 爱 ,
[ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [teɪst] ;
Resolution , **Taste** ;
解决 , 品尝 ;

教育、荣誉和慷慨；再加上爱、决心和品味，才能成就一位优秀的绅士；

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['kwɑːləti][hæz; həz][ɔːl] [ðiːz] [pər'fɛkʃənz] , [ænd; ənd][ɪz] [dɪ'sɜːrnɪŋ] ,
a **Person** **of** **Quality** **has** **all** **these** **Perfections** , **and** **is** **discerning** ,
一个 人 的 质量 有 全部 这些 完美 , 和 是 有洞察力 ,

一个有品格的人具备所有这些完美品质，并且具有洞察力。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'blaɪm] [θɜːrst] [ɪn][ðə; ði][soʊl] ; [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][rɪ'wɔːrd]['merɪt] ; ['fɜːrvənt][tuː; tə]
with **a** **sublime** **Thirst** **in** **the** **Soul** **;** **a** **longing** **to** **reward** **Merit** **;** **fervent** **to**
和 一个 升华 口渴 在 这 灵魂 ; 一个 渴望 到 报酬 优点 ; 热切 到
[sɜːrv] [ðə; ði] [miːn] ,
serve **the** **meanest** **,**
服务 这 最卑鄙的 ,

心中怀有崇高的渴望；渴望嘉奖功绩；热忱地为最卑微的人服务，

[ænd; ənd]['pʌŋktʃuəl][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] ; [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz]['dʌb(ə)l][ænd; ənd] ['trebl] ; ['hiːz] [fʊl]
and **punctual** **to** **his** **Word** **;** **his** **Blood** **is** **double** **and** **treble** **refin'd** **;** **he's** **full**
和 准时 到 他的 单词 ; 他的 血 是 双倍的 和 高音 精炼 ; 他是 满的
[ʌv; əv] ['hev(ə)n] ;
of **Heaven** **;**
的 天堂 ;

他信守诺言；他的宝血加倍精炼；他充满天国；

[ə; eɪ]['sʌnˌfaɪr] ; [ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [kwentʃiz] [ɔːl][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ; -
a **Sunfire** **;** **a** **Light** **that** **quenches** **all** **the** **Flame** **of** **Nature** **;** **20**
一个 太阳火 ; 一个 光 那 淬火 全部 这 火焰 的 自然 ; -

太阳之火；熄灭自然界所有火焰的光芒；20

[hiː; hi] [lets] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [men][ænd; ənd]['eɪndʒəlz] ,
he **lets** **himself** **down** **to** **converse** **with** **great** **Men** **and** **Angels** **,**
他 让我们 他自己 向下 到 交谈 和 伟大的 男人 和 天使 ,

他放下身段，与伟人和天使交谈。

[ðæt] [ɑːr; ər][ɪn] ['ɪntəlekt] [bʌt; bət] [θriː] [ɪntʃɪz] [haɪ] .
that **are** **in** **Intellect** **but** **three** **Inches** **high** **.**
那 是 在 智力 但 三 英寸 高的 .

它们虽然智力超群，但只有三英寸高。

['pju:ni] .
Puny .
弱小 .

弱小。

['kænɑ:t] [ə; eɪ] [nu:] - [bɔ:rn]['dʒent(ə)lmən][hæv; həv][ɔ:l] [ði:z] [pər'fɛkʃənz] ?
Cannot **a** **new** **-** **born** **Gentleman** **have** **all** **these** **Perfections** **?**
不能 一个 新的 - 出生 绅士 有 全部 这些 完美 ?

一个新生的绅士难道不能拥有所有这些完美品质吗?

[ɜ:lən] .
Urlan .
乌尔兰 .

乌尔兰。

[noʊ] , [jʊr; jər] ['ʌpstɑ:rt] [ɑ:r; ər][hju:dʒ] , [ænd; ənd][tɔ:l] , [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [er]
No **,** **your** **Upstarts** **are** **huge** **,** **and** **tall** **,** **converse** **with** **a** **Prince** **of** **the** **Air**
不 , 你的 新兴企业 是 巨大的 , 和 高的 , 交谈 和 一个 王子 的 这 空气
,
,
,

不，你们这些暴发户身材高大，能和空中王子对话。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['nɒstrəlz][ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['devə(l)l] .
and **their** **Nostrils** **are** **full** **of** **the** **Devil** **.**
和 他们的 鼻孔 是 满的 的 这 魔鬼 .

他们的鼻孔里充满了魔鬼。

[[eks] . [pʌn] .
[**Ex** **.** **Pun** **.**
[前任 . 双关语 .

[例如：双关语。

[ænd; ənd] [tɛm] .
and **Tem** **.**
和 特姆 .

和 Tem。

[drʌmz] [bi:t] .
Drums **beat** **.**
鼓 打 .

鼓声响起。

['entər] - .
Enter **Darony** **.**
进入 - .

达罗尼登场。

['dɑ:r] .
Dar **.**
达尔 .

达尔。

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [ɔ:l][ɪz] [sɪ'kjʊrd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ɪn] [tʃeɪnz] .
Now **,** **my** **dear** **Friend** **,** **all** **is** **secured** **,** **the** **King** **is** **in** **Chains** **.**
现在 , 我的 亲爱的 朋友 , 全部 是 安全 , 这 国王 是 在 链条 .

现在，我亲爱的朋友，一切都安全了，国王已被囚禁。

[ɜ:lən] .
Urlan .
乌尔兰 .

乌尔兰。

[wʌt] [drʌmz] [ɑːr; ər] [ðiːz] ?
What **Drums** **are** **these** **?**
什么 鼓 是 这些 ?

这是什么鼓?

['dɑːr] .
Dar **.**
达尔 .

达尔。

- , [ðə; ði] [dʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] .
Lomperhomock **,** **the** **Dutch** **General** **.**
- , 这 荷兰语 一般的 .

隆珀霍莫克，荷兰将军。

['entər] - .
Enter **Lomperhomock** **.**
进入 - .

隆珀霍莫克登场。

[maɪ] [lɔːrd] - , [jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [kɔːrt] .
My **Lord** **Lomperhomock** **,** **you're** **welcome** **to** **Court** **.**
我的 主 - , 你是 欢迎 到 法庭 .

隆珀霍莫克勋爵，欢迎您来到宫廷。

[lɑːm] .
Lom **.**
洛姆 .

洛姆。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kraʊn] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sɪ'kjʊrd] .
I **wish** **you** **much** **Happiness** **of** **your** **Crown** **,** **when** **it** **is** **secured** **.**
我 希望 你 很多 幸福 的 你的 王冠 , 什么时候 它 是 安全 .

祝愿您在加冕之后，享受无比的幸福。

['dɑːr] .
Dar **.**
达尔 .

达尔。

[aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['deɪndʒər] .
I **hope** **there** **is** **no** **Danger** **.**
我 希望 那里 是 不 危险 .

我希望没有危险。

[lɑːm] .
Lom **.**
洛姆 .

洛姆。

- [tɪz] [maɪ] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɪnstəntli] ['eksɪkjuːt] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [fɔːr; fər] [waɪl] ['hiːz] ['lɪvɪŋ]
' **Tis** **my** **earnest** **Desire** **that** **you** **will** **instantly** **execute** **the** **King** **;** **for** **while** **he's** **living**
- 的 我的 认真 欲望 那 你 将要 即刻 执行 这 国王 ; 为了 尽管 他是 活的
,
,
,

我衷心希望你们立即处死国王；因为只要他还活着，

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɪl] [raʊz] [ʌp] [laɪk] ['laɪənz] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hɪr] ['hiːz] [ded] ,
all **his** **Friends** **will** **rouse** **up** **like** **Lions** **,** **but** **when** **they** **hear** **he's** **dead** **,**
全部 他的 朋友们 将要 唤醒 向上 喜欢 狮子 , 但 什么时候 他们 听到 他是 死的 ,

他所有的朋友都会像狮子一样奋起反抗，但当他们听到他去世的消息时，

- [twɪl] ['greɪtli] [ə'pres] [ðer; ðər] [soʊlz] .
' twill greatly oppress their Souls .
- 斜纹布 非常 压迫 他们的 灵魂 .

这将极大地压迫他们的灵魂。

['dɑːr] .
Dar .
达尔 .

达尔。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['ɪnstəntli] [biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] .
He shall instantly be executed .
他 将 即刻 是 执行 .

他将被立即处决。

[lɑːm] .
Lom .
洛姆 .

洛姆。

[ðen] [aɪl] [mɑːrtʃ] [ɪn] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [miːt] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi] .
Then I'll march in Pleasure , and meet his Army .
然后 患病的 行进 在 乐趣 , 和 见面 他的 军队 .

然后我将兴高采烈地行军，与他的军队会合。

[[eks] .
[Ex .
[前任 .

[前任。

- .
Urland .
- .

乌尔兰。

['dɑːr] . [ænd; ənd][lɑːm] .
Dar . and Lom .
达尔 . 和 洛姆 .

达累斯萨拉姆和洛姆。

[ðə; ði] [siːn] ['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] ['prɪzn] .
The Scene changes to the King in Prison .
这 场景 变化 到 这 国王 在 监狱 .

场景切换到狱中的国王。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[aɪ] [wʊd] [æsk] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ðoʊ] - [tɪz][ɪn][veɪn] ,
I would ask Relief of Heaven , though ' tis in vain ,
我 会 问 宽慰 的 天堂 , 尽管 - 的 在 徒劳 ,

我愿向天祈求宽恕，尽管徒劳无功。

[wen] [ɔːl][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][ɪn'fɜːrnəlz][ɑːr; ər] [tɜːrnd] [aʊt] [luːs] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,
when all the eternal Infernals are turn'd out loose upon me ,
什么时候全部 这 永恒 地狱之子 是 转弯 出去 松动的 之上 我 ,

当所有永恒的地狱恶魔都被放出来攻击我的时候，

[tuː; tə] [pɔːr] [aʊt][ðer; ðər] ['fleɪmɪŋ] ['kætəˌrækts][ʌv; əv] ['maɪti] , ['lɪmɪtɪd] [rɪ'vendʒ] .
to pour out their flaming Cataracts of mighty , limited Revenge .
到 倒 出去 他们的 炽盛 白内障 的 强大的 , 有限的 复仇 .

倾泻出他们炽热的、有限的复仇之火。

['entər] - .
Enter **Lomperhomock** **.**
进入 - .

隆珀霍莫克登场。

- .
Lomp **.**
- .

隆普。

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [oʊ] [kɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] ,
Pardon **me** **,** **oh** **King** **,** **I** **am** **come** **to** **inform** **you** **,**
赦免 我 , 哦 国王 , 我 是 来 到 通知 你 ,

恕我冒昧，陛下，我是来禀报的。

[æt; ət][sɪks][ə; eɪ] - [klɑːk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [tuː; tə][daɪ] .
at **Six** **a** **-** **Clock** **this** **Morning** **is** **your** **appointed** **Time** **to** **die** **.**
在 六 一个 - 钟 这 早晨 是 你的 任命 时间 到 死 .

今天早上六点是你的死亡时间。

[[eks] .
[**Ex** **.**
[前任 .

[前任。

[kɪŋ] . -
King **.** **21**
国王 . -

国王.21

[kɪŋ] .
King **.**
国王 .

国王。

[let] [ðem; ðəm] [straɪk] [ˌem 'iː] , [let] [ðiːz] [klaʊdz] [pæs] [ə'weɪ] ; [let][ðem; ðəm] [breɪk] [ðə; ði][skaɪ] [wɪ'ðɪn]
Let **them** **strike** **me** **,** **let** **these** **Clouds** **pass** **away** **;** **let** **them** **break** **the** **Sky** **within**
让 他们 罢工 我 , 让 这些 云 经过 离开 ; 让 他们 休息 这 天空 之内
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

让它们击打我，让这些乌云消散；让它们击碎我心中的天空，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] ['truːli] [siː] , ['entər] [ɔːbz] [laɪk][ðə; ði] [sʌn] ; [siː] ['spɪrɪts] , ['eɪndʒəlz] ,
that **I** **may** **truly** **see** **,** **enter** **Orbs** **like** **the** **Sun** **;** **see** **Spirits** **,** **Angels** **,**
那 我 可能 真的 看 , 进入 球体 喜欢 这 太阳 ; 看 烈酒 , 天使 ,

让我能够真正看见，进入如太阳般的光球；看见精灵，天使，

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdiənt] [fiːldz] : [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn] [lʌv] ,
and **the** **radiant** **Fields** **:** **but** **what** **is** **that** **to** **a** **Man** **in** **Love** **,**
和 这 辐射状 田野 : 但 什么 是 那 到 一个 男人 在 爱 ,

还有那片光辉灿烂的田野：但这对于一个恋爱中的男人来说又算得了什么呢?

[ə; eɪ][mæn] [huːz] ['hɛvənz] [hɪr] ?
a **Man** **whose** **Heaven's** **here** **?**
一个 男人 谁 天 这里 ?

一个把人间视为天堂的人?

[oʊ][maɪ] - , [huː] [kæn; kən] [ber] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] !
Oh **my** **Cademore** **,** **who** **can** **bear** **the** **Pangs** **of** **parting** **!**
哦 我的 - , WHO 能 熊 这 疼痛 的 离别 !

我的卡德莫尔啊，谁能承受离别的痛苦!

[sɪns] [wiː; wi][mʌst; məst][pɑːrt] , - [tɪz] [deθ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
since **we** **must** **part** **,** **'** **tis** **death** **to** **live** **.**
自从 我们 必须 部分 , - 的 死亡 到 居住 .

既然我们终将分离，活着就如同死去。

['entər] - .
Enter **Cademore** **.**
进入 - .

卡德莫尔登场。

[kɪŋ] .
King **.**
国王 .

国王。

[oʊ][ˌeksɪ'kjuːʃənər][ɑːrt] [ðaʊ] [kʌm] , [brɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['tɔːrment] , [ə; eɪ] [ræk] [ʌv; əv]
O **Executioner** **art** **thou** **come** **,** **bring** **to** **me** **a** **Taste** **of** **Torment** **,** **a** **Rack** **of**
哦 刽子手 艺术 你 来 , 带来 到 我 一个 品尝 的 折磨 , 一个 架子 的
['neɪtʃər] ,
Nature **,**
自然 ,

刽子手啊，你来了，给我带来痛苦的滋味，给我带来自然的酷刑吧！

[laɪk] ['hɛvənz] ['vendʒəns] , [tuː; tə] [ə'flɪkt] [maɪ] [soʊl] ?
like **Heaven's** **Vengeance** **,** **to** **afflict** **my** **Soul** **?**
喜欢 天 复仇 , 到 折磨 我的 灵魂 ?

难道是上天的惩罚，要折磨我的灵魂？

[stɪl] [ðaʊ] [ɑːrt][maɪ] [frend] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wʊmən] , [maɪ]['prɑːspekt] - [glæs]
Still **thou** **art** **my** **Friend** **,** **and** **something** **more** **than** **Woman** **,** **my** **Prospect** **-** **Glass**
[tuː; tə]['pærədaɪs] ;
to **Paradise** **;**
到 天堂 ;

你依然是我的朋友，而且不仅仅是女人，你是我通往天堂的窗口；

[ðaʊ] ['embləm][ʌv; əv][ɪ'tɜːrnəti] ;
thou **Emblem** **of** **Eternity** **;**
你 徽 的 永恒 ;

你是永恒的象征；

[oʊ] [haʊ] ['greɪts] [maɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [waɪlst] [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][fɪkst][ɑːn] [ðiː] !
oh **how** **great's** **my** **Thought** **of** **Heaven** **,** **whilst** **my** **Eyes** **are** **fix'd** **on** **thee** **!**
哦 如何 伟大的 我的 想法 的 天堂 , 而 我的 眼睛 是 已修复 在 你 !

当我的目光注视着你时，我的思绪是多么美好，仿佛置身天堂！

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [leɪ] [θruː] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ,
For **if** **the** **way** **to** **live** **with** **you** **,** **lay** **through** **the** **Shades** **of** **Misery** **,**
为了 如果 这 方式 到 居住 和 你 , 躺 通过 这 色调 的 苦难 ,

因为如果与你共存的道路，必须穿越苦难的阴影，

[tuː; tə] [lɑːdʒ] [ɪn] [trə'mendəs] [keivz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,
to **lodge** **in** **tremendous** **Caves** **of** **Darkness** **,**
到 小屋 在 巨大的 洞穴 的 黑暗 ,

栖身于巨大的黑暗洞穴中，

[wʌn]['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiː] [wʊd] [fɪl] [əb'skjʊrəti] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] ,
one **single** **Thought** **of** **thee** **would** **fill** **Obscurity** **full** **of** **Light** **,**
一 单身的 想法 的 你 会 充满 朦胧 满的 的 光 ,

哪怕只是一念念念念，也能让黑暗充满光明。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] ['pæləs] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds] : [bʌt; bət] [naʊ] , [oʊ] [naʊ] ,

and	make	it	like	a	Palace	adorn'd	with	Diamonds	:	but	now	,	oh	now	,
和	制作	它	喜欢	一个	宫殿	装饰	和	钻石	:	但	现在	,	哦	现在	,

把它建成一座镶满钻石的宫殿：但是现在，哦，现在，

[wʌt] [ɪz][maɪ][hoʊp] , [ə; eɪ][mæn][ɪz]['nevər] ['destɪtuːt] [ʌv; əv][hoʊp] ; [bʌt; bət][maɪ] [dɪr] [ˌekspek'teɪʃn] ,

what	is	my	Hope	,	a	Man	is	never	destitute	of	Hope	;	but	my	dear	Expectation	,
什么	是	我的	希望	,	一个	男人	是	绝不	贫困	的	希望	;	但	我的	亲爱的	期待	,

我的希望是什么？人永远不会失去希望；但我亲爱的期待，

[maɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] , [ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] :

my	Spring	of	Life	,	is	now	become	the	Sting	of	Death	:
我的	春天	的	生活	,	是	现在	变得	这	蜇	的	死亡	:

我的生命之泉，如今已变成了死亡之刺：

[fɔːr; fər] ['evri] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiː] [ʃuːts] [θruː] [maɪ] [hɑːrt] ; [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv]

for	every	Thought	of	thee	shoots	through	my	Heart	;	and	at	a	Sight	of
为了	每一个	想法	的	你	芽	通过	我的	心	;	和	在	一个	视线	的

[ðiː] ,

thee	,
你	,

每当想起你，我的心便会怦怦直跳；每当见到你，

[oʊ][jiː; ji] ['gɑːdəs] !

oh	ye	Goddess	!
哦	是的	女神	!

哦，女神！

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [lʌv] [ðiː] [les] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [mɔːr] .

that	I	could	love	thee	less	,	and	Heaven	more	.
那	我	可以	爱	你	较少的	,	和	天堂	更多的	.

愿我对你的爱少一些，对天堂的爱多一些。

[kæd] .

Cad	.
CAD	.

CAD。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] [ɛn'kriːs] [jʊr; jər] [griːf] , [aɪ] [kʌm] [ɪn][hoʊps][tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [jʊr; jər][peɪn] ;

I	am	sorry	I	encrease	your	Grief	,	I	come	in	hopes	to	mitigate	your	Pain	;
我	是	对不起	我	增加	你的	悲伤	,	我	来	在	希望	到	缓解	你的	疼痛	;

很抱歉加重了您的悲伤，我来是希望减轻您的痛苦；

[fɔːr; fər] ['evri] [saɪ] [ðæt] ['proʊsiːdz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [pə'sjuːz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪn][maɪ]

for	every	Sigh	that	proceeds	from	you	,	pursues	me	,	and	ecchoes	in	my
为了	每一个	叹	那	收益	从	你	,	追寻	我	,	和	回声	在	我的

[brest] .

Breast	.
胸部	.

你发出的每一声叹息，都萦绕着我，在我胸中回荡。

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王。

[ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ; - [tɪz][soʊ][ɪn] [lʌv] , - [tɪz][soʊ][ɪn]['mjuːsɪk] ,

That	I	believe	,	it	must	be	so	;	'	tis	so	in	Love	,	'	tis	so	in	Musick	,
那	我	相信	,	它	必须	是	所以	;	-	的	所以	在	爱	,	-	的	所以	在	音乐	,

我相信，一定是这样；爱情如此，音乐如此。

- [tɪz][soʊ][ɪn][soʊlz] ; [ðə; ði][faɪn][ɪn] ['ræptʃəz] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪz] ,
' tis so in Souls ; the fine in Raptures sympathize with cœlestial Joys ,
- 的 所以 在 灵魂 ; 这 美好的 在 狂喜 同情 和 天上的 喜悦 ,

灵魂亦是如此；狂喜中的美好与天国的喜乐相契合，

[ri'vaivd][baɪ][ɔ:l][ðer; ðər]['ju:nəsənz, 'ju:nɪsənz][ɪn] ['hev(ə)n] ; [bʌt; bət][tu:; tə] [fri:] [ði:] [frʌm; frəm][peɪn] ,
revived by all their Unisons in Heaven ; but to free thee from Pain ,
复活 经过 全部 他们的 齐奏 在 天堂 ; 但 到 自由的 你 从 疼痛 ,

因他们在天堂的齐声合唱而复活；但为了让你摆脱痛苦，

[aɪl] [θɪŋk] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [laɪf] [bɪ'loʊ] , [bʌt; bət][flai][tu:; tə]['noʊbl↘] [θɔ:ts] ,
I'll think no more of Life below , but fly to nobler Thoughts ,
患病的 思考 不 更多的 的 生活 以下 , 但 飞 到 更高贵 想法 ,

我将不再思念尘世的琐事，而是飞向更高尚的思想。

[ænd; ənd] [pər'su:] [maɪ] [hoʊps] [ɪn] ['hæpi:ɚ] [klaimz] .
and pursue my Hopes in Happier Climes .
和 追求 我的 希望 在 更快乐 气候 .

并追寻我在更美好地方的梦想。

[kæd] .
Cad .
CAD .

CAD。

[si:s] [nɑ:t][tu:; tə][vent][jʊr; jər] [gri:f] [fɔ:r; fər][maɪ] [rɪ'li:f] ,
Cease not to vent your Grief for my Relief ,
停止 不是 到 发泄 你的 悲伤 为了 我的 宽慰 ,

不要停止发泄你的悲伤，以求得我的解脱。

- [tɪz][maɪ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn] ['sʌfərɪŋ] ;
' tis my Delight to share with you in Suffering ;
- 的 我的 喜 到 分享 和 你 在 痛苦 ;

能与你一同承受苦难，是我的荣幸；

[bʌt; bət]['ræðər] [wɪʃ] [ðæt] [ɔ:l] [meɪ] [bi:; bi] [fɪkst] [ɑ:n][ˌem 'i:] ,
but rather wish that all may be fixed on me ,
但 相当 希望 那 全部 可能 是 固定的 在 我 ,

但我更希望所有的注意力都集中在我身上。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə][sʌm; səm]['dʒent(ə)l] [stri:m] ,
that I may take them to some gentle Stream ,
那 我 可能 拿 他们 到 一些 温和的 溪流 ,

以便我能带他们去某个宁静的小溪边，

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [leɪ] [ˌem 'i:] [daʊn] [tu:; tə]['staɪf(ə)l][ɔ:l][ɪn] [weɪvz] ; [ænd; ənd]
and then to lay me down to stifle all in Waves ; and
和 然后 到 躺 我 向下 到 窒息 全部 在 波浪 ; 和

然后让我躺下，让一切在波涛中窒息；

[ðer; ðər] , [oʊ][ðer; ðər] , [let][maɪ]['spɪrɪt][ɪk'spaɪər] .
there , oh there , let my Spirit expire .
那里 , 哦 那里 , 让 我的 精神 到期 .

就此，就此，让我的灵魂消逝吧。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[neɪ] , [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðæt] , [ɪf] [ðaʊ] [bi:; bi][maɪ] [frend] , [heɪt] [ˌem 'i:] , [bi:; bi] [lu:d] ,
Nay , no more of that , if thou be my Friend , hate me , be lewd ,
不 , 不 更多的 的 那 , 如果 你 是 我的 朋友 , 恨 我 , 是 猥亵 ,

不，别再那样了，如果你是我的朋友，就恨我，对我放荡吧。

[biː; bi] ['ɪnfəməs] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['bænɪʃ] [ðiː] ; -
be infamous , that I may banish thee ; 22
是 臭名昭著的 , 那 我 可能 放逐 你 ; -

你要出卖自己，好让我将你驱逐；22

[oʊ] [let] [ˌem 'iː] ['bænɪʃ] [ðiː] [frʌm; frəm] ['evri] [glæns] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [maɪ] [sliːp] ,
oh let me banish thee from every Glance of Thought , that I may take my Sleep ,
哦 让 我 放逐 你 从 每一个 瞥一眼 的 想法 , 那 我 可能 拿 我的 睡觉 ,

哦，让我将你从我所有的思绪中驱逐出去，这样我才能安然入睡。

[maɪ] ['læstɪŋ] [sliːp] [ɪn] [piːs] .
my lasting Sleep in Peace .
我的 持久 睡觉 在 和平 .

我将安息长眠。

[kæd] . [neɪm] [nɑːt] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Cad . Name not that to me .
CAD . 姓名 不是 那 到 我 .

卡德。对我来说，这个名字无关紧要。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[neɪm] [nɑːt] [wʌt] ?
Name not what ?
姓名 不是 什么 ?

别说出什么?

[kæd] .
Cad .
CAD .

CAD。

[jʊr; jər] [deθ] , [maɪ] [lɔːrd] .
Your Death , my Lord .
你的 死亡 , 我的 主 .

您的死期到了，大人。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

- [tɪz] [deθ] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ʌp] [ðiː] , [tuː; tə] [jiːld] [ðiː] ['ɪntuː] ['ʌðər] [ɑːrmz] ; [oʊ] [maɪ] - ,
' Tis Death to resign up thee , to yield thee into others Arms ; oh my Cademore ,
- 的 死亡 到 辞职 向上 你 , 到 屈服 你 进入 其他的 武器 ; 哦 我的 - ,

死亡让你离去，让你投入他人的怀抱；哦，我的卡德莫尔，

[biː; bi] [ə; eɪ] ['vɜːrdʒɪn] [stɪl] , [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] ['mæri] , [juː; jʊ] [pɑːrt] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ,
be a Virgin still , for if you marry , you part from me ,
是 一个 处女 仍然 , 为了 如果 你 结婚 , 你 部分 从 我 ,

仍要保持童贞，因为如果你结婚，你就将与我分离。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['dʒeləs] [ɪn] [ɪ'tɜːrnəti] .
and make me jealous in Eternity .
和 制作 我 嫉妒的 在 永恒 .

让我永远嫉妒。

[kæd] .
Cad .
CAD .

CAD。

[let] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [əˈraɪz] , [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deθ] [wɪl] ['ɔːlweɪz][smɑːrt][ɪn][ˌem 'iː] ,

Let	no	Thought	of	that	arise	,	the	Pangs	of	your	Death	will	always	smart	in	me	,
让	不	想法	的	那	出现	,	这	疼痛	的	你的	死亡	将要	总是	聪明的	在	我	,

不要再想这件事，你死亡的痛苦将永远折磨着我。

[kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ɔːl][ænd; ənd] ['evri] [θɔːt] [ʌv; əv][mæn] .

keep	me	from	all	and	every	Thought	of	Man	.
保持	我	从	全部	和	每一个	想法	的	男人	.

让我远离一切人类的念头。

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王。

[ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] [smɑːrt][ɪn] [ðiː] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][peɪn][ɪn] [deθ] ,

The	Pangs	of	my	Death	smart	in	thee	,	there	is	no	pain	in	Death	,
这	疼痛	的	我的	死亡	聪明的	在	你	,	那里	是	不	疼痛	在	死亡	,

我临终的痛苦会让你感到刺痛，而死亡本身却没有痛苦。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrdz][ɪz]['mjuːsɪk][tuː; tə][maɪ][soʊl] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði]['evər] - ['lɪvɪŋ]

the	Sound	of	your	Words	is	Musick	to	my	Soul	,	and	makes	the	ever	-	living
这	声音	的	你的	字	是	音乐	到	我的	灵魂	,	和	制作	这	曾经	-	活的

[juːθ] [rɪˈdʒɔɪs] ,

Youth	rejoice	,
青年	麾	,

你的话语如同音乐般悦耳动听，令我灵魂欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] [liːp] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , ['biːɪŋ] [raɪp][fɔːr; fər][bɜːrθ] , [dɪ'zaɪɚz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [laɪf] ;

and	leap	for	Joy	,	being	ripe	for	birth	,	desires	to	go	to	Life	;
和	飞跃	为了	喜悦	,	存在	成熟	为了	出生	,	欲望	到	去	到	生活	;

欢喜跳跃，因为即将出生，渴望进入生命；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['bɑːdi] , [ðɪs] ['tɪmərəs] ['mʌðər] [ɜːrθ] ; [ə'læs][ʃiː; ʃi] ['ʃɪvəz] , [ænd; ənd] [dredz] [ðə; ði]

but	this	Body	,	this	timorous	Mother	Earth	;	alas	she	shivers	,	and	dreads	the
但	这	身体	,	这	胆怯的	母亲	地球	;	唉	她	颤抖	,	和	脏辫	这

['aʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['træveɪl] ,

Hour	of	her	Travail	,
小时	的	她	劳作	,

但是这具躯体，这胆怯的大地母亲；唉，她颤抖着，畏惧着她分娩的时刻。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] ['mɪdwaɪf] [deθ] [ɪn] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː][bɜːrθ] , [oʊ] !

but	when	that	Midwife	Death	in	Life	shall	give	me	Birth	,	Oh	!
但	什么时候	那	助产士	死亡	在	生活	将	给	我	出生	,	哦	!

但是，当生命中的死神助产士给我带来新生时，哦！

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn] [ðæt] ['kɪŋdəm] [wer] [ðaʊ] [ɪn] [lɔːŋ] [ɪ'tɜːrnəti] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] ;

may	it	be	in	that	Kingdom	where	thou	in	long	Eternity	shall	shine	;
可能	它	是	在	那	王国	在哪里	你	在	长的	永恒	将	闪耀	;

愿你在那永恒的国度里光芒四射；

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['hæpinəs] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ] [kən'siːv] [ɪn] [ðiː] ,

and	if	my	Happiness	be	no	more	than	what	I	conceive	in	thee	,
和	如果	我的	幸福	是	不	更多的	比	什么	我	构想	在	你	,

如果我的幸福仅仅在于我对你的憧憬，

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][læst][fɔːr; fər]['evər] , [ðen] [let][ðə; ði][wɜːrld] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] ,

and	that	to	last	for	ever	,	then	let	the	World	say	I	am	nothing	,
和	那	到	最后的	为了	曾经	,	然后	让	这	世界	说	我	是	没有什么	,

如果这一切能够永恒持续下去，那么就让世界说我一无所有吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪsˈɑːnərəbl] , [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][maɪ] [hed] [ɪz] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm]

I	am	dishonourable	,	the	Crown	of	my	Head	is	dropped	from	the	Kingdom
我	是	不光彩的	,	这	王冠	的	我的	头	是	掉落	从	这	王国

[ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi] ,

of	my	Body	,
的	我的	身体	,

我蒙受耻辱，我头上的王冠已从我身体的王国中脱落。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ðiː] , [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][pɑːrt] .

so	that	I	may	say	I	live	with	thee	,	but	when	we	part	.
所以	那	我	可能	说	我	居住	和	你	,	但	什么时候	我们	部分	.

这样我就可以说我与你同住，但当我们分别时。

[kæd] .

Cad	.
CAD	.

CAD。

[oʊ][maɪ][soʊl] !

O	my	Soul	!
哦	我的	灵魂	!

我的灵魂啊！

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王。

[oʊ] ['hev(ə)n] !

O	Heaven	!
哦	天堂	!

天哪！

[kæd] .

Cad	.
CAD	.

CAD。

[oʊ]['eɪndʒəlz] !

Oh	Angels	!
哦	天使	!

哦，天使们！

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王。

[bɜːrst] [hɑːrt] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][fɔːl] .

Burst	Heart	,	and	let	me	fall	.
爆裂	心	,	和	让	我	落下	.

心碎吧，让我坠落。

[kæd] .

Cad	.
CAD	.

CAD。

[oʊ] [deθ] !

Oh	Death	!
哦	死亡	!

哦，死神！

['kwɪkli] [tuː; tə][maɪ][eɪd] .
quickly **to** **my** **Aid** **.**
迅速地 到 我的 援助 .

迅速前来援助。

[kɪŋ] .
King **.**
国王 .

国王。

[oʊ][maɪ] - , [lɪv; laɪv] !
Oh **my** **Cademore** **,** **live** **!**
哦 我的 - , 居住 !

我的天啊，卡德莫尔，活起来!

[kæd] .
Cad **.**
CAD .

CAD。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] , [kʌm] [ˈvɪzɪt][ˌem ˈiː]['æftər] [deθ] .
If **it** **must** **be** **so** **,** **come** **visit** **me** **after** **Death** **.**
如果 它 必须 是 所以 , 来 访问 我 后 死亡 .

如果非要如此，死后请来拜访我。

[kɪŋ] .
King **.**
国王 .

国王。

[oʊ] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] ?
Oh **how** **can** **I** **promise** **that** **?**
哦 如何 能 我 承诺 那 ?

我怎么能保证这一点呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

赫洛斯伦博(Hurlothrumbo)
第3/5页

[ɪf] [ðɪs] [greɪt] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fju:z] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [slaɪd] [frʌm; frəm] [ɔ:rb] [tu:; tə] [ɔ:rb] ,
If **this** **great** **Sun** **should** **refuse** **his** **Heaven** **,** **and** **slide** **from** **Orb** **to** **Orb** **,**
如果 这 伟大的 太阳 应该 拒绝 他的 天堂 , 和 滑动 从 球体 到 球体 ,

如果这颗伟大的太阳拒绝回归天界，从一颗星球滑落到另一颗星球，

[li:v] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] , ['prɑ:streɪt] [hɪm'self] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [fɔ:l] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [æt; ət] [ðaɪ]
leave **the** **Elements** **,** **prostrate** **himself** **on** **the** **Earth** **,** **fall** **a** **Victim** **at** **thy**
离开 这 元素 , 前列腺 他自己 在 这 地球 , 落下 一个 受害者 在 你的
[fi:t] ,
Feet **,**
脚 ,

离开元素，匍匐于大地，成为你脚下的祭品，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli] [sɜ:rv] [tu:; tə] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['faɪər] [ðaɪ] [hɑ:rt] ; [blaɪnd] [ðaɪ] ['mɔ:rt(ə)l] [aɪz] ;
it **would** **only** **serve** **to** **surprize** **and** **fire** **thy** **Heart** **;** **blind** **thy** **mortal** **Eyes** **;**
它 会 仅有的 服务 到 惊喜 和 火 你的 心 ; 瞎的 你的 凡人 眼睛 ;

它只会令你惊讶，令你心潮澎湃；令你双目失明；

[ænd; ənd] [lest] [ðə; ði] ['gɑ:rmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [bi:; bi] [ðʌs] [ɪn'kɑ:mprəbl] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] ,
and **lest** **the** **Garment** **of** **the** **Intellect** **be** **thus** **incomparable** **and** **Glorious** **,**
和 免得 这 服装 的 这 智力 是 因此 无与伦比 和 辉煌 ,
[meɪk] [ˌem 'i:] [nɑ:t] ['prɑ:mɪs] ,
make **me** **not** **promise** **,**
制作 我 不是 承诺 ,

以免智慧之袍如此无与伦比、光辉灿烂，使我不敢妄下断言。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ] ['prɑ:mɪs] , - [twɪl] [meɪk] [ˌem 'i:] [ʌn'i:zi] [ɪn] ['hev(ə)n] , - [tɪl] [aɪ] [pər'fɔ:rm] [maɪ] [wɜ:rd] ;
for **if** **I** **promise** **,** **'** **twill** **make** **me** **uneasy** **in** **Heaven** **,** **'** **till** **I** **perform** **my** **Word** **;**
为了 如果 我 承诺 , - 斜纹布 制作 我 不安 在 天堂 , - 直到 我 履行 我的 单词 ;

因为我若许诺，我在天上也会不安，直到我履行我的诺言；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [ɪn'tri:t] [tu:; tə] [ðaɪ] ['gɑ:rdiən] [seɪnt] , [ðen] [aɪl] [ə'tend] [ði:] [ɔ:l] [ðə; ði] [deɪ] ,
but **if** **I** **can** **entreat** **to** **thy** **Guardian** **Saint** **,** **then** **I'll** **attend** **thee** **all** **the** **Day** **,**
但 如果 我 能 恳求 到 你的 监护人 圣 , 然后 患病的 出席 你 全部 这 天 ,
hover23
hover23
hover23

但如果我能恳求你的守护圣人，那么我将整日侍奉你，hover23

[ænd; ənd] ['set(ə)l] [ə'pɑ:n] [ðaɪ] ['pɪloʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [naɪt] , [wer] [aɪl] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ] [ði:] [ɪn] ['vɪʒənz]
and **settle** **upon** **thy** **Pillow** **all** **the** **Night** **,** **where** **I'll** **converse** **with** **thee** **in** **Visions**
和 定居 之上 你的 枕头 全部 这 夜晚 , 在哪里 患病的 交谈 和 你 在 愿景
,
,
,

整夜安枕在枕上，我将在梦中与你交谈。

[ænd; ənd] [wen] [ðaɪ] [taɪm] [ɪz] [fʊl] [dʌn] , [aɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪn] [aɪz]
and **when** **thy** **Time** **is** **full** **done** **,** **I'll** **wait** **and** **watch** **the** **closing** **of** **thine** **Eyes**
和 什么时候 你的 时间 是 满的 完毕 , 患病的 等待 和 手表 这 结束 的 你的 眼睛
,
,
,

当你的生命走到尽头，我将静静等待，看着你双眼闭合。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [aɪ] [kætʃ] [ə'weɪ] [ðaɪ] [soʊl] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['trænspɔ:rt] ;

and	then	will	I	catch	away	thy	Soul	in	a	Divine	Transport	;
和	然后	将要	我	抓住	离开	你的	灵魂	在	一个	神圣的	运输	;

然后我将带走你的灵魂，进入神圣的升华；

[wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [wi:l] [sɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɔ:fti] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,

with	Cœlestial	Wings	we'll	soar	to	the	Lofty	Mountains	in	the	Clouds	,
和	天上的	翅膀	出色地	翱翔	到	这	洛夫蒂	山脉	在	这	云	,

我们将借助天界之翼，翱翔于云端巍峨群山之上。

[wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'zɑ:lv] [laɪk][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [daʊn] ;

when	they	shall	dissolve	like	a	Bed	of	Down	;
什么时候	他们	将	溶解	喜欢	一个	床	的	向下	;

当它们像羽绒床一样溶解时；

['aʊər; ɑ:r]['ɪnwərd] ['hɑ:rts] [ʃæl; ʃəl] [kɪs] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [lʌv] , [ɪn]['ekstəsi] ,

our	inward	Hearts	shall	kiss	each	other	in	Love	,	in	Extasy	,
我们的	向内	红心	将	吻	每个	其他	在	爱	,	在	狂喜	,

我们内心深处的心灵将在爱与狂喜中彼此亲吻，

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [flai] [ə'weɪ] [tə'geðər] [frʌm; frəm][ɔ:l] [əd'vɜ:rsəti] .

and	then	we'll	fly	away	together	from	all	Adversity	.
和	然后	出色地	飞	离开	一起	从	全部	逆境	.

然后我们将一起飞离一切逆境。

[- [feɪnts] , [ænd; ənd][ɪz] ['kærid] [ɔ:f][ðə; ði][steɪdʒ] .

[	Cademore	faints	,	and	is	carried	off	the	Stage	.
[	-	晕倒	,	和	是	携带	离开	这	阶段	.

卡德莫尔晕倒了，被抬下了舞台。

[oʊ][maɪ][soʊl] [stɛlɪθ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] .

Oh	my	Soul	stealeth	from	me	.
哦	我的	灵魂	隐形	从	我	.

我的灵魂正在离我而去。

[ænd; ənd] [hæŋgɪθ] [ə'pɑ:n] [ði:] .

Clippeth	and	hangeth	upon	thee	.
克利佩斯	和	绞刑	之上	你	.

剪断并悬挂在你身上。

[[kɪŋ] [laɪz] [daʊn] .

[	King	lies	down	.
[	国王	谎言	向下	.

国王躺下。

['entər] - .

Enter	Theorbeo	.
进入	-	.

隆重推出 Theorbeo。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['raɪzɪz] .

The	King	rises	.
这	国王	上升	.

国王起身。

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王。

[oʊ] - , [aɪ] [pər'si:v] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end][ʌv; əv][hoʊp] ;

Oh	Theorbeo	,	I	perceive	there	is	an	End	of	Hope	;
哦	-	,	我	感知	那里	是	一个	结尾	的	希望	;

哦，西奥贝奥，我感觉到希望已经破灭了；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɪr] [ðeɪ] [wʊd] ['kɑːŋkər] [ðiː] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðiː] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv]

it	was	my	fear	they	would	conquer	thee	,	and	bring	thee	to	this	Place	of
它	曾是	我的	害怕	他们	会	征服	你	,	和	带来	你	到	这	地方	的

[əd'vɜːrsəti] .

Adversity	.
逆境	.

我担心他们会征服你，把你带到这苦难之地。

['θiːɔːr] .

Theor	.
理论	.

理论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [aɪ][hæv; həv][left][jʊr; jər] [truːps] [ɪn] ['trʌsti] [hændz] ,

It	is	not	so	,	my	Lord	,	I	have	left	your	Troops	in	trusty	Hands	,
它	是	不是	所以	,	我的	主	,	我	有	左边	你的	军队	在	可靠	手	,

并非如此，大人，我已将您的军队托付给可靠的人。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [kʌm] [hɪr] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] [ɪn][maɪ]['hæbɪt] ;

and	am	come	here	,	that	you	may	make	your	Escape	in	my	Habit	;
和	是	来	这里	,	那	你	可能	制作	你的	逃脱	在	我的	习惯	;

我来到这里，是为了让你们能借着我的修道服逃脱；

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] , [aɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

and	by	that	Time	you	have	reach'd	to	the	Army	,	I	being	a	Stranger	,
和	经过	那	时间	你	有	已达到	到	这	军队	,	我	存在	一个	陌生人	,

到那时你已经参军了，而我却是个陌生人。

[wɪl] [pæs] [ðə; ði] ['sɛntri] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti] .

will	pass	the	Centry	again	,	and	come	to	your	Majesty	.
将要	经过	这	世纪	再次	,	和	来	到	你的	威严	.

将会再次穿越百人队，觐见陛下。

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王。

- [tɪz][æn; ən][ɪn'spaɪərd] [θɔːt] , [wiːl] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

'	Tis	an	inspired	Thought	,	we'll	put	it	in	Execution	.
-	的	一个	灵感	想法	,	出色地	放	它	在	执行	.

这是一个绝妙的想法，我们将付诸实践。

[[ðə; ði] [kɪŋ] ['dresɪz] [hɪm'self][ɪn] - [kloʊðz] .

[	The	King	dresses	himself	in	Theorbeo's	Clothes	.
[	这	国王	连衣裙	他自己	在	-	衣服	.

国王穿上了西奥贝奥的衣服。

[oʊ] - , [griːv] [nɑːt] , ['evri] [saɪ] [ʌv; əv] [ðaɪn] , [wɪl] [meɪk] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [wiːp] [drɑːps]

Oh	Theorbeo	,	grieve	not	,	every	Sigh	of	thine	,	will	make	my	Heart	to	weep	Drops
哦	-	,	悲伤	不是	,	每一个	叹	的	你的	,	将要	制作	我的	心	到	哭泣	滴

[ʌv; əv] [blʌd] ;

of	Blood	;
的	血	;

哦，西奥贝奥，不要悲伤，你的每一次叹息，都会让我的心流下血滴；

[kən'sɪdər][ə; eɪ][smɔːl] [ə'flɪkʃ(ə)n] [baɪ] [tʃæns] [meɪ] ['hæpən] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [greɪt] [kə'læmitiz] ,

consider	a	small	Affliction	by	chance	may	happen	;	but	these	great	Calamities	,
考虑	一个	小的	痛苦	经过	机会	可能	发生	;	但	这些	伟大的	灾难	,

[mʌst; məst][proʊ'siːd][frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] ;

must	proceed	from	something	Great	;
必须	继续	从	某物	伟大的	;

小小的苦难或许是偶然发生的；但这些巨大的灾难，必然源于某些重大事件；

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fə'lɑːsəfi] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] .

and	if	so	,	it	is	Philosophy	to	rejoice	.
和	如果	所以	,	它	是	哲学	到	麾	.

如果真是如此，哲学就应该为此感到欣喜。

['θiːɔːr] .

Theor	.
理论	.

理论。

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] ['kɔŋkəz] [fə'lɑːsəfi] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [dɪ'vɪnəti] :

But	Nature	conquers	Philosophy	,	and	is	a	match	for	Divinity	:
但	自然	征服者	哲学	,	和	是	一个	匹配	为了	神	:

但是，自然战胜了哲学，甚至可以与神性相匹敌：

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət]['wɔrz][wɪð; wɪθ][maɪ] [wɪl] , ['weðər] [tuː; tə][flai][tuː; tə][sɪn][fɔːr; fər]['refjuːdʒ] ,

I	am	sometimes	at	wars	with	my	Will	,	whether	to	fly	to	Sin	for	Refuge	,
我	是	有时	在	战争	和	我的	将要	,	无论	到	飞	到	罪	为了	避难所	,

我有时会与自己的意志进行斗争，不知是否应该逃往罪恶寻求庇护。

[ɔːr][tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] .

or	to	Heaven	for	Relief	.
或者	到	天堂	为了	宽慰	.

或者向天堂寻求解脱。

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王。

[maɪ][lɔːrd] [aɪl] [heɪst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn] ['aʊər] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

My	Lord	I'll	haste	away	,	and	in	one	Hour	expect	to	see	you	again	.
我的	主	患病的	匆忙	离开	,	和	在	一	小时	预计	到	看	你	再次	.

大人，我将尽快离开，预计一个小时后与您再见。

['θiːɔːr] .

Theor	.
理论	.

理论。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [seɪf] , [aɪl] ['fɑːloʊ] .

When	I	think	you're	safe	,	I'll	follow	.
什么时候	我	思考	你是	安全的	,	患病的	跟随	.

等我觉得你安全了，我就会跟上。

[[eks] .

[	Ex	.
[	前任	.

[前任。

[kɪŋ] . -

King	.	24
国王	.	-

国王.24

['entər] - ['gɑːrdɪd] .

Enter	Dologodelmo	guarded	.
进入	-	守卫	.

多洛戈德尔莫被守卫着进入。

[oʊ] - , [wʌt] [brɪŋz] [ðiː] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ?

O	Godelmo	,	what	brings	thee	to	this	Place	of	Misery	?
哦	-	,	什么	带来	你	到	这	地方	的	苦难	?

哦，哥德尔莫，是什么将你带到这苦难之地?

[spiːk] ['kwɪkli] , [ðoʊ] [aɪ] [dred] [tuː; tə] [hɪr] .
Speak **quickly** **,** **though** **I** **dread** **to** **hear** **.**
说话 迅速地 , 尽管 我 恐惧 到 听到 .

快点说，虽然我很害怕听到。

['doʊ.loʊ] .
Dolo **.**
多洛 .

多洛。

[meɪ] [ɔːl][ðə; ði]['ɪlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] , [biː; bi] [dæʃdt] [ɑːn][ðə; ði] [hed]
May **all** **the** **Ills** **that** **are** **preparing** **in** **the** **Elements** **,** **be** **dash'd** **on** **the** **Head**
可能 全部 这 疾病 那 是 准备 在 这 元素 , 是 冲刺 在 这 头
[ʌv; əv] - ,
of **Hurlothrumbo** **,**
的 - ,

愿所有在元素中酝酿的灾祸，都倾泻在赫洛斯伦博的头上！

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [daɪ] , [ænd; ənd][maɪ][soʊl][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] ; [aɪ'd][flai] ['swɪftli] [wɪð; wɪθ]
that **I** **might** **die** **,** **and** **my** **Soul** **join** **with** **his** **Adversary** **;** **I'd** **fly** **swiftly** **with**
那 我 可能 死 , 和 我的 灵魂 加入 和 他的 对手 ; ID 飞 迅速地 和
[ðə; ði] [bɔːl] ,
the **Ball** **,**
这 球 ,

愿我死去，灵魂与仇敌同在；我愿带着球迅速飞翔，

[ænd; ənd][də'rekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɪnwərd] [hɑːrt] .
and **direct** **it** **to** **his** **inward** **Heart** **.**
和 直接的 它 到 他的 向内 心 .

并将其引导至他内心深处。

['θiːɔːr] .
Theor **.**
理论 .

理论。

[kɜːrs] [hɪm; ɪm][nɑːt] ; [hæz; həz][hiː; hi] [dɪ'zɜːrtɪd] [juː; jʊ] ?
Curse **him** **not** **;** **has** **he** **deserted** **you** **?**
诅咒 他 不是 ; 有 他 荒凉的 你 ?

不要咒骂他；他抛弃了你们吗?

['doʊ.loʊ] .
Dolo **.**
多洛 .

多洛。

[wiː; wi][noʊ] ['suːnər] ['entərd] [ðə; ði] [fiːld] , [bʌt; bət][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ædvərseri] ;
We **no** **sooner** **entered** **the** **Field** **,** **but** **he** **joined** **the** **Adversary** **;**
我们 不 很快 进入 这 场地 , 但 他 加入 这 对手 ;

我们刚进入战场，他就加入了敌军；

[meɪ] ['hev(ə)n] [pɔːr] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['bɪtər] ['blesɪŋz] , [ðə; ði] ['hʌni] [kɜːrs] , [ðə; ði] ['gɪldɪd]
may **Heaven** **pour** **down** **upon** **him** **the** **bitter** **Blessings** **,** **the** **Honey** **Curse** **,** **the** **gilded**
可能 天堂 倒 向下 之上 他 这 苦的 祝福 , 这 蜂蜜 诅咒 , 这 镀金
[pɪl] ,
Pill **,**
丸 ,

愿上天将苦涩的祝福、甜蜜的诅咒、镀金的药丸倾泻在他身上。

[ðæt] ['sætɪsfaɪz][dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd] [ɪn'fekt] [ðə; ði][maɪnd] ; [gɪv] [hɪm; ɪm] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [meɪk]

that	satisfies	Desire	,	and	infects	the	Mind	;	give	him	Riches	,	and	make
那	满足	欲望	,	和	感染	这	头脑	;	给	他	财富	,	和	制作

[hɪm; ɪm] [lʌv] [ðem; ðəm] ,

him	love	them	,
他	爱	他们	,

满足欲望，腐蚀心灵；给他财富，让他爱上财富。

[ðen] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [əb'hɔː] [ʌv; əv][men] , [ðə; ði]['spɪrɪts] , [ðə; ði]['eɪndʒəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz] :

then	will	he	be	abhorred	of	Men	,	the	Spirits	,	the	Angels	,	and	the	Gods	:
然后	将要	他	是	令人厌恶	的	男人	,	这	烈酒	,	这	天使	,	和	这	神	:

那时，他将为世人、精灵、天使和神明所憎恶:

[meɪ] [ə; eɪ] [praʊd] [saɪn] [ə'pɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

may	a	proud	Sign	appear	in	his	Face	,
可能	一个	自豪的	符号	出现	在	他的	脸	,

愿他脸上露出骄傲的神情。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['tævərn][fɔːr; fər]['dɛvəlz][tuː; tə]['raɪət][ænd; ənd]['bæŋkwɪt][ɪn] ;

that	he	may	be	a	Tavern	for	Devils	to	riot	and	banquet	in	;
那	他	可能	是	一个	酒馆	为了	魔鬼	到	暴动	和	宴会	在	;

让他成为魔鬼们寻欢作乐的酒馆;

[let][hɪm; ɪm]['pæmpər] ['neɪtʃər] , [fiːd] [haɪ] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [teɪst] ;

let	him	pamper	Nature	,	feed	high	,	to	destroy	his	Taste	;
让	他	宠爱	自然	,	喂养	高的	,	到	破坏	他的	品尝	;

让他尽情享受自然之美，吃得过饱，以致失去味觉;

[soʊ][blaɪnd][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ;

so	blind	all	the	Beauties	of	the	Mind	;
所以	瞎的	全部	这	美女	的	这	头脑	;

如此便蒙蔽了心灵的一切美好;

[ðen] [wɪl] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] ['pleʒər] [dɪ'vaʊər][ʌp][ɔːl][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['treʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] .

then	will	his	hungry	Pleasure	devour	up	all	the	eternal	Treasure	of	his	Soul	.
然后	将要	他的	饥饿的	乐趣	吞食	向上	全部	这	永恒	宝藏	的	他的	灵魂	.

那时，他贪婪的欲望将会吞噬他灵魂中所有永恒的宝藏。

['θiːɔːr] .

Theor	.
理论	.

理论。

- , [let] [ðaɪ] ['pæʃ(ə)n] [siːs] .

Godelmo	,	let	thy	Passion	cease	.
-	,	让	你的	热情	停止	.

哥德尔莫，让你的激情停止吧。

['doʊ.loʊ] .

Dolo	.
多洛	.

多洛。

[oʊ]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə'loʊn] , [ænd; ənd][bɜːrst][maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['saɪɪŋ] .

O	pardon	me	,	I	must	be	alone	,	and	burst	my	Heart	with	sighing	.
哦	赦免	我	,	我	必须	是	独自的	,	和	爆裂	我的	心	和	叹息	.

哦，请原谅，我必须独自一人，让我的心因叹息而破碎。

[[eks] . ['doʊ.loʊ] .

[	Ex	.	Dolo	.
[	前任	.	多洛	.

[例如：独奏。

['θiːɔːr] .
Theor **.**
理论 .

理论。

[oʊ] [ðæt] ['hev(ə)n] [wʊd] [ɪ'rekt] [æn; ən] ['ɔːltər] [wer] [mæn] [maɪt] ['sækrɪfaɪs] [hɪm'self] [æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] ;
O **that** **Heaven** **would** **erect** **an** **Altar** **where** **Man** **might** **sacrifice** **himself** **an** **Offering** **;**
哦 那 天堂 会 直立 一个 坛 在哪里 男人 可能 牺牲 他自己 一个 提供 ;

但愿上天能设立一座祭坛，让世人可以献上自己作为祭品；

[ðen] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [greɪt] [men] [wʊd] [daɪ] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði] ['rɪvəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
then **surely** **the** **Blood** **of** **great** **Men** **would** **dye** **the** **Spring** **,** **the** **Rivers** **,** **and** **the**
然后 一定 这 血 的 伟大的 男人 会 染料 这 春天 , 这 河流 , 和 这
['siːz] .
Seas **.**
海域 .

那样的话，伟人的鲜血必将染红泉水、河流和海洋。

[oʊ] [maɪ] [soʊl] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [kə'læməti] , [ænd; ənd] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [sɔːr] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] .
O **my** **Soul** **is** **full** **of** **Calamity** **,** **and** **my** **Heart** **is** **sore** **with** **Sorrow** **.**
哦 我的 灵魂 是 满的 的 灾害 , 和 我的 心 是 疮 和 悲哀 .

我的灵魂充满了灾难，我的心充满了悲伤。

['entər] [fleɪm] .
Enter **Flame** **.**
进入 火焰 .

进入火焰。

[flɑː] .
Fla **.**
佛罗里达州 .

佛罗里达州

[dʒʌst] [naʊ] [maɪ] ['raɪv(ə)l] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ; [aɪ] ['tremb(ə)l] [ðʌs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɑːləm] [gluːm] ,
Just **now** **my** **Rival** **is** **with** **her** **;** **I** **tremble** **thus** **in** **the** **solemn** **Gloom** **,**
只是 现在 我的 竞争对手 是 和 她 ; 我 颤抖 因此 在 这 庄严 愁云 ,

此刻我的情敌正和她在一起；我在这肃穆的阴暗中颤抖不已。

[ðə; ði] [nuːn] [ʌv; əv] [naɪt] ; [maɪ] ['weɪkfl] [soʊl] [kæn; kən] [faɪnd] [noʊ] [rest] ,
the **Noon** **of** **Night** **;** **my** **wakeful** **Soul** **can** **find** **no** **rest** **,**
这 中午 的 夜晚 ; 我的 清醒 灵魂 能 寻找 不 休息 ,

夜的正午，我清醒的灵魂无法安宁。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [driːm] [aɪ] [stɑːrt] , [aɪ] [raɪz] [ə'meɪzd] , [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
but **from** **a** **jealous** **Dream** **I** **start** **,** **I** **rise** **amazed** **,** **in** **the** **Face** **of** **the**
['elɪmənts; 'eləmənts] ,
Elements **,**
元素 ,

但我从一个嫉妒的梦中开始，我惊奇地崛起，面对自然元素，

[baʊ; boʊ] , [saɪ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ; [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [muːn] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .
bow **,** **sigh** **,** **and** **think** **of** **Sorrow** **;** **I** **wonder** **what** **the** **Moon** **thinks** **of** **me** **.**
弓 , 叹 , 和 思考 的 悲哀 ; 我 想知道 什么 这 月亮 思考 的 我 .

鞠躬，叹息，思念悲伤；我想知道月亮是如何看待我的。

[oʊ] [wen] , [oʊ] [wen] , [ʃæl; ʃəl] [taɪm] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [siːs] !
Oh **when** **,** **oh** **when** **,** **shall** **Time** **and** **Sorrow** **cease** **!**
哦 什么时候 , 哦 什么时候 , 将 时间 和 悲哀 停止 !

哦，哦，何时，何时，时光与悲伤才能停止！

['ʃʊrli] ['kju:pɪdz][dɑ:rt][ɪz][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] ;
Surely Cupid's Dart is the Sting of Death ;
一定 丘比特的 镖 是 这 蜇 的 死亡 ;

丘比特之箭无疑是死亡之刺;

[oʊ] [dɪr] [deθ] ,
oh dear Death ,
哦 亲爱的 死亡 ,

哦，亲爱的死神，

[oʊ] [haʊ] I25
oh how I25
哦 如何 I25

哦，I25

[kʊd; kəd] [hʌg] [ði:] .
could hug thee .
可以 拥抱 你 .

真想抱抱你。

[wʌt] [saɪn] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ə; eɪ]['mænz] [hɑ:rt] [ɪz]['broʊkən] ?
What Sign is it when a Man's Heart is broken ?
什么 符号 是 它 什么时候 一个 男人的 心 是 破碎的 ?

男人心碎的征兆是什么?

['θi:ɔ:r] .
Theor .
理论 .

理论。

[ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ɪn] [lʌv] .
That he is in love .
那 他 是 在 爱 .

他恋爱了。

[flɑ:] .
Fla .
佛罗里达州 .

佛罗里达州

[kʌm] , [du:] , [let] [ju:; jʊ]
Come , do , let you
来 , 做 , 让 你

来吧，去做，让你

[ænd; ənd] [aɪ] [wi:p] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [pɔ:r] [aʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['saʊər] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] :
and I weep together , and pour out all the sour Anguish of our Souls :
和 我 哭泣 一起 , 和 倒 出去 全部 这 酸的 痛苦 的 我们的 灵魂 :

我们一起痛哭，倾诉我们灵魂深处所有的苦涩痛苦:

['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['kru:əl] ['kri:tʃərz] ; [ðoʊ] - [aɪ] [kʊd; kəd] [kɪs] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['θaʊz(ə)nd]
Women are cruel Creatures ; tho ' I could kiss her a thousand thousand
女性 是 残忍的 生物 ; 虽然 - 我 可以 吻 她 一个 千 千
[taɪmz] ;
Times ;
《时代周刊》 ;

女人是残酷的生物；即使我可以亲吻她一千次;

[oʊ] [ji:; ji] [ɪn'kɑ:nstənt] [retʃ] , [jet] [aɪ] [wɪl] [pres] [maɪ] [tʃek] [tu:; tə] [ðaɪn] , [wi:p] ,
oh ye inconstant Wretch , yet I will press my Check to thine , weep ,
哦 是的 不稳定 可怜虫 , 然而 我 将要 按 我的 查看 到 你的 , 哭泣 ,

哦，你这反复无常的可怜虫，但我仍要将我的支票贴近你的，哭泣吧!

[saɪ] , [ænd; ənd][pɑːrt][ɪ'tɜːrn(ə)l] ; [oʊ] !
sigh , and part Eternal ; Oh !
叹 , 和 部分 永恒 ; 哦 !

叹息，以及永恒的一部分；哦!

[oʊ][juː; jʊ] ['dɪrɪst] ['kriːtʃər] ,
Oh you dearest Creature ,
哦 你 亲爱的 生物 ,

哦，你这最亲爱的生灵，

['hev(ə)n] [ɪz] [siːn] [ɪn] ['evri] ['fiːtʃər]
Heaven is seen in every Feature
天堂 是 已见 在 每一个 特征

天堂存在于每一个特征之中

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [æz; əz] ['lɜːrnɪŋ] [tʃɑːrmz] [tuː; tə] [muːv] ?
Is there no such thing , as learning Charms to move ?
是 那里 不 这样的 事物 , 作为 学习 魅力 到 移动 ?

难道没有学习魔法来移动的方法吗?

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , - [tɪz][goʊld][ænd; ənd] ['ɑːnər] [meɪks] [ðə; ði] [fer] [tuː; tə] [lʌv] :
No , no , no , ' tis Gold and Honour makes the Fair to love :
不 , 不 , 不 , - 的 金子 和 荣誉 制作 这 公平的 到 爱 :

不，不，不，是黄金和荣誉使人热爱:

['eɪndʒl] , - [tɪz][ɪn][veɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [laɪk][ə; eɪ][sweɪn] ,
Angel , ' tis in vain , if you come like a Swain ,
天使 , - 的 在 徒劳 , 如果 你 来 喜欢 一个 斯温 ,

天使啊，如果你像个情圣一样来，那也是徒劳的。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [hɑːps] [ænd; ənd][aːts] , [ænd; ənd] [swiːts] [tuː; tə] [pliːz] [frʌm; frəm][dʒoʊv] .
With all your Harps and Arts , and Sweets to please from Jove .
和 全部 你的 竖琴 和 艺术 , 和 糖果 到 请 从 朱庇特 .

带着你所有的竖琴和艺术品，还有来自朱庇特的美味甜点。

[ækt][ˌaɪ 'viː] .
ACT IV .
行为 第四 .

第四幕

['entər] ['belmən] [ænd; ənd] [sɪŋz] .
Enter Bellman and Sings .
进入 贝尔曼 和 唱歌 .

贝尔曼上场唱歌。

[gʊd] [mɔːrn] , [gʊd] [mɔːrn] , [maɪ]['mæstərz][ɔːl] [gʊd] [mɔːrn] !
Good Morn , good Morn , my Masters all good Morn !
好的 早晨 , 好的 早晨 , 我的 大师 全部 好的 早晨 !

早上好，早上好，各位主人，早上好!

[waɪlst] [aɪ] [pʊr] ['mɔːrt(ə)l]['wɑːndər] [hɪr] [bɪ'loʊ] ,
Whilst I poor Mortal wander here below ,
而 我 贫穷的 凡人 漫步 这里 以下 ,

我这可怜的凡人，在此世间徘徊。

[juː; jʊ] [wɒts] [moʊst] ['pliːzɪŋ] [noʊ] ,
You what's most pleasing know ,
你 是什么 最多 令人愉悦 知道 ,

你知道最令人愉悦的是什么吗?

[noʊ] ['tʃɑːrmz] [soʊ] [diːp] , [haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] , [haʊ] [swiːt]
No Charm's so deep , how charming , how sweet
不 魅力 所以 深的 , 如何 迷人 , 如何 甜的

No Charm 的魅力如此深邃，多么迷人，多么甜蜜

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][fɔːl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [fer] [ɪnˈtʃæntrəs] [ɑːrmz] [əˈsliːp] ;
It **is** **to** **fall** **within** **the** **fair** **Enchantress** **Arms** **asleep** **;**
它 是 到 落下 之内 这 公平的 女巫 武器 睡着了 ;

就是在美丽的仙女怀抱中安然入睡;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [bel] ,
But **if** **I** **chance** **to** **wake** **you** **with** **my** **Bell** **,**
但 如果 我 机会 到 唤醒 你 和 我的 钟 ,

但如果我碰巧用铃铛把你吵醒了,

[biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][let][maɪ] [ˈmɪstrəs] [noʊ] [jʊə(r)] [wel] ;
Be **sure** **you** **let** **my** **Mistress** **know** **you're** **well** **;**
是 当然 你 让 我的 情妇 知道 你是 出色地 ;

务必让我的女主人知道你一切安好;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [hɜːr; hər] , [æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ,
And **if** **you** **please** **her** **,** **as** **you** **ought** **to** **do** **,**
和 如果 你 请 她 , 作为 你 应该 到 做 ,

如果你让她高兴，就像你应该做的那样,

[ʃiːl] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmæstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbelmən] [tuː] .
She'll **thank** **you** **,** **Master** **,** **and** **the** **Bellman** **too** **.**
壳 感谢 你 , 掌握 , 和 这 贝尔曼 也 .

她会感谢你的，主人，也会感谢侍者。

[[ˈeksɪt] .
[**Exit** **.**
[出口 .

[出口。

[ˈentər] - [ænd; ənd] - .
Enter **Sementory** **and** **Seringo** **.**
进入 - 和 - .

输入 Sementory 和 Seringo。

[ˌɛs i ˈɛm] .
Sem **.**
塞姆 .

学期

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [rest] [ðɪs] [naɪt] , [maɪ][ˈflʌs.tɹeɪ.tɪd][ˈspɪrɪts] ,
I **have** **had** **no** **Rest** **this** **Night** **,** **my** **flustrated** **Spirits** **,**
我 有 有 不 休息 这 夜晚 , 我的 慌乱 烈酒 ,

我今夜未眠，心烦意乱。

[maɪ] [ˈtrʌbld] [soʊl] [reɪzd] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][maɪ] [kaʊtʃ] [tuː; tə][maɪ] - ,
my **troubled** **Soul** **rais'd** **me** **from** **my** **Couch** **to** **my** **Terrass** **,**
我的 麻烦 灵魂 提高 我 从 我的 长椅 到 我的 - ,

我那忧郁的灵魂将我从沙发上带到了露台上,

[wer] [aɪ] [bɪˈheld] [ɔːl] [ˈneɪtʃər] [ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n] , [ðə; ði] City26
where **I** **beheld** **all** **Nature** **in** **Confusion** **,** **the** **City26**
在哪里 我 观看 全部 自然 在 困惑 , 这 City26

我在那里目睹了整个自然界的混乱，城市26

[ɪn] [ˈʌprɔːr] , [ðə; ði] [breɪv] [ɪn] [dɪˈstres] ; [spiə] [ʌv; əv][ˈfaɪər] , [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ;
in **Uproar** **,** **the** **Brave** **in** **Distress** **;** **Spears** **of** **Fire** **,** **fighting** **in** **the** **Elements** **;**
在 骚动 , 这 勇敢的 在 痛苦 ; 长矛 的 火 , 斗争 在 这 元素 ;

喧嚣之中，勇者身处险境；烈焰之矛，在元素之中战斗;

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈsɒlɪˌtɛriz] [ˈskræmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈlɔːfti] [hɪlz] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ;
the **King's** **Solitaries** **scrambling** **up** **the** **lofty** **Hills** **,** **by** **the** **Light** **of** **the** **Moon** **;**
这 国王学院 独行者 争抢 向上 这 高远 丘陵 , 经过 这 光 的 这 月亮 ;

国王的孤胆英雄们在月光下攀登高耸的山丘;

[ðeɪ] ['prɔsˌtreɪtid] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ɪn'voʊk] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [gʊd] [tɔːrdz]
they **prostrated** **themselves** **on** **the** **Ground** **,** **and** **invoke** **Heaven** **for** **good** **towards**
他们 俯卧 他们自己 在 这 地面 , 和 调用 天堂 为了 好的 向
[ðer; ðər]['mæstər] .
their **Master** **.**
他们的 掌握 .

他们五体投地，祈求上天保佑他们的主人。

[sɪr] .
Ser **.**
ser .

序列

[aɪ][leɪd][ˌem 'iː] [daʊn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][rest] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'iːzi] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [sliːp] .
I **laid** **me** **down** **,** **and** **could** **not** **rest** **,** **I** **am** **uneasy** **for** **want** **of** **Sleep** **.**
我 铺设 我 向下 , 和 可以 不是 休息 , 我 是 不安 为了 想 的 睡觉 .

我躺下却无法入睡，我因睡眠不足而感到不安。

[ˌɛs i 'ɛm] .
Sem **.**
塞姆 .

学期

[huː] [kæn; kən] [sliːp] [wen] [ə; eɪ] ['lʌvɝz] [fɔːls] !
Who **can** **sleep** **when** **a** **Lover's** **false** **!**
WHO 能 睡觉 什么时候 一个 恋人的 错误的 !

当爱人背叛时，谁还能安然入睡！

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] - [ɪn'triːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi]
This **Morning** **Cademore** **intreated** **for** **the** **Life** **of** **the** **King** **;** **and** **as** **she**
这 早晨 - 未治疗 为了 这 生活 的 这 国王 ; 和 作为 她
- [bɪ'fɔːr] - ,
kneel'd **before** **Darony** **,**
- 前 - ,

今天早上，卡德莫尔恳求饶恕国王的性命；当她跪在达罗尼面前时，

[hɜːr; hər] [saɪz] , [hɜːr; hər] [terz] , [hɜːr; hər] ['bjuːti] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['pæʃənətli] [ɪn] [lʌv]
her **Sighs** **,** **her** **Tears** **,** **her** **Beauty** **has** **made** **him** **passionately** **in** **Love**
她 叹息 , 她 眼泪 , 她 美丽 有 制成 他 热情地 在 爱
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
with **her** **;**
和 她 ;

她的叹息、她的眼泪、她的美貌让他深深地爱上了她；

[jet] [t'ʃɪər] [ʌp] [ðaɪ] [self] , [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv] [hoʊps] ;
yet **chear** **up** **thy** **self** **,** **and** **still** **have** **hopes** **;**
然而 欢呼 向上 你的 自己 , 和 仍然 有 希望 ;

但你要振作起来，仍然抱有希望；

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ][mæn] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['stʌdi] [hɪz; ɪz]
when **a** **Woman** **has** **a** **mind** **to** **gain** **a** **Man** **,** **she** **may** **study** **his**
什么时候 一个 女士 有 一个 头脑 到 获得 一个 男人 , 她 可能 学习 他的
[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,
Constitution **,**
宪法 ,

女人若想赢得男人的心，可能会研究他的体质。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [laɪks] .
and **what** **he** **likes** **.**
和 什么 他 点赞 .

以及他喜欢什么。

[sɪr] .
Ser .
ser .

序列

[oʊ] - , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['kruːəl] [driːmz] .
Oh **Sementory** **,** **I** **have** **had** **cruel** **Dreams** **.**
哦 - , 我 有 有 残忍的 梦想 .

哦，墓地啊，我做了残酷的梦。

['entər] - .
Enter **Hurlothrumbo** **.**
进入 - .

赫洛斯伦博登场。

- .
Hurlo **.**
- .

赫洛。

['leɪdiz] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'pɑːn] [naʊ] ?
Ladies **,** **what** **are** **you** **upon** **now** **?**
女士们 , 什么 是 你 之上 现在 ?

女士们，你们现在在做什么?

[ˌɛs i 'ɛm] .
Sem **.**
塞姆 .

学期

[driːmz] [maɪ][lɔːrd] .
Dreams **my** **Lord** **.**
梦想 我的 主 .

主啊，做梦吧。

- .
Hurlo **.**
- .

赫洛。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪn'tɜːrprət] , ['mædəm] ?
Can **you** **interpret** **,** **Madam** **?**
能 你 解释 , 女士 ?

夫人，您会翻译吗?

[ˌɛs i 'ɛm] .
Sem **.**
塞姆 .

学期

[jʊə(r)] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ][best] [ɪn'devər] , [maɪ][lɔːrd] .
You're **sure** **of** **my** **best** **Endeavours** **,** **my** **Lord** **.**
你是 当然 的 我的 最好的 努力 , 我的 主 .

大人，您相信我必将竭尽全力。

- .
Hurlo **.**
- .

赫洛。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][maɪ] [tʃer] , [aɪ] ,
As **I** **was** **alone** **in** **my** **Chair** **,** **I** **slumber'd** **,**
作为 我 曾是 独自的 在 我的 椅子 , 我 睡着了 ,

我独自一人坐在椅子上，不知不觉睡着了。

[aɪ] [θɔːt] [maɪ'self] ['maʊntɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɑːləm] [dɛsɑːrts] [ʌv; əv]

I	thought	myself	mounted	before	a	beautiful	Wife	upon	the	solemn	Desarts	of
我	想法	我	安装	前	一个	美丽的	妻子	之上	这	庄严	德萨茨	的

[ə'reɪbiə] ,

Arabia	,
阿拉伯	,

我仿佛看到自己骑在阿拉伯庄严的沙漠上，身边是一位美丽的妻子。

[wer] [ə; eɪ][dɑːrk] , [blæk] [klaʊd] - [ðə; ði][dɪ'zɑːrt] ; [ə; eɪ] ['stɔːrmi] , [tem'pestʃuəs] [wɪnd]

where	a	dark	,	black	Cloud	overwhelm'd	the	Desart	;	a	stormy	,	tempestuous	Wind
在哪里	一个	黑暗的	,	黑色的	云	-	这	德萨特	;	一个	暴风雨	,	暴风雨般的	风

[ə'roʊz] ,

arose	,
出现	,

一片漆黑的乌云笼罩着沙漠；狂风暴雨般的暴风骤起。

[ænd; ənd] [rɪpt] [ʌp] ['rægɪd] ['rɑːks] , [ðen] [droʊv][ðem; ðəm] ['fjʊriəsli] ['oʊvər][ðə; ði][pleɪn] , [laɪk]

and	ripped	up	ragged	Rocks	,	then	drove	them	furiously	over	the	Plain	,	like
和	撕裂	向上	破烂不堪	岩石	,	然后	驾驶	他们	愤怒地	超过	这	清楚的	,	喜欢

[trə'mendəs] ['bulits] [ʌv; əv] ['θʌndər] ;

tremendous	Bullets	of	Thunder	;
巨大的	子弹	的	雷	;

然后，他们撕碎了嶙峋的岩石，将它们像雷霆万钧的子弹一样，疯狂地抛掷到平原上；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['dredf(ə)l] ['endʒɪnz][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['mɪzəri] [roʊz] [ʌp][ɪn][ɑːrmz] ;

and	all	the	dreadful	Engines	of	eternal	Misery	rose	up	in	Arms	;
和	全部	这	可怕	发动机	的	永恒	苦难	玫瑰	向上	在	武器	;

一切可怕的永恒苦难的机器都拿起武器起来；

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][waɪld] ['mɒnstəz] ,

I	was	in	a	Moment	surrounded	with	wild	Monsters	,
我	曾是	在	一个	片刻	包围	和	荒野	怪物	,

我当时身处一群野生怪物之中，

['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][dɪ'vaʊər][ˌem 'iː][fɜːrst] ; [maɪ] [hɔːrs] ['taɪərd] , [maɪ] [waɪf]

fighting	with	one	another	which	should	devour	me	first	;	my	Horse	tired	,	my	Wife
斗争	和	一	其他	哪个	应该	吞食	我	第一的	;	我的	马	疲劳的	,	我的	妻子

[fel] [ɪn] ['leɪbər] ,

fell	in	Labour	,
跌倒	在	劳动	,

它们互相争斗，谁该先吞噬我；我的马累了，我的妻子难产而亡，

[ðə; ði] ['elɪmənt] ['oʊpənd][hɜːr; hər]['faɪəri] [maʊθ] , [ænd; ənd] [aʊt]['kætəˌrækts][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ]

the	Element	opened	her	fiery	Mouth	,	and	pour'd	out	Cataracts	of	Lightning
这	元素	打开	她	火热	嘴	,	和	倾倒	出去	白内障	的	闪电

[ænd; ənd][heɪl] ;

and	Hail	;
和	冰雹	;

元素女神张开她炽热的大嘴，倾泻出闪电和冰雹瀑布；

[ɔːl][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld][wʌz; wəz] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][maɪ] [hed] ,

all	the	Pile	of	Building	in	the	other	World	was	tumbling	down	upon	my	Head	,
全部	这	桩	的	建筑	在	这	其他	世界	曾是	翻滚	向下	之上	我的	头	,

另一个世界里所有的建筑都轰然倒塌，砸在我的头上。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ]['bɑːdi] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

and	how	I	came	into	my	Body	,	I	know	not	.
和	如何	我	来了	进入	我的	身体	,	我	知道	不是	.

至于我如何来到这具身体里，我也不知道。

[ˌɛs i ˈɛm] .

Sem	.
塞姆	.

学期

[jʊə(r)]	[ˈhæpi]	[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbɑːdi][tuː; tə]	[ˈʃeltər]	[juː; jʊ]	:	[ðɪs]	[prɔgˈnɔstɪˌkeɪts]	[juːl]	[ɪnˈdʊr]
You're	happy	you	had	a	Body	to	shelter	you	:	this	prognosticates	you'll	endure
你是	快乐的	你	有	一个	身体	到	庇护所	你	:	这	预后	你会	忍受

[greɪt]	[kəˈlæmitiz]	,
great	Calamities	,
伟大的	灾难	,

你庆幸自己拥有肉体来庇护：这预示着你将遭受巨大的灾难。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst]	[luːz]	[jʊr; jər]	[ˈmɪstrəs]	.	-
and	at	the	last	lose	your	Mistress	.	27
和	在	这	最后的	失去	你的	情妇	.	-

最后失去你的情妇。27

-	.
Hurlo	.
-	.

赫洛。

[ðɪs]	[ɪz][maɪ]	[ˈmɪstrəs]	;	-	, [maɪ][ˈraɪv(ə)l] ,	[ɪz]	[ded]	[ɪn]	[lʌv]	[tuː; tə]	[ðiː]	;
This	is	my	Mistress	;	Darony	,	my	Rival	,	is	dead	in	Love	to	thee	;
这	是	我的	情妇	;	-	,	我的	竞争对手	,	是	死的	在	爱	到	你	;

这是我的情人；我的对手达罗尼，已经为你而死；

[sɪns]	[ˈhiːz][ˈkruːəl][ænd; ənd][ɪnˈkɑːnstənt] ,	[pɔːr]	[aʊt]	[ðaɪ]	[griːf]	[ɪn]	[ˈmeri]	[saʊndz]	;	[juː; jʊ][mʌst; məst]
since	he's	cruel	and	inconstant	,	pour	out	thy	Grief	in	merry	Sounds	;	you	must
自从	他是	残忍的	和	不稳定	,	倒	出去	你的	悲伤	在	欢乐	声音	;	你	必须

[pɑːrt] .
part	.
部分	.

既然他残忍无情，那就用欢快的歌声倾诉你的悲伤吧；你们终将分离。

[sɪr]	.	[pɑːrt] ,	[ænd; ənd][ˈnevər]	[miːt]	[noʊ]	[mɔːr]	:
Ser	.	Part	,	and	never	meet	no	more	:
ser	.	部分	,	和	绝不	见面	不	更多的	:

序列。结束，永不再见：

[haʊ]	[kæn; kən][aɪ]	[ber]	[tuː; tə]	[siː]	[ðæt]	[ˈgluːmi]	[deɪ]	,
How	can	I	bear	to	see	that	gloomy	Day	,
如何	能	我	熊	到	看	那	阴沉	天	,

我怎能忍受看到那阴沉的一天?

[noʊ] ,	[noʊ] ,	[noʊ] ,	[noʊ] ,	[aɪl]	[biː; bi][ə; eɪ][soʊl] ,	[ænd; ənd][flaɪ][əˈweɪ] ,
No	,	no	,	no	,	no	,	I'll	be	a	Soul	,	and	fly	away	,
不	,	不	,	不	,	不	,	患病的	是	一个	灵魂	,	和	飞	离开	,

不，不，不，不，我要化作灵魂，飞向远方。

[ɪn]	[ˈmeri]	[saʊndz] ,	[aɪ]	[wɪl]	[pɔːr]	[aʊt]	[maɪ]	[peɪn] ,
In	merry	Sounds	,	I	will	pour	out	my	Pain	,
在	欢乐	声音	,	我	将要	倒	出去	我的	疼痛	,

我将用欢快的歌声倾诉我的痛苦，

[ænd; ənd][ˈnevər]	[θɪŋk]	[ʌv; əv][mæn]	[əˈgen]	.
And	never	think	of	Man	again	.
和	绝不	思考	的	男人	再次	.

永远不要再想起人类。

[[eks] . [ˌɛs i 'ɛm] . [ænd; ənd] [sɪr] .
[Ex . Sem . and Ser .
[前任 . 塞姆 . 和 ser .

[Ex. Sem. 和 Ser.

['entər]['priːməu] .
Enter Primo .
进入 普里莫 .

普里莫登场。

- .
Hurlo .
- .

赫洛。

['ɑːnɪst] ['sɑːlətəri] , [wʌt] [brɪŋz] [ðiː] [tuː; tə] [kɔːrt] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Honest Solitary , what brings thee to Court to - day ?
诚实的 孤 , 什么 带来 你 到 法庭 到 - 天 ?

诚实的独行者，你今日为何来到法庭?

['priːməu] .
Primo .
普里莫 .

普里莫。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [ɪn][hoʊps][tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər] - .
I am come in hopes to see our Lord and Master Darony .
我 是 来 在 希望 到 看 我们的 主 和 掌握 - .

我前来，希望能见到我们的主和主人达罗尼。

- .
Hurlo .
- .

赫洛。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪɚz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['kaʊns(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He will be here instantly , and desires you will be Counsel to him ,
他 将要 是 这里 即刻 , 和 欲望 你 将要 是 法律顾问 到 他 ,

他马上就到，希望你能做他的顾问。

[æz; əz][juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] - .
as you was to Soarethereal .
作为 你 曾是 到 - .

就像你对Soarethereal一样。

['priːməu] .
Primo .
普里莫 .

普里莫。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [kɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ; [tɪl] [ðen] ,
When he is King , I will be his Subject ; till then ,
什么时候 他 是 国王 , 我 将要 是 他的 主题 ; 直到 然后 ,

当他成为国王时，我将成为他的臣民；在此之前，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɜːrvəntli] [soʊ][tuː; tə][maɪ] .
I am fervently so to my Soveraign .
我 是 热切地 所以 到 我的 主权 .

我对我的主宰怀有无比的虔诚。

['entər] - .
Enter Darony .
进入 - .

达罗尼登场。

-
Hurlo .
-

赫洛。

[mʌtʃ] [dʒɔɪ][tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti] ; [aɪ] [pər'siːv] ['hɛvənz] [fraunz] [ɑːr; ər] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm]
Much **Joy** **to** **your** **Majesty** **;** **I** **perceive** **Heaven's** **Frowns** **are** **departed** **from**
很多 喜悦 到 你的 威严 ; 我 感知 天 皱眉 是 已离开 从
[jʊr; jər] [də'mɪnjənz] :
your **Dominions** **:**
你的 领地 :

陛下，您大喜之余，我见上天已从您的领土上驱散了阴霾。

[wʌt] [æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] !
what **an** **Alteration** **in** **the** **Elements** **!**
什么 一个 改造 在 这 元素 !

元素发生了如此巨大的变化!

[ænd; ənd][ɔːl] ['neɪtʃər] [siːmz] [tuː; tə][rɪ'dʒɔɪs] ;
and **all** **Nature** **seems** **to** **rejoice** **;**
和 全部 自然 似乎 到 麾 ;

整个大自然似乎都在欢欣鼓舞;

[tɪl] [naʊ] [hæθ] [siːsd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɑːgi] [gloʊb] [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] .
Phœbus **till** **now** **hath** **ceas'd** **to** **shine** **upon** **the** **foggy** **Globe** **for** **many** **Weeks** **.**
菲布斯 直到 现在 有 停止 到 闪耀 之上 这 雾蒙蒙的 地球 为了 许多 周 .

太阳神福玻斯已经连续数周没有照耀这雾气弥漫的地球了。

['dɑːr] .
Dar **.**
达尔 .

达尔。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [pɝsiːvd] [ðə; ði] [braɪt] ['eɪndʒl][ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ðæt] ['wɔːtər][ænd; ənd] [wɔːmz] [ðɪs]
This **Morning** **I** **perceiv'd** **the** **bright** **Angel** **in** **the** **Sun** **,** **that** **water** **and** **warms** **this**
这 早晨 我 感知到 这 明亮的 天使 在 这 太阳 , 那 水 和 温暖 这
['loʊər] [wɜːrld] ,
lower **World** **,**
降低 世界 ,

今天早晨，我看到了太阳中明亮的天使，它滋润并温暖着这个低矮的世界。

[draɪv] [ə'weɪ] ['swɪftli] [ðə; ði] [klaʊdz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ; [hiː; hi] [haɪ] [ðə; ði] ['keɪsmənt]
drive **away** **swiftly** **the** **Clouds** **from** **his** **Presence** **;** **he** **open'd** **high** **the** **Casement**
驾驶 离开 迅速地 这 云 从 他的 在场 ; 他 打开 高的 这 窗扇
[ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
of **Heaven** **,**
的 天堂 ,

他迅速驱散了笼罩在他面前的乌云；他高高打开了天门。

[ænd; ənd] ['swiːtli] [smaɪld] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
and **sweetly** **smiled** **upon** **me** **.**
和 甜蜜地 微笑 之上 我 .

她对我露出了甜美的微笑。

-
Hurlo .
-

赫洛。

['priːməu] , [wʌt] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ?
Primo **,** **what** **thinkest** **thou** **of** **that** **?**
普里莫 , 什么 思考 你 的 那 ?

普里莫，你对此有何看法?

['priːməu] .

Primo	**.**
普里莫	.

普里莫。

[wen] [aɪ] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [sʌn] , [aɪ] [sɪŋk] ['ɪntuː][maɪ'self] , [fʊl] [ʌv; əv][hjuː'mɪləti] ;

When	**I**	**gaze**	**upon**	**the**	**Sun**	**,**	**I**	**sink**	**into**	**myself**	**,**	**full**	**of**	**Humility**	**;**
什么时候	我	目光	之上	这	太阳	,	我	下沉	进入	我	,	满的	的	谦逊	;

当我凝视太阳时，我沉浸在自己的世界里，充满了谦卑；

[aɪ] ['ɔːlsoʊ] [lɜːrn] ['loʊlɪnɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] ; [wen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊks] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [braʊ] ,

I	**also**	**learn**	**Lowliness**	**of**	**the**	**Moon**	**;**	**when**	**she**	**looks**	**over**	**the**	**Brow**	**,**
我	还	学习	卑贱	的	这	月亮	;	什么时候	她	看起来	超过	这	眉头	,

我也领悟到月亮的卑微；当她越过眉梢，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [raɪz] , [ʃiːz] [hjuːdʒ] [ænd; ənd] [dʌl] ; [ʃiː; ʃɪ] [swelz] [laɪk] [æn; ən] -

and	**begins**	**to**	**rise**	**,**	**she's**	**huge**	**and**	**dull**	**;**	**she**	**swells**	**like**	**an**	**outstretch'd**
和	开始	到	上升	,	她是	巨大的	和	乏味的	;	她	涌浪	喜欢	一个	-

['hɪroʊ] ;

Hero	**;**
英雄	;

她开始上升，她巨大而迟钝；她像伸展开来的英雄一样膨胀起来；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [klaimz] , [ʃiː; ʃɪ] [kliəz] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔːz] [ə'lɔːft] [dɪ'mɪnjətɪv] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [ʃaɪn]

but	**as**	**she**	**climbs**	**,**	**she**	**clears**	**,**	**she**	**soars**	**aloft**	**diminutive**	**,**	**that**	**she**	**may**	**shine**
但	作为	她	攀登	,	她	清除	,	她	翱翔	高空	小字	,	那	她	可能	闪耀

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][stɑːrz] .

among	**the**	**Stars**	**.**
之中	这	星星	.

但随着她攀登，她变得清晰，她翱翔于高空，渺小而耀眼，以便在群星中闪耀。

- .

Hurlo	**.**
-	.

赫洛。

['mɪstər] . [hjuː'mɪləti] , [jʊr; jər]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] . -

Mr	**.**	**Humility**	**,**	**your**	**humble**	**Servant**	**.**	**28**
先生	.	谦逊	,	你的	谦逊的	仆人	.	-

谦卑先生，您卑微的仆人。28

['priːməu] .

Primo	**.**
普里莫	.

普里莫。

['evri] [wʌn] [ðæt] [pə'tɪʃənz] [mʌst; məst][biː; bi]['hʌmb(ə)l] , [ɔːr] [els] [hɪz; ɪz][pə'tɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]

Every	**one**	**that**	**petitions**	**must**	**be**	**humble**	**,**	**or**	**else**	**his**	**Petition**	**will**	**not**	**be**
每一个	一	那	请愿书	必须	是	谦逊的	,	或者	别的	他的	请愿	将要	不是	是

['græntɪd] .

granted	**.**
的确	.

凡是提出申请的人都必须谦逊，否则他的申请将不会被批准。

['dɑːr] .

Dar	**.**
达尔	.

达尔。

[ɑːrt] [ðaʊ] [ə; eɪ] [pə'tɪʃənər] ?

Art	**thou**	**a**	**Petitioner**	**?**
艺术	你	一个	请愿人	?

你是申请人吗?

[ˈpriːməu] .
Primo **.**
普里莫 .

普里莫。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [huː] [ˈfɜːrvəntli] [dɪˈzaɪɚz][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] - .
In **the** **Name** **of** **Soarethereal** **I** **am** **,** **who** **fervently** **desires** **the** **Life** **of** **Theorbeo** **.**
在 这 姓名 的 - 我 是 , WHO 热切地 欲望 这 生活 的 - .

以索阿瑞尔之名，我热切渴望西奥贝奥的生命。

[ˈdɑːr] .
Dar **.**
达尔 .

达尔。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ˈperɪʃ] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][mæn] ;
He **shall** **not** **perish** **by** **the** **Hands** **of** **Man** **;**
他 将 不是 沦 经过 这 手 的 男人 ;

他必不死于人手；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][swɔːrn][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [θɜːrst][ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] ;
but **I** **have** **sworn** **a** **mighty** **Thirst** **of** **Revenge** **;**
但 我 有 宣誓 一个 强大的 口渴 的 复仇 ;

但我已立下誓言，心中充满复仇的渴望；

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [ˈbɜːrnɪŋ] [glæs] : [biː; bi] [ðaʊ] [ˈhʌmb(ə)l] [stɪl] ,
he **shall** **take** **his** **Chance** **in** **the** **Room** **of** **burning** **Glass** **:** **be** **thou** **humble** **still** **,**
他 将 拿 他的 机会 在 这 房间 的 燃烧 玻璃 : 是 你 谦逊的 仍然 ,

他将在燃烧的玻璃屋中冒险一试：你仍要保持谦卑。

[ænd; ənd][pəˈtɪʃ(ə)n] [ˈhev(ə)n] ; [kraɪ][əˈlaʊd][ɪn][ˈvoʊk(ə)l] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðaɪ] [soʊl] ; [ðaɪ] [wɜːrdz] ,
and **petition** **Heaven** **;** **cry** **aloud** **in** **Vocal** **Perspiration** **of** **thy** **Soul** **;** **thy** **Words** **,**
和 请愿 天堂 ; 哭 大声 在 声乐 汗 的 你的 灵魂 ; 你的 字 ,

向苍天祈求；用你灵魂深处的汗水，大声呼喊；你的话语，

[laɪk] [ˈθʌndər] , [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] , [ænd; ənd][əˈlɑːrm][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][ɑːn] [haɪ] ;
like **Thunder** **,** **sound** **in** **the** **Elements** **,** **and** **alarm** **the** **Angels** **on** **high** **;**
喜欢 雷 , 声音 在 这 元素 , 和 警报 这 天使 在 高的 ;

如同雷鸣，是万物之声，是天上的天使所惊恐的警示；

[ðen] [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [ˈpaʊər] [əˈbʌv] , [let] [siːs] [tuː; tə] [ʃaɪn] , [ɔːr] - [siːs] [tuː; tə]
then **if** **thou** **hast** **Power** **above** **,** **let** **Phœbus** **cease** **to** **shine** **,** **or** **Theorbeo** **cease** **to**
然后 如果 你 哈斯特 力量 多于 , 让 菲布斯 停止 到 闪耀 , 或者 - 停止 到
[lɪv; laɪv] .
live **.**
居住 .

那么，如果你拥有至高无上的权力，就让福玻斯停止发光，或者让忒俄柏奥停止生命吧。

[ˈpriːməu] .
Primo **.**
普里莫 .

普里莫。

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][lɪv; laɪv] .
Then **he** **must** **not** **live** **.**
然后 他 必须 不是 居住 .

那么他就不能活了。

[ˈdɑːr] .
Dar **.**
达尔 .

达尔。

[noʊ] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][lɪv; laɪv] .

No	,	he	shall	not	live	.
不	,	他	将	不是	居住	.

不，他不能活命。

['priːməu] .

Primo	.
普里莫	.

普里莫。

[oʊ] [haʊ] [men] [kən'dem] [ðəm'selvz] !

Oh	how	Men	condemn	themselves	!
哦	如何	男人	谴责	他们自己	!

唉，人啊，你们是如何自我谴责的!

[[eks] . ['priːməu] .

[	Ex	.	Primo	.
[	前任	.	普里莫	.

[例如：Primo。

['dɑːr] .

Dar	.
达尔	.

达尔。

[kəm'pæʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['wiːknəs] [ɪn][mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wʊmən] ;

Compassion	is	a	Weakness	in	Man	,	it	may	become	a	Woman	;
同情	是	一个	弱点	在	男人	,	它	可能	变得	一个	女士	;

同情心是男人的弱点，但它也可能变成女人的弱点;

[nɑːt][bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [ɪn][maɪ'self] , [ðoʊ] - [aɪ] ['kɑːŋkər] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndər] ,

not	but	I	feel	the	Failing	in	myself	,	tho	'	I	conquer	it	and	keep	it	under	,
不是	但	我	感觉	这	失败	在	我	,	虽然	-	我	征服	它	和	保持	它	在下面	,

不，但我能感受到自己内心的失败，尽管我努力克服它并将其压制下去。

[lest] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

lest	it	should	appear	to	the	World	.
免得	它	应该	出现	到	这	世界	.

免得被世人知晓。

-	.
Hurlo	.
-	.

赫洛。

[ðæts] [truː] , [maɪ] [lɔːrd] .

That's	true	,	my	Lord	.
那就是	真的	,	我的	主	.

没错，大人。

['dɑːr] .

Dar	.
达尔	.

达尔。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] - [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [wɪð; wɪθ] - [men] ,

I	am	inform'd	Soarethereal	is	in	a	Wood	with	20000	Men	,
我	是	已通知	-	是	在	一个	木头	和	-	男人	,

据我所知，Soarethereal 和两万名士兵被困在森林里。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðer; ðər][ɔːr][daɪ] ; [ænd; ənd][aɪ][maɪ'self] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər]['prez(ə)nt]
and **designs** **to** **conquer** **there** **or** **die** **;** **and** **I** **myself** **will** **be** **there** **present**
和 设计 到 征服 那里 或者 死 ; 和 我 我 将要 是 那里 展示
[æt; ət][ðə; ði] ['slɔːtər] .
at **the** **Slaughter** **.**
在 这 屠宰 .

我决心征服那里，否则就战死；而我本人也将亲临屠戮之地。

- .
Hurlo **.**
- .

赫洛。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [maɪ][lɔːrd] ; [hiː; hi][ɪz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] - [men] ,
There **is** **no** **danger** **of** **him** **,** **my** **Lord** **;** **he** **is** **surrounded** **with** **60000** **Men** **,**
那里 是 不 危险 的 他 , 我的 主 ; 他 是 包围 和 - 男人 ,

大人，他没有危险；他被六万大军包围着。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] - , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [jʊr; jər] ['ɑːrmər] .
and **was** **he** **a** **Grashopper** **,** **he** **could** **not** **escape** **your** **Armour** **.**
和 曾是 他 一个 - , 他 可以 不是 逃脱 你的 盔甲 .

即使他是蚱蜢，也无法逃脱你的盔甲。

['dɑːr] .
Dar **.**
达尔 .

达尔。

[ðen] [aɪm][æt; ət] [piːs] [wɪ'ðɪn] ; [jet] - [stɪl] [rʌnz] [ɪn][maɪ][maɪnd] :
Then **I'm** **at** **peace** **within** **;** **yet** **Cademore** **still** **runs** **in** **my** **Mind** **:**
然后 我是 在 和平 之内 ; 然而 - 仍然 跑步 在 我的 头脑 :

那时我内心平静；然而卡德莫尔的身影仍然萦绕在我的脑海中：

[let][juː 'es] [heɪst] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][kən'sent][tuː; tə] ['mæri] ,
let **us** **haste** **to** **her** **Apartment** **,** **and** **if** **she** **will** **not** **consent** **to** **marry** **,**
让 我们 匆忙 到 她 公寓 , 和 如果 她 将要 不是 同意 到 结婚 ,
[aɪl] [fɔːrs] [hɜːr; hər] .
I'll **force** **her** **.**
患病的 力量 她 .

我们赶紧去她公寓，如果她不肯答应结婚，我就强迫她。

[['eksɪʌnt] . -
[**Exeunt** **.** **33**
[退场 . -

[退场.33

[siːn] , [ə; eɪ] ['prɪzn] .
SCENE **,** **a** **Prison** **.**
场景 , 一个 监狱 .

场景：监狱。

['entər] - , [ænd; ənd] - ['lʊkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
Enter **Theorbeo** **,** **and** **Dologodelmo** **looking** **on** **his** **Watch** **.**
进入 - , 和 - 寻找 在 他的 手表 .

西奥贝奥登场，多洛戈德尔莫看了看手表。

['θiːɔːr] .
Theor **.**
理论 .

理论。

['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪk'spaɪərd] .

Our	Time	is	almost	expired	.
我们的	时间	是	几乎	已到期	.

我们的时间即将耗尽。

['doʊ.loʊ] .

Dolo	.
多洛	.

多洛。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['fɪŋgər] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði][dɑːrt][ʌv; əv] [deθ] ,

I	think	this	Finger	is	like	the	Dart	of	Death	,
我	思考	这	手指	是	喜欢	这	镖	的	死亡	,

我认为这根手指就像死亡之箭。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [twelv] [sɪts][maɪ] [laɪf] ; [oʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stiːlz] [tuː; tə] [stɪŋ] !

upon	the	Figure	of	Twelve	sits	my	Life	;	Oh	how	it	steals	to	sting	!
之上	这	数字	的	十二	坐着	我的	生活	;	哦	如何	它	偷窃	到	蜇	!

我的生命栖身于十二字形之上；哦，它多么容易刺痛我！

['θiːɔːr] .

Theor	.
理论	.

理论。

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [mɛlənkɑːli] [θɔːts] , [θɪŋk] [nɑːt][ʌv; əv] [deθ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [laɪf] ,

Those	are	melancholly	Thoughts	,	think	not	of	Death	,	but	of	Life	,
那些	是	忧郁	想法	,	思考	不是	的	死亡	,	但	的	生活	,

这些都是忧郁的想法，不要想死亡，而要想生命。

[ɔːr][ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [daɪ'vɜːrt] [ðiː] [moʊst] .

or	of	any	thing	that	will	divert	thee	most	.
或者	的	任何	事物	那	将要	转移	你	最多	.

或者任何能让你最分心的事情。

['doʊ.loʊ] .

Dolo	.
多洛	.

多洛。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [kɪŋ] [ɪz][ɪn] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] - [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] ;

When	I	think	my	King	is	in	misery	,	and	Darony	upon	his	Throne	;
什么时候	我	思考	我的	国王	是	在	苦难	,	和	-	之上	他的	王座	;

当我想到我的国王身处苦难，而达罗尼却坐在他的王位上；

[wen] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['sʌfər] , [ænd; ənd] ['mɪskriːənts] [ɑːr; ər] [blest] , [ðen] [maɪ] ['fækltiz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [rɪ'dʒɔɪs] ;

when	the	Noble	suffer	,	and	Miscreants	are	blest	,	then	my	Faculties	within	me	rejoice	;
什么时候	这	高贵	遭受	,	和	恶棍	是	祝福	,	然后	我的	学院	之内	我	麾	;

当高尚者受苦，恶人得福时，我内心的神智便会欢欣鼓舞；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] [θɔːt] [ɪn] [ðæt] , [wɪtʃ] [ri'vaivz] [maɪ] ['veri] [soʊl] .

there	is	a	secret	Thought	in	that	,	which	revives	my	very	Soul	.
那里	是	一个	秘密	想法	在	那	,	哪个	复苏	我的	非常	灵魂	.

其中蕴含着一个秘密的思想，它能唤醒我的灵魂。

['θiːɔːr] .

Theor	.
理论	.

理论。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ə'fens] [ˌʌn'θrəʊn] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] , [bʌt; bət] ['ɪnfəməs] ['ækʃnz] [reɪz] [ə; eɪ]['taɪrənt] .

A	small	Offence	unthrones	the	Noble	,	but	infamous	Actions	raise	a	Tyrant	.
一个	小的	罪行	废黜	这	高贵	,	但	臭名昭著的	行动	增加	一个	暴君	.

小小的过错会使贵族失势，而臭名昭著的行为则会造就暴君。

['entər] [gɑːrdz] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃənər] .

Enter	Guards	and	Executioner	.
进入	卫兵	和	刽子手	.

卫兵和刽子手入场。

['θiːɔːr] .

Theor	.
理论	.

理论。

['æftər] [wʌt] ['mænər] [mʌst; məst][wiː; wi] ['sʌfər] ?

After	what	manner	must	we	suffer	?
后	什么	方式	必须	我们	遭受	?

我们究竟要以何种方式受苦?

['doʊ.loʊ] .

Dolo	.
多洛	.

多洛。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [glæs] .

In	the	Room	of	burning	glass	.
在	这	房间	的	燃烧	玻璃	.

在燃烧的玻璃房间里。

['θiːɔːr] .

Theor	.
理论	.

理论。

[ðen] [wʌt] [miːnz] [ðɪs] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] ?

Then	what	means	this	Executioner	?
然后	什么	方法	这	刽子手	?

那么，这个"刽子手"指的是什么?

['doʊ.loʊ] .

Dolo	.
多洛	.

多洛。

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [dis'trɔiz] [ˌjuː 'es][nɑːt] , [æz; əz][hiː; hi] [raɪdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] [kɔːrs] ,

If	the	Sun	destroys	us	not	,	as	he	rides	along	the	Meridian	Course	,
如果	这	太阳	摧毁	我们	不是	,	作为	他	骑行	沿着	这	子午线	课程	,

如果太阳没有在沿着子午线运行的过程中毁灭我们，

[baɪ] [ðɪs] [mæn][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['slɔːtəd] .

by	this	Man	we	must	be	slaughtered	.
经过	这	男人	我们	必须	是	屠杀	.

我们必将死于这个人之手。

['ɒfɪs] .

Offic	.
办公室	.

办公室。

[maɪ][lɔːrd] , [jʊr; jər] ['taɪmz] [ɪk'spaɪərd] ; [gɑːrdz] [ə'tend] [hɪr] .

My	Lord	,	your	Time's	expired	;	Guards	attend	here	.
我的	主	,	你的	时间	已到期	;	卫兵	出席	这里	.

大人，您的时日已到；卫兵在此等候。

['entər] [fleɪm] .
Enter **Flame** **.**
进入 火焰 .

进入火焰。

[flɑː] .
Fla **.**
佛罗里达州 .

佛罗里达州

[bʌt; bət][hoʊld] , [aɪm] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hæpi] [flaɪt] [tuː; tə]
But **hold** **,** **I'm** **come** **to** **give** **you** **a** **Description** **of** **your** **happy** **Flight** **to**
但 抓住 , 我是 来 到 给 你 一个 描述 的 你的 快乐的 航班 到
[ðə; ði] [ɪ'liːʒən] :
the **Elysian** **:**
这 极乐世界 :

等等，我来给你描述一下你那趟通往极乐世界的快乐旅程:

[jʊr; jər] [nɛks] [noʊ] ['suːnər] [leɪd][tuː; tə][ðə; ði] [blɑːk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [-] ['gɪv(ə)n] ;
Your **Neck's** **no** **sooner** **laid** **to** **the** **Block** **,** **but** **the** **Stroke's** **given** **;**
你的 脖子 不 很快 铺设 到 这 堵塞 , 但 这 中风 给定 ;

你的脖子刚被放在断头台上，就被处以死刑;

[ɪ'miːdiətli] [jʊr; jər] [soʊl] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] : [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi]
immediately **your** **Soul** **begins** **a** **March** **through** **all** **the** **Elements** **:** **in** **the** **Body**
立即地 你的 灵魂 开始 一个 行进 通过 全部 这 元素 : 在 这 身体
[fɜːrst] ,
first **,**
第一的 ,

你的灵魂随即开始穿越所有元素：首先是身体，

[jʊə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒənz] [ʌv; əv]['faɪər] , [ə'meɪzd] ,
you're **confin'd** **five** **Minutes** **in** **the** **Regions** **of** **Fire** **,** **amazed** **,**
你是 受限 五 分钟 在 这 地区 的 火 , 惊叹 ,

你被困在火焰区域五分钟，感到惊奇不已。

[ə'mɪdst][ðə; ði]['vɜːrd(ə)nt] [griːn] [klaimz] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [er] ;
amidst **the** **verdant** **green** **Climes** **of** **Water** **and** **Air** **;**
在……之中 这 葱茏 绿色的 气候 的 水 和 空气 ;

在水与空气交融的翠绿气候中;

[juː; jʊ] [pæs] [ðen] ['hevɪli] [θruː] [ðə; ði] ['sɑːləm] [gluːm] of34
you **pass** **then** **heavily** **through** **the** **solemn** **Gloom** **of34**
你 经过 然后 重度 通过 这 庄严 愁云 of34

然后你沉重地穿过34号庄严肃穆的阴郁。

[ɜːrθ] ; [juː; jʊ][goʊ] , [juː; jʊ] [feɪnt] , [ðə; ði] [soʊl] ['baʊz, 'boʊz] , [fɛrwɛl] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ; [juː; jʊ] [fɔːl] ['ɪntuː]
Earth **;** **you** **go** **,** **you** **faint** **,** **the** **Soul** **bows** **,** **farewel** **to** **Nature** **;** **you** **fall** **into**
地球 ; 你 去 , 你 头晕的 , 这 灵魂 弓 , 告别 到 自然 ; 你 落下 进入
[ə; eɪ][dɑːrk] ,
a **dark** **,**
一个 黑暗的 ,

大地啊，你走了，你昏厥过去，灵魂低头，向自然告别；你坠入黑暗，

[blæk] ['slʌmbər] , [ə; eɪ] [træns] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['spɪrɪt] ['tʌtʃɪz] [juː; jʊ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['elboʊ] ,
black **Slumber** **,** **a** **Trance** **;** **and** **when** **the** **Spirit** **touches** **you** **upon** **the** **Elbow** **,**
黑色的 睡眠 , 一个 发呆 ; 和 什么时候 这 精神 触摸 你 之上 这 弯头 ,

黑色的沉睡，一种恍惚的状态；当圣灵触碰你的肘部时，

[juː; jʊ] [weɪk] - [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [laɪt] ; [ðer; ðər][juː; jʊ] [siː] ['ʃeɪkˌspɪər] , ['mɪltən] ,
you **wake** **surpriz'd** **in** **a** **World** **of** **Light** **;** **there** **you** **see** **Shakespear** **,** **Milton** **,**
你 唤醒 - 在 一个 世界 的 光 ; 那里 你 看 莎士比亚 , 米尔顿 ,

你醒来时惊讶地发现自己身处一个光明的世界；在那里，你看到了莎士比亚、弥尔顿，

['hoʊmər] , ['spraɪtli] , [ə'lɜːrt] , [ə'laɪv] , ['flaɪɪŋ] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði]['reɪdiənt] [klaimz] , [tuː; tə]['vɪzɪt]

Homer	**,**	**sprightly**	**,**	**alert**	**,**	**alive**	**,**	**flying**	**swiftly**	**through**	**the**	**radiant**	**Climes**	**,**	**to**	**visit**
荷马	,	轻快的	,	警报	,	活	,	飞行	迅速地	通过	这	辐射状	气候	,	到	访问

[ðə; ði] [wɪts] [ʌv; əv] ['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;

the	**Wits**	**of**	**every**	**Generation**	**;**
这	智慧	的	每一个	一代	;

荷马，精神矍铄，机敏敏捷，生机勃勃，飞速穿梭于光辉灿烂的大陆，去拜访每一代的智者；

[ðə; ði] [rɪtʃ] , [pʊr] , [ðə; ði] ['meri] , ['mɔːrnf(ə)l] ; [ðə; ði] - , ['hʌŋgri] [soʊlz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] .

the	**Rich**	**,**	**Poor**	**,**	**the**	**Merry**	**,**	**Mournful**	**;**	**the**	**pamper'd**	**,**	**hungry**	**Souls**	**are**	**there**	**.**
这	富有的	,	贫穷的	,	这	欢乐	,	悲哀	;	这	-	,	饥饿的	灵魂	是	那里	.

富人、穷人、快乐的人、悲伤的人；娇生惯养的灵魂、饥饿的灵魂都在那里。

[ə'læs] , [ðə; ði] [siːn] [ɪz] [tʃæŋd] , [juːl] [nɑːt]['pɪti] [ðem; ðəm] ; [kwiːn] [ɪ'lɪz] .

Alas	**,**	**the**	**Scene**	**is**	**chang'd**	**,**	**you'll**	**not**	**pity**	**them**	**;**	**Queen**	**Eliz**	**.**
唉	,	这	场景	是	变了	,	你会	不是	遗憾	他们	;	女王	伊丽莎白	.

唉，世事变迁，你不会同情他们；伊丽莎白女王。

[ɪz][ɪn][hɜːr; hər] [hʌt] , ['selɪŋ] [ʌv; əv] [frɪd] ['frɪtərz] ; ['pɔmpi] [ænd; ənd][ˌælɪg'zændər] ['kæri] ['tʃɑːrkoʊl]

is	**in**	**her**	**Hut**	**,**	**selling**	**of**	**fry'd**	**Fritters**	**;**	**Pompey**	**and**	**Alexander**	**carry**	**Charcoal**
是	在	她	小屋	,	销售	的	油炸	油炸饼	;	庞贝	和	亚历山大	携带	木炭

[tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; hər][fairz] ;

to	**feed**	**her**	**Fires**	**;**
到	喂养	她	火灾	;

她在她的小屋里卖炸饼；庞培和亚历山大提着木炭来给她生火；

[ðə; ði] [greɪt] [ˌmoʊgʌl] , [ðə; ði] [zɑːr] , [ðə; ði][grɪm] ['bəʃɔː] , [ðə; ði] ['empərər] , [ðə; ði][grænd] [tɜːrk]

the	**Great**	**Mogul**	**,**	**the**	**Czar**	**,**	**the**	**grim**	**Bashaw**	**,**	**the**	**Emperor**	**,**	**the**	**Grand**	**Turk**
这	伟大的	大亨	,	这	沙皇	,	这	严峻	巴肖	,	这	皇帝	,	这	盛大	土耳其人

[ænd; ənd] ['sizər] ,

and	**Cæsar**	**,**
和	凯撒	,

伟大的莫卧儿皇帝、沙皇、严厉的巴沙、皇帝、大突厥人和凯撒

[ɑːr; ər] ['skræmblɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][drɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][pæn] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɔːnt] ,

are	**scrambling**	**for**	**the**	**Drops**	**of**	**the**	**Pan**	**,**	**and**	**as**	**they**	**are**	**wont**	**,**
是	争抢	为了	这	滴	的	这	平底锅	,	和	作为	他们	是	惯于	,

他们正争先恐后地抢夺平底锅里的水滴，而且一如既往，

[ɑːr; ər] ['skʌflɪŋ] [fɔːr; fər]['traɪfəlz] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['reɪzɪz] [ðer; ðər] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəbəl] [reɪdʒ][tuː; tə]

are	**scuffling**	**for**	**Trifles**	**,**	**till**	**it**	**raises**	**their**	**inextinguishable**	**Rage**	**to**
是	扭打	为了	琐事	,	直到	它	提高	他们的	不灭的	愤怒	到

['lɒgəhedz] , ['kʌtɪŋ] ,

Loggerheads	**,**	**cutting**	**,**
海龟	,	切割	,

他们为了琐事争吵不休，直到激起他们永不熄灭的怒火，最终演变成激烈的争斗。

['flæʃɪŋ] , - ['nɪroʊz] ['bʌtəks] ; [neɪ] , [ðeə(r)] [ɔːl] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [blʌd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

flashing	**,**	**carbonading**	**Nero's**	**Buttocks**	**;**	**nay**	**,**	**they're**	**all**	**fighting**	**in**	**Blood**	**up**	**to**	**the**
闪烁	,	-	尼禄的	臀部	;	不	,	它们是	全部	斗争	在	血	向上	到	这

[ɪrz] ,

Ears	**,**
耳朵	,

闪光，烧焦了尼禄的臀部；不，他们都浑身浴血，血流到耳朵里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['devə)l][tuː; tə][duː] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

and	**there**	**is**	**the**	**Devil**	**to**	**do**	**amongst**	**them**	**.**
和	那里	是	这	魔鬼	到	做	在	他们	.

而且他们当中还有魔鬼出没。

[['eksɪt] [fleɪm] .
[Exit Flame .
[出口 火焰 .

[退出火焰。

['θiːoʊ] .
Theo .
西奥 .

西奥。

- [ˌfer'wel] .
Dologodelmo farewell .
- 告别 .

Dologodelmo 再见。

['doʊ.loʊ] .
Dolo .
多洛 .

多洛。

['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə][pɑːrt] .
Our Time is come to part .
我们的 时间 是 来 到 部分 .

我们的时代已经结束。

['θiːoʊ] .
Theo .
西奥 .

西奥。

[ˌfer'wel] , [maɪ][lɔːrd] [ˌfer'wel] , [ðɪs] [wɜːrld][ɪz][ɔːl] [dɪ'pɑːrtʃər] ;
Farewell , my Lord farewell , this World is all Departure ;
告别 , 我的 主 告别 , 这 世界 是 全部 离开 ;

永别了，我的主，永别了，这世间一切皆是离别;

[oʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [miːt] [ðiː] ['æftər] [deθ] ;
Oh that I could appoint a Place to meet thee after Death ;
哦 那 我 可以 委 一个 地方 到 见面 你 后 死亡 ;

哦，但愿我能为你指定一个死后相会的地方;

[jet] [θruː] [ðə; ði]['reɪndʒɪŋ][ʌv; əv][maɪ][soʊl][æt; ət] ['lɪbərti] , [aɪl] ['ʃʊrli] [ken] [ðiː] [ə'fɑːr] ;
yet through the ranging of my Soul at Liberty , I'll surely ken thee afar ;
然而 通过 这 范围 的 我的 灵魂 在 自由 , 患病的 一定 肯 你 远方 ;

然而，透过我自由灵魂的遨游，我定能远距离地认出你;

[mɪ'θɪŋks] [aɪ] [siː] [ðiː] [ʃaɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['braɪtəst] ['maʊnt(ə)n][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɔːrb] ,
methinks I see thee shine upon the brightest Mountain in the highest Orb ,
我觉得 我 看 你 闪耀 之上 这 最亮的 山 在 这 最高 球体 ,

我觉得我看到你闪耀在最高星球上最明亮的山峰上，

['stretʃɪŋ] [fɔːrθ] [ðaɪ][self] , [ænd; ənd] ['pluːmɪŋ] [ðaɪ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [wɪŋz] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðaɪ]
stretching forth thy self , and pluming thy immortal Wings , preparing to take thy
伸展 前进 你的 自己 , 和 管道 你的 不朽 翅膀 , 准备 到 拿 你的
[ˌevər'læstɪŋ] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] [flaɪt] ;
everlasting and eternal Flight ;
永恒 和 永恒 航班 ;

伸展你的身躯，展开你不朽的翅膀，准备进行你永恒的飞行;

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [mi:t] [tu:; tə][pɑ:rt][noʊ] [mɔ:r] , [meɪ] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [sɔ:ŋ] [bi:; bi] [lʌv] , [ɪn]

and	when	we	meet	to	part	no	more	,	may	all	our	Song	be	Love	,	in
和	什么时候	我们	见面	到	部分	不	更多的	,	可能	全部	我们的	歌曲	是	爱	,	在

[dɪ'vaɪn] [træŋ'kwɪləti] .

Divine	Tranquility	.
神圣的	宁静	.

当我们再次相聚，永不分离之时，愿我们的歌声都是爱，在神圣的宁静中。

['doʊ.loʊ] .

Dolo	.
多洛	.

多洛。

[ðɪs] ['lɔ:fti] , [sə'blaɪm] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , ['proʊsi:dz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] ['vɜ:rtʃu:] , [nɑ:t][frʌm; frəm][maɪ]

This	lofty	,	sublime	Speculation	,	proceeds	from	your	own	Virtue	,	not	from	my
这	高远	,	升华	推测	,	收益	从	你的	自己的	美德	,	不是	从	我的

['merɪt] ;

Merit	;
优点	;

这种崇高而精妙的思考，源于你自身的德行，而非我的功绩；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] , [meɪks] [ə; eɪ]['gɑ:rmənt][fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊl] ,

for	if	the	Work	of	this	Life	,	makes	a	Garment	for	the	Soul	,
为了	如果	这	工作	的	这	生活	,	制作	一个	服装	为了	这	灵魂	,

因为如果今生的工作能为灵魂织成一件衣裳，

[maɪn] [wɪl] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] ['ævərɪs] , [dɪ'bɔ:tʃəri] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɪnəs(ə)nt]

mine	will	be	stain'd	with	Avarice	,	Debauchery	and	Revenge	;	you	are	Innocent
矿	将要	是	沾有污渍	和	贪婪	,	放荡	和	复仇	;	你	是	清白的

: [oʊ] ['ɪnəsns] !

:	O	Innocence	!
:	哦	无辜	!

我的罪孽将沾染贪婪、放荡和复仇；而你是无辜的：哦，无辜！

[ðaʊ] ['oʊnli] ['trævələr] [tu:; tə] ['hev(ə)n] , [ˌfer'wel] [fɔ:r; fər]['evər] .

thou	only	Traveller	to	Heaven	,	farewell	for	ever	.
你	仅有的	游客	到	天堂	,	告别	为了	曾经	.

你是通往天堂的唯一旅人，永别了。

[[eks] . -

[	Ex	.	35
[	前任	.	-

[例35]

[si:n] , [ə; eɪ] [wʊd] .

SCENE	,	a	Wood	.
场景	,	一个	木头	.

场景，一片树林。

['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] .

Thunder	and	Lightning	.
雷	和	闪电	.

雷鸣闪电。

['entər] [kɪŋ] .

Enter	King	.
进入	国王	.

国王登场。

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王。

[wʌt] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] ['sʌlfər] [ɪz] [hɪr] ?
What a Smell of Sulphur is here ?
什么 一个 闻 的 硫 是 这里 ?

这里是什么硫磺味?

[wʌz; wəz]['evər] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ?
Was ever Day like this ?
曾是 曾经 天 喜欢 这 ?

曾有过这样的日子吗?

['ʃʊrli] [ɔ:l][ðə; ði][ɪn'fɜ:rnəlz][ɑ:r; ər]['raɪzɪŋ][ʌp][ɪn][ɑ:rmz] , [ɪn] ['θʌndər] , ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][heɪl] ;
surely all the Infernals are rising up in Arms , in Thunder , Lightning , and Hail ;
一定 全部 这 地狱之子 是 上升 向上 在 武器 , 在 雷 , 闪电 , 和 冰雹 ;

地狱众神肯定都已起兵，雷霆闪电，冰雹倾盆而下;

[ðə; ði] ['ɛrz] [ɪn][ə; eɪ] [fleɪm] ; [aɪ] [θɪŋk] [maɪ][self][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
the Air's in a Flame ; I think my self in the Sun ,
这 空气 在 一个 火焰 ; 我 思考 我的 自己 在 这 太阳 ,

空气仿佛燃烧起来；我觉得自己沐浴在阳光下，

[ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][tu:; tə][bi:; bi] - , [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] [smaɪlz] .
expecting every Moment to be dissolv'd , and Conscience smiles .
期待 每一个 片刻 到 是 - , 和 良心 微笑 .

期待着每一刻都消逝，而良心却在微笑。

[[eks] .
[Ex .
[前任 .

[前任。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[ə; eɪ]['dʒi:niəs] [dɪ'sendz] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] , [ænd; ənd] [deθ] ['entərz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [peɪl] - [dʌn] [hɔ:rs] .
A Genius descends in a Cloud , and Death enters upon a pale - dun Horse .
一个 天才 下降 在 一个 云 , 和 死亡 进入 之上 一个 苍白 - 逼债 马 .

天才乘云降临，死神骑着灰白色骏马而来。

[deθ] .
Death .
死亡 .

死亡。

[ðaʊ] ['dʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [kən'frʌnt] [ˌem 'i:][nɑ:t] .
Thou Genius of the King , confront me not .
你 天才 的 这 国王 , 面对 我 不是 .

国王的天才啊，不要与我对抗。

['dʒi:niəs] .
Genius .
天才 .

天才。

[oʊ] [deθ] , [ðaʊ] [lɔ:ŋ] - [lɪvd] ['mɔ:rt(ə)l] , [seɪ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ɑ:rt] [ðaʊ] [kʌm] , [ðʌs] ['praʊdli] [ə'lɔ:ft] ,
Oh Death , thou long - liv'd Mortal , say for what art thou come , thus proudly aloft ,
哦 死亡 , 你 长的 - 生活 凡人 , 说 为了 什么 艺术 你 来 , 因此 自豪地 高空 ,
[ænd; ənd] [haɪroʊglɪfɪk] ['maʊntɪd] ?
and hieroglyphick mounted ?
和 象形文字 安装 ?

哦，死神，你这长寿的凡人，你为何而来，如此骄傲地高高在上，骑着象形文字?

[deθ] .
Death .
死亡 .

死亡。

[tuː; tə] ['wɔrz] , ['vɪktəri] , [rɪ'vendʒ] , [wɪð; wɪθ] [stɪŋz] [frʌm; frəm] ['luːsɪfər] [maɪ] [ɪm'pɪriəl] ['grænfɑːðər] ;
To **Wars** **,** **Victory** **,** **Revenge** **,** **with** **Stings** **from** **Lucifer** **my** **imperial** **Grandfather** **;**
到 战争 , 胜利 , 复仇 , 和 刺痛 从 路西法 我的 帝国 祖父 ;

致战争、胜利、复仇，以及来自我帝王祖父路西法的毒刺;

[aɪ] [draɪv] [maɪ] ['perənt] [mæn] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] ; [aɪl] [daɪ] , [biː; bi] [bɔːrn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pər'suː]
I **drive** **my** **Parent** **Man** **from** **Nature** **;** **I'll** **die** **,** **be** **born** **again** **,** **and** **pursue**
我 驾驶 我的 父母 男人 从 自然 ; 患病的 死 , 是 出生 再次 , 和 追求
[hɪm; ɪm] [ɪn] [ɪ'tɜːrnəti] .
him **in** **Eternity** **.**
他 在 永恒 .

我将我的父神从自然中驱逐；我将死去，重生，并在永恒中追随他。

['dʒiːniəs] .
Genius **.**
天才 .

天才。

[ðʌs] [wen] [mæn] [kə'mits] [ə; eɪ] [kraɪm] , [hiː; hi] [kri'eɪts] [ə; eɪ] [fiːnd] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] :
Thus **when** **Man** **commits** **a** **Crime** **,** **he** **creates** **a** **Fiend** **to** **fight** **against** **him** **:**
因此 什么时候 男人 提交 一个 犯罪 , 他 创建 一个 恶魔 到 斗争 反对 他 :

因此，当人犯罪时，他便会创造出一个恶魔来与他对抗:

[rɪ'membər] [ðaʊ] [toʊd] [ʌv; əv] [hel] , [ɔːl] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] ['kɑːmpaʊnd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]
remember **thou** **Toad** **of** **Hell** **,** **all** **the** **Elements** **that** **compound** **the** **Nature** **of**
记住 你 蟾蜍 的 地狱 , 全部 这 元素 那 化合物 这 自然 的
['mɔːtəlz] ,
Mortals **,**
凡人 ,

地狱之蟾蜍啊，记住构成凡人本质的所有元素!

[ɑːr; ər] [naʊ] [kən'spaiərɪŋ] [ə'genst] [ðiː] .
are **now** **conspiring** **against** **thee** **.**
是 现在 阴谋 反对 你 .

他们现在正密谋对付你。

[deθ] .
Death **.**
死亡 .

死亡。

['dɪskɔːrd] ['hɔːrɪd] !
Discord **horrid** **!**
Discord 可怕的 !

Discord太糟糕了!

['dʒiːniəs] .
Genius **.**
天才 .

天才。

[ðaʊ] [ɔːf] - [sprɪŋ] [ʌv; əv] [sɪn] , [ðæt] [ɪz] ,
Thou **Off** **-** **spring** **of** **Sin** **,** **that** **is** **,**
你 离开 - 春天 的 罪 , 那 是 ,

你这罪恶的后裔，

[ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] [ðæt] [wɪl] [drɔ:] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['vendʒəns] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] !

of	that	Nature	that	will	draw	upon	it	all	the	eternal	Vengeance	of	Heaven	!
的	那	自然	那	将要	画	之上	它	全部	这	永恒	复仇	的	天堂	!

那将招致上天永恒复仇的自然之力!

[deθ] .

Death	.
死亡	.

死亡。

[ðaʊ] [ˌem 'i:]['tremb(ə)l] .

Thou	mak'st	me	tremble	.
你	制造	我	颤抖	.

你使我战栗。

['dʒi:niəs] .

Genius	.
天才	.

天才。

['tremb(ə)l] [ðaʊ] , [wen] [jɑ:n]['mɑ:rb(ə)l][skaɪ][ʃæl; ʃəl][rent] , ['flæʃɪŋ] [swɪft] [æz; əz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ]

Tremble	thou	,	when	yon	marble	Sky	shall	rent	,	flashing	swift	as	the	Lightning
颤抖	你	,	什么时候	远	大理石	天空	将	租	,	闪烁	迅速	作为	这	闪电

[glɪmps] [ə'weɪ] ;

glimpse	away	;
一瞥	离开	;

当那片大理石般的天空裂开，像闪电般迅速消失时，你当颤抖；

[wen] ['krɪmz(ə)n]['elɪmənts; 'eləmənts] [ə'pɪr] , [ænd; ənd] ['fjʊri] [raɪdz] [ɑ:n] ['fleɪmɪŋ] ['waɪndz] , [ænd; ənd]

when	crimson	Elements	appear	,	and	Fury	rides	on	flaming	Winds	,	and
什么时候	赤红	元素	出现	,	和	愤怒	骑行	在	炽盛	风	,	和

[spredz] [hɪm'self] [ə'brɔ:d] ,

spreads	himself	abroad	,
传播	他自己	国外	,

当猩红元素出现，狂怒驾驭着燃烧的狂风，四处蔓延之时，

[di:p] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [gloʊb] [ʃæl; ʃəl] [weɪk] , [neɪ] [twaɪs] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['θʌndərz] ,

deep	in	the	Bowels	of	this	Globe	shall	wake	,	nay	twice	ten	thousand	Thunders	,
深的	在	这	肠道	的	这	地球	将	唤醒	,	不	两次	十	千	雷声	,

地球深处将苏醒，不，是两万声雷鸣，

['rɛntɪŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ki] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] ['hɜ:rlɪŋ] ['kiŋdəmz] [tu:; tə] the36

renting	the	rocky	Mountains	,	and	hurling	Kingdoms	to	the36
出租	这	岩石	山脉	,	和	投掷	王国	到	the36

租下落基山脉，并将王国抛向36

[skaɪ] ; ['kætəˌrækts][ʌv; əv]['faɪər] , [ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l] ['stɔrmz] [ʃæl; ʃəl][reɪdʒ] , [ænd; ənd] ['hɜ:rəkeɪn] [ðaɪ]

Sky	;	Cataracts	of	Fire	,	and	purple	Storms	shall	rage	,	and	hurricane	thy
天空	;	白内障	的	火	,	和	紫色的	暴风雨	将	愤怒	,	和	飓风	你的

[ɪn'fɜ:rn(ə)l][soʊl] .

infernal	Soul	.
地狱	灵魂	.

天空；火焰瀑布，紫色风暴将肆虐，飓风将席卷你地狱般的灵魂。

[deθ] .

Death	.
死亡	.

死亡。

['dɪskɔ:rd] ['hɔ:rɪd] !

Discord	horrid	!
Discord	可怕的	!

Discord太糟糕了!

[[eks] . [deθ] .
[Ex . Death .
[前任 . 死亡 .

[例如：死亡。

['entər] [kɪŋ] .
Enter King .
进入 国王 .

国王登场。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[mæn] , [wʌt] [ɪz][ðaɪ] ['bɪznəs] [hɪr] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [maɪ]['sɑːlətuːd] ?
Man , what is thy Business here to interrupt my Solitude ?
男人 , 什么 是 你的 商业 这里 到 打断 我的 孤独 ?

男人，你来这里做什么，打扰我的独处?

['dʒiːniəs] .
Genius .
天才 .

天才。

[aɪ]['fɑːloʊ][ðə; ði] , [wer] [aɪ]['ɔːf(ə)n][faɪnd] [rɪ'liːf] .
I follow the Oppress'd , where I often find Relief .
我 跟随 这 受压迫的 , 在哪里 我 经常 寻找 宽慰 .

我追随受压迫者，在那里我常常能找到慰藉。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[wʌt] [ɪz][ðaɪ] [neɪm] ?
What is thy Name ?
什么 是 你的 姓名 ?

你的名字是什么?

['dʒiːniəs] .
Genius .
天才 .

天才。

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['siːkrət] , [aɪ][wʌz; wəz]['tuːtər][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
My Name is secret , I was Tutor to a young Man ,
我的 姓名 是 秘密 , 我 曾是 导师 到 一个 年轻的 男人 ,

我的名字是秘密，我曾是一位年轻人的家庭教师。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kə'rektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kjʊr] [praɪd] , [hiː; hi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ænd; ənd]
and when I corrected him to cure Pride , he resisted and
和 什么时候 我 已更正 他 到 治愈 自豪 , 他 抵抗 和
[roʊz][ʌp] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
rose up against me ,
玫瑰 向上 反对 我 ,

当我纠正他的傲慢时，他却反抗我，起来与我对抗。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ][hæv; həv][left][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n] .
and for that Reason I have left him for a Season .
和 为了 那 原因 我 有 左边 他 为了 一个 季节 .

正因如此，我暂时离开了他。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[ænd; ənd] [wɪl] [kə'læməti] [kjʊr] [praɪd] ?
And **will** **Calamity** **cure** **Pride** **?**
和 将要 灾害 治愈 自豪 ?

灾难能治愈骄傲吗?

['dʒi:niəs] .
Genius .
天才 .

天才。

[bɪ'hoʊld][jɑ:n] - [haɪ] - [fed] [koʊlt] , - , [æt; ət] [i:z] , ['ʌn'broʊk] , [hi:; hi] -
Behold **yon** **pamper'd** **high** **-** **fed** **Colt** **,** **unoppress'd** **,** **at** **ease** **,** **unbroke** **,** **he** **leap'd** -
看哪 远 - 高的 - 美联储 小马 , - , 在 舒适 , 未破 , 他 -
[hɪz; ɪz] [maʊndz] ,
his **Mounds** **,**
他的 土堆 ,

瞧瞧那匹娇生惯养、吃得饱饱的柯尔特，无忧无虑，悠然自得，未受任何束缚，它跃过它的土堆，

[ænd; ənd] ['spɔrtɪd] [ɔ:l] [ə'brɔ:d] ; [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [læm] , [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ə; eɪ] [dʌv] ; [hi:; hi]
and **sported** **all** **abroad** **;** **he** **saw** **a** **Lamb** **,** **a** **Nightingale** **,** **a** **Dove** **;** **he**
和 运动 全部 国外 ; 他 锯 一个 羊肉 , 一个 夜莺 , 一个 鸽子 ; 他
['stɑ:rtɪd] ,
started **,**
开始 ,

他四处游玩；他看见一只羔羊、一只夜莺、一只鸽子；他惊呆了，

[snɔ:tid] , [ænd; ənd] ['braɪdld] [wɪð; wɪθ] [dɪs'deɪn] , [wɪð; wɪθ] ['twɪstɪd] [nek] [ænd; ənd] ['kɑ:kɪŋ] [teɪl] ,
snorted **,** **and** **bridled** **with** **Disdain** **,** **with** **twisted** **Neck** **and** **cocking** **Tail** **,**
哼了一声 , 和 勒住 和 蔑视 , 和 扭曲 脖子 和 上膛 尾巴 ,
[wɪð; wɪθ] [bendɪd] [ni:] [hi:; hi] [baʊndz] [ə'weɪ] ,
with **bended** **Knee** **he** **bounds** **away** **,**
和 弯曲 膝盖 他 界限 离开 ,

它哼了一声，满脸不屑地扭着脖子，翘着尾巴，屈膝跳开。

[dis'deinɪŋ] [ɔ:l] [hi:; hi] [si:z] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz] [wɪð; wɪθ] ['sæd(ə)l] - [ma:rks] ,
disdaining **all** **he** **sees** **;** **but** **now** **his** **Back** **is** **stain'd** **with** **Saddle** **-** **marks** **,**
轻蔑 全部 他 看到 ; 但 现在 他的 后退 是 沾有污渍 和 鞍 - 标记 ,

他曾对所见的一切不屑一顾；但如今他的背上却满是马鞍的印记。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz] - [wɪð; wɪθ] ['braɪd(ə)l] - [bɪt] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [ðæt] - [ðə; ði] [læm] , [ðə; ði]
his **Mouth** **is** **gaul'd** **with** **Bridle** **-** **bit** **;** **and** **he** **that** **despis'd** **the** **Lamb** **,** **the**
他的 嘴 是 - 和 辔 - 少量 ; 和 他 那 - 这 羊肉 , 这
[dʌv] ,
Dove **,**
鸽子 ,

他的口被嚼环勒住；他藐视羔羊和鸽子，

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [bɪ'fɔ:r] , [naʊ] [ɪz] - , [ænd; ənd] ['fi:dɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gu:s] [ænd; ənd] [bɔ:r] .
the **Nightingale** **before** **,** **now** **is** **tam'd** **,** **and** **feeding** **with** **a** **Goose** **and** **Boar** **.**
这 夜莺 前 , 现在 是 - , 和 喂养 和 一个 鹅 和 公猪 .

以前那只夜莺现在被驯服了，正和鹅、野猪一起觅食。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[aɪ] ['pɪti] [ðiː] ; [hɪr] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪŋ] ;
I **pity** **thee** **;** **here** **is** **all** **the** **Money** **I** **have** **,** **and** **this** **Ring** **;**
我 遗憾 你 ; 这里 是 全部 这 钱 我 有 , 和 这 戒指 ;

我同情你；这是我所有的钱，还有这枚戒指；

- [twʌz] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][wʌn][aɪ][moʊst][əd'maɪər] .
' **twas** **given** **me** **by** **one** **I** **most** **admire** **.**
- 那是 给定 我 经过 一 我 最多 钦佩 .

那是我最敬佩的人送给我的。

['dʒiːniəs] .
Genius **.**
天才 .

天才。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl] ?
But **why** **do** **you** **give** **me** **all** **?**
但 为什么 做 你 给 我 全部 ?

但你为什么要把一切都给我?

[kɪŋ] .
King **.**
国王 .

国王。

[aɪ][ˌeɪ 'em] - [maɪ][self] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][æsk] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
I **am** **distress'd** **my** **self** **,** **and** **design** **to** **ask** **Relief** **of** **Heaven** **.**
我 是 - 我的 自己 , 和 设计 到 问 宽慰 的 天堂 .

我本人也十分痛苦，打算向天父祈求宽恕。

['dʒiːniəs] .
Genius **.**
天才 .

天才。

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [ʌv; əv][ðaɪ][ˌdʒenə'rɑːsəti] , [ænd; ənd] [fɔːrs] [maɪ][wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['hev(ə)n]
I **will** **speak** **of** **thy** **Generosity** **,** **and** **force** **my** **Words** **to** **the** **highest** **Heaven**
;
;
;

我要颂扬你的慷慨，并将我的话语传遍天庭；

['eɪndʒəlz] [wɪl] [lʌv] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [haɪ] ; - [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [feɪm] [wɪl]
Angels **will** **love** **and** **long** **for** **thy** **coming** **on** **high** **;** **rapp'd** **with** **thy** **Fame** **will**
天使 将要 爱 和 长的 为了 你的 未来 在 高的 ; - 和 你的 名声 将要
[wɪŋ] [ə'weɪ] ,
wing **away** **,**
翼 离开 ,

天使们将爱慕并渴望你升天；你的名声将带他们展翅高飞。

['wɔːblɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][swɪft] , [tuː; tə] [miːt] [ðiː] [ɪn][ðaɪ] [flaɪt] .
warbling **as** **the** **Swift** **,** **to** **meet** **thee** **in** **thy** **flight** **.**
鸣唱 作为 这 迅速 , 到 见面 你 在 你的 航班 .

像雨燕一样婉转歌唱，迎接你飞翔的身影。

[[eks] . ['dʒiːniəs] .
[Ex . Genius .
[前任 . 天才 .

[例如：天才。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[frʌm; frəm] [wens] [ðɪs] ['ɪnwərd] [dʒɔɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mjuːsɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sfiəz] , [ænd; ənd]
From whence this inward Joy , as if the Musick of the Spheres , and
从 何处 这 向内 喜悦 , 作为 如果 这 音乐 的 这 球体 , 和
['hev(ə)nli] [sɔːŋ] ,
heavenly Song ,
天上 歌曲 ,

这内在的喜悦，仿佛来自天籁之音，来自天籁之歌，

['penətreɪt] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [soʊl] . -
penetrate the Sky , and eccho in my Soul . 37
穿透 这 天空 , 和 回声 在 我的 灵魂 . -

穿透苍穹，在我灵魂深处回响。37

['entər] ['ɑːfɪsər] .
Enter Officer .
进入 官 .

警官，请进。

['ɒfɪs] .
Offic .
办公室 .

办公室。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðæt] - [hæz; həz] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
I am inform'd from the City , that Darony has taken Possession of all ,
我 是 已通知 从 这 城市 , 那 - 有 已采取 拥有 的 全部 ,

我从城里得到消息，达罗尼已经占领了所有地方。

[ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] [kraʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['greɪtli] [rɪ'dʒɔɪs] :
and is now crown'd , and the People greatly rejoice :
和 是 现在 加冕 , 和 这 人们 非常 雀 :

他现在已加冕，人民欢欣鼓舞：

- [ænd; ənd] - [ɑːr; ər] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] -
Lomporhomock and Hurlothrumbo are come down with an Army of 60000
- 和 - 是 来 向下 和 一个 军队 的 -
[men] ,
Men ,
男人 ,

隆波霍莫克和赫洛斯伦博率领六万大军前来作战，

[ænd; ənd] ['θret(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [truːps] .
and threaten in a Moment to destroy you and your Troops .
和 威胁 在 一个 片刻 到 破坏 你 和 你的 军队 .

并随时威胁要摧毁你和你的部队。

[[eks] . ['ɑːfɪsər] .
[Ex . Officer .
[前任 . 官 .

[前任官员。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [stɔ:rm] [bloʊz] [ʌp][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][maɪ][soʊl] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'i:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə]
The **excessive** **Storm** **blows** **up** **the** **Fire** **of** **my** **Soul** **,** **and** **makes** **me** **long** **to**
这 过多的 风暴 打击 向上 这 火 的 我的 灵魂 , 和 制作 我 长的 到
[faɪt] ;
fight **;**
斗争 ;

狂风暴雨吹灭了我灵魂之火，让我渴望战斗；

['evri] [strɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][fɜ:rm] , [ɪz]['stoʊni][æz; əz][ðə; ði]['laɪənz] [nɜ:rv] ;
every **String** **of** **my** **Heart** **is** **firm** **,** **is** **stony** **as** **the** **Lion's** **Nerve** **;**
每一个 细绳 的 我的 心 是 公司 , 是 石质的 作为 这 狮子的 神经 ;

我心中的每一根弦都坚韧不拔，像狮子的神经一样坚硬；

[ˌaɪ 'ti:]['raɪzɪz][ɪn][maɪ] [brest] , [ˌaɪ 'ti:] [li:ps] , [ˌaɪ 'ti:] [jə:nz] ;
it **rises** **in** **my** **Breast** **,** **it** **leaps** **,** **it** **yearns** **;**
它 上升 在 我的 胸部 , 它 跳跃 , 它 渴望 ;

它在我的胸中升起，它跃动，它渴望；

[oʊ] [greɪt] [ɪz][maɪ][dɪ'zaɪər] !
Oh **great** **is** **my** **Desire** **!**
哦 伟大的 是 我的 欲望 !

我的渴望多么强烈！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔ:l][ə'θɜ:rst] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][maɪ] ['ædvərˌseriz] ,
I **am** **all** **athirst** **,** **not** **for** **the** **Blood** **of** **my** **Adversaries** **,**
我 是 全部 口渴 , 不是 为了 这 血 的 我的 对手 ,

我渴望的并非敌人的鲜血，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] .
but **for** **the** **Freedom** **of** **my** **Friends** **.**
但 为了 这 自由 的 我的 朋友们 .

但为了我朋友们的自由。

['entər] ['ɑ:fɪsər] .
Enter **Officer** **.**
进入 官 .

警官，请进。

['ɒfɪs] .
Offic **.**
办公室 .

办公室。

- [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ;
Theorbeo **is** **at** **the** **Place** **of** **Execution** **;**
- 是 在 这 地方 的 执行 ;

Theorbeo 位于刑场；

[hi:; hi][dɪ'zaɪɜ-z][tu:; tə][bi:; bi] - ['ʌndər][hɪz; ɪz]['stætʃu:][ɪn][ðə; ði][groʊv] ,
he **desires** **to** **be** **interr'd** **under** **his** **Statue** **in** **the** **Grove** **,**
他 欲望 到 是 - 在下面 他的 雕像 在 这 树林 ,

他希望被安葬在树林中的他的雕像下。

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kɪŋdəm] , [juː; jʊ] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [wɔːk] [ænd; ənd] [θɪŋk]
that **if** **you** **ever** **come** **to** **your** **Kingdom** **,** **you** **may** **sometimes** **walk** **and** **think**
那 如果 你 曾经 来 到 你的 王国 , 你 可能 有时 走 和 思考
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of **him** **.**
的 他 .

即使你到了你的国度，你有时也会行走时想起他。

[['eksɪt] ['ɑːfɪsər] .
[**Exit** **Officer** **.**
[出口 官 .

[出口官员。

[kɪŋ] .
King **.**
国王 .

国王。

[oʊ] [wen] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [dræmətɪk] [wɜːrld] [biː; bi] [dʌn] !
Oh **when** **shall** **this** **Dramatick** **World** **be** **done** **!**
哦 什么时候 将 这 戏剧 世界 是 完毕 !

哦，这充满戏剧性的世界何时才能结束啊!

[bʌt; bət] [jet] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
but **yet** **with** **me** **indeed** **it** **is** **.**
但 然而 和 我 的确 它 是 .

但对我而言，的确如此。

[oʊ] [wen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [kʌm] !
Oh **when** **shall** **the** **End** **of** **all** **Things** **come** **!**
哦 什么时候 将 这 结尾 的 全部 事物 来 !

万物终结之时何时到来?

[wen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['mjuːsɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [sfiəz] [breɪk] [aʊt] !
When **shall** **the** **Musick** **of** **the** **Spheres** **break** **out** **!**
什么时候 将 这 音乐 的 这 球体 休息 出去 !

天体音乐何时响起!

[laɪk] ['trʌmpits] [faʊnd] [ə'lɑːmz] , [ænd; ənd] ['θʌndər] [ɪn]['beɪsiːz] [rɔːr] ?
like **Trumpets** **found** **Alarms** **,** **and** **Thunder** **in** **Bases** **roar** **?**
喜欢 小号 成立 警报 , 和 雷 在 基地 吼 ?

就像号角吹响警报，雷声在基地轰鸣?

[oʊ] [wen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] [tred] [ðə; ði]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
Oh **when** **shall** **the** **glittering** **Crouds** **of** **Angels** **tread** **the** **Stages** **of** **the** **Sky** **,**
哦 什么时候 将 这 闪闪发光 人群 的 天使 踏 这 阶段 的 这 天空 ,

哦，闪耀的天使大军何时才能踏上天上的舞台?

[tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [taɪm] !
to **sing** **the** **Chorus** **at** **the** **End** **of** **Time** **!**
到 唱歌 这 合唱 在 这 结尾 的 时间 !

在时间尽头齐唱合唱!

[sɪŋ] , [oʊ] [tʃænt] , [wɪð; wɪθ] [saʊndz] [tuː; tə] [ˌmetə'mɔːrfoʊz] [mæn] ; [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] ,
Sing **,** **oh** **Chant** **,** **with** **Sounds** **to** **metamorphose** **Man** **;** **and** **make** **me** **,**
唱歌 , 哦 呗 , 和 声音 到 变态 男人 ; 和 制作 我 ,

歌唱吧，哦，圣歌，用声音改变人类；并使我，

[oʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
oh **make** **me** **any** **thing** **but** **what** **I** **am** **!**
哦 制作 我 任何 事物 但 什么 我 是 !

哦，让我变成任何样子，就是别让我变成现在这样!

['entər] ['ɑːfɪsər] .
Enter **Officer** **.**
进入 官 .

警官，请进。

[kɪŋ] .
King **.**
国王 .

国王。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [pɔːz] ?
Why **do** **you** **pause** **?**
为什么 做 你 暂停 ?

你为什么停顿一下?

['ɒfɪs] .
Offic **.**
办公室 .

办公室。

[aɪ] [fɪr] [tuː; tə] [spiːk] .
I **fear** **to** **speak** **.**
我 害怕 到 说话 .

我不敢说话。

[kɪŋ] .
King **.**
国王 .

国王。

[spiːk] , [fɔːr; fər][aɪ] [dred] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] ; [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ] [wɪl] [faɪt] [ænd; ənd][daɪ][wɪð; wɪθ][maɪ]
Speak **,** **for** **I** **dread** **not** **to** **hear** **;** **this** **Moment** **I** **will** **fight** **and** **die** **with** **my**
说话 , 为了 我 恐惧 不是 到 听到 ; 这 片刻 我 将要 斗争 和 死 和 我的
['ɑːrmi] .
Army **.**
军队 .

说吧，我不敢听；此刻我将与我的军队并肩作战，直至战死。

['ɒfɪs] .
Offic **.**
办公室 .

办公室。

[ðə; ði] ['prɪnses] - [ɪz] [naʊ] [fɔrkt] [ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] - .
The **Princess** **Cademore** **is** **now** **forc'd** **in** **Marriage** **to** **Darony** **.**
这 公主 - 是 现在 被迫 在 婚姻 到 - .

卡德莫尔公主被迫嫁给了达罗尼。

[['eksɪt] ['ɑːfɪsər] .
[**Exit** **Officer** **.**
[出口 官 .

[出口官员。

[kɪŋ] .
King **.**
国王 .

国王。

[oʊ][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [stɪŋ] !
O **there** **is** **the** **Sting** **!**
哦 那里 是 这 蜇 !

哦，原来是刺!

[hæv; həv][aɪ][lɔːst] , [fɔːr; fər]['evər][lɔːst] , ['evri] [θɪŋ] [ðæts] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [laɪf] ,

Have	**I**	**lost**	**,**	**for**	**ever**	**lost**	**,**	**every**	**thing**	**that's**	**dear**	**to**	**me**	**in**	**Life**	**,**
有	我	丢失的	,	为了	曾经	丢失的	,	每一个	事物	那就是	亲爱的	到	我	在	生活	,

我是否永远失去了生命中所有珍视的东西?

[maɪ] [kraʊn] , [maɪ] ['mɪstrəs] , -

my	**Crown**	**,**	**my**	**Mistress**	**,**	**38**
我的	王冠	,	我的	情妇	,	-

我的王冠，我的女主人，38

[ænd; ənd][maɪ] [frendz] ?

and	**my**	**Friends**	**?**
和	我的	朋友们	?

我的朋友们呢?

[raɪz] [ʌp] [naʊ] , [ðaʊ] [streŋθ] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] ;

Rise	**up**	**now**	**,**	**thou**	**Strength**	**of**	**Reason**	**,**	**and**	**pull**	**down**	**the**	**Passion**	**of**	**my**	**Soul**	**;**
上升	向上	现在	,	你	力量	的	原因	,	和	拉	向下	这	热情	的	我的	灵魂	;

理智的力量啊，请你挺身而出，平息我灵魂中的激情;

[oʊ][let][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] , [ðə; ði] [siːnz] , [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts]

oh	**let**	**the**	**Curtain**	**of**	**the**	**Clouds**	**be**	**lifted**	**up**	**,**	**the**	**Scenes**	**,**	**the**	**Elements**
哦	让	这	窗帘	的	这	云	是	抬起	向上	,	这	场景	,	这	元素

[dɪ'pɑːrt] [ə'sʌndər] ;

depart	**asunder**	**;**
离开	分离	;

哦，让云幕升起，让场景、元素分离;

[ænd; ənd] [meɪ] [sʌm; səm] ['pɪrsɪŋ] ['penətreɪtɪŋ] [aɪ] [ɪn]['tendər] ['pɪti] [geɪz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] !

and	**may**	**some**	**piercing**	**penetrating**	**Eye**	**in**	**tender**	**Pity**	**gaze**	**upon**	**me**	**!**
和	可能	一些	冲孔	渗透	眼睛	在	投标	遗憾	目光	之上	我	!

愿有一双锐利而充满怜悯的眼睛注视着我!

['entər] ['ɑːfɪsər] .

Enter	**Officer**	**.**
进入	官	.

警官，请进。

['ɒfɪs] .

Offic	**.**
办公室	.

办公室。

[ðə; ði] ['enəmi] [ə'sɔːlts] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['trentʃɪz] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['iːðər] [faɪt] [ɔːr][daɪ] ,

The	**Enemies**	**assaults**	**us**	**in**	**our**	**Trenches**	**,**	**we**	**must**	**either**	**fight**	**or**	**die**	**,**
这	敌人	袭击	我们	在	我们的	战壕	,	我们	必须	任何一个	斗争	或者	死	,

敌人向我们的战壕发起进攻，我们要么战斗，要么战死。

[ænd; ənd]['oʊnli][weɪt][fɔːr; fər][jʊr; jər]['mædʒəstiːz] [kə'mændz] .

and	**only**	**wait**	**for**	**your**	**Majesty's**	**Commands**	**.**
和	仅有的	等待	为了	你的	陛下的	命令	.

只等陛下下达命令。

[kɪŋ] .

King	**.**
国王	.

国王。

[dɪ'pɑːrt] , [aɪl] ['ɪnstəntli] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Depart	**,**	**I'll**	**instantly**	**be**	**with**	**you**	**.**
离开	,	患病的	即刻	是	和	你	.

出发吧，我马上就到你身边。

[['eksɪt] ['ɑ:fɪsər] .]
[Exit Officer .]
[出口 官 .]

[出境官员。]

[jet] [hoʊld] , - [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [wɪð; wɪθ] - , [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [greɪt] ['kɜ:rɪdʒ] [ɔ:r]
Yet hold , 20000 to engage with 60000 , there must be great Courage or
然而 抓住 , - 到 从事 和 - , 那里 必须 是 伟大的 勇气 或者
[kən'traɪvəns] ,
Contrivance ,
装置 ,

但是等等，要让两万人对抗六万人，这需要极大的勇气或计谋。

[ðoʊ] - [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [breɪv] [men] ['neɪkɪd] [hæv; həv] ['bi:tn] ['kaʊədz] [ɪn] ['ɑ:rmər] ;
tho ' I have known brave Men naked have beaten Cowards in Armour ;
虽然 - 我 有 已知 勇敢的 男人 裸 有 被打败 懦夫 在 盔甲 ;

虽然我见过赤身裸体的勇士打败身披盔甲的懦夫；

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lsoʊ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['gri:ʃn] [kən'traɪvəns] , [ðer; ðər] [hɔ:rs] : [aɪ] [skɔ:rn] [tu:; tə]
I have also heard of the Grecian Contrivance , their Horse : I scorn to
我 有 还 听到 的 这 希腊 装置 , 他们的 马 : 我 轻蔑 到
[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['strætədʒəm] ,
overcome by Stratagem ,
克服 经过 策略 ,

我也听说过希腊人的计谋，他们的马：我鄙视用计谋来战胜他们。

[noʊ] , [aɪl] [reɪz] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɑ:rmi] ;
no , I'll raise up the Spirit of my Army ;
不 , 患病的 增加 向上 这 精神 的 我的 军队 ;

不，我要鼓舞我军的士气；

[aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [drɪŋk] ['brændi] [mɪksd] [wɪð; wɪθ] [gʌn] - ['paʊdər] ,
I'll give them to drink Brandy mix'd with Gun - powder ,
患病的 给 他们 到 喝 白兰地 混合 和 枪 - 粉末 ,

我会让他们喝掺了火药的白兰地。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [maɪ] [soʊl] , [aɪl] [slæʃ] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ðɪ]
and in the Anguish and Bitterness of my Soul , I'll slash it through the
和 在 这 痛苦 和 苦味 的 我的 灵魂 , 患病的 削减 它 通过 这
[veɪnz] ,
Veins ,
静脉 ,

在灵魂的痛苦和苦涩中，我会将它割断血管。

[ænd; ənd] ['mɪŋg(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] ,
and mingle it in the Blood of every Man ,
和 交融 它 在 这 血 的 每一个 男人 ,

并将其融入每个人的血液中，

[ðæt] [ðeɪ] [ˌɔ:ltə'geðər] [meɪ] [bi:; bi] [wʌn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['drægən] .
that they altogether may be one in the Image of a Dragon .
那 他们 共 可能 是 一 在 这 图像 的 一个 龙 .

使他们合而为一，成为龙的形象。

[wɪð; wɪθ] ['faɪəri] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] ,
With fiery Heart and flaming Eyes ,
和 火热 心 和 炽盛 眼睛 ,

拥有炽热的心和燃烧的双眼，

[tu:; tə] ['evri] [pɑ:rt] [ðə; ðɪ] ['sʌlfər] [flaɪz] ;
To every Part the Sulphur flies ;
到 每一个 部分 这 硫 苍蝇 ;

硫磺飞向四方；

[ðə; ði] [wɪŋz] [ɪk'stend] , [ðə; ði] ['θɔ:rni] [pɔɪnts] [dɪ'spleɪ] ,
The Wings extend , the thorny Points display ,
这 翅膀 延长 , 这 带刺的 积分 展示 ,

翅膀伸展，带刺的尖刺显现，

[ðə; ði] [stɪŋ] [frʌm; frəm] [maʊθ] [ə'sendz] , [ænd; ənd] [ʃʌts] [fɔ:r; fər] ['hæpi] [deɪ] :
The Sting from Mouth ascends , and shuts for happy Day :
这 蜇 从 嘴 上升 , 和 关闭 为了 快乐的 天 :

口中的刺痛升起，为快乐的一天而闭合：

[ðə; ði] [hɑ:rt] , [ðə; ði] [aɪz] , [ðə; ði] [stɪŋ] , [ðə; ði] [fi:t] , [ðə; ði] ['fjʊriəs] [klɔ:z] ,
The Heart , the Eyes , the Sting , the Feet , the furious Claws ,
这 心 , 这 眼睛 , 这 蜇 , 这 脚 , 这 狂怒 爪子 ,

心脏、眼睛、毒刺、双脚、狂暴的利爪

[maʊnt] [ɔ:l] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [flai] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [foʊz] ;
Mount all up on the Wing , and fly amidst the Foes ;
山 全部向上 在 这 翼 , 和 飞 在……之中 这 敌人 ;

登上机翼，飞越敌军；

[ðen] ['laɪtnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɒstrəlz] [flaɪz] .
Then Lightning from the Nostrils flies .
然后 闪电 从 这 鼻孔 苍蝇 .

然后，一道闪电从鼻孔中射出。

[swɪft] ['θʌndər] - [boʊlts] [frʌm; frəm] ['eɪnəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [maʊθ] [wɪl] [breɪk] ,
Swift Thunder - bolts from Anus , and the Mouth will break ,
迅速 雷 - 螺栓 从 肛门 , 和 这 嘴 将要 休息 ,

肛门发出迅雷不及掩耳之势，嘴巴将会破裂。

[wɪð; wɪθ] [saʊndz] [tu:; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [skaɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [kweɪk] :
With Sounds to pierce the Skies , and make the Earth to quake :
和 声音 到 刺穿 这 天空 , 和 制作 这 地球 到 地震 :

震耳欲聋的巨响，足以撼动苍穹，撼动大地：

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [pɑ:rt] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tu:; tə] [feɪl] ,
And if one Part should chance to fail ,
和 如果 一 部分 应该 机会 到 失败 ,

如果其中一个部件发生故障，

[aɪl] [prɪk] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] ['spɪri] [teɪl] . -
I'll prick him on with speary Tail . 39
患病的 刺 他 在 和 斯佩里 尾巴 . -

我会用喷枪刺他一下。39

[si:n] , - [ə'pɑ:rtmənt] .
SCENE , Cademore's Apartment .
场景 , - 公寓 .

场景：卡德莫尔的公寓。

['entər] - [ænd; ənd] - .
Enter Cademore and Seringo .
进入 - 和 - .

卡德莫尔和塞林戈登场。

[kæd] .
Cad .
CAD .

CAD。

[si:] [hu:] [kʌmz] [hɪr] ?
See who comes here ?
看 WHO 来 这里 ?

看看谁来了？

['serɪn] .
Serin .
丝氨酸 .

丝氨酸。

- [tɪz][ðə; ði][lɔːrd] [fleɪm] .
' Tis the Lord Flame .
- 的 这 主 火焰 .

这是主之火焰。

['entər] [fleɪm] .
Enter Flame .
进入 火焰 .

进入火焰。

[fleɪm] .
Flame .
火焰 .

火焰。

[maɪ][soʊl][ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] [ɪn][pər'suːt][ʌv; əv][maɪ]['raɪvlz] , [ænd; ənd] [maʊnts] [maɪ]['bɑːdi][ə'pɑːn][ðə; ði]
My Soul is outrageous in Pursuit of my Rivals , and mounts my Body Upon the
我的 灵魂 是 令人愤慨 在 追逐 的 我的 竞争对手 , 和 安装 我的 身体 之上 这
[wɪŋ] ;
Wing ;
翼 ;

我的灵魂狂怒地追击我的对手，我的身体乘着翅膀飞翔；

[flaɪz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [rɪps][ʌp][ðə; ði]['lɔːfti] [oʊks] , [splɪts][ðə; ði] ['rɑːks] , [plauz] [ʌp][ðə; ði] ['siːz]
flies through the Woods , rips up the lofty Oaks , splits the Rocks , plows up the Seas
苍蝇 通过 这 伍兹 , 撕裂 向上 这 高远 橡树 , 分裂 这 岩石 , 犁 向上 这 海域
.
:
.

飞越森林，撕裂高大的橡树，劈开岩石，犁开海洋。

[oʊ] [ðɪs] ['skændlˌaɪzɪŋ] [wɜːrld] !
Oh this scandalizing World !
哦 这 令人震惊的 世界 !

哦，这个令人震惊的世界！

[dɪs'greɪs] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['ɑːlɪvər] , [ænd; ənd] [seɪ] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['gʌnpaʊdər] - ['meɪkər][tuː; tə][ðə; ði]
disgrace the noble Oliver , and say , that he is Gunpowder - maker to the
耻辱 这 高贵 奥利弗 , 和 说 , 那 他 是 火药 - 制造商 到 这
['dev(ə)l] ;
Devil ;
魔鬼 ;

羞辱高贵的奥利弗，说他是魔鬼的火药制造者；

[ænd; ənd] [ðæt] ['luːsɪfər] [riːdz] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [pliːd] [ə'genst] ['mɔːtəlz] .
and that Lucifer reads the Scriptures , that he may plead against Mortals .
和 那 路西法 阅读 这 经文 , 那 他 可能 恳求 反对 凡人 .

路西法阅读圣经，是为了控告凡人。

[siː] , [siː] [ðoʊz] [tuː] [gloʊ] - [wəːmz, vɔːrms] [haʊ] [ðeɪ] ['glɪtər] ; [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˌkliːə'pætrəz] ['reɪdiənt]
See , see those two glow - worms how they glitter ; these are Cleopatra's radiant
看 , 看 那些 二 辉光 - 蠕虫 如何 他们 闪光 ; 这些 是 克利奥帕特拉的 辐射状
[aɪz] ,
Eyes ,
眼睛 ,

瞧，瞧那两只萤火虫闪闪发光；这是克利奥帕特拉璀璨的双眼。

[dʒʌst] - [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bɑːdi] , [æm'bɪʃəs] [tuː; tə][vaɪ] [ə'genst] [ðə; ðɪ][stɑːrz] : [haʊ] [veɪn]
just **scrall'd** **up** **from** **her** **Body** **,** **ambitious** **to** **vie** **against** **the** **Stars** **:** **How** **vain**
只是 - 向上 从 她 身体 , 雄心勃勃 到 争夺 反对 这 星星 : 如何 徒劳
[ɪz] ['wʊmən] !
is **Woman** **!**
是 女士 !

她从身体里爬出来，雄心勃勃地想要与星星竞争：女人多么虚荣啊！

[veɪl] [ðaɪ] ['bʊzəm] , [ðoʊz] ['hiːvɪŋ] ['mɒnstəz] ['faɪər][ˌem 'iː] ;
veil **thy** **Bosom** **,** **those** **heaving** **Monsters** **fire** **me** **;**
面纱 你的 怀 , 那些 起伏 怪物 火 我 ;

遮蔽你的胸膛，那些翻腾的怪物会向我开火；

[oʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'gen] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [sʌk] !
oh **that** **I** **was** **a** **Child** **again** **,** **that** **I** **might** **suck** **!**
哦 那 我 曾是 一个 孩子 再次 , 那 我 可能 吸 !

哦，但愿我能变回孩子，那样我就可以尽情地胡闹了！

[['eksɪt] [fleɪm] .
[**Exit** **Flame** **.**
[出口 火焰 .

[退出火焰。

[kæd] .
Cad **.**
CAD .

CAD。

[aɪ] ['pɪti] [ðɪs] [pʊr] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] , [aɪ] [fiːl] [hɪz; ɪz] [dɪ'stempər] [ə'proʊtʃ] [maɪ][breɪn] .
I **pity** **this** **poor** **unfortunate** **Man** **,** **I** **feel** **his** **Distemper** **approach** **my** **Brain** **.**
我 遗憾 这 贫穷的 不幸 男人 , 我 感觉 他的 犬瘟热 方法 我的 脑 .

我同情这个不幸的人，我感觉他的疾病正在侵蚀我的大脑。

['entər] - , - [tɜːrnz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Enter **Darony** **,** **Cademore** **turns** **from** **him** **.**
进入 - , - 转弯 从 他 .

达罗尼上场，卡德莫尔转过身去。

['dɑːroʊ] .
Daro **.**
达罗 .

达罗。

[dɪr] ['leɪdi][flai][ˌem 'iː][nɑːt] , [steɪ] [ænd; ənd] [hɪr] [ˌem 'iː] [spiːk] ; ['ɑːvɪdz] [wɜːrdz][ɪn] - [saʊnd] ,
Dear **Lady** **fly** **me** **not** **,** **stay** **and** **hear** **me** **speak** **;** **Ovid's** **Words** **in** **Bonon's** **Sound** **,**
亲爱的 女士 飞 我 不是 , 停留 和 听到 我 说话 ; 奥维德的 字 在 - 声音 ,

亲爱的女士，请不要带我离开，留下来听我倾诉；奥维德的诗句，博农的韵律。

['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] .
cannot **describe** **the** **Passion** **of** **my** **Love** **.**
不能 描述 这 热情 的 我的 爱 .

无法用语言形容我对你的爱有多么热烈。

[kæd] . ['kruːəl][mæn] , ['fɑːloʊ][ˌem 'iː][nɑːt] ; [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [duː][nɑːt] [ɔːg'ment] [maɪ]['tɔːrment] .
Cad **.** **Cruel** **Man** **,** **follow** **me** **not** **;** **if** **you** **love** **me** **,** **do** **not** **augment** **my** **Torment** **.**
CAD . 残忍的 男人 , 跟随 我 不是 ; 如果 你 爱 我 , 做 不是 增强 我的 折磨 .

卑鄙的人啊，不要跟随我；如果你爱我，就不要加重我的痛苦。

['dɑːroʊ] .
Daro **.**
达罗 .

达罗。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['kʌmfəts] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [dɪ'strest] [soʊl] , [aɪ] [lʌv] .

I	am	come	with	Comforts	to	feed	the	distressed	Soul	,	I	love	.
我	是	来	和	舒适	到	喂养	这	苦恼	灵魂	,	我	爱	.

我带着慰藉而来，抚慰我所爱的饱受苦难的灵魂。

[kæd] .

Cad	.
CAD	.

CAD。

[wʌt] [ɪn][ˌem 'iː] , [duː][juː; jʊ][əd'maɪər] ?

What	in	me	,	do	you	admire	?
什么	在	我	,	做	你	钦佩	?

你欣赏我身上的哪一点?

['dɑːroʊ] .

Daro	.
达罗	.

达罗。

[jʊr; jər]['pɜːrs(ə)n] , ['mædəm] .

Your	Person	,	Madam	.
你的	人	,	女士	.

您的亲信，夫人。

[kæd] .

Cad	.
CAD	.

CAD。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bruːts] [ðæt] ['mæri] ['bɑːdɪz] ; [ðə; ði][maɪnd][ɪz][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [lʌvd] ;

They	are	Brutes	that	marry	Bodies	;	the	Mind	is	all	that	can	be	loved	;
他们	是	野蛮人	那	结婚	身体	;	这	头脑	是	全部	那	能	是	喜爱	;

他们是结合肉体的野兽；唯有心灵才能被爱；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'zaɪər]['proʊsiːdz] from40

the	other	is	a	Desire	proceeds	from40
这	其他	是	一个	欲望	收益	from40

另一个是来自40的欲望收益

['neɪtʃər] ['vɪʃəs] , ['ɜːdʒd][baɪ] [fuːd] [ænd; ənd] [waɪn] : [lɪv; laɪv] [loʊ] , [ænd; ənd] [juːl] [nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] .

Nature	vicious	,	urged	by	Food	and	Wine	:	Live	low	,	and	you'll	not	love	me	.
自然	恶毒	,	敦促	经过	食物	和	葡萄酒	:	居住	低的	,	和	你会	不是	爱	我	.

自然界残酷无情，美食美酒杂志如是说：生活简朴，你就不会爱我。

['dɑːroʊ] .

Daro	.
达罗	.

达罗。

[oʊ] - [tɪz][ɪn][maɪ][soʊl] , [aɪ][əd'maɪər][ðə; ði][maɪnd] !

Oh	'	tis	in	my	Soul	,	I	admire	the	Mind	!
哦	-	的	在	我的	灵魂	,	我	钦佩	这	头脑	!

哦，我的灵魂深处，我敬佩智慧!

[kæd] .

Cad	.
CAD	.

CAD。

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'vɜːrs] , [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] ; [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] ?

Then	if	you	converse	,	you	enjoy	;	what	can	you	ask	for	more	?
然后	如果	你	交谈	,	你	享受	;	什么	能	你	问	为了	更多的	?

如果你们交谈，你们会感到愉快；你还能要求什么呢?

['entər] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːrsn] .
Enter Hurlothrumbo , and a Parson .
进入 - , 和 一个 牧师 .

赫洛斯伦博和一位牧师登场。

- .
Hurlo .
- .

赫洛。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [sɜːr] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['bɪʃəp] .
Come along , Sir , the King will make you a Bishop .
来 沿着 , 先生 , 这 国王 将要 制作 你 一个 主教 .

先生，请跟我来，国王会册封您为主教。

['dɑːroʊ] .
Daro .
达罗 .

达罗。

[maɪ] [lʌv] , [maɪ] [laɪf] , [maɪ]['faɪər] , [tuː; tə] [ðiː] [ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi]['gɪv(ə)n] ;
My Love , my Life , my Fire , to thee shall all be given ;
我的 爱 , 我的 生活 , 我的 火 , 到 你 将 全部 是 给定 ;

我的爱人，我的生命，我的火焰，都将献给你；

[aɪl] [meɪk] [ðiː] [teɪst] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [dʒɔɪz] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ðiː] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] :
I'll make thee taste of earthly Joys , and fetch thee down from Heaven :
患病的 制作 你 品尝 的 尘世的 喜悦 , 和 拿来 你 向下 从 天堂 :

我将让你尝到人间的快乐，并将你从天堂带下来：

[ə; eɪ] ['paʊər] [ðæt] [wɪl] [wɪ'ðaʊt] [kən'troʊl] ,
A Power that will without controul ,
一个 力量 那 将要 没有 控制 ,

不受控制的力量，

[nɑːk] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .
Knock down all the Centrys of the Soul .
敲 向下 全部 这 - 的 这 灵魂 .

摧毁灵魂的所有世纪。

[sɜːr] , [pər'fɔːrm][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] .
Sir , perform your Office .
先生 , 履行 你的 办公室 .

先生，请履行您的职责。

[['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsn] .
[Speaking to the Parson .
[请讲 到 这 牧师 .

[对牧师说。

[pɑːr] .
Par .
帕尔 .

帕尔。

['mædəm] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ?
Madam , are you willing to be married ?
女士 , 是 你 愿意的 到 是 已婚 ?

夫人，您愿意结婚吗?

[kæd] .
Cad .
CAD .

CAD。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .
I **am** **not** **.**
我 是 不是 .

我不是。

- .
Hurlo **.**
- .

赫洛。

['nevər] [maɪnd] [ðæt] .
Never **mind** **that** **.**
绝不 头脑 那 .

别在意这件事。

[pɑːr] .
Par **.**
帕尔 .

帕尔。

- [tɪz] [maɪ] ['sɑːvrɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [ə'beɪ] .
' **Tis** **my** **Sovereign** **,** **and** **I** **must** **obey** **.**
- 的 我的 主权 , 和 我 必须 服从 .

这是我的主宰，我必须服从。

['entər] [fleɪm] , [wɪð; wɪθ] ['pistlz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [drɔːn] [sɔːrd] .
Enter **Flame** **,** **with** **Pistols** **,** **and** **a** **drawn** **Sword** **.**
进入 火焰 , 和 手枪 , 和 一个 绘制 剑 .

火焰出场，手持手枪和拔出的剑。

[flɑː] .
Fla **.**
佛罗里达州 .

佛罗里达州

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

赫洛斯伦博(Hurlothrumbo)
第4/5页

[ðɪs] ['dægər] [wɪl] [aɪ] [hiːt] [red] - [hɑːt][ɪn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [blʌd] [ʌv; əv] - ,
This Dagger will I heat red - hot in the crimson Blood of Darony ,
这 匕首 将要 我 热 红色的 - 热的 在 这 赤红 血 的 - ,

这把匕首将被达罗尼的鲜血烧得通红。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪl] [spɪr] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] - , [ðæt] ['weðər] - [kɑːk] ;
with which I'll spear the Heart of Seringo , that Weather - cock ;
和 哪个 患病的 矛 这 心 的 - , 那 天气 - 公鸡 ;

我将用它刺穿塞林戈之心，那只风向标；

[aɪl] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][sʌm; səm]['pɪnəkəl][ɔːr]['spaɪər] ; [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['evər] [wɜːrl] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] ['evri]
I'll raise it upon some Pinacle or Spire ; it shall ever whirl about with every
患病的 增加 它 之上 一些 巅峰 或者 尖塔 ; 它 将 曾经 旋转 关于 和 每一个
[blæst] ;
Blast ;
爆炸 ;

我将把它高高竖立在某个尖塔或尖顶上；它将随着每一次爆炸旋转；

[maɪ'self] [aɪl] [dɪ'zɑːlv] ['ɪntuː] [er] ; [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['stɔːrmi] ['waɪndz][tuː; tə] [bloʊ] ,
myself I'll dissolve into Air ; I'll make the stormy Winds to blow ,
我 患病的 溶解 进入 空气 ; 患病的 制作 这 暴风雨 风 到 吹 ,

我将化为空气；我将掀起狂风。

[ðə; ði] ['peti] ['briːzɪz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] ['paʊər] ; [bʌt; bət] [aɪl] [reɪn] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['tempɪst] .
the petty Breezes shall have no Power ; but I'll reign King of Tempest .
这 小气 微风 将 有 不 力量 ; 但 患病的 在位 国王 的 暴风雨 .

微风虽小，却无能为力；而我，将成为风暴之王。

- .
Hurlo .
- .

赫洛。

[maɪ] [lɔːrd] , [kæn; kən][aɪ] [sɜːrv] [juː; jʊ] ?
My Lord , can I serve you ?
我的 主 , 能 我 服务 你 ?

主啊，我能为您效劳吗?

[duː][juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][ək'sept][ʌv; əv] [ə'sɪstəns] ?
Do you please to accept of Assistance ?
做 你 请 到 接受 的 协助 ?

您是否接受援助?

[fleɪm] .
Flame .
火焰 .

火焰。

- , [wʌt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] - , [hɪd][hɜːr; hər][ɪn][ðaɪ] ['beli] ?
Hurlothrumbo , what hast thou done with Seringo , hid her in thy Belly ?
- , 什么 哈斯特 你 完毕 和 - , 隐藏 她 在 你的 腹部 ?

赫洛斯伦博，你把塞林戈藏到你肚子里了吗?

[spiːk] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [spiːk] , [ɔːr] [aɪl] [ˌɑːr aɪ 'piː][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [ænd; ənd][let][hɜːr; hər][aʊt] .
Speak , in a moment speak , or I'll rip it open , and let her out .
说话 , 在 一个 片刻 说话 , 或者 患病的 撕裂 它 打开 , 和 让 她 出去 .

快说，马上说，否则我就把它撕开，把她放出来。

- .
Hurlo .
- .

赫洛。

[oʊ][noʊ] !
O no !
哦 不 !

哦，不!

[ɑː] [hoʊld] !
ah hold !
啊 抓住 !

啊，等等!

[oʊ] [preɪ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [liːv] , [ænd; ənd] [aɪl] ['ænsər] [juː; jʊ] !
oh pray give me leave , and I'll answer you !
哦 祈祷 给 我 离开 , 和 患病的 回答 你 !

哦，请允许我离开，我会回答你的!

[flɑː] .
Fla .
佛罗里达州 .

佛罗里达州

[spiːk] !
Speak !
说话 !

说话!

['kwɪkli] [spiːk] !
quickly speak !
迅速地 说话 !

快点说!

[ɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['grɪfɪn] - [wɪð; wɪθ] ['faɪər] [ænd; ənd] ['gʌnpaʊdər] ,
or like a Griffin stuff'd with Fire and Gunpowder ,
或者 喜欢 一个 格里芬 - 和 火 和 火药 ,

或者像一只装满了火药和火焰的狮鹫，

[aɪl] [bloʊ] [ðaɪ] [lɪmz] [ænd; ənd] [stɪŋz] [tuː; tə] ['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gloʊb] ! -
I'll blow thy Limbs and Stings to every Part of the Globe ! 41
患病的 吹 你的 四肢 和 刺痛 到 每一个 部分 的 这 地球 ! -

我要将你的肢体和毒刺炸飞到世界各地！41

- .
Hurlo .
- .

赫洛。

[oʊ] [jiː; ji] ['paʊɚz] [ɪn'spaɪər] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['mædnəs] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn]
Oh ye Powers inspire me with Madness , that I may answer him in his own
哦 是的 权力 启发 我 和 疯狂 , 那 我 可能 回答 他 在 他的 自己的
['læŋgwɪdʒ] !
Language !
语言 !

哦，诸神啊，请赐予我疯狂，让我能用他自己的语言回答他!

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][let][ˌjuː ˈes][goʊ] , [maɪ][lɔːrd] ,
If you please to let us go , my Lord ,
如果 你 请 到 让 我们 去 , 我的 主 ,

如果您愿意放我们走，我的主。

[wiːl] [ðɪs] ['moʊmənt] [maʊnt] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ; [ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] ,
we'll this Moment mount her upon the Back of the Sun ; in the mean while ,
出色地 这 片刻 山 她 之上 这 后退 的 这 太阳 ; 在 这 意思是 尽管 ,

我们此刻将把她安放在太阳的背上；与此同时，

[juː; jʊ][get][ə; eɪ] ['strædlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [muːn] , [ðer; ðər] [juːl] [biː; bi] ['maʊntɪd] [ə'lɔːft] , [ænd; ənd][raɪd]
you get a stradling upon the Moon , there you'll be mounted aloft , and ride
你 得到 一个 跨骑 之上 这 月亮 , 那里 你会 是 安装 高空 , 和 骑
['æftər][hɜːr; hər] ,
after her ,
后 她 ,

你会骑上月亮，在那里你会高高在上，追随她而去。

[spɜːr][ænd; ənd] [wɪp] , [wɪp] [ænd; ənd][spɜːr] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][hɜːr; hər][ɪn]
spur and whip , whip and spur , and you'll be sure to overtake her in
刺 和 鞭 , 鞭 和 刺 , 和 你会 是 当然 到 超过 她 在
[ðə; ði] [ɪ'klɪpsɪz] ;
the Eclipses ;
这 日食 ;

鞭策她，鞭策她，你一定能在日食中超越她；

[ðer; ðər] [juːl] [biː; bi] - [tə'geðər] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [wʌn][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ;
there you'll be clapp'd together , Face to Face , one upon another ;
那里 你会 是 - 一起 , 脸 到 脸 , 一 之上 其他 ;

在那里，你们将面对面地被拍在一起，一个叠一个地；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [seɪ] , [hiː; hi][hæz; həz][hɜːr; hər] , [hiː; hi][hæz; həz]
and all the World will shout and say , he has her , he has
和 全部 这 世界 将要 喊 和 说 , 他 有 她 , 他 有
[hɜːr; hər] , [hiː; hi][hæz; həz][hɜːr; hər] !
her , he has her !
她 , 他 有 她 !

全世界都会欢呼雀跃地说：他得到她了，他得到她了，他得到她了！

[hə'zɑː] !
huzza !
好耶 !

万岁！

[- , - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrsn] , [ʃaʊt] [ænd; ənd][eks] .
[Darony , Hurlothrumbo , and the Parson , shout and Ex .
[- , - , 和 这 牧师 , 喊 和 前任 .

[达罗尼、赫洛斯伦博和牧师，喊叫和Ex。

[flɑː] .
Fla .
佛罗里达州 .

佛罗里达州

[raɪd] [ɑːn] , ['laɪtnɪŋ] , [tuː; tə][pər'fɔːrm] , [ɔːr] [aɪl] [draɪv][juː; jʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] ['θʌndər] .
Ride on , Lightning , to perform , or I'll drive you on with Thunder .
骑 在 , 闪电 , 到 履行 , 或者 患病的 驾驶 你 在 和 雷 .

闪电麦昆，继续你的表演吧，否则我就用雷霆麦昆把你赶走。

['serɪn] .
Serin .
丝氨酸 .

丝氨酸。

[dɪr] ['leɪdi] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] ['dɪskɔːrs] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [sɪ'kjʊrəti] .

Dear	**Lady**	**keep**	**him**	**in**	**Discourse**	**,**	**for**	**your**	**own**	**Security**	**.**
亲爱的	女士	保持	他	在	话语	,	为了	你的	自己的	安全	.

亲爱的女士，为了您自身的安全，请让他继续保持沟通。

[kæd] .

Cad	**.**
CAD	.

CAD。

[maɪ][lɔːrd] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [dɪ'stres] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] ?

My	**Lord**	**,**	**you**	**seem**	**to**	**be**	**in**	**Distress**	**,**	**is**	**it**	**in**	**my**	**Power**	**to**	**assist**	**you**	**?**
我的	主	,	你	似乎	到	是	在	痛苦	,	是	它	在	我的	力量	到	协助	你	?

我的大人，您似乎遇到了困难，我能帮您吗?

[flɑː] .

Fla	**.**
佛罗里达州	.

佛罗里达州

[noʊ] ; [maɪ][soʊl] , [laɪk][ə; eɪ]['dʒɑːki] , [ɪz] ['maʊntɪd] [ænd; ənd]['raɪdɪŋ][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] [reɪs] ;

No	**;**	**my**	**Soul**	**,**	**like**	**a**	**Jocky**	**,**	**is**	**mounted**	**and**	**riding**	**his**	**eternal**	**Race**	**;**
不	;	我的	灵魂	,	喜欢	一个	乔基	,	是	安装	和	骑术	他的	永恒	种族	;

不，我的灵魂就像一匹赛马，骑着马，驰骋在他永恒的赛场上;

[aɪ][hæv; həv] - [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] [pulz] ,

I	**have**	**slackned**	**the**	**Reins**	**of**	**Nature**	**,**	**and**	**the**	**Beast**	**pulls**	**,**
我	有	-	这	缰绳	的	自然	,	和	这	兽	拉	,

我放松了自然的缰绳，野兽便开始拉扯。

[ɪz] ['pæmpərd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['meni] [biːnz] [ænd; ənd] [oʊts] , [ænd; ənd][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

is	**pampered**	**with**	**too**	**many**	**Beans**	**and**	**Oats**	**,**	**and**	**is**	**running**	**away**	**with**	**me**
是	娇惯	和	也	许多	豆子	和	燕麦	,	和	是	跑步	离开	和	我

[tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .

to	**the**	**Devil**	**.**
到	这	魔鬼	.

它吃太多豆子和燕麦，结果跟我一起逃到了魔鬼那里。

[['eksɪt] [fleɪm] [ænd; ənd] - .

[	**Exit**	**Flame**	**and**	**Seringo**	**.**
[	出口	火焰	和	-	.

[退出火焰和塞林戈。

[kæd] . ['pɪti] !

Cad	**.**	**Pity**	**!**
CAD	.	遗憾	!

可恶。真可惜!

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv]['pɪti] , ['ʃʊrli] ['pɪti] [naʊ] [ɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

I	**have**	**heard**	**of**	**Pity**	**,**	**surely**	**Pity**	**now**	**is**	**banish'd**	**from**	**the**	**Earth**	**,**
我	有	听到	的	遗憾	,	一定	遗憾	现在	是	放逐	从	这	地球	,

我曾听说过怜悯，但如今怜悯肯定已经从地球上消失了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv] [lʌv] [ɑːr; ər][lɑːkdt] [ʌp][fæst][ɪn] ['hev(ə)n] .

and	**all**	**the**	**Spirits**	**of**	**Love**	**are**	**lock'd**	**up**	**fast**	**in**	**Heaven**	**.**
和	全部	这	烈酒	的	爱	是	已锁定	向上	快速地	在	天堂	.

所有爱的精灵都被牢牢地锁在了天堂里。

[wʌz; wəz][aɪ][wʌns] [friː] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [keɪv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

Was	**I**	**once**	**free**	**from**	**this**	**miserable**	**Cave**	**of**	**Nature**	**,**
曾是	我	一次	自由的	从	这	悲惨的	洞穴	的	自然	,

我是否曾摆脱过这令人痛苦的自然洞穴?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][dɪ'naɪ][maɪ'self]['i:v(ə)n][ʌv; əv]['pærədaɪs] , [tu:; tə][flai][ə'baʊt] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['loʊər]

I	think	I	could	deny	myself	even	of	Paradise	,	to	fly	about	within	this	lower
我	思考	我	可以	否定	我	甚至	的	天堂	,	到	飞	关于	之内	这	降低

[wɜ:rld] ,

World	,
世界	,

我想，我甚至可以放弃天堂，只为在这低等世界里自由翱翔。

[tu:; tə] [kjʊr] [ɔ:l][ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd] [hi:l] [ðə; ði]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] :

to	cure	all	the	Sick	,	and	heal	the	Broken	-	hearted	:
到	治愈	全部	这	生病的	,	和	愈合	这	破碎的	-	心地	:

治愈所有病人，抚慰所有伤心的人:

[ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ][meɪd][ɑ:n] [ɜ:rθ] [hu:z] [gri:f] [ɪz][laɪk][tu:; tə][maɪn] ,

If	there	be	a	Maid	on	Earth	whose	Grief	is	like	to	mine	,
如果	那里	是	一个	女佣	在	地球	谁	悲伤	是	喜欢	到	矿	,

如果世间有一位少女，她的悲伤与我相似，

[oʊ][ji:; ji][sə'blaɪmər]['dʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði] [er] !

O	ye	sublimer	Genius	of	the	Air	!
哦	是的	升华	天才	的	这	空气	!

哦，崇高的空中天才!

[ɪn]['tendər] ['pɪti][də'rekt][hɜ:r; hər] [hɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

in	tender	Pity	direct	her	here	to	me	,
在	投标	遗憾	直接的	她	这里	到	我	,

出于怜悯，请她到这里来见我。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [leɪ] [maɪ] [feɪs] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] , [ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [ðem; ðəm] [kli:n] [wɪð; wɪθ]

that	I	may	lay	my	Face	down	to	her	Feet	,	and	wash	them	clean	with
那	我	可能	躺	我的	脸	向下	到	她	脚	,	和	洗	他们	干净的	和

[terz] ;

Tears	;
眼泪	;

好让我俯身到她的脚前，用眼泪洗净她的脚。

[ðen] [wɪl] [aɪ][raɪz] , [ænd; ənd] [geɪz] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r; hər][ɔ:l] [ðæts] [maɪn] ,

then	will	I	rise	,	and	gaze	,	and	give	her	all	that's	mine	,
然后	将要	我	上升	,	和	目光	,	和	给	她	全部	那就是	矿	,

然后我将起身，凝视，并将我的一切都献给她。

[ðæt] [ˌdʒenə'rɑ:səti] [meɪ] [pli:z] [maɪ][soʊl] , [ænd; ənd] [lʌv] [wɪl] [raɪz][ʌp][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ,

that	Generosity	may	please	my	Soul	,	and	Love	will	rise	up	in	my	Heart	,
那	慷慨	可能	请	我的	灵魂	,	和	爱	将要	上升	向上	在	我的	心	,

愿慷慨令我心满意足，愿爱在我心中升起。

[ænd; ənd] ['kɑ:ŋkər] [ɔ:l][maɪ] [gri:f] .

and	conquer	all	my	Grief	.
和	征服	全部	我的	悲伤	.

战胜我所有的悲伤。

['entər] - [ænd; ənd] - .

Enter	Seringo	and	Sementory	.
进入	-	和	-	.

进入Seringo和Sementory。

[ˌɛs i 'ɛm] .

Sem	.
塞姆	.

学期

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fʊl] [ʌv; əv] [kən'fjuːʒ(ə)n] ; [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'pɑːn][ðə; ði]

I	am	full	of	sympathetick	Confusion	;	there	is	nothing	to	be	seen	upon	the
我	是	满的	的	同情心	困惑	;	那里	是	没有什么	到	是	已见	之上	这

- ,

Terrass	,

- ,

我感到无比困惑；露台上什么也看不见。

[bʌt; bət] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , ['flaɪɪŋ] [θruː] [klaʊdz] [ʌv; əv] [gʌn] - ['paʊdər] ['smoʊk] .

but	Flashes	of	Lightning	,	flying	through	Clouds	of	Gun	-	powder	Smoak	.
但	闪光灯	的	闪电	,	飞行	通过	云	的	枪	-	粉末	烟熏	.

但闪电划破火药烟雾。

[kæd] .

Cad	.
CAD	.

CAD。

[oʊ] [aɪ]['tremb(ə)l] ! -

Oh	I	tremble	!	42
哦	我	颤抖	!	-

哦，我颤抖了！ 42

['entər] ['sɜːrvənt] .

Enter	Servant	.
进入	仆人	.

仆人进来。

['sɝːv] .

Serv	.
服务	.

服务。

- [ɪz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] [hɔːrs] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][flai] .

Hurlothrumbo	is	taken	Prisoner	,	and	the	Dutch	Horse	begin	to	fly	.
-	是	已采取	囚犯	,	和	这	荷兰语	马	开始	到	飞	.

赫洛斯伦博被俘，荷兰战马开始飞翔。

[['eksɪt]['sɜːrvənt] .

[	Exit	Servant	.
[	出口	仆人	.

[仆人离开。

['entər] [fleɪm] .

Enter	Flame	.
进入	火焰	.

进入火焰。

[fleɪm] .

Flame	.
火焰	.

火焰。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [ðə; ði] ['vɪktəri] ; [aɪl] [flai][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'liːʒən] [fiːldz] ,

The	King	has	gain'd	the	Victory	;	I'll	fly	to	the	Elysian	Fields	,
这	国王	有	获得	这	胜利	;	患病的	飞	到	这	极乐世界	田野	,

国王已取得胜利；我将飞向极乐世界。

[ænd; ənd] [prə'voʊk] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [dæns] .

and	provoke	them	all	to	dance	.
和	惹	他们	全部	到	舞蹈	.

并挑逗他们所有人跳舞。

['serɪn] .
Serin .
丝氨酸 .

丝氨酸。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd] ?
Shall I go with you , my Lord ?
将 我 去 和 你 , 我的 主 ?

我可以和您一起去吗，我的主?

[fleɪm] .
Flame .
火焰 .

火焰。

[oʊ] ! [noʊ] , - , [kəu'kets] [kæn; kən]['nevər][ə'lɑːrm][ˌem 'iː] .
Oh ! no , Seringo , Coquets can never alarm me .
哦 ! 不 , - , 卖弄风情的人 能 绝不 警报 我 .

哦！不，Seringo，Coquets永远不会惊动我。

[[ə; eɪ] [sɔːŋ] .
[A Song .
[一个 歌曲 .

[一首歌。

[aɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [fer] [ɪn'klaɪn] ,
I'll to the simple Fair incline ,
患病的 到 这 简单的 公平的 倾斜 ,

我将前往简单的公平斜坡，

['kɑːnstənt] [lʌv] , [fʊl] [ʌv; əv][dʒoʊv] , [ɔːl][dɪ'vaɪn] ,
Constant Love , full of Jove , all divine ,
持续的 爱 , 满的 的 朱庇特 , 全部 神圣的 ,

永恒的爱，充满朱庇特之爱，全然神圣，

[ɔːl] , [ɔːl] , [ɔːl][dɪ'vaɪn] , [ʃiːz] [reɪzd] , [tʌtʃt] , - , [ænd; ənd]['oʊnli][maɪn] :
All , all , all divine , she's rais'd , touch'd , rap'd , and only mine :
全部 , 全部 , 全部 神圣的 , 她是 提高 , 触摸 , - , 和 仅有的 矿 :

她的一切，她的一切，她的一切都是神圣的，她被我养育，被我触摸，被我征服，而且只属于我：

[oʊ] [liːd] [ˌem 'iː] , [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][wʌn] [laɪk] [ðiː] !
O lead me , lead me to one like thee !
哦 带领 我 , 带领 我 到 一 喜欢 你 !

引领我，引领我找到像你一样的人！

[jet] ['maɪti] [feɪt] [frʌm; frəm] ['hæpi] [steɪt] ,
Yet mighty Fate from happy State ,
然而 强大的 命运 从 快乐的 状态 ,

然而，强大的命运却来自幸福的国度，

[liːdz] [ˌjuː 'es][ɔːl][frʌm; frəm]['ruːɪn] ,
Leads us all from Ruin ,
线索 我们 全部 从 废墟 ,

带领我们所有人脱离毁灭，

[θruː] ['dʒeləs] ['dɪskɔːrdz][oʊ] ,
Through jealous Discords oh ,
通过 嫉妒的 Discord 哦 ,

通过嫉妒的Discord哦，

[ænd; ənd] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] , [deθ] , [oʊ] .
And parting worse than Death , Death , oh .
和 离别 更糟 比 死亡 , 死亡 , 哦 .

而离别比死亡更痛苦，死亡啊。

[['eksiʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ækt] . -
The End of the Fourth Act . 43
这 结尾 的 这 第四 行为 . -

第四幕结束。43

[ækt][viː] .
ACT V .
行为 V .

第五章

['entər] - , [ɪn] ['prɪzn] ['gɑːrdɪd] .
Enter Hurlothrumbo , in Prison guarded .
进入 - , 在 监狱 守卫 .

赫洛斯伦博进入监狱，有守卫把守。

- .
Hurlo .
- .

赫洛。

[liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] , [let][ˌem 'iː][vent] , [let][ˌem 'iː] [pɔːr] [aʊt][ðə; ði] [ɪn'vetərət] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][maɪ]
Leave me alone , let me vent , let me pour out the inveterate Anguish of my
离开 我 独自的 , 让 我 发泄 , 让 我 倒 出去 这 根深蒂固 痛苦 的 我的
[soʊl] ;
Soul ;
灵魂 ;

让我一个人待着，让我发泄一下，让我倾诉我灵魂深处根深蒂固的痛苦；

[aɪ] [siː] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [noʊ] , [dʌz] [nɑːt] [ðɪs] [wɜːrld][tɜːrn] [raʊnd] [wɪ'ðaʊt] [spɪt][ɔːr]
I see there is nothing impossible ; no , does not this World turn round without Spit or
我 看 那里 是 没有什么 不可能的 ; 不 , 做 不是 这 世界 转动 圆形的 没有 吐 或者
[dʒæk] ,
Jack ,
杰克 ,

我觉得没有什么是不可能的；不，没有Spit或Jack，这个世界难道就不能运转吗?

[ænd; ənd][roʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] - [tɪl] [ɔːl][hɜːr; hər] [fruːts] [ɑːr; ər][raɪp]
and roast before the Fire in the Elements ' till all her Fruits are ripe
和 烤 前 这 火 在 这 元素 - 直到 全部 她 水果 是 成熟
[tuː; tə] [iːt] ?
to eat ?
到 吃 ?

在元素之火前烘烤，直到她所有的果实都成熟可食?

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][soʊ] , [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] - [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['paʊər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ]
If this be so , all things are rul'd by the same Power , and there is nothing
如果 这 是 所以 , 全部 事物 是 - 经过 这 相同的 力量 , 和 那里 是 没有什么
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

如果真是如此，那么万物都由同一力量主宰，就没有不可能的事。

[stænd] [stɪl] [jiː; ji] [gloʊb] , [let][ðer; ðər][biː; bi]
Stand still ye Globe , let there be
站立 仍然 是的 地球 , 让 那里 是

地球啊，请停下，让一切.....

[bʌt; bət][wʌn]['siːz(ə)n] , [skɔːrtʃ] [ɔːr] [stɑːrv] [ðə; ðiː]['juːnɪvɜːrs] : [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] , [oʊ][jiː; jɪ] [sʌn] ,

but	one	Season	,	scorch	or	starve	the	Universe	:	Come	a	little	nearer	,	oh	ye	Sun	,
但	一	季节	,	烧焦	或者	饿死	这	宇宙	:	来	一个	小的	更近	,	哦	是的	太阳	,

但只有一个季节，要么灼烧宇宙，要么使宇宙饥荒：哦，太阳啊，请靠近一点。

[ænd; ənd][bɜːrn][ɔːl]['mɔːrt(ə)l] [reɪs] , [ɔːr] [kiːp] [ðiː] ['fɑːrðər] [ɔːf] , [ænd; ənd] [stɑːrv] [ðem; ðəm] [suːn]

and	burn	all	mortal	Race	,	or	keep	thee	farther	off	,	and	starve	them	soon
和	烧伤	全部	凡人	种族	,	或者	保持	你	更远	离开	,	和	饿死	他们	很快

[tuː; tə] [deθ] ;

to	Death	;
到	死亡	;

要么将全人类烧死，要么将你们驱逐得更远，让你们很快饿死；

[oʊ] [ðæt] [ɔːl][mæn'kaɪnd] [maɪt] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] !

oh	that	all	Mankind	might	perish	with	myself	!
哦	那	全部	人类	可能	沦	和	我	!

哦，愿全人类与我一同灭亡！

['entər] - , ['gɑːrdɪd] .

Enter	Lomporhomock	,	guarded	.
进入	-	,	守卫	.

进入隆波霍莫克，有守卫。

- .

Hurlo	.
-	.

赫洛。

[maɪ][lɔːrd] - , [jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][jʊr; jər] [nuː] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

My	Lord	Lomporhomock	,	you're	welcome	to	your	new	Habitation	.
我的	主	-	,	你是	欢迎	到	你的	新的	居住地	.

隆波霍莫克大人，欢迎来到您的新居所。

[lɑːm] .

Lom	.
洛姆	.

洛姆。

- [tɪz][ə; eɪ][koʊld] [pleɪs] .

'	Tis	a	cold	Place	.
-	的	一个	寒冷的	地方	.

这是一个寒冷的地方。

- .

Hurlo	.
-	.

赫洛。

[jes] ; [juː; jʊ][hæd; həd] [ʌsd] [tuː; tə] [stuː] [jʊr; jər] [lʌŋz] [ʌp][ɪn]['klærət][ɔːl] [naɪt] ,

Yes	;	you	had	us'd	to	stew	your	Lungs	up	in	Claret	all	Night	,
是的	;	你	有	我们	到	炖	你的	肺	向上	在	酒红色	全部	夜晚	,

是的；你让我们整晚都用红酒炖你的肺，

[ænd; ənd][ðə; ðiː][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [skɪm][ðə; ðiː][pɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪp][ʌv; əv][tə'bækoʊ] ;

and	the	next	Morning	skim	the	Pot	with	a	Pipe	of	Tobacco	;
和	这	下一个	早晨	撇去	这	锅	和	一个	管道	的	烟草	;

第二天早上，用烟斗撇去锅里的浮沫；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld]['wɔːtər][mʌst; məst] [naʊ] [sə'faɪs] :

but	a	little	cold	Water	must	now	suffice	:
但	一个	小的	寒冷的	水	必须	现在	足够了	:

但现在只需一点冷水就足够了：

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [skɜːdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðaɪ] [dʌtʃ] ['bʌtəks] .
I wish I had the scourging of thy Dutch Buttocks .
我 希望 我 有 这 鞭笞 的 你的 荷兰语 臀部 .

我真希望我能尝尝你那荷兰屁股被鞭打的滋味。

[lɑːm] .
Lom .
洛姆 .

洛姆。

[ɪz][ðer; ðər]['eni] [hoʊps] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ?
Is there any Hopes of Liberty ?
是 那里 任何 希望 的 自由 ?

自由还有希望吗?

- .
Hurlo .
- .

赫洛。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʃʊr] [ðæn; ðən] [ðæt] ; [ðeɪl] [fɜːrst] [meɪk] [ðiː] [dæns] [ðə; ði] ['strɪpɪŋ] [dæns] .
Nothing more sure than that ; they'll first make thee dance the stripping Dance .
没有什么 更多的 当然 比 那 ; 他们会 第一的 制作 你 舞蹈 这 脱衣舞 舞蹈 .

再没有比这更肯定的了；他们肯定会先让你跳脱衣舞。

[lɑːm] .
Lom .
洛姆 .

洛姆。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
How is that ?
如何 是 那 ?

那怎么样?

- .
Hurlo .
- .

赫洛。

[ðeɪl] [fɜːrst] [teɪk] [ðɪs] [stoʊn] [kloʊk] [ɔːf] [ðaɪ] ['ʃəuldəz] ; [ðaɪ] [kloʊðz] [ɔːf] [ðaɪ] [bæk] ;
They'll first take this Stone Cloak off thy Shoulders ; thy Clothes off thy Back ;
他们会 第一的 拿 这 石头 披风 离开 你的 肩膀 ; 你的 衣服 离开 你的 后退 ;

他们会先脱下你肩上的石袍，脱下你身上的衣服；

[ðen] [strɪp] [ðaɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][ðaɪ] [soʊl] , [ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ɪts] [oʊn] ['kʌntri] [stɑːrk]['neɪkɪd] ,
then strip thy Body of thy Soul , and send it into its own Country stark naked ,
然后 条 你的 身体 的 你的 灵魂 , 和 发送 它 进入 它是自己的 国家 斯塔克 裸 ,

然后剥离你身体中的灵魂，让它赤身裸体地回到它自己的祖国。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
and a good Journey to you . 44
和 一个 好的 旅行 到 你 . -

祝您旅途愉快。44

[lɑːm] .
Lom .
洛姆 .

洛姆。

['ræðər] [ə; eɪ] [gʊd] [driːm] .
Rather a good Dream .
相当 一个 好的 梦 .

一个不错的梦。

- .
Hurlo .
- .

赫洛。

[ðɪs] [wɜːrld] [ɪz] [ɔːl] [ə; eɪ] [driːm] , [æn; ən] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ə; eɪ] ['dʌŋhɪl] - [wɪð; wɪθ] ['daiəmənds] ;
This World is all a Dream , an Outside , a Dunghill pav'd with Diamonds ;
这 世界 是 全部 一个 梦 , 一个 外部 , 一个 粪堆 - 和 钻石 ;

这个世界是一场梦，一个虚幻的世界，一个铺满钻石的粪堆；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] ['ɑːrmi] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kəm'per] ,
but to you and your cursed Army nothing can compare ,
但 到 你 和 你的 被诅咒的 军队 没有什么 能 比较 ,

但对你和你那支该死的军队来说，没有什么能与之相比。

[ɪkˈsept] [aɪ] [hʌnt] [ðə; ði] [wʊdz] , [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [bɔːr] :
Except I hunt the Woods , to find a Savage Boar :
除了 我 打猎 这 伍兹 , 到 寻找 一个 野蛮的 公猪 :

但我会在森林里狩猎，寻找一头野猪：

[noʊ] ['suːnər] [hiː; hi] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [siːz] ,
No sooner he his Adversary sees ,
不 很快 他 他的 对手 看到 ,

他刚一见到他的对手，

[bʌt; bət] [rauziz] [ʌp] [frʌm; frəm] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [iːz] ;
But rouses up from Luxury and Ease ;
但 唤醒 向上 从 奢华 和 舒适 ;

但它从奢华和安逸中觉醒；

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [aɪz] , [wʌz; wəz] [ɪn] [səˈpraiz] , [ænd; ənd] [bəuθ] [æt; ət] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] ,
His Heart and Eyes , was in Surprize , and both at Civil War ,
他的 心 和 眼睛 , 曾是 在 惊喜 , 和 两个都 在 民用 战争 ,

他的心和眼睛都沉浸在惊喜之中，而且都经历了内战。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ['bækwərd] [flaɪz] , [ænd; ənd] [fleɪmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,
And all his Passion backward flies , and flames into the Air ,
和 全部 他的 热情 落后 苍蝇 , 和 火焰 进入 这 空气 ,

他所有的激情都向后飞去，燃烧着冲向天空。

[ðen] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] [dɪd] [foʊm] [dɪˈsend] , [æz; əz] [ðoʊ] - [hiː; hi] [fɪrd] [noʊ] ['iːv(ə)l] ;
Then from his Jaws did Foam descend , as tho ' he fear'd no Evil ;
然后 从 他的 下颚 做过 泡沫 下降 , 作为 虽然 - 他 担心 不 邪恶的 ;

然后，泡沫从他的嘴里涌出，仿佛他无所畏惧；

[ðə; ði] [teɪl] , [ðə; ði] [tʌsks] , [ðə; ði] ['bristlz] [stʊd] [æn; ən] [end] , [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [faɪt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ;
The Tail , the Tusks , the Bristles stood an end , as if he'd fight the Devil ;
这 尾巴 , 这 象牙 , 这 刷毛 站立 一个 结尾 , 作为 如果 他会 斗争 这 魔鬼 ;

尾巴、獠牙、刚毛都竖了起来，仿佛要与魔鬼搏斗似的；

[bʌt; bət] [wen] [wɪð; wɪθ] [spɪr] , [ðə; ði] [foʊ] [druː] [nɪr] , [tuː; tə] [ʃaʊt] [fɔːr; fər] ['hæpi] [deɪ] ,
But when with Spear , the Foe drew near , to shout for happy Day ,
但 什么时候 和 矛 , 这 敌人 画 靠近 , 到 喊 为了 快乐的 天 ,

但当长矛奏响，敌人逼近，高呼欢庆佳节时，

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [let] [fɔːl] , [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [ɔːl] , - [bo] ! [ænd; ənd] [rʌn] [əˈweɪ] .
His Ears let fall , and drooping all , cry'd Boh ! and run away .
他的 耳朵 让 落下 , 和 下垂 全部 , - boh ! 和 跑步 离开 .

他的耳朵耷拉下来，耷拉着脑袋，叫了一声“呸！”就跑开了。

[['eksɪt] - .
[Exit Lomp .
[出口 - .

[退出 Lomp。

['entər]['pri:məu] .
Enter **Primo** **.**
进入 普里莫 .

普里莫登场。

- .
Hurlo **.**
- .

赫洛。

['ɑ:nərəb(ə)l] [sɜ:r] , [ænd; ənd] ['gretɪst] ['kʌmfərt] [ɪn] [əd'vɜ:rsəti] ,
Honourable **Sir** **,** **and** **greatest** **Comfort** **in** **Adversity** **,**
尊敬的 先生 , 和 最 舒适 在 逆境 ,

尊敬的先生，愿您在逆境中得到最大的安慰。

- [tɪz][maɪ]['fɜ:rvənt][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] ['pleʒər] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [ɪ'li:ʒən] ;
' **tis** **my** **fervent** **Desire** **to** **know** **what** **Pleasure** **we** **shall** **enjoy** **in** **the** **Elysian** **;**
- 的 我的 热切 欲望 到 知道 什么 乐趣 我们 将 享受 在 这 极乐世界 ;

我热切渴望知道我们在极乐世界将享受到怎样的快乐；

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ɔ:l][maɪ] [hoʊps] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] .
for **now** **all** **my** **Hopes** **are** **there** **.**
为了 现在 全部 我的 希望 是 那里 .

目前我的所有希望都在那里。

['pri:məu] .
Primo **.**
普里莫 .

普里莫。

[hæz; həz][jʊr; jər] ['pleʒər] [bɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɑ:di][hæz; həz][noʊ] [ʃer] ?
Has **your** **Pleasure** **been** **intellectual** **,** **in** **which** **the** **Body** **has** **no** **share** **?**
有 你的 乐趣 到过 知识分子 , 在 哪个 这 身体 有 不 分享 ?

你的快乐是否仅限于精神层面，而与身体无关?

- .
Hurlo **.**
- .

赫洛。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [dri:mz] , [ɔ:l]['spɪrɪt][ænd; ənd] [lʌv] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst]
I **have** **had** **very** **delightful** **Dreams** **,** **all** **Spirit** **and** **Love** **;** **but** **I** **must**
我 有 有 非常 愉快 梦想 , 全部 精神 和 爱 ; 但 我 必须
[ni:dz] [seɪ] ,
needs **say** **,**
需求 说 ,

我做了一些非常美好的梦，充满了灵性和爱；但我不得不说，

[ðə; ði]['bɑ:di][dɪd] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒər] , [ænd; ənd]['wʊmən][hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]
the **Body** **did** **share** **in** **the** **Pleasure** **,** **and** **Woman** **has** **been** **all** **the** **Delight** **of**
这 身体 做过 分享 在 这 乐趣 , 和 女士 有 到过 全部 这 喜 的
[maɪ] [laɪf] .
my **Life** **.**
我的 生活 .

身体也分享了快乐，女人是我一生最大的快乐。

['pri:məu] .
Primo **.**
普里莫 .

普里莫。

[lʊk] [ʌp] , [maɪ] [lɔːrd] ; [juː; jʊ] [siː] [jɑːn] ['mɑːrb(ə)l] [skaɪ] ,

Look	**up**	**,**	**my**	**Lord**	**;**	**you**	**see**	**yon**	**Marble**	**Sky**	**,**
看	向上	,	我的	主	;	你	看	远	大理石	天空	,

抬头看看吧，我的主啊；你会看到那如大理石般湛蓝的天空。

[θruː] - [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [pæs] ; [ðen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['skɑːrlət] [fleɪm] ,

thro	**'**	**that**	**is**	**the**	**Way**	**you**	**are**	**to**	**pass**	**;**	**then**	**you**	**come**	**to**	**a**	**Scarlet**	**Flame**	**,**
喉咙	-	那	是	这	方式	你	是	到	经过	;	然后	你	来	到	一个	猩红	火焰	,

你必须穿过那条路；然后你就会来到一团猩红的火焰前。

[ðæt] [fleɪm] ['kɔmpaundz] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['wʊmən]

that	**Flame**	**compounds**	**the**	**Nature**	**of**	**Woman**	**,**	**and**	**if**	**that**	**Part**	**of**	**Woman**
那	火焰	化合物	这	自然	的	女士	,	和	如果	那	部分	的	女士

[hæz; həz] [dɪ'zɑːlvd] [ðiː] [hɪr] ,

has	**dissolved**	**thee**	**here**	**,**
有	溶解	你	这里	,

那火焰使女人的本性更加复杂，如果女人的那部分本性已经将你在此消融，

[haʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [θruː] - [ðə; ði] ['faɪəri] ['elɪmənt] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən]

how	**shalt**	**thou**	**be**	**able**	**to**	**march**	**thro**	**'**	**the**	**fiery**	**Element**	**,**	**on**	**which**	**a**	**Woman**
如何	应	你	是	有能力的	到	行进	喉咙	-	这	火热	元素	,	在	哪个	一个	女士

[ɪz] [meɪd] ;

is	**made**	**;**
是	制成	;

你怎能穿越构成女人的烈火元素？

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] , [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'send] , [juːl] [jɜːrn] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊld] [di'laits] ,

no	**,**	**it**	**cannot**	**be**	**,**	**you**	**will**	**descend**	**,**	**you'll**	**yearn**	**to**	**your**	**old**	**Delights**	**,**
不	,	它	不能	是	,	你	将要	下降	,	你会	向往	到	你的	老的	美味	,

不，不可能，你会堕落，你会渴望重拾往日的快乐。

[ænd; ənd] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['vəːdʒinz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

and	**visit**	**the**	**Virgins**	**in**	**the**	**Night**	**.**
和	访问	这	处女	在	这	夜晚	.

并拜访夜间的圣母像。

- .

Hurlo	**.**
-	.

赫洛。

[ðæts] [gʊd] . -

That's	**good**	**.**	**45**
那就是	好的	.	-

那很好。45

['priːməu] .

Primo	**.**
普里莫	.

普里莫。

[ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [hɔːnt] ['meləŋkɑːli] [tuːmz] , [ænd; ənd] ['vɪzɪt] - [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɑːlətuːd] ;

Then	**will**	**you**	**haunt**	**melancholy**	**Tombs**	**,**	**and**	**visit**	**Hurlothrumbo**	**in**	**his**	**Solitude**	**;**
然后	将要	你	出没	忧郁	陵墓	,	和	访问	-	在	他的	孤独	;

然后你将徘徊于忧郁的墓穴，拜访孤独的赫洛斯伦博；

[ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ʌv; əv] ['ræptʃəz] : [bʌt; bət] [ə'læs] , ['hiːl] [biː; bi] - ,

invite	**him**	**to**	**a**	**Banquet**	**of**	**Raptures**	**:**	**but**	**alas**	**,**	**he'll**	**be**	**indispos'd**	**,**
邀请	他	到	一个	宴会	的	狂喜	:	但	唉	,	地狱	是	-	,

邀请他参加狂喜盛宴吧，可惜他身体不适，无法赴约。

[ænd; ənd][soʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] - .

and	so	desire	to	be	excus'd	.
和	所以	欲望	到	是	-	.

因此希望被原谅。

- .

Hurlo	.
-	.

赫洛。

[ðæts] [blæŋk] ; [meɪ] [aɪ][nɑ:t][flai] [ə'mʌŋst] [maɪ][oʊld] [frendz] , [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['ɑ:fəsərz] ?

That's	blank	;	may	I	not	fly	amongst	my	old	Friends	,	and	noble	Officers	?
那就是	空白的	;	可能	我	不是	飞	在	我的	老的	朋友们	,	和	高贵	警官	?

那边是空白的；我能不能与我的老朋友和高贵的军官们一起翱翔?

[wɪl] [ðeɪ] [nɑ:t] ['ɑ:nər] [ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]['kwɑ:ləti] ?

will	they	not	honour	me	as	a	Person	of	Quality	?
将要	他们	不是	荣誉	我	作为	一个	人	的	质量	?

他们难道不授予我"优秀人士"的荣誉吗?

['pri:məu] .

Primo	.
普里莫	.

普里莫。

['evri] [mæn][ɪz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] ; [jʊr; jər] ['kɑ:mən]

Every	Man	is	honour'd	according	to	his	Colour	and	Brightness	;	your	common
每一个	男人	是	荣幸	根据	到	他的	颜色	和	亮度	;	你的	常见的

[soʊlz] [ɑ:r; ər][laɪk] [dɪ'zɑ:lvd] ['æləm] ,

Souls	are	like	dissolved	Allum	,
灵魂	是	喜欢	溶解	明矾	,

每个人都根据自己的肤色和光彩受到尊敬；你们平庸的灵魂就像溶解的明矾一样。

[ɪn] [klɪr] ['wɔ:tər] ; [ði:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'blaɪm] ,

pour'd	in	clear	Water	;	these	are	not	able	to	converse	with	the	Sublimes	,
倾倒	在	清除	水	;	这些	是	不是	有能力的	到	交谈	和	这	崇高	,

倾倒在清水中；这些无法与崇高者对话。

[nɔ:r] [ʃaɪn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] .

nor	Gloworm	shine	before	the	Sun	.
也不	萤火虫	闪耀	前	这	太阳	.

萤火虫也无法在太阳面前闪耀。

- .

Hurlo	.
-	.

赫洛。

[aɪ][hoʊp] [ðeɪl] [nɑ:t][rɑ:b][ˌem 'i:][ʌv; əv][maɪ] ['ɑ:nər] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz] [ə'pɑ:n]

I	hope	they'll	not	rob	me	of	my	Honour	,	that	his	Majesty	has	bestow'd	upon
我	希望	他们会	不是	抢	我	的	我的	荣誉	,	那	他的	威严	有	授予	之上

[ˌem 'i:] :

me	:
我	:

我希望他们不会夺走陛下赐予我的荣誉:

[ðeɪl] [kɔ:l][ˌem 'i:][lɔ:rd] , [wɪl] [ðeɪ] [nɑ:t] ?

they'll	call	me	Lord	,	will	they	not	?
他们会	称呼	我	主	,	将要	他们	不是	?

他们会称我为主，不是吗?

['priːməu] .
Primo .
普里莫 .

普里莫。

[wɜːrdz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] , - [tɪz] ['mjuːsɪk] , ['moʊʃ(ə)n] , [haɪroʊglɪfɪk] ,
Words **are** **not** **the** **Language** **of** **the** **Place** **,** **'** **tis** **Musick** **,** **Motion** **,** **Hieroglyphick** **,**
字 是 不是 这 语言 的 这 地方 , - 的 音乐 , 运动 , 象形文字 ,
[dres] .
Dress .
裙子 .

语言不是地方的语言，而是音乐、运动、象形文字和服饰。

- .
Hurlo .
- .

赫洛。

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] ['bruːtəs] , [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] :
Tell **me** **how** **shall** **I** **converse** **with** **Brutus** **,** **I** **long** **to** **see** **him** **:**
告诉 我 如何 将 我 交谈 和 布鲁图斯 , 我 长的 到 看 他 :

请告诉我该如何与布鲁图斯交谈，我渴望见到他：

[baɪ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
By **what** **shall** **I** **know** **him** **?**
经过 什么 将 我 知道 他 ?

我该如何认识他呢?

['priːməu] .
Primo .
普里莫 .

普里莫。

['bruːtəs] [ɪz] [ɪn] ['skɑːrlət] ; [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʃaɪnz] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑːr] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ɪz] [blæk] .
Brutus **is** **in** **Scarlet** **;** **his** **Heart** **shines** **like** **a** **Star** **,** **and** **his** **Right** **hand** **is** **black** **.**
布鲁图斯 是 在 猩红 ; 他的 心 闪耀 喜欢 一个 星星 , 和 他的 正确的 手 是 黑色的 .

布鲁图斯身着猩红战袍；他的心像星星一样闪耀，他的右手是黑色的。

- .
Hurlo .
- .

赫洛。

[wʌt] , [fɔːr; fər] ['mɜːrdər] !
What **,** **for** **Murder** **!**
什么 , 为了 谋杀 !

什么？为了谋杀!

[ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [blæk] [ɔːl] ['oʊvər] ; [naʊ] [biː; bi] [sɪn'sɪr] ,
then **I** **shall** **be** **black** **all** **over** **;** **now** **be** **sincere** **,**
然后 我 将 是 黑色的 全部 超过 ; 现在 是 真诚 ,

那样我就会全身变黑；现在要诚实。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [maɪ] [keɪs] .
and **let** **me** **know** **your** **Opinion** **of** **my** **Case** **.**
和 让 我 知道 你的 观点 的 我的 案件 .

请告诉我您对我的案件的看法。

['priːməu] .
Primo .
普里莫 .

普里莫。

[ðen] ['ænsər] [ˌem 'iː] , [kæn; kən][juː; jʊ] [lʌv] [ə; eɪ] [frend] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪstrəs] ?

Then	answer	me	,	can	you	love	a	Friend	more	than	a	Mistress	?
然后	回答	我	,	能	你	爱	一个	朋友	更多的	比	一个	情妇	?

那么请回答我，你能爱朋友胜过爱情人吗?

- .

Hurlo .

- .

赫洛。

[noʊ] .

No .

不 .

不。

['priːməu] .

Primo .

普里莫 .

普里莫。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [saʊndz] ?

Are	you	mov'd	with	Sounds	?
是	你	已移动	和	声音	?

你是否被声音所感动?

[duː] [ðeɪ] [draɪv] ['venəm] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [soʊl] , [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [blʌd] [rʌn] [koʊld] ?

do	they	drive	Venom	from	your	Soul	,	and	make	your	Blood	run	cold	?
做	他们	驾驶	毒液	从	你的	灵魂	,	和	制作	你的	血	跑步	寒冷的	?

它们能否驱散你灵魂中的毒液，让你感到血液凝固?

- .

Hurlo .

- .

赫洛。

[noʊ] .

No .

不 .

不。

['priːməu] .

Primo .

普里莫 .

普里莫。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ] [sə'blaɪm] [proʊz] ; [duː][jʊr; jər] [nəːvs] [kriːp] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [veɪnz]

Are	you	affected	with	sublime	Prose	;	do	your	Nerves	creep	,	and	your	Veins
是	你	做作的	和	升华	散文	;	做	你的	神经	潜行者	,	和	你的	静脉

['ʃɪvər] ?

shiver ?

颤抖 ?

你是否被优美的散文所打动? 你是否感到紧张不安，血管颤抖?

- .

Hurlo .

- .

赫洛。

[noʊ] .

No .

不 .

不。

['priːməu] .
Primo .
普里莫 .

普里莫。

[ðen] [juːl] ['entər]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪdz] [laɪk][ə; eɪ] [kaʊ] [ɪn][æn; ən] ['ɑːprə] , - [wɪð; wɪθ] [di'laits]
Then you'll enter into the Shades like a Cow in an Opera , terrify'd with Delights
然后 你会 进入 进入 这 色调 喜欢 一个 奶牛 在 一个 歌剧 , - 和 美味
;
;
;

然后你就会像歌剧中的母牛一样进入阴影，既恐惧又欣喜；

[ʃiː; ʃi] [loʊz] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌpts] ; [ʃiː; ʃi] ['gæləps] [tuː; tə] [ðoʊz] [klaimz] , [wer] [ɪz][moʊst] [græs] ,
she lows and interrupts ; she gallops to those Climes , where is most Grass ,
她 低 和 中断 ; 她 疾驰 到 那些 气候 , 在哪里 是 最多 草 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊl] .
and a Bull .
和 一个 公牛 .

她低声吟唱，打断一切；她飞奔到那些草木茂盛、公牛出没的地方。

[[eks] . ['priːməu] .
[Ex . Primo .
[前任 . 普里莫 .

[例如：Primo。

- .
Hurlo .
- .

赫洛。

[meɪ] [biː; bi][lɪv; laɪv][ɪn][maɪ] [driːm] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɛsɑːrts] [ʌv; əv][ə'reɪbiə] , [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]
May be live in my Dream , upon the Desarts of Arabia , hurl'd about with
可能 是 居住 在 我的 梦 , 之上 这 德萨茨 的 阿拉伯 , 被扔出 关于 和
['stɔːrmi] ['tempɪst] ,
stormy Tempest ,
暴风雨 暴风雨 ,

或许在我的梦中，生活在阿拉伯的沙漠里，被狂风暴雨肆虐。

[ɪn] ['θʌndər] , ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [heɪl] ; [biː; bi] [pər'suːd] [baɪ]['drægənz] , [wʊlvz] [ænd; ənd]['taɪgərz] ;
in Thunder , Lightning and Hail ; be pursued by Dragons , Wolves and Tygers ;
在 雷 , 闪电 和 冰雹 ; 是 追击 经过 龙 , 狼 和 老虎 ;

在雷鸣、闪电和冰雹中；被龙、狼和老虎追赶；

[ðen] [flai][tuː; tə][maɪ]['bɑːdi][fɔːr; fər] ['ʃeltər] , [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] Door46
then fly to my Body for shelter , and find the Door46
然后 飞 到 我的 身体 为了 庇护所 , 和 寻找 这 Door46

然后飞到我的身体里寻求庇护，并找到46号门。

[ʃʌt] .
shut .
关闭 .

关闭。

[oʊ] [moʊst] ['hɔːrɪd] !
Oh most horrid !
哦 最多 可怕的 !

哦，太可怕了！

[oʊ] , [wʌt] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ?
oh , what has brought me to this unhappy Place of Misery ?
哦 , 什么 有 带来 我 到 这 不开心 地方 的 苦难 ?

哦，是什么把我带到了这个悲惨的地方？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][pər'suːt][ʌv; əv] ['ɑːnər] .
it **was** **in** **pursuit** **of** **Honour** **.**
它 曾是 在 追逐 的 荣誉 .

这是为了追求荣誉。

['ɑːnər] , [laɪk][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['miːtiər] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
Honour **,** **like** **the** **lighted** **Meteor** **in** **the** **Air** **,**
荣誉 , 喜欢 这 照明 流星 在 这 空气 ,

荣誉，如同空中闪耀的流星，

[ʃiː; ʃi] [liːdz] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['trævələr] [ə'streɪ] ,
She **leads** **the** **midnight** **Traveller** **astray** **,**
她 线索 这 午夜 游客 误入歧途 ,

她引诱午夜的旅人误入歧途，

[fər'seɪkən] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [deɪ] ;
Forsaken **by** **the** **Light** **,** **the** **Sun** **and** **Day** **;**
被遗弃的 经过 这 光 , 这 太阳 和 天 ;

被光明、太阳和白昼所遗弃；

[θruː] - [b'ræmblz] , ['braɪər] , [hedʒz] , ['dɪtʃɪz] ,
Thro **'** **Brambles** **,** **Briers** **,** **Hedges** **,** **Ditches** **,**
喉咙 - 荆棘 , 布赖尔斯 , 树篱 , 沟渠 ,

穿过荆棘丛、蒺藜、树篱、沟渠

[ðə; ði] ['ɪgnɪs] ['fætjuːəs][ðə; ði] [fuːl] [bɪ'wɪtʃiz] .
The **Ignis** **fatuus** **the** **Fool** **bewitches** **.**
这 伊格尼斯 法图斯 这 傻子 施了魔法 .

愚者迷惑的伊格尼斯·法图斯。

[ðʌs] ['stɪmjuleɪtɪd] , [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [laɪt] [di'siːvz] [hɪm; ɪm] ,
Thus **stimulated** **,** **the** **glimmering** **Light** **deceives** **him** **,**
因此 刺激 , 这 微光 光 欺骗 他 ,

受到刺激后，闪烁的光芒欺骗了他。

[liːdz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['maɪri][bɑːg] , [ðen] ['væniʃiz] [ænd; ənd] [liːvz] [hɪm; ɪm] :
Leads **him** **to** **a** **miry** **Bog** **,** **then** **vanishes** **and** **leaves** **him** **:**
线索 他 到 一个 溷 沼泽 , 然后 消失 和 树叶 他 :

把他引到一片泥泞的沼泽地，然后消失不见，留下他独自一人：

[ðʌs] [aɪ][duː] [ruːl] [ænd; ənd] ['wɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði]['maɪər][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
Thus **I** **do** **roul** **and** **wallow** **in** **the** **Mire** **of** **the** **Mind** **,**
因此 我 做 轮盘赌 和 泥坑 在 这 沼泽 的 这 头脑 ,

于是我便在心灵的泥沼中翻滚挣扎，沉沦其中。

[nɑːt][wʌn]['moʊmənts] [iːz] [tuː; tə][maɪ][soʊl][kæn; kən][faɪnd] ;
Not **one** **Moment's** **Ease** **to** **my** **Soul** **can** **find** **;**
不是 一 瞬间 舒适 到 我的 灵魂 能 寻找 ;

我的灵魂找不到一丝一毫的安宁；

[ʃaɪn] [oʊ] [sʌn] , [maɪ] [laɪf] [tuː; tə][ˌem 'iː] [rɪ'stɔːr] ,
Shine **oh** **Sun** **,** **my** **Life** **to** **me** **restore** **,**
闪耀 哦 太阳 , 我的 生活 到 我 恢复 ,

太阳啊，请照耀我，恢复我的生命。

[ænd; ənd] [ðiː] [fɔːr; fər]['fætjuːəs] [aɪl] [fər'seɪk] [noʊ] [mɔːr] .
And **thee** **for** **Fatuus** **I'll** **forsake** **no** **more** **.**
和 你 为了 法图斯 患病的 背叛 不 更多的 .

为了法图斯，我再也不会抛弃你了。

[[eks] .
[**Ex** **.**
[前任 .

[前任。

- .
Hurlo .
- .

赫洛。

['entər] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɑːfɪsər] .
Enter King , and Officer .
进入 国王 , 和 官 .

国王和官员入场。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[hɪr] [aɪ]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] - ; [ɑː][hiː; hi][ɪz] [gɔːn] , [hiː; hi][ɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ;
Here I parted with Theorbeo ; ah he is gone , he is banish'd from the Earth ;
这里 我 分手了 和 - ; 啊 他 是 已消失 , 他 是 放逐 从 这 地球 ;

在这里我与西奥贝奥告别；啊，他走了，他被逐出了人间；

[oʊ] [naʊ] [maɪ]['bɑːdi] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz][maɪ][soʊl][ɪz][ə; eɪ] - [θɜːrst][fɔːr; fər]
oh now my Body hungers for the Ground , as my Soul is a - thirst for
哦 现在 我的 身体 饥饿 为了 这 地面 , 作为 我的 灵魂 是 一个 - 口渴 为了
['hev(ə)n] ;
Heaven ;
天堂 ;

哦，现在我的身体渴望大地，正如我的灵魂渴望天堂；

[aɪ] [wɪl] [goʊ]['vɪzɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [waɪlst] ['sɑːroʊ] [ɪz][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][vent] ,
I will go visit him in the Dust , whilst Sorrow is desirous to vent ,
我 将要 去 访问 他 在 这 灰尘 , 而 悲哀 是 渴望 到 发泄 ,

我将前往尘埃之地探望他，而悲伤也渴望倾诉。

[lest] [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [fər'get] [maɪ] [griːf] [fɔːr; fər][maɪ] [frend]
lest I rejoice at the Sight of Cademore , and forget my Grief for my Friend
免得 我 麾 在 这 视线 的 - , 和 忘记 我的 悲伤 为了 我的 朋友
.
:
.

免得我因见到卡德莫尔而欢欣鼓舞，忘记了对朋友的悲痛。

[ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [greɪt] ; [wʌt] [kæn; kən]['streŋ(k)θ(ə)n] [ðiːz]
The Fatigue of this Day has been very great ; what can strengthen these
这 疲劳 的 这 天 有 到过 非常 伟大的 ; 什么 能 加强 这些
['tremblɪŋ] [nəːvs] ;
trembling Nerves ;
发抖 神经 ;

今日疲惫不堪，如何才能使这颤抖的神经恢复活力?

[kwentʃ] [ænd; ənd] [kəm'poʊz] [ðiːz] ['fleɪmɪŋ] ['spɪrɪts] ?
quench and compose these flaming Spirits ?
淬火 和 撰写 这些 炽盛 烈酒 ?

如何熄灭并调和这些炽热的烈焰?

['ɒfɪs] .
Offic .
办公室 .

办公室。

[sliːp] .
Sleep .
睡觉 .

睡觉。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[oʊ] , [wʌt] [kæn; kən] [meɪk] [æn; ən] [ə'flɪktɪd] [maɪnd][tu:; tə] [sli:p] ?
Oh , what can make an afflicted Mind to sleep ?
哦 , 什么 能 制作 一个 受苦的 头脑 到 睡觉 ?

哦，什么能让饱受折磨的心灵安然入睡?

['ɒfɪs] .
Offic .
办公室 .

办公室。

['hɑ:rməni] .
Harmony .
和谐 .

和谐。

[kɪŋ] . - [tɪz] [tru:] ; [waɪlst] [aɪ]['vɪzɪt] - , [get][ðə; ðɪ] [pər'fɔ:rmərz] [ɪn] ['redinəs] ; [let][ðə; ðɪ]
King . ' Tis true ; whilst I visit Theorbeo - , get the Performers in readiness ; let the
国王 . - 的 真的 ; 而 我 访问 - , 得到 这 表演者 在 准备就绪 ; 让 这
['mju:sɪk][bi:; bi] - ,
Musick be Astartus ,
音乐 是 - ,

国王：的确如此；当我拜访西奥贝奥时，让演奏者们做好准备；让音乐如阿斯塔图斯般奏响。

- [tɪz][ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] , [ðə; ðɪ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'kler]
' tis the Language of Angels , the Eccho of Heaven ; and who shall declare
- 的 这 语言 的 天使 , 这 回声 的 天堂 ; 和 WHO 将 宣布
[ðə; ðɪ] [sens] [tu:; tə] ['mɔ:təlz] ?
the Sense to Mortals ?
这 感觉 到 凡人 ?

这是天使的语言，是天堂的回响；谁能将这意义传达给凡人呢?

[ðoʊz] [saʊndz] [ɪn'spaɪər][ðə; ðɪ] ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ðɪ] [soʊl] ; [ðeɪ] ['ænɪmeɪt][ænd; ənd]
Those Sounds inspire the Intellect , and strengthen the Soul ; they animate and
那些 声音 启发 这 智力 , 和 加强 这 灵魂 ; 他们 动画 和
[ɑ:rm][ðə; ðɪ][maɪnd] ;
arm the Mind ;
手臂 这 头脑 ;

这些声音能激发智慧，增强灵魂；它们能激发和武装思维；

[reɪz] [tu:; tə][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ju:nɪvɜ:rs] , [ænd; ənd] [lʊr] [ˌem 'i:][kwaɪt]
raise to the highest Œconomy of the Universe , and lure me quite
增加 到 这 最高 经济学 的 这 宇宙 , 和 饵 我 相当
[frʌm; frəm] [ker] ;
from Care ;
从 关心 ;

提升到宇宙的最高境界，让我彻底摆脱忧虑；

[ðen] ['faɪnli] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ki:z] [ʌv; əv]['pærədaɪs] , [ðeɪ] [wɑ:ft; wæft][ˌem 'i:][frʌm; frəm][ɔ:rb][tu:; tə][ɔ:rb] ,
then finely turning the Keys of Paradise , they waft me from Orb to Orb ,
然后 精细地 转弯 这 钥匙 的 天堂 , 他们 飘动 我 从 球体 到 球体 ,

然后，他们巧妙地转动天堂之钥，带着我从一个星体飘到另一个星体。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] , [θruː] - [dɪ'vaɪn] ['ɑːptɪks] , [siː] , [ðə; ði]['reɪdiənt] ['splɛndərz] [ʌv; əv] [braɪt]
and **make** **me** **,** **thro** **'** **divine** **Opticks** **,** **see** **,** **the** **radiant** **Splendors** **of** **bright**
和 制作 我 , 喉咙 - 神圣的 光学 , 看 , 这 辐射状 辉煌 的 明亮的
['ʃaɪnɪŋ] [wɜːrld] .
shining **Worlds** **.**
灼灼 世界 .

让我透过神圣的光学，看到明亮闪耀的世界的辉煌壮丽。

[[eks] .
[**Ex** **.**
[前任 .

[前任。

[kɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːfɪsər] . -
King **and** **Officer** **.** **47**
国王 和 官 . -

国王和军官。47

[['mjuːsɪk] [pleɪz] ['sɑːləm] .
[**Musick** **plays** **solemn** **.**
[音乐 演出 庄严 .

[音乐庄严肃穆地响起。

[ðə; ði] [siːn] [dis'kʌvəz] - ['stætʃuː][ɪn][ə; eɪ] [groʊv] .
The **Scene** **discovers** **Theorbeo's** **Statue** **in** **a** **Grove** **.**
这 场景 发现 - 雕像 在 一个 树林 .

场景中，人们在树林里发现了西奥贝奥的雕像。

['entər] [kɪŋ] .
Enter **King** **.**
进入 国王 .

国王登场。

[kɪŋ] .
King **.**
国王 .

国王。

[aɪ][kʊd; kəd] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] , [ænd; ənd] [dɪ'zɑːlv] [maɪ]['bɑːdi][baɪ] [ðiː] ,
I **could** **lay** **me** **down** **,** **and** **dissolve** **my** **Body** **by** **thee** **,**
我 可以 躺 我 向下 , 和 溶解 我的 身体 经过 你 ,

我可以躺下，将我的身体消融在你身边，

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [soʊl] [tuː; tə] [swɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðaɪn] [ɪn] [flʌdz] [ʌv; əv] [terz] :
and **make** **my** **Soul** **to** **swim** **away** **to** **thine** **in** **Floods** **of** **Tears** **:**
和 制作 我的 灵魂 到 游泳 离开 到 你的 在 洪水 的 眼泪 :

让我的灵魂在泪水的洪流中游向你的灵魂：

[oʊ] - , [ðaɪ]['bɑːdi][wʌz; wəz][ɪn'hæbɪtɪd] [wʌns][baɪ][ɔːl] [θɪŋz] [faɪn] , ['fækltiz] [ðæt] -
Oh **Theorbeo** **,** **thy** **Body** **was** **inhabited** **once** **by** **all** **things** **fine** **,** **Faculties** **that** **rous'd**
哦 - , 你的 身体 曾是 有人居住的 一次 经过 全部 事物 美好的 , 学院 那 -
[ə'lɔːft] [wɪ'ðɪn] ,
aloft **within** **,**
高空 之内 ,

哦，西奥贝奥，你的身体曾充满一切美好的事物，那些唤醒你内在潜能的智慧和能力，

['redi] [tuː; tə] [hiːv] [ʌp][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [fɔːrs] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ; [fʊl] [ʌv; əv][æn; ən]
ready **to** **heave** **up** **the** **Sky** **,** **and** **force** **themselves** **to** **Heaven** **;** **full** **of** **an**
准备好 到 举 向上 这 天空 , 和 力量 他们自己 到 天堂 ; 满的 的 一个
['hʌmb(ə)l] ['grændʒər] ,
humble **Grandeur** **,**
谦逊的 宏伟 ,

准备掀翻苍穹，强行升入天堂；充满谦逊的宏伟气魄，

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [æm'bɪʃ(ə)n][dɪ'vaɪn] , [ðæt] ['maɪti] [hiː; hi] , [ðæt] [wɪŋz] [ðə; ði][soʊl] :

Resolution	**,**	**Ambition**	**divine**	**,**	**that**	**mighty**	**he**	**,**	**that**	**wings**	**the**	**Soul**	**:**
解决	,	志向	神圣的	,	那	强大的	他	,	那	翅膀	这	灵魂	:

决心，神圣的雄心，那伟大的他，那灵魂的翅膀：

- [tɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ðæt][soʊ] [mʌtʃ] ['greɪtnəs] [ʃʊd; ʃəd]['evər] [siːs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ; [oʊ] [hɪr] [let][ˌem 'iː]

'	**tis**	**impossible**	**that**	**so**	**much**	**Greatness**	**should**	**ever**	**cease**	**to**	**live**	**;**	**oh**	**here**	**let**	**me**
-	的	不可能的	那	所以	很多	伟大	应该	曾经	停止	到	居住	;	哦	这里	让	我

[steɪ] ,

stay	**,**
停留	,

如此伟大的事物怎能就此消逝？哦，让我留在这里吧。

[tɪl] [ðaɪ] [breθ] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['ræptʃəz] , [ʃæl; ʃəl] [dɪ'send] [frʌm; frəm]['hev(ə)n] [ɪn] ['hɑːrməni] ; [wen]

till	**thy**	**Breath**	**of**	**eternal**	**Raptures**	**,**	**shall**	**descend**	**from**	**Heaven**	**in**	**Harmony**	**;**	**when**
直到	你的	气息	的	永恒	狂喜	,	将	下降	从	天堂	在	和谐	;	什么时候

[ðaɪ] [braɪt] ['spɪrɪt] ,

thy	**bright**	**Spirit**	**,**
你的	明亮的	精神	,

直到你那永恒狂喜的气息，从天而降，和谐而至；当你那明亮的灵魂，

[laɪk][ðə; ði][sʌn] , [ʃæl; ʃəl] [glæns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sfɪr] , [aɪl] [liːp] [ʌp][ɪn]['ekstəsi] ,

like	**the**	**Sun**	**,**	**shall**	**glance**	**from**	**the**	**Sphere**	**,**	**I'll**	**leap**	**up**	**in**	**Extasy**	**,**
喜欢	这	太阳	,	将	瞥一眼	从	这	领域	,	患病的	飞跃	向上	在	狂喜	,

如同太阳，从天球上掠过，我将欣喜若狂地跃起。

[ænd; ənd] [miːt] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [er] ; [wen] [wiː; wi] [dɪ'send] , [aɪl] [stænd][tuː; tə] [pɔːz] ,

and	**meet**	**thee**	**in**	**the**	**Air**	**;**	**when**	**we**	**descend**	**,**	**I'll**	**stand**	**to**	**pause**	**,**
和	见面	你	在	这	空气	;	什么时候	我们	下降	,	患病的	站立	到	暂停	,

我们在空中相遇；当我们降落时，我将驻足片刻。

[tuː; tə] [geɪz] , [əd'maɪər] , [rɪ'dʒɔɪs][ænd; ənd] [wiːp] ; [aɪl] ['pæri] [ðaɪ] [biːmz] , [rʌn]['ɪntuː][ðaɪ] ['reɪz] ,

to	**gaze**	**,**	**admire**	**,**	**rejoice**	**and**	**weep**	**;**	**I'll**	**parry**	**thy**	**Beams**	**,**	**run**	**into**	**thy**	**Rays**	**,**
到	目光	,	钦佩	,	麾	和	哭泣	;	患病的	招架	你的	光束	,	跑步	进入	你的	射线	,

凝视，欣赏，欢欣，哭泣；我将抵挡你的光束，奔向你的光芒，

[ænd; ənd][klæsp] [ðiː] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] ; [ɪf] [aɪ] [bɪ'kʌm] [blaɪnd] ; [bʌt; bət] [naʊ] ['sliːpi] ['neɪtʃər] [kɔːlz]

and	**clasp**	**thee**	**in**	**my**	**Arms**	**;**	**if**	**I**	**become**	**blind**	**;**	**but**	**now**	**sleepy**	**Nature**	**calls**
和	搭扣	你	在	我的	武器	;	如果	我	变得	瞎的	;	但	现在	困	自然	呼叫

[tuː; tə][rest] ,

to	**rest**	**,**
到	休息	,

我将你拥入怀中；即便我双目失明；但如今，困倦的自然召唤我休息，

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] ['slʌmbɝɪŋ] ['sɪmpəθaɪz] , [meɪ] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ɪn] ['vɪʒənz]

and	**as**	**our**	**Bodies**	**slumbering**	**sympathize**	**,**	**may**	**our**	**Souls**	**in**	**extatick**	**Visions**
和	作为	我们的	身体	沉睡	同情	,	可能	我们的	灵魂	在	兴奋	愿景

[miːt] .

meet	**.**
见面	.

愿我们沉睡的肉体彼此共鸣，愿我们狂喜的灵魂在异象中相遇。

[['entər] - [ænd; ənd] [sɪŋz] , [ænd; ənd]['eksɪt] .

[	**Enter**	**Seringo**	**and**	**sings**	**,**	**and**	**Exit**	**.**
[	进入	-	和	唱歌	,	和	出口	.

[塞林戈上台唱歌，然后下台。

['entər] - [ænd; ənd] - .

Enter	**Theorbeo**	**and**	**Dologodelmo**	**.**
进入	-	和	-	.

进入 Theorbeo 和 Dologodelmo。

['θiːɔːr] .
Theor **.**
理论 .

理论。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzemblz] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
She **resembles** **the** **Guardian** **Angel** **of** **a** **Man** **,**
她 类似 这 监护人 天使 的 一个 男人 ,

她就像一位男人的守护天使。

[wen] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][tuː; tə]['pluːtoʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [vaɪs] [ɪz]['gɪv(ə)n] ; [ðen] [dʒʌst][laɪk][hɜːr; hər] ,
when **his** **Pupil** **to** **Pluto** **and** **to** **Vice** **is** **given** **;** **then** **just** **like** **her** **,**
什么时候 他的 瞳孔 到 冥王星 和 到 副 是 给定 ; 然后 只是 喜欢 她 ,

当他的学生被授予冥王哈迪斯和副手的称号时；那么就像她一样，

[hiː; hi] [sɪŋz] , [hiː; hi] [mɔːnz] , [ænd; ənd] [sendz] [ðə; ði] [mjuːz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
he **sings** **,** **he** **mourns** **,** **and** **sends** **the** **Muse** **to** **Heaven** **.**
他 唱歌 , 他 哀悼 , 和 发送 这 沉思 到 天堂 .

他歌唱，他哀悼，并将缪斯送往天堂。

[kɪŋ] .
King **.**
国王 .

国王。

[naʊ] [hæv; həv][aɪ] [pæst] [maɪ] - [wɜːrld] , [ænd; ənd]['entər] - ['kɪŋdəm] ;
Now **have** **I** **pass'd** **my** **Cademore's** **World** **,** **and** **enter** **Theorbeo's** **Kingdom** **;**
现在 有 我 通过 我的 - 世界 , 和 进入 - 王国 ;

现在我已经走出了卡德莫尔的世界，进入了西奥贝奥的王国；

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðʌs] [wiː; wi] [pæs] [frʌm; frəm] ['læstɪŋ] [sliːp] , [ænd; ənd] - [tuː; tə] [laɪf] [baɪ][ə; eɪ]['kwaɪər]
is **it** **thus** **we** **pass** **from** **lasting** **Sleep** **,** **and** **wak'd** **to** **Life** **by** **a** **Choir**
[ʌv; əv]['eɪndʒəlz] ?
of **Angels** **?**
的 天使 ?

我们是否就是这样从永恒的沉睡中苏醒，在天使合唱团的歌声中重返人间?

[ðɪs] [ɪˈnɪmɪtəb(ə)l] [saʊnd] [meɪks] [ɔːl][maɪ] [nəːvs] [tuː; tə] [kriːp] ; [ðə; ði] ['tʃæntɪŋ] ['hɑːrməni] [θrilz] [maɪ]
This **inimitable** **Sound** **makes** **all** **my** **Nerves** **to** **creep** **;** **the** **chanting** **Harmony** **thrills** **my**
这 无比 声音 制作 全部 我的 神经 到 潜行者 ; 这 吟唱 和谐 刺激 我的
[veɪnz] ;
Veins **;**
静脉 ;

这独一无二的声音令我神经紧绷；这吟唱般的和声令我血管沸腾；

[ðə; ði] [suːˈpɜːrlətɪv] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːsɪk] ['reɪzɪz] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [deθ] .
the **superlative** **Sweetness** **of** **the** **Musick** **raises** **me** **from** **the** **Dust** **of** **Death** **.**
这 最高级 甜味 的 这 音乐 提高 我 从 这 灰尘 的 死亡 .

音乐的至高甜美将我从死亡的尘埃中唤醒。

[[hiː; hi]['raɪzɪz][ænd; ənd] [siːz] - .
[**He** **rises** **and** **sees** **Theorbeo** **.**
[他 上升 和 看到 - .

他起身，看到了西奥贝奥。

[oʊ] - , [aɪ][ˌeɪ ˈem][laɪk][ə; eɪ] [ɪnˈspaɪərd][mæn] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] ,
Oh **Theorbeo** **,** **I** **am** **like** **a** **Cœlestial** **inspired** **Man** **,** **my** **Heart** **is** **full** **of** **Love** **,**
哦 - , 我 是 喜欢 一个 天上的 灵感 男人 , 我的 心 是 满的 的 爱 ,

哦，西奥贝奥，我如同一个受到天启的人，我的心中充满了爱。

[ænd; ənd] [ˌəuvəˈfləuz] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ; [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlæstɪŋ] ， or48

and	overflows	with	Joy	;	is	it	lasting	,	or48
和	溢出	和	喜悦	；	是	它	持久	，	or48

并充满喜乐；这喜乐是持久的，还是48

[wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈvænɪʃ] ?

will	it	vanish	?
将要	它	消失	?

它会消失吗?

[tuː; tə] - [deɪ] [ɔːr] [ˈevər] ?

To	-	day	or	ever	?
到	-	天	或者	曾经	?

今天还是以后?

[ˈmoʊmənteri] [ɔːr] [ɪˈtɜːrn(ə)l] ?

Momentary	or	eternal	?
瞬间	或者	永恒	?

短暂还是永恒?

[dɪˈkler] [ðoʊz] [ˈbluːmɪŋ] [θɔːts] ; [ə; eɪ] [pɜːrl] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)nli] [ˈmɪstəri] [lɑːdʒ] [wɪˈðɪn] [ðaɪ] [aɪz] ，

declare	those	blooming	Thoughts	;	a	Pearl	and	Heavenly	Mystery	lodge	within	thy	Eyes	,
宣布	那些	盛开	想法	；	一个	珍珠	和	天上	神秘	小屋	之内	你的	眼睛	，

宣告那些绽放的念头；你眼中那颗珍珠般的天界奥秘之所，

[raɪp] [wɪð; wɪθ] [ænəti] ， - [wɪð; wɪθ] [ˈtaɪdɪŋz] [frʌm; frəm] [ɑːn] [haɪ] ;

ripe	with	Anity	,	appris'd	with	Tidings	from	on	high	;
成熟	和	安蒂	，	-	和	消息	从	在	高的	；

充满灵性，领受来自上天的启示；

[oʊ] [tel] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈseprət] [soʊlz] ; [ɔːr] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv] [ðaɪ] [kəˈrɪr] ，

oh	tell	to	me	the	Case	of	separate	Souls	;	or	in	the	Rapidity	of	thy	Career	,
哦	告诉	到	我	这	案件	的	分离	灵魂	；	或者	在	这	快速	的	你的	职业	，

哦，请告诉我灵魂分离的缘由；或者在你人生的飞速发展中，

[kætʃ] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [ˈtrænspɔːrt] , [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðiː] ; [meɪ] [aɪ] [tʌtʃ] [ðiː] ?

catch	me	away	in	a	divine	Transport	,	I	long	to	touch	thee	;	may	I	touch	thee	?
抓住	我	离开	在	一个	神圣的	运输	，	我	长的	到	触碰	你	；	可能	我	触碰	你	?

让我沉浸在神圣的迷醉之中，我渴望触摸你；我可以触摸你吗?

[ˈθiːɔːr] .

Theor	.
理论	.

理论。

[jes] , [juː; jʊ] [meɪ] .

Yes	,	you	may	.
是的	，	你	可能	.

是的，你可以。

[ˈdoʊ.loʊ] .

Dolo	.
多洛	.

多洛。

[wɪl] [jʊr; jər] [ˈmædʒəsti] [gɪv] [ˌem ˈiː] [liːv] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmɪstəri] ?

Will	your	Majesty	give	me	leave	to	explain	the	Mystery	?
将要	你的	威严	给	我	离开	到	解释	这	神秘	?

陛下能否允许我解释这个谜团?

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[spiːk] - , [fɔːr; fər][aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪr] .
Speak **Godelmo** , **for** **I** **long** **to** **hear** .
说话 - , 为了 我 长的 到 听到 .

哥德尔莫，请你开口，我渴望聆听。

['doʊ.loʊ] .
Dolo .
多洛 .

多洛。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] - [glæs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
The **King** **was** **no** **sooner** **enter'd** **the** **Room** **of** **Burning** - **Glass** ; **but** **it**
这 国王 曾是 不 很快 已进入 这 房间 的 燃烧 - 玻璃 ; 但 它
- [hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] ;
scorch'd **his** **very** **Soul** ;
- 他的 非常 灵魂 ;

国王刚一进入燃烧玻璃室，他的灵魂就被灼伤了；

['kraɪɪŋ] [aʊt] [ə'laʊd][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [wɪð; wɪθ]['fɜːrvənt] ['ɔːrɪzən] , [ðə; ði][sʌn] [siːmd] [tuː; tə][stɑːrt] ,
crying **out** **aloud** **to** **Heaven** , **with** **fervent** **Oraison** , **the** **Sun** **seem'd** **to** **start** ,
哭泣 出去 大声 到 天堂 , 和 热切 祈祷 , 这 太阳 似乎 到 开始 ,

太阳仿佛向苍天发出热烈的祈祷，大声呼喊，然后开始转动。

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] ; [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz]
and **vail'd** **his** **Face** **with** **Clouds** ; **for** **when** **he** **reflected** **on** **what** **was**
和 - 他的 脸 和 云 ; 为了 什么时候 他 反映 在 什么 曾是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

他用乌云遮住了脸；因为当他回想起所发生的一切时，

[hiː; hi] [ænd; ənd][wept] , [hiː; hi] ['wɛtɪd] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [terz] :
he **mourn'd** **and** **wept** , **he** **wetted** **all** **the** **World** **with** **Tears** :
他 哀悼 和 哭泣 , 他 湿润 全部 这 世界 和 眼泪 :

他悲痛欲绝，泪流满面：

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] - [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [tʃeɪnz] , [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['vestʃər]
when **we** **were** **both** **releas'd** **from** **our** **Chains** , **he** **drew** **the** **Vesture**
什么时候 我们 是 两个都 - 从 我们的 链条 , 他 画 这 笼罩
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
from **his** **Eyes** ,
从 他的 眼睛 ,

当我们俩都从锁链中解脱出来时，他取下了遮住眼睛的圣衣。

[ænd; ənd][smaɪld][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] .
and **smil'd** **on** **all** **the** **Earth** .
和 微笑 在 全部 这 地球 .

并向全世界微笑。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[oʊ] - , [mɪ'θɪŋks] [aɪ] [siː] [ðə; ði]['eɪndʒl] , [ðæt] ['pɪtʃɪz] [hɪz; ɪz][pə'vɪliən] [raʊnd] [ðiː] ,
Oh **Theorbeo** , **methinks** **I** **see** **the** **Angel** , **that** **pitches** **his** **Pavilion** **round** **thee** ,
哦 - , 我觉得 我 看 这 天使 , 那 投球 他的 亭 圆形的 你 ,

哦，西奥贝奥，我好像看见了天使，他为你搭起了亭台。

[liːv] [ðiː] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] ['riːdʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
leave **thee** **and** **march** **to** **the** **higher** **Regions** **of** **the** **Air** **,**
离开 你 和 行进 到 这 更高 地区 的 这 空气 ,

离开你，向更高的空中领域进发吧。

[ðen] [raɪz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] ['glɔːri] , [ænd; ənd] [ɪ'klɪps] [ðə; ði] [sʌn] ; [oʊ] - ,
then **rise** **up** **with** **his** **glittering** **Glory** **,** **and** **eclipse** **the** **Sun** **;** **O** **Theorbeo** **,**
然后 上升 向上 和 他的 闪闪发光 荣耀 , 和 蚀 这 太阳 ; 哦 - ,

然后带着他耀眼的光辉升起，遮蔽太阳；哦，提奥尔贝奥！

[aɪ] ['selɪbreɪt] [ə; eɪ] - [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,
I **celebrate** **a** **Dunelmo** **in** **my** **Heart** **,**
我 庆祝 一个 - 在 我的 心 ,

我心中有Dunelmo，我为此欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fækltiz] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] [ɑːr; ər] ['bæŋkwɪtɪŋ] [ɑːn] [haɪ] [dɪ'laɪt] .
and **all** **the** **Faculties** **of** **my** **Soul** **are** **banqueting** **on** **high** **Delight** **.**
和 全部 这 学院 的 我的 灵魂 是 宴会 在 高的 喜 .

我的灵魂深处充满了极致的喜悦。

['entər] [fleɪm] .
Enter **Flame** **.**
进入 火焰 .

进入火焰。

[flɑː] .
Fla **.**
佛罗里达州 .

佛罗里达州

[ðə; ði] ['sɛntri] [ʌv; əv][maɪ] ['ækʃnz] [ɪz][dʒʌst] - ; [maɪ] [nuː] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd]
The **Centry** **of** **my** **Actions** **is** **just** **reliev'd** **;** **my** **new** **Companion** **,** **and** **a** **good**
['kɑːnʃəns] ,
Conscience **,**
这 世纪 的 我的 行动 是 只是 - ; 我的 新的 伴侣 , 和 一个 好的
良心 ,

我的行为记录终于得以解脱；我的新伴侣，以及一颗清白的良心，

[rɪ'vaɪv] [maɪ] ['vaɪtlz] , [tʃʌk] [maɪ] [hɑːrt] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [strɪŋz] [straɪk] [ʌp][ə; eɪ]
revive **my** **Vitals** **,** **chuck** **my** **Heart** **under** **the** **Chin** **;** **and** **all** **the** **Strings** **strike** **up** **a**
['rɪt] - [ə; eɪ] - [tiː] ;
Rit **-** **a** **-** **te** **;**
复活 我的 命脉 , 查克 我的 心 在下面 这 下巴 ; 和 全部 这 字符串 罢工 向上 一个
rit - 一个 - te ;

恢复我的生命力，将我的心脏扔到下巴底下；所有的琴弦都奏响了一首仪式；

['evri] ['fæk(ə)lti][ɪz] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] .
every **Faculty** **is** **trickling** **down** **with** **Transports** **.**
每一个 学院 是 涓涓细流 向下 和 运输 .

各个学院都在逐步增加运输服务。

[sɪŋz] .
Sings **.**
唱歌 .

唱歌。

[aɪ] [geɪz] [ɪn]['trænspɔːrt] ,
I **gaze** **in** **Transport** **charm'd** **,**
我 目光 在 运输 着迷 ,

我被运输工具迷住了，

[maɪ] [soʊlz] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [əlɑːrmd] .
My **Soul's** **with** **Love** **alarm'd** **.**
我的 灵魂的 和 爱 警觉 .

我的灵魂因爱而警醒。

[[eks] .
[**Ex** **.**
[前任 .

[前任。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] .
A **SONG** **.**
一个 歌曲 .

一首歌。

[siːn] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] .
Scene **changes** **to** **the** **Court** **.**
场景 变化 到 这 法庭 .

场景切换到法庭。

['entər] - [ænd; ənd] - .
Enter **Sementory** **and** **Seringo** **.**
进入 - 和 - .

输入 Sementory 和 Seringo。

[ˌɛs i 'ɛm] .
Sem **.**
塞姆 .

学期

[siː] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [kə'læməti] [priˈpɛəz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n] ;
See **here** **comes** **the** **King** **;** **Calamity** **prepares** **a** **Man** **to** **receive** **a** **Petition** **;**
看 这里 来 这 国王 ; 灾害 准备 一个 男人 到 收到 一个 请愿 ;

看哪，国王来了；灾难使人准备接受请愿；

['doʊˌloʊ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] . -
Dolo **will** **tell** **him** **the** **Cause** **of** **our** **coming** **.** **49**
多洛 将要 告诉 他 这 原因 的 我们的 未来 . -

多洛会告诉他我们到来的原因。49

['entər] - .
Enter **Dologodelmo** **.**
进入 - .

进入多洛戈德尔莫。

['doʊˌloʊ] .
Dolo **.**
多洛 .

多洛。

[aɪ][hæv; həv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ;
I **have** **inform'd** **the** **King** **that** **you** **have** **a** **Petition** **to** **his** **Majesty** **;**
我 有 已通知 这 国王 那 你 有 一个 请愿 到 他的 威严 ;

我已经告知国王，你已向陛下递交了一份请愿书；

['hiːl] ['ɪnstəntli] [pæs] [baɪ] , [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [siː] [wer] [hiː; hi] [kʌmz] !
he'll **instantly** **pass** **by** **,** **and** **speak** **to** **you** **;** **see** **where** **he** **comes** **!**
地狱 即刻 经过 经过 , 和 说话 到 你 ; 看 在哪里 他 来 !

他会立刻经过，并和你说话；看看他从哪里来！

[[eks] . ['doʊˌloʊ] .
[**Ex** **.** **Dolo** **.**
[前任 . 多洛 .

[例如：独奏。

['entər] [kɪŋ] .
Enter King .
进入 国王 .

国王登场。

[ˌɛs i 'ɛm] .
Sem .
塞姆 .

学期

[preɪ] [maɪ] ['sɑːvrɪn] [lɔːrd] [hɪr] [ˌjuː 'es] , [let] ['pɪti] [muːv] ; [ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv] [kɪŋz] ['pɑːrd(ə)n]
Pray my Sovereign Lord hear us , let Pity move ; the meanest of Kings pardon
祈祷 我的 主权 主 听到 我们 , 让 遗憾 移动 ; 这 最卑鄙的 的 国王 赦免
[smɔːl] [ə'fensɪz] ,
small Offences ,
小的 罪行 ,

恳求我至高无上的主垂听我们的祷告，让怜悯之心感动我们；即使是最卑微的君王也会赦免轻微的过错。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪtiːəst] [ʌv; əv] [kɪŋz] [meɪ] [stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv]['mɜːrsi] ;
and the mightiest of Kings may stand in need of Mercy ;
和 这 最强大的 的 国王 可能 站立 在 需要 的 怜悯 ;

即使是最强大的君王，也可能需要怜悯；

[jʊr; jər]['mædʒəsti] [noʊz] [ðæt] ['greɪtnəs] [ɪz] [siːn] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ][mæn] , [wen] ['mɜːrsi][ig'zəːts][ɪn]
your Majesty knows that Greatness is seen more in a Man , when Mercy exerts in
你的 威严 知道 那 伟大 是 已见 更多的 在 一个 男人 , 什么时候 怜悯 施压 在
['loʊlɪnɪs] ,
Lowliness ,
卑贱 ,

陛下深知，当仁慈体现在谦卑之中时，伟大才真正体现在一个人身上。

[ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [raɪdz] [ɪn] ['fjʊri] , [ə'pɑːn] [red] - [wɪŋd] ['θʌndər] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] .
than when he rides in Fury , upon red - wing'd Thunder to revenge .
比 什么时候 他 骑行 在 愤怒 , 之上 红色的 - 有翅膀的 雷 到 复仇 .

比他骑着怒火，骑着红翼雷霆去复仇时还要狂暴。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[raɪz] [ʌp] , [aɪl] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] , [aɪ][kæn; kən] [ges] [æt; ət] [wʌt] [juːl] [seɪ] .
Rise up , I'll hear no more , I can guess at what you'll say .
上升 向上 , 患病的 听到 不 更多的 , 我 能 猜测 在 什么 你会 说 .

起来吧，我不想再听了，我能猜到你会说什么。

([eks] . [ˌɛs i 'ɛm] . [ænd; ənd] [sɪr] .)
(Ex . Sem . and Ser .)
(前任 . 塞姆 . 和 ser .)

(Ex. Sem. 和 Ser.)

[maɪ] ['enəmi] [ɑːr; ər][ðə; ði][rɑːd][ʌv; əv]['hev(ə)n] , [ðæt] ['seldəm] [siːsiz] [tuː; tə]['tɔːrment] :
My Enemies are the Rod of Heaven , that seldom ceases to torment :
我的 敌人 是 这 杆 的 天堂 , 那 很少 停止 到 折磨 :

我的敌人是天上的权杖，它很少停止折磨人：

[haʊ] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][men][tuː; tə][beg] [ðæt] [laɪf] ,
How mean a thing it is for Men to beg that Life ,
如何 意思是 一个 事物 它 是 为了 男人 到 求 那 生活 ,

男人乞求生命是多么卑鄙的事情啊！

[ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['ædvərseri] ?
that is in the Hands of the greatest Adversary ?
那 是 在 这 手 的 这 最 对手 ?

那东西竟然落入了最强大的敌人手中?

[noʊ] , [ðeɪ] ['kænɑ:t][lɪv; laɪv] , [ðer; ðər] [breθ] [wʊd] [ɪn'fekt][ðə; ði] [er] , [hu:] [wʊd] [tɜ:rn] [lu:s]
No , they cannot live , their Breath would infect the Air , who would turn loose
不 , 他们 不能 居住 , 他们的 气息 会 感染 这 空气 , WHO 会 转动 松动的
['drægənz] ,
Dragons ,
龙 ,

不，它们不能存活，它们的气息会污染空气，从而释放出巨龙。

[wʊlvz] [ænd; ənd]['taɪgərz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [seɪf] [ə'pɑ:n][maɪ] [θroʊn] ; [jet] ['wɪzdəm] , [ɪn][ðə; ði]
Wolves and Tygers , I am not safe upon my Throne ; yet Wisdom , in the
狼 和 老虎 , 我 是 不是 安全的 之上 我的 王座 ; 然而 智慧 , 在 这
[haɪɪst; 'haɪəst] [fə'lɑ:səfi] ,
highest Philosophy ,
最高 哲学 ,

狼与虎啊，我坐在王座上也不安全；然而智慧，在最高的哲学中，

[telz] [ˌem 'i:][aɪ][ˌeɪ 'em] [feɪt] ?
tells me I am fate ?
讲述 我 我 是 命运 ?

告诉我我就是命运?

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ] ['paʊər] [ə'bʌv] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ['paʊər] [bɪ'loʊ] ;
for if there be a Power above , I am the Shadow of that Power below ;
为了 如果 那里 是 一个 力量 多于 , 我 是 这 阴影 的 那 力量 以下 ;

如果真有至高无上的权力，那么我就是那至高无上的权力的影子；

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][maɪ] ['ædvərˌseriz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['fjʊriəs]
and if so , not all the Power of my Adversaries , and all the furious
和 如果 所以 , 不是 全部 这 力量 的 我的 对手 , 和 全部 这 狂怒
[ɪn'fɜ:rnəlz] ,
Infernals ,
地狱之子 ,

如果真是如此，那也不是我所有敌人的力量，也不是所有愤怒的地狱恶魔的力量。

[kæn; kən][stɜ:r][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [her] , [ɪk'sept] [ðeɪ] [hæv; həv] ['paʊər] [tu:; tə]
can stir a Shadow the Breadth of a Hair , except they have power to
能 搅拌 一个 阴影 这 宽度 的 一个 头发 , 除了 他们 有 力量 到
[mu:v] [ðə; ði] ['sʌbstəns] .
move the Substance .
移动 这 物质 .

可以搅动一根头发丝般细小的影子，但它们却没有能力移动物质。

[aɪ] ['kænɑ:t] [ber] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] ['enəmi] ; [ɪf] [aɪ] [dɪ'strɔɪ] [ði:z] [men] ,
I cannot bear to have an Enemy ; if I destroy these Men ,
我 不能 熊 到 有 一个 敌人 ; 如果 我 破坏 这些 男人 ,

我无法忍受有敌人；如果我消灭了这些人，

[ðeɪ] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌst] [ʌn'kɔŋkəd] : [aɪ]['nevər] [nu:] [ə; eɪ] ['tempər] ,
they go down to the Dust unconquered : I never knew a Temper ,
他们 去 向下 到 这 灰尘 未被征服的 : 我 绝不 知道 一个 脾气 ,

他们最终化为尘埃，却未被征服：我从未见过脾气暴躁的人，

[nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'vetərət] [kaɪnd] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] ['kɑ:ŋkər] [ˌaɪ 'ti:] ,
not of the most inveterate kind , but I could conquer it ,
不是 的 这 最多 根深蒂固 种类 , 但 我 可以 征服 它 ,

虽然不是最顽固的那种，但我可以克服它。

[ænd; ənd] [fɔːrs] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] .
and force the Man to love me .
和 力量 这 男人 到 爱 我 .

强迫他爱上我。

[wen] [æm'bɪʃ(ə)n] , [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] ['pæʃnz] [raɪz] , [ðen] ['riːz(ə)n] ['streŋθnz] , [ænd; ənd] [lʌv]
When Ambition , Revenge and Passions rise , then Reason strengthens , and Love
什么时候 志向 , 复仇 和 激情 上升 , 然后 原因 加强 , 和 爱
[stændz] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'mændz] [ə; eɪ] ['pɑːli] ;
stands up and demands a Parly ;
站立 向上 和 需求 一个 议会 ;

当野心、复仇和激情抬头时，理性就会增强，而爱会站出来要求谈判；

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] - ['ædvərseri] [stændz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
and when my vanquish'd Adversary stands before me ,
和 什么时候 我的 - 对手 站立 前 我 ,

当我的宿敌站在我面前时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ] [straɪk] [ɔːr] [kɪs] .
it is equal to me whether I strike or kiss .
它 是 平等的 到 我 无论 我 罢工 或者 吻 .

对我来说，打人还是亲吻都一样。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

['entər] - [ænd; ənd] - .
Enter Sementory and Seringo .
进入 - 和 - .

输入 Sementory 和 Seringo。

[ˌɛs i 'ɛm] .
Sem .
塞姆 .

学期

- [ɪz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , ['hiːz] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [laɪf] ;
Darony is very desirous to live , he's much in love with Life ;
- 是 非常 渴望 到 居住 , 他是 很多 在 爱 和 生活 ;

达罗尼非常渴望活下去，他热爱生命；

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [naʊ] [ɪn] - [ə'pɑːrtmənt] ; [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['sɔːfn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
the King is now in Cademore's Apartment ; she may soften his Mind ,
这 国王 是 现在 在 - 公寓 ; 她 可能 软化 他的 头脑 ,

国王现在在卡德莫尔的寝宫里；她或许能软化他的心意。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] : -
and make him full of Compassion : 50
和 制作 他 满的 的 同情 : -

并使他充满怜悯之心：50

- [dɪ'zɜːrvz] [noʊ] ['pɪti] .
Darony deserves no Pity .
- 值得 不 遗憾 .

达罗尼不值得同情。

[oʊ] - , [wʌt] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] , [wen] [juː; jʊ] [ðæt] ['mɔːrt(ə)l] ?
Oh Seringo , what was you in love with , when you admir'd that Mortal ?
哦 - , 什么 曾是 你 在 爱 和 , 什么时候 你 钦佩 那 凡人 ?

哦，塞林戈，你究竟爱慕的是什么，才会如此倾慕那个凡人？

[sɪr] .
Ser .
ser .

序列

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] .
Not **with** **the** **Man** , **but** **his** **Title** .
不是 和 这 男人 , 但 他的 标题 .

不是针对这个人，而是针对他的头衔。

[ˌɛs i 'ɛm] .
Sem .
塞姆 .

学期

[wel] , [wiː; wi] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ][waɪz]['mænz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ; ['aʊər; ɑːr] ['greɪsləs] [praɪd] ,
Well , **we** **Women** **are** **not** **worth** **a** **wise** **Man's** **Observation** ; **our** **graceless** **Pride** ,
出色地 , 我们 女性 是 不是 值得 一个 明智的 男人的 观察 ; 我们的 毫无风度 自豪 ,

唉，我们女人不值得智者赏识；我们那笨拙的骄傲，

[ænd; ənd] ['kʌvətəs] [æm'bɪʃ(ə)n] , [meɪks] [ˌjuː 'es]['ɔːlweɪz] [pʊr] , [ænd; ənd] ['teɪstləs] ; [wɜːr; wər][wiː; wi]
and **covetous** **Ambition** , **makes** **us** **always** **poor** , **and** **tasteless** ; **were** **we**
和 贪婪的 志向 , 制作 我们 总是 贫穷的 , 和 无味 ; 是 我们
['hʌmb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['pjʊrɪst] ['spɪrɪts] ,
humble **as** **the** **purest** **Spirits** ,
谦逊的 作为 这 最纯净的 烈酒 ,

贪婪的野心使我们永远贫穷，毫无品味；如果我们能像最纯洁的灵魂那样谦卑，

[dɪ'sɜːrnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ə'bʌv] ; [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][əd'maɪər]['merɪt] , [ðen] [faɪnd] ['hæpinəs] ,
discerning **as** **the** **Watchers** **above** ; **we** **should** **admire** **Merit** , **then** **find** **Happiness** ,
有洞察力 作为 这 观察者 多于 ; 我们 应该 钦佩 优点 , 然后 寻找 幸福 ,

像天上的守望者那样明辨是非；我们应该崇尚功德，然后才能获得幸福。

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] ['hɜːmits] : [juːl] ['nevər]['prɑːspər][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kruːəlti] [tuː; tə]
and **be** **as** **rich** **as** **Hermits** : **you'll** **never** **prosper** **for** **your** **Cruelty** **to**
和 是 作为 富有的 作为 隐士 : 你会 绝不 繁荣 为了 你的 残酷 到
[ðə; ði][lɔːrd] [fleɪm] .
the **Lord** **Flame** .
这 主 火焰 .

像隐士一样富有吧：你对火焰之主的残暴行为永远不会让你发财。

[sɪr] .
Ser .
ser .

序列

[ðæts] [maɪ] [fɪr] .
That's **my** **fear** .
那就是 我的 害怕 .

这就是我所担心的。

[ˌɛs i 'ɛm] .
Sem .
塞姆 .

学期

[siː] , [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] ; - [tɪz]['vɜːrtʃuː] [kri'eɪts] [lʌv] , [lʌv] ['faɪər] , [ænd; ənd]['faɪər] [kri'eɪts]
See , **here** **he** **comes** ; **'** **tis** **Vertue** **creates** **Love** , **Love** **Fire** , **and** **Fire** **confin'd** **creates**
看 , 这里 他 来 ; - 的 美德 创建 爱 , 爱 火 , 和 火 受限 创建
['mædnəs] ;
Madness ;
疯狂 ;

看，他来了；美德创造爱，爱化为火，而受禁锢的火则化为疯狂；

[bʌt; bət] [gɪv] [vent] , [ænd; ənd][ɔ:l][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [wel] .

but	give	vent	,	and	all	shall	be	well	.
但	给	发泄	,	和	全部	将	是	出色地	.

但只要发泄出来，一切都会好起来的。

[sɪr] .

Ser	.
ser	.

序列

[aɪ] [wɪl] , - .

I	will	,	Sementory	.
我	将要	,	-	.

我会的，墓地。

['entər] [fleɪm] .

Enter	Flame	.
进入	火焰	.

进入火焰。

[flɑ:] .

Fla	.
佛罗里达州	.

佛罗里达州

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

[nɑ:t] - [jet] ?

not	marry'd	yet	?
不是	-	然而	?

还没结婚?

[ˌɛs i 'ɛm] .

Sem	.
塞姆	.

学期

[noʊ] ; ['eɪndʒəlz][ɑ:r; ər] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'blaɪm] [ɪn] ['leɪdiz] , [prɪ'vent] [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] [ˌju: 'es]

No	;	Angels	are	jealous	of	the	Sublime	in	Ladies	,	prevent	and	preserve	us
不	;	天使	是	嫉妒的	的	这	升华	在	女士们	,	防止	和	保存	我们

[frʌm; frəm] [ru:d] [men] ;

from	rude	Men	;
从	粗鲁的	男人	;

不；天使嫉妒女士身上的崇高之美，阻止并保护我们免受粗鲁男人的伤害；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [æz; əz] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔ:t] [du:][ðə; ði]

for	they	destroy	the	Beauty	of	the	Mind	,	as	Time	and	Thought	do	the
为了	他们	破坏	这	美丽	的	这	头脑	,	作为	时间	和	想法	做	这

['bɑ:di] .

Body	.
身体	.

因为它们会摧毁心灵之美，就像时间和思想会摧毁身体一样。

[flɑ:] .

Fla	.
佛罗里达州	.

佛罗里达州

[oʊ] - ! [ðæt] [ðaɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [stiːl] ; - [tɪz][sænd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [roʊt] [ɔːl][maɪ]
O **Seringo** **!** **that** **thy** **Heart** **was** **Steel** **;** **'** **tis** **Sand** **upon** **which** **I** **wrote** **all** **my**
哦 - ! 那 你的 心 曾是 钢 ; - 的 沙 之上 哪个 我 写道 全部 我的
[pər'fɛkʃənz] ,
Perfections **,**
完美 ,

哦，塞林戈！你的心如钢铁般坚硬；而我却在沙砾上书写我所有的完美。

[bʌt; bət] ['evri] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] [meɪks] [æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bloʊz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [kwaɪt]
but **every** **little** **Wind** **makes** **an** **Alteration** **,** **and** **blows** **the** **Impression** **quite**
但 每一个 小的 风 制作 一个 改造 , 和 打击 这 印象 相当
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

但哪怕是一阵微风也能带来改变，把印象吹散。

[ˌɛs i 'ɛm] .
Sem **.**
塞姆 .

学期

[meɪk] [weɪ] ; [siː] [hɪr] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʌmz] !
Make **way** **;** **see** **here** **the** **King** **comes** **!**
制作 方式 ; 看 这里 这 国王 来 !

让开！国王驾到！

[[eks] . [fleɪm] , - , [ænd; ənd] - .
[**Ex** **.** **Flame** **,** **Sementory** **,** **and** **Seringo** **.**
[前任 . 火焰 , - , 和 - .

[例如：火焰、墓地和塞林戈。

['entər] [kɪŋ] [ænd; ənd] - .
Enter **King** **and** **Cademore** **.**
进入 国王 和 - .

国王和卡德莫尔登场。

[kæd] .
Cad **.**
CAD .

CAD。

[oʊ] ! [tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ber] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] ?
Oh **!** **tell** **me** **,** **how** **did** **you** **bear** **the** **Pangs** **of** **Parting** **?**
哦 ! 告诉 我 , 如何 做过 你 熊 这 疼痛 的 离别 ?

哦！告诉我，你是如何忍受离别之痛的?

[kɪŋ] .
King **.**
国王 .

国王。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [maɪ][soʊl] [saɪd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ;
When **I** **heard** **that** **you** **was** **married** **to** **another** **my** **Soul** **sigh'd** **within** **me** **;**
什么时候 我 听到 那 你 曾是 已婚 到 其他 我的 灵魂 叹了口气 之内 我 ;

当我听说你已嫁给他人时，我的灵魂深处发出了一声叹息；

[ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] - , [aɪ] [pɝsiːvd] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] [blʌd] [tuː; tə] ['trɪkl] [daʊn] ,
it **mourn'd** **,** **it** **griev'd** **,** **I** **perceiv'd** **a** **Tear** **of** **Blood** **to** **trickle** **down** **,**
它 哀悼 , 它 - , 我 感知到 一个 撕 的 血 到 涓涓细流 向下 ,

它哀悼，它悲伤，我看到一滴血泪缓缓流下。

[ænd; ənd][drɑːp][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][maɪ][hɑːrt] ; [ðen]['riːz(ə)n] - [wɪ'ðɪn][ˌem 'iː] ,

and	drop	from	the	Bottom	of	my	Heart	;	then	Reason	rouz'd	within	me	,
和	降低	从	这	底部	的	我的	心	;	然后	原因	-	之内	我	,

[wɪð; wɪθ][sə'lestʃ(ə)l] [wɪŋz]

with	celestial	Wings
和	天体	翅膀

从我心底深处落下；然后理智在我体内翻腾，长出天上的翅膀。

[aɪ] - , [aɪ] [fluː] [tuː; tə][maɪ][eɪd][ə'lɔːft] , [aɪ] [saɪd] , [aɪ] [sə'blaɪm] , [ænd; ənd][wept] . -

I	soar'd	,	I	flew	to	my	Aid	aloft	,	I	sigh'd	,	I	bow'd	sublime	,	and	wept	.	51
我	-	,	我	飞翔	到	我的	援助	高空	,	我	叹了口气	,	我	鞠躬	升华	,	和	哭泣	.	-

我翱翔，我飞向高处的天使，我叹息，我崇敬地鞠躬，我哭泣。51

['entər] - [ænd; ənd] - .

Enter	Theorbeo	and	Dologodelmo	.
进入	-	和	-	.

进入 Theorbeo 和 Dologodelmo。

['doʊ.loʊ] .

Dolo	.
多洛	.

多洛。

[ðə; ði] - ['treɪtəz] [ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər]['mædʒəsti] .

The	vanquish'd	Traitors	are	come	to	appear	before	your	Majesty	.
这	-	叛徒	是	来	到	出现	前	你的	威严	.

战败的叛徒们前来觐见陛下。

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ber] [tuː; tə] [siː] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] [dɪ'stres] ?

Can	you	bear	to	see	any	thing	in	distress	?
能	你	熊	到	看	任何	事物	在	痛苦	?

你能忍受看到任何生命遭受痛苦吗?

['θiːoʊ] .

Theo	.
西奥	.

西奥。

[aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [maɪ] [soʊl] [ɪz][ept][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] .

I	must	own	my	Soul	is	apt	to	sympathize	.
我	必须	自己的	我的	灵魂	是	易于	到	同情	.

我必须承认，我的灵魂很容易产生同情心。

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王。

- [tɪz] [soʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [wen] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [wuːnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː]

'	Tis	so	with	me	;	when	I	see	the	Wound	of	a	Man	,	that	Part	of	me
-	的	所以	和	我	;	什么时候	我	看	这	伤口	的	一个	男人	,	那	部分	的	我

['tremblz] ;

trembles	;
颤抖	;

我也是如此；当我看到人的伤口时，我的一部分就会颤抖；

[ænd; ənd] [θruː] - ['vjuːɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] , [hæv; həv] [bɪn] [siːzd] [wɪð; wɪθ] ['leɪmnəs] .

and	thro	-	viewing	a	Cripple	,	have	been	seiz'd	with	Lameness	.
和	喉咙	-	观看	一个	削弱	,	有	到过	被扣押	和	跛行	.

并且因为看到一个残疾人，而患上了跛脚症。

[haʊ] [θɔːts] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [pliːd] [tuː; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n] ['mɜːrsi] !

How	Thoughts	rise	up	and	plead	to	strengthen	Mercy	!
如何	想法	上升	向上	和	恳求	到	加强	怜悯	!

思绪升腾，恳求慈悲加倍!

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [maɪ] [oʊn] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['haɪli] , [maɪ'self] [ə'pɪrz] [bɪ'fɔːr] [maɪ'self] ,

telling	me	I	am	a	Judge	,	my	own	Eternal	highly	honour'd	,	myself	appears	before	myself	,
讲述	我	我	是	一个	法官	,	我的	自己的	永恒	高度	荣幸	,	我	出现	前	我	,

告诉我我是审判者，我自己的永恒至高荣誉，我自己出现在我自己面前，

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm] [maɪ'self] [maɪ] [ɪ'revəkəb(ə)l] ['sentəns] .

to	receive	from	myself	my	irrevocable	Sentence	.
到	收到	从	我	我的	不可撤销的	句子	.

接受我自己的不可撤销的判决。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] .

A	Shout	behind	the	Scenes	.
一个	喊	在后面	这	场景	.

幕后花絮。

['entər] - , - , [ænd; ənd] - .

Enter	Hurlothrumbo	,	Urlandenny	,	and	Darony	.
进入	-	,	-	,	和	-	.

赫洛斯伦博、乌兰德尼和达罗尼登场。

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王。

[hɪr] [kʌmz] - [ɪn] ; [preɪ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːmɪk(ə)l] [dres] ?

Here	comes	Hurlothrumbo	in	Hieroglyphicks	;	pray	the	meaning	of	this	comical	Dress	?
这里	来	-	在	象形文字	;	祈祷	这	意义	的	这	滑稽	裙子	?

赫洛斯伦博身着象形文字登场；请问这滑稽的服装是什么意思?

- .

Hurlo	.
-	.

赫洛。

- [tɪz] [ə; eɪ] [dʌm] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [gɪlt] , - [tɪz] [æn; ən] ['ɪndeks] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːrt] ;

'	Tis	a	dumb	Confession	of	my	Guilt	,	'	tis	an	Index	to	my	Heart	;
-	的	一个	哑的	忏悔	的	我的	有罪	,	-	的	一个	指数	到	我的	心	;

这是我哑口无言的罪过忏悔，这是我内心深处的写照;

[blæk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [wɪ'ðaʊt] , [waɪld] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [wɪ'ðɪn] .

black	and	yellow	without	,	wild	and	foolish	within	.
黑色的	和	黄色的	没有	,	荒野	和	愚蠢	之内	.

外表黑黄相间，内心狂野愚蠢。

[kɪŋ] . - [tɪz] [truː] ; [ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [ə; eɪ] ['kaʊərd] ['ɑːnərəb(ə)l] ,

King	.	'	Tis	true	;	though	I	have	never	known	a	Coward	honourable	,
国王	.	-	的	真的	;	尽管	我	有	绝不	已知	一个	懦夫	光荣的	,

国王。的确如此；虽然我从未见过一个值得尊敬的懦夫，

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [staʊt] [mæn][ə; eɪ] ['vɪlən] ; [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][goʊld] [wɪl] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði]

I	have	seen	a	stout	Man	a	Villain	;	the	Love	of	Gold	will	overthrow	the
我	有	已见	一个	肥硕	男人	一个	恶棍	;	这	爱	的	金子	将要	推翻	这

['gretɪst] [hɑːrt] :

greatest	Heart	:
最	心	:

我曾见过一个强壮的男人变成恶人；对黄金的贪婪会摧毁最伟大的心灵：

[ðaʊ] [hæst] [ə; eɪ]['laɪən] , [ə; eɪ]['mædmən] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋli] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]

thou	hast	conquer'd	a	Lion	,	deceiv'd	a	Madman	,	and	cunningly	escaped	from
你	哈斯特	征服	一个	狮子	,	受骗	一个	狂人	,	和	狡猾地	逃脱	从

[deθ] , [bʌt; bət] [naʊ] — —

Death	,	but	now	—	—
死亡	,	但	现在	—	—

你曾征服雄狮，欺骗疯子，巧妙地逃脱死神之手，但现在——

- .

Hurlo	.
-	.

赫洛。

[oʊ] [naʊ] [let][ˌem 'iː][lɪv; laɪv] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ɔːl][dɪ'vaɪn] , [ænd; ənd][soʊ][aʊt] - [wɪt][ðə; ði]['dev(ə)l] !

Oh	now	let	me	live	that	I	may	be	all	divine	,	and	so	out	-	wit	the	Devil	!
哦	现在	让	我	居住	那	我	可能	是	全部	神圣的	,	和	所以	出去	-	有	这	魔鬼	!

哦，现在让我活着，让我拥有神性，从而战胜魔鬼！

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王。

- , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][æsk] ?

Darony	,	what	have	you	to	ask	?
-	,	什么	有	你	到	问	?

达罗尼，你有什么问题?

['dɑːr] . [laɪf] , [ænd; ənd]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] [ə'fensɪz] .

Dar	.	Life	,	and	Pardon	for	my	Offences	.
达尔	.	生活	,	和	赦免	为了	我的	罪行	.

达尔。生命，以及对我罪行的赦免。

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王。

[æz; əz][ðə; ði] [θruː] [ðə; ði][lɪd] [diˈsəːnz] [ðə; ði] [laɪt] ; [soʊ] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	the	Optick	through	the	Lid	discerns	the	Light	;	so	through	the	Eye	of	the
作为	这	光学	通过	这	盖	辨别	这	光	;	所以	通过	这	眼睛	的	这

['ɪntəlekt] ,

Intellect	,
智力	,

如同光学仪器透过眼睑辨别光线；同样，理智之眼也能感知光线。

[mɪ'θɪŋks] [aɪ] [siː] [jʊr; jər] ['seprət] [soʊlz] ['strəulɪŋ][sæd] [θruː] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv]

methinks	I	see	your	separate	Souls	strolling	sad	through	the	intricate	Windings	of
我觉得	我	看	你的	分离	灵魂	漫步	伤心	通过	这	错综复杂	绕线	的

[ɪ'lɪʒiəm] :

Elysium	:
极乐世界	:

我觉得我看到了你们各自的灵魂，悲伤地漫步在极乐世界错综复杂的小径上：

[aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] [ɔːl] [æz; əz] [pʊr] [ʌn'fɔːrtʃənət] [men] ; - ,

I	pity	you	all	as	poor	unfortunate	Men	;	Darony	,
我	遗憾	你	全部	作为	贫穷的	不幸	男人	;	-	,

我怜悯你们这些可怜的不幸之人；达罗尼，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [ðæt] [laɪf] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] ,

I	will	not	take	from	you	that	Life	which	Heaven	has	given	,
我	将要	不是	拿	从	你	那	生活	哪个	天堂	有	给定	,

我不会夺走上天赐予你的生命，

[bʌt; bət] [wɪl] [gɪv] [ðiː] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [θɜːrst] [ʌv; əv] [ðaɪ] [æm'bɪʃ(ə)n] .

but	will	give	thee	Riches	to	satisfy	the	Thirst	of	thy	Ambition	.
但	将要	给	你	财富	到	满足	这	口渴	的	你的	志向	.

但它会给你财富，以满足你野心的渴望。

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [pɔːz] ?

Why	do	you	pause	?
为什么	做	你	暂停	?

你为什么停顿一下?

['dɑːr] .

Dar	.
达尔	.

达尔。

[oʊ] [wʌt] [æn; ən] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] !

Oh	what	an	Alteration	in	the	Mind	!
哦	什么	一个	改造	在	这	头脑	!

哦，思想发生了多么巨大的变化啊!

[jʊr; jər] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [ɪz] [æt; ət] ['wɔrz] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] [nɔks] [daʊn] ['ævərɪs] , ['kruːəlti] [ænd; ənd]

your	Generosity	is	at	Wars	within	,	and	knocks	down	Avarice	,	Cruelty	and
你的	慷慨	是	在	战争	之内	,	和	敲门声	向下	贪婪	,	残酷	和

[praɪd] [ɪn] [ˌem 'iː] ,

Pride	in	me	,
自豪	在	我	,

你的慷慨抚慰了我内心的伤痛，击溃了我的贪婪、残忍和傲慢。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['greɪtnəs] , and52

I	am	in	love	with	your	Greatness	,	and52
我	是	在	爱	和	你的	伟大	,	and52

我深深地被你的伟大所折服，52

[heɪt] [maɪ'self] ; [aɪ] [maɪ'self] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [jʊr; jər] [ə'fendər] , [[stæbz] [hɪm'self]]

hate	myself	;	I	myself	will	punish	your	Offender	,	[	stabs	himself	]
恨	我	;	我	我	将要	惩治	你的	罪犯	,	[	刺伤	他自己	]

恨我自己；我必亲自惩罚冒犯你的人，[刺伤自己]

[oʊ] ! [luːs] [ˌem 'iː] , - [tɪz] [nɑːt] ['fɪnɪʃt] .

Oh	!	loose	me	,	'	tis	not	finished	.
哦	!	松动的	我	,	-	的	不是	完成的	.

哦！放开我，事情还没结束。

[[dɔl] . [hoʊldz] [hɪm; ɪm] .

[	Dol	.	holds	him	.
[	多尔	.	持有	他	.

[多尔抱着他。

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王。

[siː] , [ɪz][ðə; ði] [wuːnd] ['mɔːrt(ə)l] ?
See , is the Wound mortal ?
看 , 是 这 伤口 凡人 ?

你看，这伤口是致命的吗?

[dɔl] .
Dol .
多尔 .

多尔。

- [tɪz][nɑːt] , [maɪ][lɔːrd] .
' Tis not , my Lord .
- 的 不是 , 我的 主 .

并非如此，大人。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[ʌn'ɑːrm][hɪm; ɪm] , [teɪk] [hɪm; ɪm] [hens] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ] .
Unarm him , take him hence , he shall not die .
解除武装 他 , 拿 他 因此 , 他 将 不是 死 .

解除他的武装，带他离开，他不会死。

- , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] [kloʊðd] [ɪn] [ðæt] [laɪk] ['gɑːrmənt] , [ðaʊ] [ʃælt] [lɪv; laɪv] ,
Hurlothrumbo , so long as thou art cloathed in that like Garment , thou shalt live ,
- , 所以 长的 作为 你 艺术 穿着衣服 在 那 喜欢 服装 , 你 应 居住 ,

赫洛斯伦博，只要你身披那件类似的衣袍，你就能活下去。

[ðaʊ] [ʃælt] ['nevər] [ə'pɪr] [ɪn]['skɑːrlət]['eni] [mɔːr] , [tuː; tə] [dɪ'siːv] [mæn'kaɪnd] .
thou shalt never appear in Scarlet any more , to deceive Mankind .
你 应 绝不 出现 在 猩红 任何 更多的 , 到 欺骗 人类 .

你将永远不得再身着猩红战袍，欺骗世人。

- , [aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [gʊd] [ðaɪ] ['fɑːðər] [pər'fɔːrmd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['fæməli] ,
Urlandenny , I remember what good thy Father perform'd in our Family ,
- , 我 记住 什么 好的 你的 父亲 执行 在 我们的 家庭 ,

乌尔兰德尼，我记得你父亲为我们家所做的一切好事。

['ðerfɔːr] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['seprət] [ðaɪ] [soʊl] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['bɑːdi] , [bʌt; bət] [wɪl] [gɪv] [ðiː] ['lɪbərti] .
therefore I will not separate thy Soul from thy Body , but will give thee Liberty .
所以 我 将要 不是 分离 你的 灵魂 从 你的 身体 , 但 将要 给 你 自由 .

因此，我不会将你的灵魂与你的身体分离，而是会给你自由。

[ɜːlən] .
Urlan .
乌尔兰 .

乌尔兰。

[oʊ] [haʊ] ['hev(ə)n] [ig'zəːts][ɪn] ['neɪtʃər] !
Oh how Heaven exerts in Nature !
哦 如何 天堂 施压 在 自然 !

天地在自然界中发挥着多么强大的作用啊!

[greɪt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][mæn] , ['evri] [tʌŋ] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ʌv; əv] [ðiː] , [ðer; ðər][wɜːrdz][ʃæl; ʃəl]
Great and noble Man , every Tongue shall speak of thee , their Words shall
['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪndz] ,
mingle with the Winds ,
交融 和 这 风 ,

伟大而高贵的人啊，万口都要谈论你，他们的话语将随风飘扬。

[tuː; tə][flai][ænd; ənd] [sɪŋ] [θruː] [ɔːl][ænd; ənd] ['evri] [pɑːrt] : [ðoʊz] [saʊndz] [rɪ'baʊnd] [frʌm; frəm][skaɪ]
to **fly** **and** **sing** **through** **all** **and** **every** **part** **:** **those** **Sounds** **rebound** **from** **Sky**
到 飞 和 唱歌 通过 全部 和 每一个 部分 : 那些 声音 反弹 从 天空
[tuː; tə][skaɪ] ,
to **Sky** **,**
到 天空 ,

飞翔歌唱，遍及所有天地：那些声音在天空与天空之间回荡。

[ænd; ənd] - [rɪŋ] [ɪn] ['evri] [hɑːrt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [klaʊd] [ðaɪ]['bɑːdi][ʃæl; ʃəl] [pæs]
and **Eccho's** **ring** **in** **every** **Heart** **;** **and** **when** **that** **Cloud** **thy** **Body** **shall** **pass**
和 - 戒指 在 每一个 心 ; 和 什么时候 那 云 你的 身体 将 经过
[frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,
from **the** **Sun** **,**
从 这 太阳 ,

回声在每颗心中回响；当那片云雾从太阳上散去，你的身体也将重见天日。

[ðaɪ] [soʊl] , [ðæt] [sʌn] , [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [θruː'aʊt] [ɔːl] [wɜːrld] : [ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['spɪrɪts] [wɪl] [ɪn]
thy **Soul** **,** **that** **Sun** **,** **shall** **shine** **throughout** **all** **Worlds** **:** **the** **diminutive** **Spirits** **will** **in**
你的 灵魂 , 那 太阳 , 将 闪耀 自始至终 全部 世界 : 这 小字 烈酒 将要 在
[ə'meɪzmənt] [stænd] ,
Amazement **stand** **,**
惊愕 站立 ,

你的灵魂，那太阳，将照耀所有世界：渺小的精灵们将惊叹不已。

[fɔːr; fər][ðaɪ] [ɪk'siːdɪŋ] ['glɔːri] [wɪl] [ɪ'klɪps] [ðer; ðər] [saɪt] : [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]
for **thy** **exceeding** **Glory** **will** **eclipse** **their** **Sight** **:** **Fear** **and** **Trembling** **on** **their**
为了 你的 超过 荣耀 将要 蚀 他们的 视线 : 害怕 和 发抖 在 他们的
['vaɪt(ə)l] ['hɑːrts] [wɪl] [siːz] ,
vital **Hearts** **will** **seize** **,**
必不可少的 红心 将要 抢占 ,

因为你无比的荣耀将遮蔽他们的双眼；恐惧和战栗将攫住他们宝贵的心灵。

[ðeɪl] [drɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz] [liːvz] [ɪn] ['ɔːtəm] [fɔːl] ;
they'll **drop** **to** **the** **Earth** **as** **Leaves** **in** **Autumn** **fall** **;**
他们会 降低 到 这 地球 作为 树叶 在 秋天 落下 ;

它们会像秋天的落叶一样飘落到地上；

[ðə; ði]['mɔːrt(ə)l][stɑːrz] [wɪl] [nɑːt] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [geɪz] , [bʌt; bət][ɪn][ðaɪ] ['prez(ə)ns] [veɪl][ðer; ðər]['feɪsɪz]
the **mortal** **Stars** **will** **not** **presume** **to** **gaze** **,** **but** **in** **thy** **Presence** **veil** **their** **Faces**
这 凡人 星星 将要 不是 怙 到 目光 , 但 在 你的 在场 面纱 他们的 面孔
[ɔːl] .
all **.**
全部 .

凡间的星辰不敢直视你，在你面前，它们都遮蔽了自己的面容。

[['eksɪʌnt] .
[**Exeunt** **.**
[退场 .

[退场。

['faɪnɪs] . -
FINIS **.** **53**
结束 . -

FINIS.53

['epɪlɔːg] ,
EPILOGUE **,**
结语 ,

结语，

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪstər] . ['baɪrəm] .
Mr . **BYROM** .
先生 . 拜伦 .

拜罗姆先生。

['entər] - .
Enter **Hurlothrumbo** .
进入 - .

赫洛斯伦博登场。

['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [maɪ][lɔːrd][ʌv; əv] [fleɪm]
Ladies **and** **Gentlemen** , **my** **Lord** **of** **Flame**
女士们 和 先生们 , 我的 主 的 火焰

女士们先生们，我的火焰之主

[hæz; həz][sent][ˌem ˈiː] [hɪr] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ;
Has **sent** **me** **here** **to** **thank** **you** **in** **his** **Name** **;**
有 发送 我 这里 到 感谢 你 在 他的 姓名 ;

他派我来这里，以他的名义向你们表示感谢;

[praʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [smaɪlz] , ['hiːz] ['maʊntɪd] ['meni] [ə; eɪ]['stɔːri]
Proud **of** **your** **Smiles** **,** **he's** **mounted** **many** **a** **Story**
自豪的 的 你的 微笑 , 他是 安装 许多 一个 故事

他为你的笑容感到骄傲，他创作了许多故事。

[əˈbʌv] [ðə; ði][tɪp] - [tɑːp]['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv]['glɔːri] :
Above **the** **tip** **-** **top** **Pinnacle** **of** **Glory** **:**
多于 这 提示 - 顶部 巅峰 的 荣耀 :

超越荣耀巅峰:

[ðens] [hiː; hi] [diˈfaiz] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [kleɪ] , [ðə; ði] ;
Thence **he** **defies** **the** **Sons** **of** **Clay** **,** **the** **Criticks** **;**
因此 他 反抗 这 儿子们 的 黏土 , 这 评论家 ;

因此，他蔑视了世俗之子——批评家们;

['fɛloʊz] , [sez] [hiː; hi] , [ðæt] [ɑːr; ər] ['miːɚ] ,
Fellows **,** **says** **he** **,** **that** **are** **meer** **Paralyticks** **,**
研究员 , 说道 他 , 那 是 米尔 麻痹剂 ,

他说，那些家伙，简直就是瘫痪病人。

[wɪð; wɪθ][dˈʒʌdʒmənts] [leɪm] , [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [ðæt] [hɔːlt] ,
With **Judgments** **lame** **,** **and** **Intellects** **that** **halt** **,**
和 判决 瘸 , 和 知识分子 那 停止 ,

判断力衰退，智力停滞不前

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ][mæn] [aʊtˈrʌnz] [ðem; ðəm] — — [ðeɪ] [faɪnd] [fɔːlt] .
Because **a** **Man** **outruns** **them** **—** **—** **they** **find** **fault** **.**
因为 一个 男人 超越 他们 — — 他们 寻找 过错 .

因为男人跑得比他们快——他们就找茬。

[hiː; hi][ɪz] [ɪnˈdiːd] , [tuː; tə] [spiːk] [maɪ] [pʊr] [əˈpɪnjən] ,
He **is** **indeed** **,** **to** **speak** **my** **poor** **Opinion** **,**
他 是 的确 , 到 说话 我的 贫穷的 观点 ,

恕我直言，他确实如此。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l] [dəˈmɪnjən] . -
Out **of** **the** **reach** **of** **critical** **Dominion** **.** **54**
出去 的 这 抵达 的 批判的 自治领 . -

超出关键统治范围。54

[['entər] [krɪtɪk] .]
[Enter Critick .]
[进入 评论家 .]

[输入评论。]

['ædˌsoʊ] !
Adso !
广告 !

Adso!

['hɝ:z] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] . — — [ˌsi:'ɑ:r] .
her's one of ' em . — — Cr .
她的 一 的 - 呃 . — — Cr .

她就是其中之一。——Cr.

[ə; eɪ][streɪndʒ] [ɑ:d] [pleɪ] , [sɜ:r] ;
A strange odd Play , Sir ;
一个 奇怪的 奇怪的 玩 , 先生 ;

先生，这是一部奇怪的戏剧;

[['entər] ['ɔ:θər] , [puʃiz] - [ə'saɪd] .
[Enter Author , pushes Hurlothrumbo aside .
[进入 作者 , 推动 - 旁边 .

[作者登场，将赫洛斯伦博推到一边。

[ˌeɪ 'ju:] .
Au .
奥 .

奥。

[let] [ˌem 'i:] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — — [preɪ] , [wɒts] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] , [sɜ:r] ?
Let me come to him — — Pray , what's that you say , Sir ?
让 我 来 到 他 — — 祈祷 , 是什么 那 你 说 , 先生 ?

让我过去看看他——请问，先生，您说什么?

[ˌsi:'ɑ:r] .
Cr .
Cr .

Cr.

[aɪ] [seɪ] , [sɜ:r] , [ru:lz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [hɪr] . — — [ˌeɪ 'ju:] .
I say , Sir , Rules are not observ'd here . — — Au .
我 说 , 先生 , 规则 是 不是 观察到 这里 . — — 奥 .

先生，我说，这里不遵守规则。——奥

[ru:lz] ,
Rules ,
规则 ,

规则，

[laɪk] [klɑ:ks] [ænd; ənd] ['wɑ:tʃɪz] , [wɜ:r; wər][ɔ:l] [meɪd] [fɔ:r; fər] [fu:lz] .
Like Clocks and Watches , were all made for Fools .
喜欢 时钟 和 手表 , 是 全部 制成 为了 傻瓜 .

就像钟表一样，都是为傻瓜制造的。

[ru:lz] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] ?
Rules make a Play ?
规则 制作 一个 玩 ?

规则决定一切?

[ðæt] [ɪz] — — [ˌsi:'ɑ:r] .
that is — — Cr .
那 是 — — Cr .

即——Cr。

[wʌt] , ['mɪstər] . ['sɪŋər] ?
What , **Mr** . **Singer** ?
什么 , 先生 . 歌手 ?

什么事，辛格先生?

[ˌeɪ 'juː] .
Au .
奥 .

奥。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːrk] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] .
As **if** **a** **Knife** **and** **Fork** **should** **make** **a** **Finger** .
作为 如果 一个 刀 和 叉 应该 制作 一个 手指 .

就好像刀叉应该组成一根手指一样。

[ˌsiː'ɑːr] .
Cr .
Cr .

Cr.

[preɪ] [sɜːr] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ðiː] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [pleɪ] ?
Pray **Sir** , **which** **is** **the** **Hero** **of** **your** **Play** ?
祈祷 先生 , 哪个 是 这 英雄 的 你的 玩 ?

先生，请问您剧中的英雄是谁?

[ˌeɪ 'juː] . ['hɪroʊ] !
Au . **Hero** !
奥 . 英雄 !

英雄!

[waɪ] [ðeə(r)] [ɔːl] ['hɪroʊz] [ɪn] [ðer; ðər] [weɪ] .
why **they're** **all** **Heroes** **in** **their** **way** .
为什么 它们是 全部 英雄 在 他们的 方式 .

为什么他们都是各自领域的英雄。

[ˌsiː'ɑːr] .
Cr .
Cr .

Cr.

[waɪ] [hɪəz] [noʊ] [plɑːt] !
Why **here's** **no** **Plot** !
为什么 这里是 不 阴谋 !

为什么这里没有剧情!

[ɔːr] [nʌn] [ðæts] [ˌʌndər'stʊd] .
or **none** **that's** **understood** .
或者 没有任何 那就是 理解 .

或者根本没人能理解。

[ˌeɪ 'juː] .
Au .
奥 .

奥。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] [ðoʊ] - ; [ænd; ənd] [ðæts] [æz; əz] [gʊd] .
There's **a** **Rebellion** **tho** **'** **;** **and** **that's** **as** **good** .
有 一个 叛乱 虽然 - ; 和 那就是 作为 好的 .

不过，现在有叛乱了；这也不错。

[ˌsiː'ɑːr] .
Cr .
Cr .

Cr.

[noʊ]['spɪrɪt][nɔːr]['dʒiːniəs][ɪnt] .
No Spirit nor Genius in't .
不 精神 也不 天才 不 .

既无精神亦无天才。

[ˌeɪ 'juː] .
Au .
奥 .

奥。

[waɪ] ['dɪdnt] [hɪr]
Why didn't here
为什么 没有 这里

为什么这里没有

[ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒiːniəs][bəuθ] [ə'pɪr] ?
A SPIRIT and a GENIUS both appear ?
一个 精神 和 一个 天才 两个都 出现 ?

一位精灵和一位天才同时出现?

[ˌsiː'ɑːr] .
Cr .
Cr .

Cr.

[pəj] , - [tɪz][ɔːl] [stʌf] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] — — [ˌeɪ 'juː] .
Poh , ' tis all Stuff and Nonsense — — Au .
波 , - 的 全部 东西 和 废话 — — 奥 .

Poh，全是废话和胡说八道——Au。

[læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
Lack - a - day !
缺少 - 一个 - 天 !

一天都没有!

[waɪ] [ðæts] [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] ,
Why that's the very Essence of a Play ,
为什么 那就是 这 非常 本质 的 一个 玩 ,

为什么说这就是戏剧的本质?

[jʊr; jər][oʊld] - [haʊs] , [nuː] - [haʊs] , ['ɑːprə] [ænd; ənd] [bɔːl] ;
Your Old - House , New - House , Opera and Ball ;
你的 老的 - 房子 , 新的 - 房子 , 歌剧 和 球 ;

你的老房子、新房子、歌剧和舞会;

- [tɪz] ['nɑːnsens] , [krɪtɪk] , [ðæt] [sə'pɔrts] - [ɪm] [ɔːl] .
' Tis NONSENSE , Critick , that supports ' em all .
- 的 废话 , 评论家 , 那 支持 - 呃 全部 .

评论家，支持他们的都是胡说八道。

[æz; əz][juː; jʊ] [jɔːr'selvz] [ɪn'dʒiːniəsli] [hæv; həv] [ʃoʊn] ,
As you yourselves ingeniously have shown ,
作为 你 你们自己 巧妙地 有 所示 ,

正如你们自己巧妙地展示的那样,

[waɪlst] [ɑːn][ðer; ðər] ['nɑːnsens] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪlt] [jʊr; jər] [oʊn] .
Whilst on their Nonsense you have built your own .
而 在 他们的 废话 你 有 建造 你的 自己的 .

在他们的胡言乱语中，你已经建立了自己的体系。

[ˌsiː'ɑːr] .
Cr .
Cr .

Cr.

[hɪr] ['wɒnts] — — ['wɒnts] [wʌt] !
Here wants — — Wants what !
这里 想要 — — 想要 什么 !

这里想要——想要什么!

[waɪ] [naʊ] [fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] ['kæntɪŋ] ,
Why now for all your canting ,
为什么 现在 为了 全部 你的 倾斜 ,

为什么现在要进行你所有的歪曲解读?

[wʌt] [wʌn] [ɪn'griːdiənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] ?
What one Ingredient of a Play is wanting ?
什么 一 成分 的 一个 玩 是 想要 ?

一部戏剧还缺少哪一项要素?

['mjuːsɪk] , [lʌv] , [wɔːr] , [deθ] , ['mædnəs] [wɪ'ðaʊt] [ʃæm] ,
Musick , Love , War , Death , Madness without Sham ,
音乐 , 爱 , 战争 , 死亡 , 疯狂 没有 假 ,

音乐、爱情、战争、死亡、疯狂，毫无虚伪

[dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪf] , [baɪ] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði][dræm] :
Done to the Life , by Persons of the Dram :
完毕 到 这 生活 , 经过 人 的 这 德拉姆 :

由戏剧界人士为生命所做:

[siːnz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnz] , [dɪ'sendɪŋ] [ænd; ənd] [ɝ'aɪzɪŋ] ;
Scenes and Machines , descending and arising ;
场景 和 机器 , 下降 和 产生 ;

场景与机器，下降与上升;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

赫洛斯伦博(Hurlothrumbo)
第5/5页

['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ; [ɛvɹi] [θɪŋ] [sər'praɪzɪŋ] !
Thunder and Lightning ; ev'ry thing surprizing !
雷 和 闪电 ; 每一个 事物 令人惊讶 !

雷鸣闪电；一切都出乎意料！

[ˌsiː'ɑːr] . [pleɪ] , [fɑːrs] , [ɔːr] ['ɑːprə] [ɪznt] ?
Cr . Play , Farce , or Opera is't ?
Cr . 玩 , 闹剧 , 或者 歌剧 不是 ?

戏剧、闹剧还是歌剧，不是吗?

[ˌeɪ 'juː] .
Au .
奥 .

奥。

[noʊ] ['mætər] ['weðər] ,
No matter whether ,
不 事情 无论 ,

无论如何，

- [tɪz] [ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɔːl] [tə'geðər] .
' Tis a Rehearsal of ' em all together .
- 的 一个 排演 的 - 呃 全部 一起 .

这是他们所有人的一次彩排。

[bʌt; bət] [kʌm] [sɜːr] , [kʌm] , [truːp] [ɔːf] , [oʊld] - ,
But come Sir , come , troop off , old Blundermonger ,
但 来 先生 , 来 , 部队 离开 , 老的 - ,

但是，先生，快走吧，老布伦德蒙格，

[ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['epɪlɔːg] [noʊ] [lɔːŋgər] .
And interrupt the Epilogue no longer .
和 打断 这 结语 不 更长 .

不要再打断尾声了。

[['ɔːθər] ['draɪvz] [ðə; ði] [krɪtɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
[Author drives the Critick off the Stage .
[作者 驱动 这 评论家 离开 这 阶段 .

作者将批评家赶下台。

- [proʊ'siːd] — —
Hurlo proceed — —
- 继续 — —

继续——

- .
Hurlo .
- .

赫洛。

[trɑːθ] !
Troth !
特罗斯 !

真主!

[hiː; hi] [sez] [truː] [ɪˈnʌf] ,
he **says** **true** **enough** **,**
他 说道 真的 足够的 ,

他说得没错。

[ðə; ði][steɪdʒ][hæz; həz]['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə] ['retʃɪd] [stʌf] :
The **Stage** **has** **given** **rise** **to** **wretched** **Stuff** **:**
这 阶段 有 给定 上升 到 可怜 东西 :

舞台催生了糟糕透顶的东西:

[krɪtɪk] , [ɔːr] ['pleɪər] ; [ə; eɪ] ['denis] , [ɔːr][ə; eɪ] ['sɪbər] ,
Critick **,** **or** **Player** **;** **a** **Dennis** **,** **or** **a** **Cibber** **,**
评论家 , 或者 玩家 ; 一个 丹尼斯 , 或者 一个 密码 ,

评论家，或者玩家；丹尼斯，或者赛伯

[vaɪ]['oʊnli] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][goʊ] [daʊn] ['glɪbər] ;
Vie **only** **which** **shall** **make** **it** **go** **down** **glibber** **;**
争夺 仅有的 哪个 将 制作 它 去 向下 巧言 ;

只求能使它顺利下去;

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] - [weɪz] [ðeɪ] [kæst][ə'baʊt]
A **thousand** **murd'rous** **ways** **they** **cast** **about**
一个 千 - 方式 他们 投掷 关于

他们想出了无数种杀人的方法。

[tuː; tə]['staɪf(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] — — [bʌt; bət]['mɜːrdər] - [laɪk] — — - [twɪl] [aʊt] .
To **stifle** **it** **—** **—** **but** **Murder** **-** **like** **—** **—** **'** **twill** **out** **.**
到 窒息 它 — — 但 谋杀 - 喜欢 — — - 斜纹布 出去 .

为了压制它——但像谋杀一样——它会爆发出来。

['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] ['ferli] , [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌs]
Our **Author** **fairly** **,** **without** **so** **much** **Fuss**
我们的 作者 相当 , 没有 所以 很多 大惊小怪

我们的作者公正无私，没有太多纷争

[ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] — [ɪn] ['puːri] - ; -
Shews **it** **—** **in** **puris** **Naturalibus** **;** **55**
展示 它 — 在 普里斯 - ; -

展示它——纯粹自然；55

[pə'sjuːz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [bɪ'jɑːnd] [ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [haɪt] ,
Pursues **the** **Point** **beyond** **its** **highest** **Height** **,**
追寻 这 观点 超过 它是 最高 高度 ,

追寻目标点直至其最高点，

[ðen] [bɪdz][hɪz; ɪz][men][ʌv; əv]['faɪər] , [ænd; ənd] ['leɪdiz] [braɪt] ,
Then **bids** **his** **Men** **of** **Fire** **,** **and** **Ladies** **bright** **,**
然后 出价 他的 男人 的 火 , 和 女士们 明亮的 ,

然后他命令他的烈焰战士和光彩照人的女士们，

[mɑːrk] , [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] ! — — [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
Mark **,** **how** **it** **looks** **!** **—** **—** **When** **it** **is** **out** **of** **Sight** **.**
标记 , 如何 它 看起来 ! — — 什么时候 它 是 出去 的 视线 .

马克，它看起来真棒！——当它不被人看见的时候。

[soʊ] [truː] [ə; eɪ][steɪdʒ] , [soʊ] [fer] [ə; eɪ] [pleɪ] [fɔːr; fər] ['læftər] ,
So **true** **a** **Stage** **,** **so** **fair** **a** **Play** **for** **Laughter** **,**
所以 真的 一个 阶段 , 所以 公平的 一个 玩 为了 笑声 ,

舞台如此真实，戏剧如此精彩，令人捧腹大笑。

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] , [nɔːr]['evər] [wɪl] [kʌm] ['æftər] :
There **never** **was** **before** **,** **nor** **ever** **will** **come** **after** **:**
那里 绝不 曾是 前 , 也不 曾经 将要 来 后 :

以前没有，以后也不会有:

['nevər] , [noʊ]['nevər] ; [nɑːt] [waɪl] ['vaɪt(ə)l] [breθ] ,
Never , no never ; not while vital Breath ,
绝不 , 不 绝不 ; 不是 尽管 必不可少的 气息 ,

绝不，绝不；只要还有生命气息，就绝不能这样做。

[di'fendz] [jiː; ji][frʌm; frəm] [ðæt] [lɔːŋ] - [lɪvd] ['mɔːrt(ə)l] [deθ] .
Defends ye from that long - liv'd Mortal Death .
辩护 是的 从 那 长的 - 生活 凡人 死亡 .

使你免受那漫长的死亡之苦。

[deθ] ! — — ['sʌmθɪŋ] [hæŋz] [ɑːn][maɪ] [tʌŋ] ,
Death ! — — something hangs on my prophetick Tongue ,
死亡 ! — — 某物 悬挂 在 我的 预言 舌头 ,

死亡！——我的预言之舌似乎承载着什么，

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtərəns] — — [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] :
I'll give it utterance — — be it right or wrong :
患病的 给 它 发声 — — 是 它 正确的 或者 错误的 :

我会发表我的看法——无论对错：

['hændl][hɪm'self][ʃæl; ʃəl] [jiːld] [tuː; tə] - ,
Handel himself shall yield to Hurlothrumbo ,
亨德尔 他自己 将 屈服 到 - ,

亨德尔本人也将臣服于赫洛斯伦博。

[ænd; ənd][ˌboʊnɑːn'tʃiːni] [tuː] [ʃæl; ʃəl][kraɪ] — — - .
And Bononcini too shall cry — — Succumbo .
和 博农奇尼 也 将 哭 — — - .

博诺奇尼也将哭泣——屈服。

[ðæts] [ɪf] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə][smaɪl] :
That's if the Ladies condescend to smile :
那就是 如果 这 女士们 屈尊 到 微笑 :

如果女士们愿意屈尊微笑的话：

[ðer; ðər] [lʊks] [meɪk] [sens] , [ɔːr] ['nɑːnsens] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪl] .
Their Looks make Sense , or Nonsense , in our Isle .
他们的 看起来 制作 感觉 , 或者 废话 , 在 我们的 小岛 .

在我们岛上，他们的外表要么合情合理，要么荒谬至极。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['mɪsɪŋ] [ɔːr][əb'skjuəd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Missing or obscured punctuation was silently corrected .
丢失的 或者 模糊不清 标点 曾是 默默 已更正 .

缺失或模糊的标点符号被默默地纠正了。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Typographical errors were silently corrected .
印刷 错误 是 默默 已更正 .

排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜːr; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] ['oʊnli] [wen] [ə; eɪ]
Inconsistent spelling and hyphenation were made consistent only when a
不一致 拼写 和 连字符 是 制成 持续的 仅有的 什么时候 一个
[prɪ'dɑːmɪnənt] [fɔːrm][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
predominant form was found in this book .
主要的 形式 曾是 成立 在 这 书 .

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神